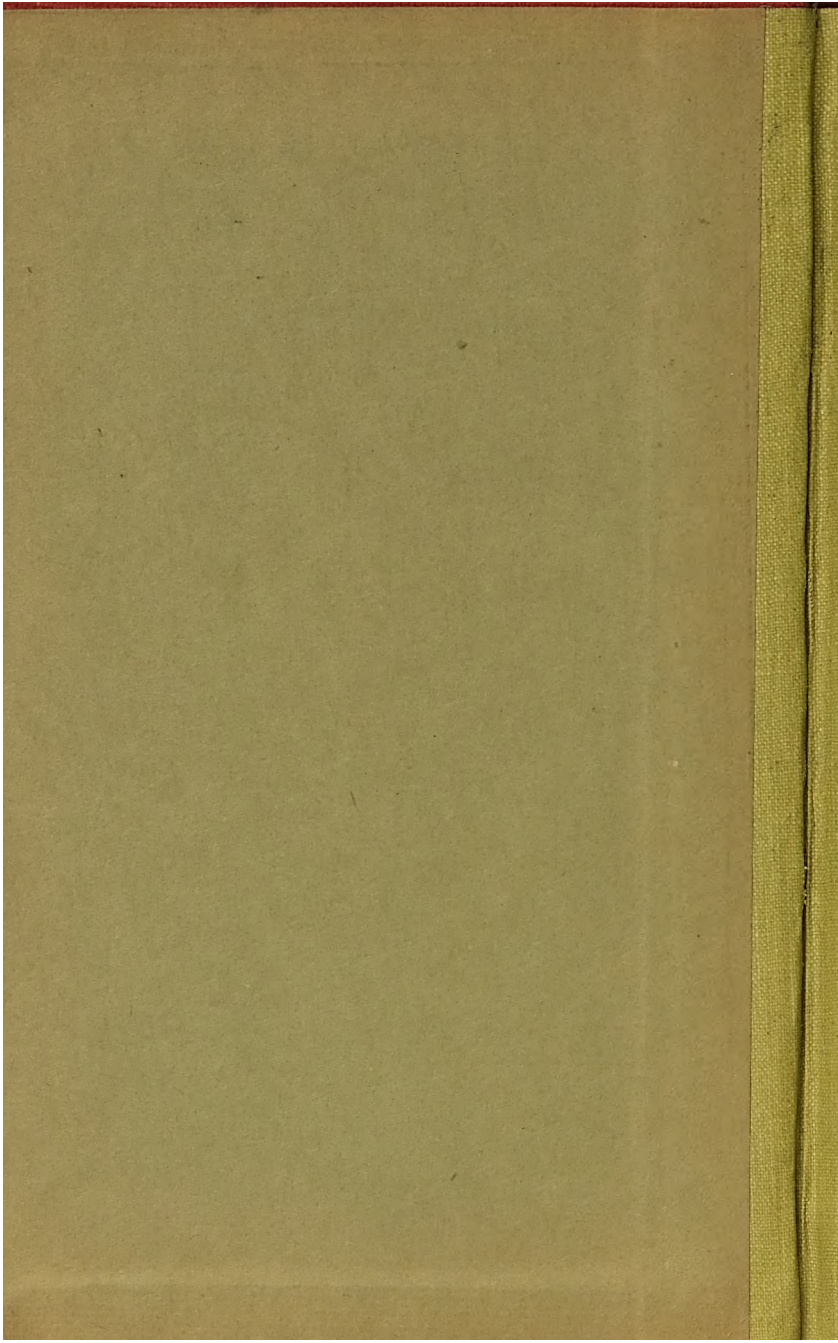
NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 10598 5299

Generated on 2024-12-18 20:14 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY



Generated on 2024-12-18 20:15 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

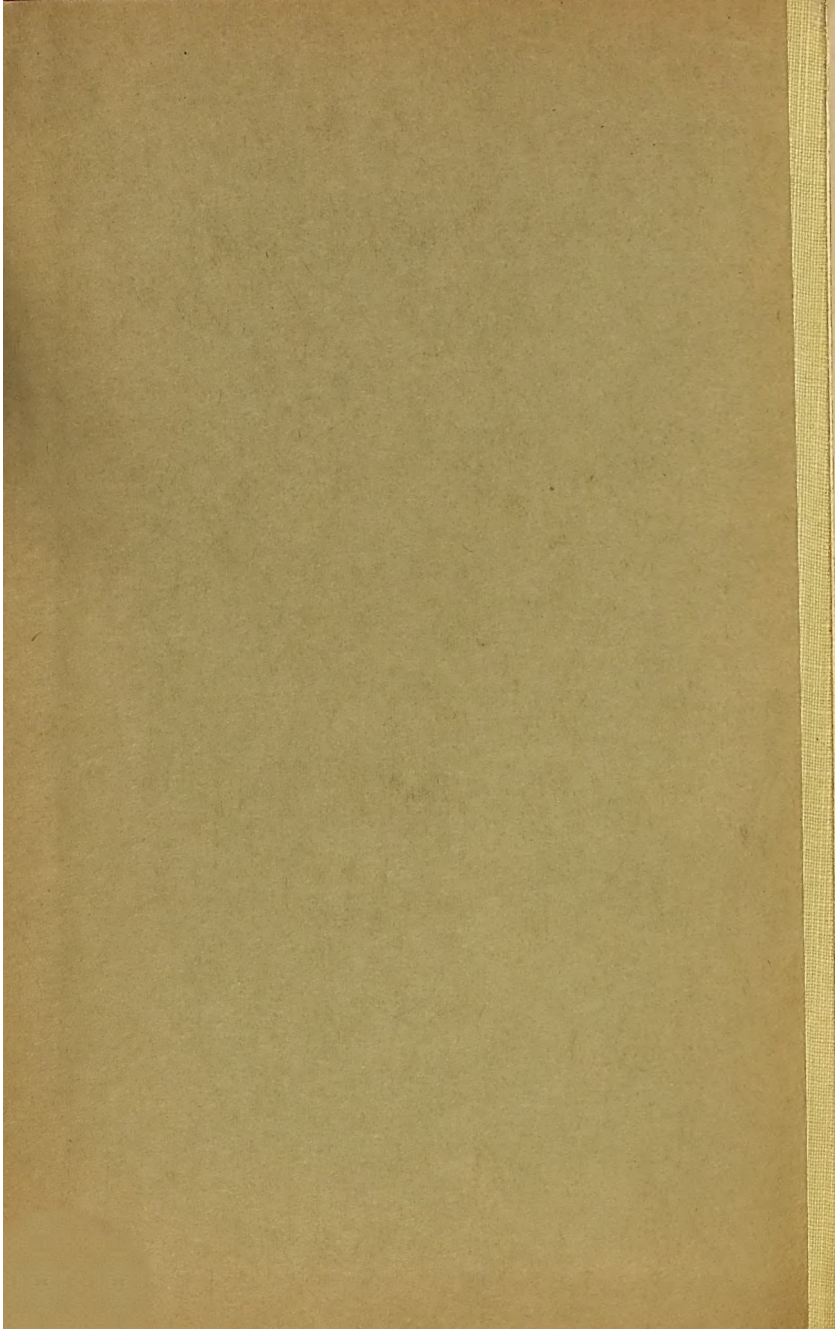
Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

*QC1
Marshall

Generated on 2024-12-18 20:16 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

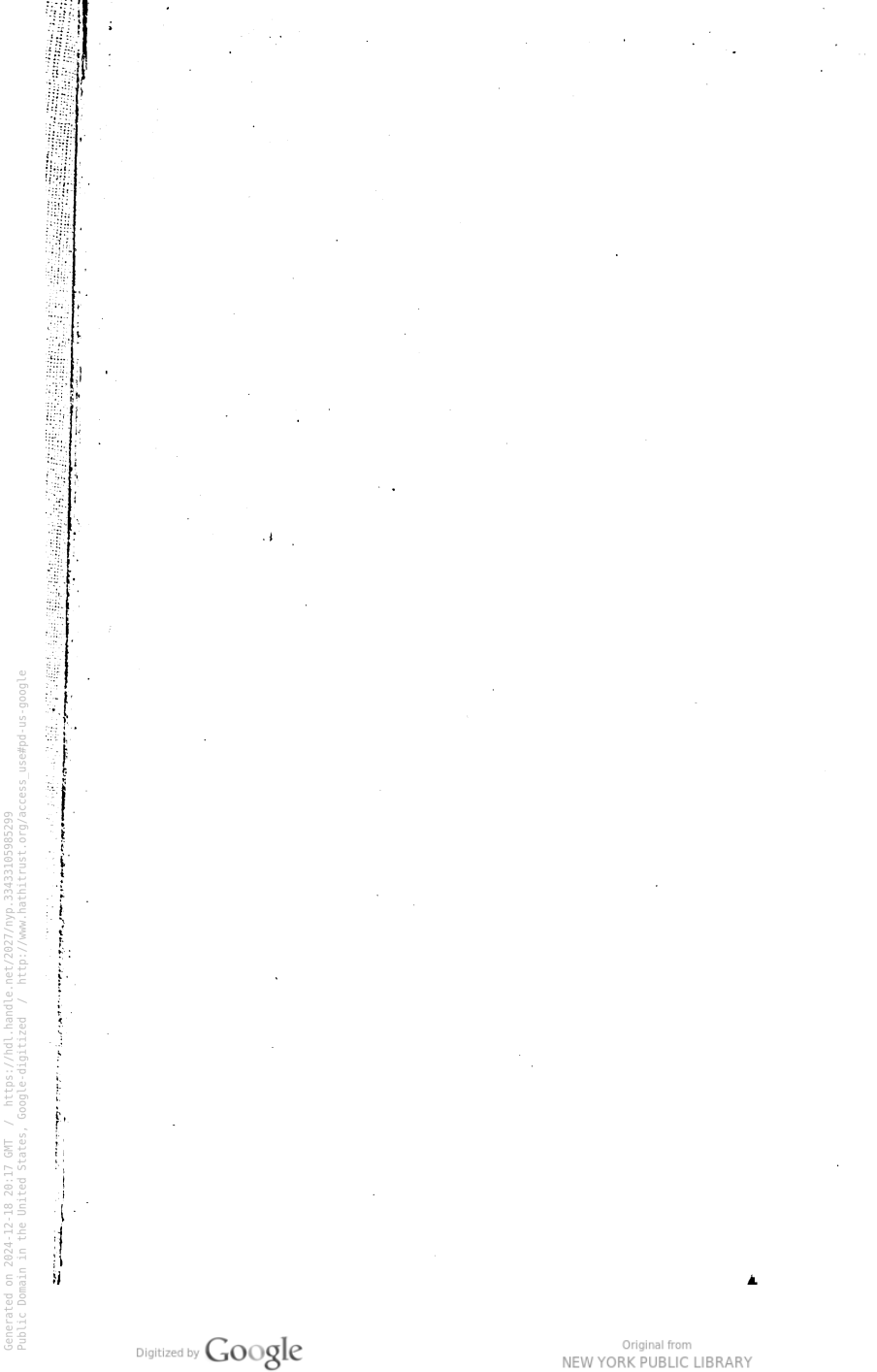
Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY



Generated on 2024-12-18 20:16 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY


Generated on 2024-12-18 20:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-18 20:18 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Marshall
*QC1

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:20 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2024-12-18 20:21 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Russian Grammar Self-Taught

(WITH KEY)

BY

JOHN MARSHALL, M.A., Trin. Coll., Camb.

Sometime Lector Imperial Polytechnic Institute, St. Petersburg; late Examiner (Civ. Serv. Comm.) of Naval and Military Candidates for Interpreterships in Russian; etc.

Author of **Самоучитель англійскаго языка** *(English Self-Taught for Russians).*

COMPANION VOLUME, "*Russian Self-Taught.*"

LONDON:
E. MARLBOROUGH & CO., LTD., 51 OLD BAILEY, E.C. 4
1923

ALL RIGHTS RESERVED.]

Generated on 2024-12-18 20:21 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

THE NEW YORK
PUBLIC LIBRARY
113325A
ASTOR, LENOX AND
TILDEN FOUNDATIONS
R 1923 L

STEPHEN AUSTIN AND SONS, LTD., PRINTERS,
HERTFORD.

Generated on 2024-12-18 20:22 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

PREFACE.

THERE is no lack of excellent Russian grammars by native scholars, from *Lomonósov* to *Vostókov*, *Busláev* (iv. ed.), *Bogdánov*, etc. There is also an extensive literature dealing with special questions, such as accent, phonetics, morphology, and syntax.[1] Such form the basis of the present work. The range of words in the text and exercises is fairly extensive, and representative of the spoken and written tongue, in all about five thousand. The best *Russian* dictionary is *Baudouin de Courtenay's* new edition of *Dahl.* The spelling adopted is that which has been in vogue since Peter the Great's reform. On special points Professor Grot's standard treatise on orthography (2nd ed.) has been followed. It is true that since the war a simplified system, the result of the labours of the Orthographic Sub-Commission of the Academy of Sciences, which sat from 1905 to 1910, published St. Petersburg, 1912, has been *officially* adopted (see note below). To-day *books are printed in both styles—old and new* (O.S., N.S.). Even the name of the capital still fluctuates; three world-known Russian professors have informed me that (Sankt) Peterburg, Piter, and Petrograd are used indifferently.

A few remarks as to how to use this book may help the student. He should master all the matter *in big print*, reading carefully and ultimately doing the same with that *in small.* Also, *all examples of grammatical rules* and *idioms* must be committed to memory. The lists of words coming under each rule and exceptions—especially in regard to accent—should be read and referred to when necessary. As to the exercises, they should be translated, and corrected by the key—or, *better still, read alongside of the crib.* This may be varied by putting the Russian back into English. It is a good plan, *generally endorsed by teachers*, that a work like this (or the more important parts of it—including, of course, declensions of noun and pronoun and paradigms of verbs, numerals, etc.) should be *committed to memory bit by bit*, i.e. *not going further till that which has been read is already fixed. Roger Ascham's* method with his pupils, royal and otherwise, is really not bad: he advised *at each lesson to begin at the beginning again!*

[1] In this book, syntactical questions are dealt with in connexion with morphology (declension, conjugation, etc.).

Generated on 2024-12-18 20:23 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

My aim has been to make a difficult subject as simple and clear as possible, giving all necessary information, while avoiding the more abstruse questions, which belong rather to a historical grammar (such as *Shakhmatov's* Hist. of R. Lang.). A few references are made to older forms, where such seemed likely to help the understanding of the rule or statement.

I have now to acknowledge kind help from friends. *Professor A. N. Krylóv* (Naval Academy, M.Acad.Sci., Petersburg, Gold Medallist of Inst. Nav. Arch., London, etc.) in looking through exercises; *Professor Th. Shcherbatsky*, St. Petersburg, Sanskrit, Pali, and Tibetan Scholar, etc., for glancing at grammar. *Lieut. L. G. Bradfield* helped in sorting out words of vocabulary, a very tedious task.

JOHN MARSHALL, M.A., Trin. Coll., Camb.

NOTE ON DECISIONS OF ORTHOGRAPHIC SUB-COMMISSION (Acad. Sciences), St. Petersburg, 1912.

ъ final omitted: луг (лугъ); but retained in prepositions as prefixes: подъезд (подъѣздъ).

v replaced by и: мир (мvръ)
ѳ ,, ф: орфография (ѳреографія)
ѣ ,, е: сеч (сѣчь)
і ,, и: комиссия (комиссія)

ь final kept, except after ж, ш and ч, щ: сеть (сѣть), but рож (рожь), даш (дашь), лиш (лишь), толоч (толочь), печ (печь), вещ (вещь), помощ (помощь), улечся (улечься)—but делаться (дѣлаться).

In N.S. ё "desirable, but not obligatory", for о after soft consonant: тётка, вёл, рёбра or тетка . . .

N.S. о for *accented* о (< е) after ч, щ, and ж, ш, ц:—пчолка (пчелка), щолк (щелкъ), ещо (еще), жорнов (жерновъ), жжот (жжетъ), шол (шелъ), шолк (шелкъ)—яйцó; keeping е *unaccented*: пчела, чернослив, щенок, вышел, жернова, сердце, немцев.

The prepositions без, из, воз, раз, ч(е)рез, низ write с before surds: восприятие (воспріятіе), рассада (разсада), чересполосный (черезполосный) [O.S. воз, из, низ, раз write с before surd, *except* с; без, ч(е)рез keep з].

M.N.S.g. -óго, -аго: -яго in O.S., while in N.S. -ого: -его: слепого (слѣпого), доброго (добраго), самого (самаго), синего (синяго), третьего (третьяго), прочего (прочаго). After ж, ш, ц -óго: -его—чужого, свежего, меньшого: меньшего, лучшего (O.S. лучшаго), кущего—(see above о: ё).

M.S.n.a. -ый: -ий, -ой for O.S. -ый: -ій, -бй—добрый, синій, великий, худой.

M.F.N.P.n.a. -ые, -іе for O.S. -ые, -іе (M.), -ыя, -ія (F.N.)—добрые люди, тесные улицы, доблестные войска, глубокие моря.

M.F.N. они, одни for O.S. они, одни (M.N.): онѣ, однѣ (F.).

Also: M.F.N. одних, одним, одними (not однех, etc.) for O.S. однихъ . . . (M.N.), однѣхъ . . . (F.).

ее for O.S. её S.a., ея S.g. (like самое, всее, тое, одное F.S.a.g.).

Generated on 2024-12-18 20:24 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

CONTENTS.

PAGE

Pronunciation and Spelling.

Alphabet (Spelling) 1–11

Phonetics (Pronunciation)—Back and Front — Vowels — Consonants — Accent — Quantity — Consonant and Vowel Alternation 11–15

Paradigms of Verbs—I, to be—II, to have—III, 1st Conjug. (*a*), (*b*); 2nd Conjug. (*a*), (*b*) . 15–20

Grammar.

Parts of Speech 20

Noun — Genders (3) — Numbers (3)—Cases (6)—Their Use . 20–23

Exercise I 23–24

Declensions (9) 24–50

Case Endings acc. to Declensions 24–25

Masculine Declensions—I (1), (2), (3) 25–26

Exercise II 26–27

Formal Deviations from M. Decl. 27–28

Exercise III 28–30

Accent 30–31

Exercise IV 31–33

Feminine Declensions—II (1), (2), (3) 33–34

Notes—Formal Deviations . . 34–35

Accent 35

Exercise V 35–38

Neuter Declensions—III (1), (2), (3) 38

Formal Deviations—Accent . 39

Exercise VI 39–41

Prepositions—I. Three Cases—II. Two Cases, (A) a.p., (B) a.i., (C) g.i.—III. One Case, (A) a., (B) g. 41–43

Derivative Prepositions, (C) d., (D) i., (E) p. 43–44

The Adjective 44–45

Classification of Adjectives . . 45

Case Endings according to Declension 45–46

PAGE

Declension of Adj.—Short: 1st, 2nd Decl.—Notes 47

Exercise VII 47–48

Long (I), (II)—Notes . . . 48–49

Exercise VIII 49

Accent 49–50

Exercise IX 50–51

Comparison of Adjective. Three Degrees: Positive, Comparative, Superlative 51–52

Exercise X 52–53

The Pronoun: (1) personal, (2) reflexive, (3) possessive, (4) demonstrative, (5) interrogative, (6) relative, (7) indefinite, (8) negative 53

1. Personal (I), (II), (III)—Notes 53–54

2. Identity: (*a*) Reflexive . . 54–55

Exercise XI 55–56

2. (*b*) Definite—Notes . . . 56

Quantitative—Notes 57

3. Possessive—Notes . . . 57–58

Exercise XII 58–59

4. Demonstrative—Notes . . 59–60

5. Interrogative—Notes . . 60–61

Exercise XIII 61–62

6. Relative—Notes 62

7. Indefinite—Notes 62–63

8. Negative—Notes 63

Exercise XIV 63–64

The Numerals 64

I. Cardinals—Notes 64–65

II. Ordinals—Notes 65–66

Declension (I) 66–67

Declension of Cardinal and Noun—Notes 67–68

Exercise XV 68–69

Declension of Ordinals (II) . 69–70

Fractions (III)—Notes . . . 70

Collectives (IV) 70–71

(V) -fold, (VI) Compounds . 71

Exercise XVI . . . 71–72

Generated on 2024-12-18 20:25 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

	PAGE
The Verb — Classification — Original—Derived—Compound—Voice—Species—Tense — Mood — Person and Number—Participle—Infinitive—Gerund	72–73
Voice—Notes	73
Tense — Aorist, Imperfect, Perfect, Past, Present, Future	73–74
Species—(A) Imperfect: (*a*) past, present, future; (*b*) iterative, past—(B) Perfect (past, future): (*a*) commencement, completion; (*b*) quick action	74
Exercise XVII	75–76
Formation and Classification of Verbs according to Species	76
Imperfect	76–77
Exercise XVIII	77–79
Perfect—(*a*) Simple Verbs, (*b*) Simple Momentary Verbs, (*c*) Compounds of Imperfect Verbs	79
Exercise XIX	80–81
Verbs without Species (Imperfect and Perfect)	81
Definite and Indefinite (Imperfect)—Notes	81–82
Verbs with Prefixes	82
Exercise XX	82–83
Verbal Prefixes: Use and Meaning (see Prepositions) (1) . . . (21)	83–85
Exercise XXI	85–86
Person and Number	86
Conjugations	86–87
First Conjugation	87
A. Original Verbs. I. Vowel Bases	87
II. Consonant Bases	88
Exercise XXII	88–89
B. Derivative Verbs. I (1), (2), (3)	89–90
Exercise XXIII	90–91
Deriv. Verbs. I (4), II, III . . . VI	91–92
Exercise XXIV	92–93
Second Conjugation	93–94
Accent in Personal Forms	94
Exercise XXV	94–95
Irregular Verbs	95–96
Exercise XXVI	96–97
Mood: Infinitive, Indicative, Imperative, Conditional—Gerunds and Participles	98
Indicative, Present and Future	98
Imperative, (1) simple, (2) periphrastic	98–99
Exercise XXVII	99–100
Indicative Past	100–101
Accent	101
Exercise XXVIII	101–103
Optative (Conditional)	103
Infinitive	103–104
Exercise XXIX	104–105
Participle: Active, Present and Past	105
Passive, Present and Past	106–107
Exercise XXX	107–108
Gerund	108–109
Exercise XXXI	109–110
Deverbal Nouns and Adject.	110–111
Exercise XXXII	111–112
Passive (Reflexive, Middle) Verb	112–113
Impersonal Verb	113–114
Exercise XXXIII	114–115
The Adverb	115–116
Exercise XXXIV	116–117
Conjunction	117–118
Exercise XXXV	118–119
Interjections	119
Glossary	120–142
Corrigenda	142
Key to the Exercises	145

Generated on 2024-12-18 20:26 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

RUSSIAN GRAMMAR SELF-TAUGHT*

PRONUNCIATION AND SPELLING.

The Russian *sounds* are for the most part nearly the same as in English, but note: k, t, p are like the French, i.e. not aspirated as in English; the two l's, back and front; the fronted consonants: *b*, *p*, *d*, *t*, etc.; zh, sh—*ch*; gh, kh; trilled r; and the vowel y. The writing is no more phonetic than our own, but cases of inadequate (archaic) or of abnormal spelling, usually due to assimilation to the sound before or after, are easier to classify. Under each letter are given its primary and occasional values, e.g. б, b—*b*, p, *p*; я, ya—yä, ye, ä, e, *e*; the phonetic signs used (ä, *e*, *v* . . .) are explained there and, in a more general manner, under **Phonetics**. It should be stated there is no attempt to indicate minute refinements, and even such distinctions as a : ä, e : *e*, etc., may be ignored by the beginner; the fronting of consonants (*p*, etc.) is, however, essential.

ABBREVIATIONS.—h., hard (before h. const.); s., soft (before s. const.); b., back; f., front; v., vowel; c., consonant; p.c., preceding c.; acc., accented; un., unaccented; fin., final; O.B., Old Bulgarian; inf., infinitive; etc.

THE ALPHABET.

	Russ. type.	Name.	Sounds.
1.	А, а.	(á)	á—a, ä acc. : á (father)—братъ (brát) brother; un., very short: a (about)—данó (danó) given; f. : ä (sat)—братъ (brät) take.
2.	Б, б.	(be)	b—*b*, p, *p* b—барáнъ (barán) ram; f. : *b* (bier)—берёза (*beróza*) birch; fin. (ъ) or h. : p—бобъ (bop) bean, трýбка (trúpka) pipe; fin. f. : *p* (pier)—рубль (ru*p*) rubl.
3.	В, в.	(ve)	v—*v*, f, *f* v—воръ (vor) thief; f. : *v* (veer) вѣ́ра (*véra*) faith, крóвля (kró*vl*ä) roof; fin. (ъ) or h : f.—кровъ (krof) roof, овцá (aftsá) sheep; fin. f. (ь) : *f* (fear), (кровь) (kro*f*) blood.

* See Corrigenda, p. 142.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Russ. type. Name. Sounds.

4. **Г, г.** (ge) g—*g*, k, kh, gh, v g (get)—**гру́ша** (grúsha) pear; f.: *g* (gear)—**ги́ря** (*g'ir*ä) weight, **гнѣздо́** (*gn*ezdó) nest, **грѣть** (*gret*) to warm; fin. (гъ): k—**сапо́гъ** (sapók) boot; before к, т, ч: kh (see 22 х)—**легко́** (*l*ekhkó), **но́гти** (nókht*i*) nails, **мя́гче** (*m*ä'kh*che*) softer—and **Богъ** (bokh) God; in Old Bulgarian (Church Slavonic) loans: gh (N. G. Tage)—**бла́го** (blágha) welfare, so **Бо́га** of God; in M.N.S.g.adj.: а, о, я, е) го: v—**до́браго** (dóbrava) of good, **моего́** (mayevó) of my.

5. **Д, д.** (de) d—*d*, t, *t*, o. d—**дать** (dä*t*) give. f.: *d* (deer) **деретъ** (*der*ót) he tears; fin. (дъ) h.: t—**радъ** (rát) glad; **зага́дка** (zagátka) riddle; fin. f. (дь): *t*—**мѣдь** (*met*) copper, **рѣдька** (*rét*ka) radish; mute: О—**по́здно** (pózna) late.

6. **Е, е.** (ye) ye—*ye*, yo, e, *e*, o. Beginning words or syllables, b.: ye (yet)—**его́** (yevó) him, his, it(s), **воева́ть** (vayevä'*t*) wage war; f.: *ye*—**ель** (*yel*) fir; **еди́нъ** (*yed*ín) only; acc.b.: yo—**ёлка** (yólka) fir; e fronts p.c. exc. ш, ж, ц, b.: e (set)—**перо́** (*p*eró) feather, pen, **це́рковь** (tsérka*f*) church—f.: *e* (F. été)—**шесть** (sh*est*) 6, **ведётъ** (*ved*ót) leads, **ко́рень** (ko*ren*) root; **плеть** (*plet*) whip. After ж, ч, ш, щ, ц acc.: о (ё in our text) **жёлчь** (zho*lch*) gall, **чёрный** (*ch*órny) black, un.: e—**жела́ть** (zhelät) to wish.

7. **Ж, ж.** (zhe) zh—sh zh: s (measure); j (Fr. jour)—**жрать** (zhrä*t*) devour; fin. (жъ, жь), h.: **мужъ** (mush) husband; **рожь** (rosh) rye, **ло́жка** (lóshka) spoon; ж backs i into y (28) **жи́то** (zhy'ta) corn; **ры́жій** (ry'zhy) red.

8. **З, з.** (ze) z—*z*, s, *s* z—**за́втра** (záftra) to-morrow, **два ра́за** (dvá ráza) twice; f.: *z* (zero)—**зелёный** (*zel*óny) green, **рѣзьба́** (*rez*bá) carving; fin. (зъ) or h.: s—**возъ** (vos) wagon, **разска́зъ** (rasskás) tale, **мозгъ** (mosk) brain; final (зь) or f.h.: *s*—**слизь** (*sl'is*) slime, **везти́** (*vestí*) carry (by cart).

9. **И, и.** (i) yi—i, y initial: yi, i (machine)—**имъ** (yim) to them, **иди́** (*idí*) go; и fronts p.c.—**лить** (*lit*) pour, **сидѣть** (*sidét*) sit. After ж, ш, ц, : y (28)—**жи́ла** (zhy'la) sinew, **шить** (shy*t*) sew, **ци́фра** (tsy'fra) figure.

Generated on 2024-12-18 20:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Russ. type. Name. Sounds.

10. **І, і.** (i s tóchki)=**и** (9), written before vowels and **й**: **пріѣздъ** (*priyést*) arrival, **сѝній** (*sínі*) dark blue. Exc. **міръ** (*mir*) world; **миръ** (*mir*) commune, peace.

11. **К, к.** (ka) k—*k*, g, kh k—**колъ** (kol) stake; f.: *k*—**кѣмъ** (*kem*) by whom; s. (exc. **в**): g—**къ бе́регу** (g *béregu*) to the shore; **къ ве́черу** (k*véche*ru) toward evening; before **т**: kh (22)—**кто́** (khto) who?

12. **Л, л.** (el) l—*l*, o b. and fin. (**ль**): back l (halt)—**лобъ** (lop) brow, **плугъ** (pluk) plough, **полкъ** (polk) regiment, **ла́па** (lápa) paw; **поль** (pol) floor, half, sex. In pronouncing back l, the tip of the tongue is depressed; f. and final (**ль**) front *l*: l (leer)—**листъ** (*l*ist) leaf, sheet of paper; **молча́ть** (ma*lchä́t*) hold one's tongue, **враль** (vrä*l*) liar; in -**бль**, mute: o -**кора́бль** (karä*'p*) ship. Note: Engl. middle l does not exist in Russian, which has only back and front l.

13. **М, м.** (em) m—*m*, m—**ма́ло** (mála) little; f.: *m*: m (mere)—**меня́** (*menä'*) me, **зи́мній** (*zímni*) winter.

14. **Н, н.** (en) n—*n*, n—**наро́дъ** (narót) people; f.: *n*:n(near)—**не** (*ne*) not.

15. **О, о.** (o) o—a. Acc.: ó—**село́** (*seló*) village (w. church); un.—a: a(about)—**ношёлъ** (pashól) went.

16. **П, п.** (pe) p—*p* p—**по́ле** (pó*l*e) field; f.: *p* (pier)—**пить** (*pit*) drink.

17. **Р, р.** (er) r—*r* always sounded, tip-tongue trill—**ротъ** (rot) mouth, **твёрдый** (*tvórdy*) hard; f.—*r*: r(rear) **рѣ́па** (*ré*pa) rape, **шерсть** (sh*erst*) hair (animal's), **вѣрь** (*ver*) believe.

18. **С, с.** (es) s—*s*, z, *z* s—**сынъ** (syn) son; **лѣсъ** (*l*es) wood; f.—*s*: s(seer)—**сѣ́ра** (*sé*ra) sulphur; **расте́ніе** (ras*té*nie) plant, **спина́** (*spiná*) back; **тесьма́** (*tesmá*) tape; s.: z—**сборъ** (zbor) gathering; f.s.: *z*—**сбить** (*zbit*) strike off.

19. **Т, т.** (te) t—*t*, d, *d*, o t—**то́поль** (tóp*al*) poplar, **платка́** (platká) of handkerchief; f.—*t*: t(tier) **тѣ́ло** (*té*la) body; **сѣть** (*set*) net; **лѣтній** (*létni*) summer; s.: d—**отдать** (add*ä't*) give back; s.f.: *d*—**отдѣлъ** (a*ddé*l) section; **стн**: o—**вла́стный** (vlásny) commanding.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:28 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Russ. type. Name. Sounds.

20. У, у. (u) u(ruin)—рука́ (ruká) hand ; путь (put') way.

21. Ф, ф. (fe) f—*f* f—фа́ртукъ (fártuk) apron ; f. : *f*—f(fear)—фити́ль (*f*iti'l) wick.

22. Х, х. (khe) kh—*kh* kh : ch(loch) (G. Bach)—духъ (dukh) ghost ; f.—*kh* : ch(G. ich)—хи́трый (*kh*i'try) cunning.

23. Ц, ц. (tse) ts (hits)—цыно́вка (tsynófka) mat ; i after ц=у (28)—ци́фра (also цыфра) (tsy'fra).

24. Ч, ч. (*ch*e) *ch*—sh *ch* : ch(cheer)—число́ (*ch*isló) number ; before н, т : sh—коне́чно (ka*n*éshna) of course, что́ (shtó) what?

25. Ш, ш. (sha) sh—шутъ (shut) fool ; backs i into ы (28) широ́кій (shyró*k*i) wide.

26. Щ, щ. (sh*ch*a) sh*ch*=ш+ч shch (fresh cheese)—щи (sh*ch*i) cabbage soup.

27. Ъ, ъ. (yer) o. Only at end of syllable, originally short u, now mute ; preceding consonant, if final, hard and back—рокъ (rok) fate ; рогъ (rok) horn, потъ (pot) sweat, лёдъ (*l*ot) ice, ровъ (rof) ditch, вязъ (*v*äs) elm, столъ (stol) table ; exc., mainly prepositions, when pronounced with following word, with vowel or s.c. : объяви́ть (a*bevi't*) declare, въ ко́мнатѣ (f kómna*t*e) in the room, but : въ го́родѣ (v góro*d*e) in the town, подъ дива́номъ (pad *d*iva'nam) under the sofa, съ гнѣ́вомъ (*z gn*évam) with wrath ; may change и into ы (уы) возымѣ́ть : возъимѣ́ть, get.

28. Ы, ы. (yery') y Pronounced with fore-tongue below lower teeth. Nearest English sound i (bit), which failing true sound may be used to distinguish ы (y) from the totally different и (i). Backs all p.c., especially noticeable with л (l) : лы́сый (ly'sy) bald, мы́ло (my'la) soap ; contrast : ли́сій (*l*i'si) foxy, ми́ло, (*m*i'la) kindly.

29. Ь, ь. (y*er*) o. Originally short i, now mute ; p.c. if final, always h. and f., (exc. ж, ш)—вязь (*v*äs) swamp, цѣпь (ts*ep*) chain ; but мышь (mysh) mouse, ложь (losh) lie ; s. if soft cons. follows ; судьба́ (su*d*bá) fate ; сва́тьба, now written сва́дьба, marriage.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:29 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Russ. type. Name. Sounds.

30. Ѣ, ѣ, (yät) same as e (6), i.e. ye—*ye*, e, *e*, o e—ѣла (yéla) she ate; f.: *ye*—ѣсть (*yest*) eat. Like e, fronts p.c. (exc. ц, ж, ш)—before b: e—сѣдло́ (*sedló*) saddle, цѣна́ (tsená) price; f.: *e*—медвѣдь (*medvét*) bear; acc. before b: ó—сѣдла (*sódla*) saddles.

31. Э, е. (e) e—*e*. Very rare, mostly in loan-words—e—э́тотъ (état) this, поэ́тъ (pa-ét) poet; f.: *e*—э́ти (*éti*) these.

32. Ю, ю. yu—u yu: yu(yule)—югъ (yuk) south, даю́ (dayú) I give; fronts p.c.: u—тороплю́сь (tara*plús*) I hurry.

33. Я, я. (ya) yá—yä, ye, ä, e, *e*, i. yá—я (yá) I, я́ма (yáma) hole; yä—я́сень (yä*sen*) ash; un. b.: ye—ярлы́къ (yerlýk) label; f.: *ye*—яйцо́ (*ye*itsó) egg; fronts p.c., b.: á—кля́тва (*klá*tva); f.: ä—мять (*mät*) crush; un. e.—пряду́ (*pre*dú) I spin, f.: *e* па́мять (pä*met*) memory; even i: пятьдеся́ть (*pidesät*).

34. Θ, θ. (fíta) f—*f*. Only in Greek loans: f. Аѳо́нъ (Afón) Athos; f.: *f*—Аѳи́ны (A*fí*ny) Athens.

35. Ѵ, ѵ. (izhytsa) i—и (9). Only in Greek loans—мѵ́ро (*mí*ra) chrism.

36. Й, й. (ikrátki)—i, second element in diphthongs—y(boy)—рой (roi) swarm (bees), дай (dái) give.

PHONETICS.

BACK AND FRONT.—This distinction applies to all sounds; when front, the fore-tongue is raised, while back, it is not, e.g. y (yell); for consonants, contrast p (back) in paw, *p* (front) in peer; see Alphabet.

VOWELS.—(1) Back: э, о, у, ы; chief sounds as father, about, set, hot, put, bit. Russ.: ра́но (rána) early; э́то (éta) this; кротъ (krot) mole, суть (su*t*) essence, бытъ (byt) existence.

N.B.—There is no ы, only и *written* after gutturals (г, к, х) and hisses (ж, ш, ч, щ)—but after ж, ш, ц it is *sounded* ы (9).

Generated on 2024-12-18 20:30 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(2) Front: я, е, or ѣ (ё, ѣ) ю, и, or і; chief sounds as in yard, yet, yacht, yule, ravine. Russ.: я́рый (yáry) fierce, пята́ (*p*etá) heel, ему́ (yemú) to him, е́хать (yékhä*t*) drive, ride, мёдъ (*m*ot) honey, пріобрѣ́лъ (*pri*äbról) acquired; Ію́ль (i-yú*l*) July, иска́ть (iskä*t*) seek. (For и = ы see 1.)

Consonants before these vowels are *fronted* (examples—Alphabet): дюймъ (*d*ú-im) inch; кида́ть (*k*idä*t*) throw.

Exc. ж, ш, ц (*always back*): желѣ́зо (zhe*l*éza) iron; ше́лесть (sh*é*lest) rustle; цѣль (ts*el*) aim.

After ж, ш, ц: ё = о шёлъ (shol) went, жёгъ (zhok) burned.

N.B.—а, я = ä (sat) before front consonants, and е, un. я = *e*: é (F. été). The diphthongs are all *falling*, i.e. acc. on first element: ай (ái), ой (ói), у́й (úi), ей (ýei), ѣй (yéi), ый (ýi-, юй (yúi), e.g. (а́йва (áiva) quince, у́йма (úima) heap, бей (*b*éi) strike.

CONSONANTS.—These are, as stated, sounded *back* or *front*, mostly according to following vowel (1 or 2 above) or consonant (b. or f.); this distinction, existing in a minor degree in English (see above), is of *fundamental importance* in Russian (see Alphabet, cons. б, в, etc.). The only exceptions are ч (*ch*), щ (sh*ch*), always *front*; almost like chy (chyild—affected pron. of child); ж, ш, ц always *back*, even unfronting a front vowel і (и) to у (ы); ши́ло (shýla) awl. Front consonants are represented in transcription by *italics*; бѣ́лый (*b*ély) white, but борщь (borsh*ch*) beet soup. The effect of ъ is to back, ь to front p.c.: вралъ (vral) he lied; враль (vrä*l*) liar; ъ, ь as originally short u, i are preserved as e, o *under accent*: день (дь'нь): дня (дьня́) day, of d.; донъ (дъ'нъ): дно (дъно́) of bottoms, bottom. Further, consonants may be *hard* (breathed) or *soft* (voiced), as in Engl.—k: g, t: d, f: v, th (in): th (e) . . . Thus, in Russ.: к (k), т (t), п (p), х (kh), ф (f), с (s), ш (sh) are primarily *hard*, while г (g), д (d), б (b), в (v), з (z), ж (zh) . . . are *soft*. But the former become s. before s.c., and the latter hard before h.c. or final (with ъ, ь). Thus: сва́тать (svätä*t*) woo; сва́дьба (svä'*d*ba) marriage, from сва́тьба; вокза́лъ (vagzál) railway station (from E. Vauxhall), and рѣзать (*r*ézä*t*) cut: рѣзьба́ (*rez*bá) carving, but рѣзко (*r*éska) sharply, потсда́мъ (padzdám), вяда́ть (*v*edä't) wither; вядчина́ (*vetch*iná) ham. *Irregularities* in *pronunciation* are *rare*, *mainly affecting unaccented syllables* (see Accent); those in *orthography* must be learnt

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:31 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

word by word: a full list of correct spellings of doubtful words occupies a *whole book* (Grot's Orthog. of R.L.), and cannot be given here.

ACCENT.—The Russian accent is free, i.e. may fall on any syllable, shifting or not in derivation, especially in declension and conjugation (for rules, see Noun, Adj., Verb); e.g. **пасть** (pä*st*) to fall; **про́пасть** (própä*st*) abyss; but **ходи́ть** (kha*dít*) to go (on foot), **восходи́ть** go up, **превосходи́ть** excel, **высокопревосходи́тельство**, High Excellency. In some hundreds of forms, custom varies: **ква́дби́ще** churchyard, **ле́дни́къ** ice cellar . . . Like in Engl., it is very *strong*; and, as in Engl., *unaccented syllables* are *blurred* or passed over rapidly, some vowels or consonants being affected thereby, even to vanishing, e.g. **пять** (*päť*) 5: **пятьдеся́ть** (*pidesä'ť*) 50; **двою́родный братъ** (dvayúrny brát) cousin; **чай** (*ch*ai) tea; **на чаёкъ** (na chiyók) tip.

QUANTITY.—*Accented* vowels are *longer* than *unaccented*: **страсть** (strää*st*) passion; **страстна́я недѣля** (strastnáya *nedélä*) P. week. Thus the accent (') in original and transcription may be taken to mark *lengthening* as well as stress. Prepositions consisting of consonant only (**къ, съ**) must be pronounced: **къ сожалѣ́нію** (ksazhe*lénu*) to my regret—even if it results in double (*long*) *consonant*: **къ кому́** (k kamú) to whom? Besides the above-described variations in pronunciation not distinguished in writing, there are others earlier than writing and therefore recorded; they are the: *Alternations*, of (1) *vowels* and (2) *consonants*. As in Engl.—forsake: -sook; write: wrote; sit: sat: set: seat; book: beech (en); work: wrought: wright; seek: beseech; brigg: bridge; wreck: wretch; drive: drove: drift, etc.; so in Russ., but in a far more important degree, *alternation is found in related words*, and *plays* a *great part in Grammar*. Thus for (1) vowels—**сидѣ́ть** (*sidét*) to sit: **сѣсть** (*sest*) take a seat: **сади́ть** (sa*dít*) to seat: **сяду́** (sádu) I shall sit; **ви́дѣть** (*vídet*) to see: **вѣдь** know: **вѣ́дать** (*védä́t*) control; **лечь** (*lech*) to lie: **ля́гу** (*lágu*) I shall lie: **лёгъ** (*lok*) lay; **духъ** (dukh) breath, ghost, smell: **дыха́ть** (dykhä́*t*) breathe: **вздохъ** (vzdokh) sigh: **тхоръ** (from **дъхоръ**) (tkhor) foumart; **ровъ** (rof) ditch: **рвать** (rvä*t*) tear: **рыть** (ry*t*) dig; **лёдъ** (*lot*) ice: **льда́** (*ldá*) of i.: **лъди́на** (*ldí*na) iceberg: **ле́дни́къ** (*lédní*k) glacier, ice cellar; **ове́цъ** (avétz) of sheep: **о́вцы** (óftsy) sheep; **ле́въ**

Generated on 2024-12-18 20:31 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(*l*ef) lion : льва́ (*l*va) of lion. Here we see vowel alternations: и : ѣ : я : а; и : ѣ; е, я, ё; у : ы : о : —; о : — : ы; ё : ь : е; е : —. *Consonant alternation* is mainly due to influence of following sounds (back or front). Examples:—

г (k) : з : ж—другъ (druk) friend; g. дру́га (drúga): P. друзья́ (druzyá): дружи́ть (druzhy'*t*) be f'ly; льго́та (*l*góta) grace: по́льза (pólza) use, нельзя́ (ne*l*zyä') one must not; лечь (*lech*) : ля́гу (*l*águ) : S.3. ля́жетъ (*l*ázhet)—lie.

к : ц : ч—о́бликъ (ób*l*ik) appearance: лицо́ (*l*itsó) face: отличи́ть (a*tl*ichí*t*) distinguish; течь (*tech*) flow: теку́ (*t*ekú) I f., токъ stream: течёшь (*tech*ót) he f's; рокъ (rok) fate: рѣчь (*rech*) speech: отрица́ть (a*tr*itsä'*t*) deny.

х : с : щ—сухо́й (sukhói) dry: суши́ть (sushy'*t*) to d.; страхъ (strákh) fear: страсть (sträs*t*) passion: страши́ть (strashy't) frighten; маха́ть (makhä'*t*) wave: машу́ (mashú) I w.

ск : щ—пры́скать (pry'skä*t*) sprinkle: пры́щу (pry'sh*ch*u) I sp.

к : т—пау́къ (pa-úk) spider: паути́на (pa-u*t*ína) cobweb; иска́ть (iskä*t*) seek: исте́цъ (is*t*éts) plaintiff.

д : ж : жд—ходи́ть (kha*dít*) go: хожу́ (khazhú) I g.; роди́ть (ra*dít*) to bear: урожа́й (urazhái) harvest: вырожде́ніе (vyrazh*déne*) degeneration; страда́ть (stradä'*t*) suffer; стра́жду (strázhdu) I s.; принуди́ть (*pr*inu*dít*) compel нужда́ (nuzhdá) need.

т : ч : щ—отвѣтъ (a*tvét*) answer: отвѣча́ть (a*tvech*ä'*t* to a. лета́ть (le*tét*) to fly: лечу́ (*lech*ú) I f.; пита́ть (*p*itä'*t*) to feed: пи́ща (písh*ch*ä) food.

з : ж, с : ш—лиза́ть (*l*izä'*t*) lick: лижу́ (*l*izhú) I l.; писа́ть (*p*isä'*t*) write: пишу́ (*p*ishú) I w.

ст : щ—постъ (post) fast: пощу́сь (pash*ch*ús) I f.

ч (< гт, кт) : г, к—могу́ (magú) I may: мочь <* могти (mo*ch*) might; пеку́ (*p*ekú) I bake: печь <* пекти (*pech*) to b.

б, п, в, ф, м: б, п, . . ./ ль—люби́ть (*l*ubí*t*) to love: люблю́ (*l*ubl'ú) I l.; ка́пать (kápä*t*) to drip: ка́плю (ká*pl*u) I d.: ка́пля (ká*pl*'ä) drop; лови́ть (la*vít*) to catch: ловлю́ (la*vl*'ú) I c.; на́ земь (ná*zem*) on the ground: земля́ (*zeml*'ä') earth.

Generated on 2024-12-18 20:32 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

The above selection from *thousands* shews the significance of alternation in Russian (as other Slav languages), due to prehistoric fronting and thus exactly parallel to E. book : beech, with which compare рокъ (rok) : рѣчь (*rech*) above.

PARADIGMS OF VERBS (fully treated under Verb, infra).

I. Inf. Быть to be.

Indic. pres.		*Indic. past.*		
я (есмь)	I am	я	быль, -á, -о	I was
ты (еси́)	you are	ты		you were
онъ, -á, -ó (есть)	he, she, it is	онъ, etc.		he, etc., was
мы (есмы́)	we are	мы	бы́ли	we were
вы (есте́)	you are	вы		you were
они́ M. N. -ѣ F. (суть)	they are	они́, etc.		they were

Conditional.		*Future.*	
я былъ, etc., бы	I should be, were	я бу́ду	I shall be
ты былъ, etc., бы	you would be, were	ты бу́дешь	you will be
онъ. etc., былъ, etc., бы	he would be, were	онъ, etc., бу́детъ	he, etc., will be
мы, вы, они́, etc. бы́ли бы	we should be, were; you would be, were; they would be, were	мы бу́демъ; вы бу́дете; они́, etc., бу́дутъ	we shall be; you will be; they will be

Imperative.	*Partic. pres.*	*Part. past.*	*Part. fut.*
S. будь be	(сущій being)	бы́вшій, -ая, -ее been	бу́дущій, -ая, -ее that shall be, future
P. бу́дьте be			

Gerund. pres.	*Gerund. past.*
бу́дучи being	бы́вши, бывъ having been

NOTE.—Bracketed forms (есмь, etc.) obsolete ; i.e. I am = я — ; but есть, as in у меня́ есть I have (see below). So су́щій only as adj. : су́щая пра́вда actual truth. Note Past

Generated on 2024-12-18 20:33 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(and Condit.) have gender: я былъ, of a male; -á, of a female; -o, of a child, thing; as also, of course, participles (see Participle): бу́дущее (вре́мя) the future; бы́вшій другъ former friend. The S.2. e.g. ты былъ you were—familiar form; P.2. вы бу́дете you will be—respectful.

II. (*a*) имѣ́ть to have, and (*b*) у меня́, etc. (есть, etc.) lit. with me (is), I have.

(*a*) 1st Conjug. имѣ́ю, -е́шь, etc.; see дѣ́лать: я имѣ́ю, имѣ́лъ, бу́ду имѣ́ть кни́гу I have, had, shall have a book.

(*b*) у меня́, тебя́, него́ ней I have, you have, he, she, it has; у насъ, васъ, нихъ we, you, they have, and so у меня́ былъ, -á, -о бы́ли I had; e.g. у меня́ былъ домъ I had a house (lit. by me was); у тебя́ была́ бума́га you had paper, у нихъ бы́ли дѣ́ти they had children; у бра́та—сестра́ the brother has a sister.

III. 1st Conjug. (*a*) дѣ́лать to do, (*b*) писа́ть to write.

ACTIVE.

Indic. pres. imperfect.	*Indic. past imperfect.*
я дѣ́лаю I do, am doing	я дѣ́лалъ -а, -о I was doing
ты дѣ́лаешь you do, are d.	ты „ you were doing
онъ . . дѣ́лаетъ he . . does, is d.	онъ, она́, оно́ he, she . . was doing
мы дѣ́ляемъ we do, are d.	мы, вы, они́, онѣ́ } дѣ́лали { we, you, they } were doing
вы дѣ́лаете you do, are d.	
они́ . . дѣ́лаютъ they do, are d.	

Indic. past perfect.

я сдѣ́лалъ, подѣ́лалъ I did, have done
ты сдѣ́лалъ . . . you did, have done
etc. etc.

Conditional imperf.	*Condition. perf.*
я дѣ́лалъ (-а -о) бы I should do, be doing, etc.	я сдѣ́лалъ—бы I should have done, etc.
Future imperf.	*Future perf.*
я бу́ду дѣ́лать I shall do, be doing, etc.	я сдѣ́лаю, подѣ́лаю I shall do, shall have done, etc.
Imperative Imp.	*Imperative Perf.*
S. дѣ́лай do, be doing	сдѣ́лай do, have done
P. дѣ́лайте „ „	сдѣ́лайте „

Generated on 2024-12-18 20:33 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Part. pres.	*Part. past imperf.*	*Part. past perf.*
дѣ́лающій -ая, ее doing	дѣ́лавшій -ая, -ее having done	сдѣ́лавшій etc. having done
Gerund. pres.	*Gerund. past imperf.*	*Gerund. past. perf.*
дѣ́лая doing	дѣ́лавши, дѣ́лавъ having done	сдѣ́лавши, сдѣ́лавъ having done

PASSIVE.

Inf. pres.—быть дѣ́лаему -мымъ MN., -мой F.

Inf. past (perf.).—быть сдѣ́лану-ннымъ MN., -нной F.

Indic. pres.

я ; ты ; онъ, она́, оно́.

дѣ́лаемъ -а, -о I am being made, you are being made, etc.

мы ; вы ; они́, онѣ́ дѣ́лаемы we, you, they are being made.

Indic. past imperfect.

я, ты, онъ, она́, оно былъ -а́, -о

дѣ́лаемъ -а, -о I was being made, you were etc.

мы, вы, они́, онѣ́, бы́ли дѣ́лаемы we, you, they were being made

Indic. past perfect.

я, ты ... былъ -а́, -о сдѣ́ланъ -а -о I was, had been made etc.

мы, вы . . . бы́ли сдѣ́ланы we were, had been made etc.

Condit. imperf.

я, ты былъ -а́, -о, бы дѣ́лаемъ -а, -о I should be (being) made, you would be (being) made etc.

мы, вы . . . бы́ли бы дѣ́лаемы we etc. should be (being) made

Condit. perf.

я, ты, etc., былъ -а́ -о бы сдѣ́ланъ -а, -о I etc. should (would) be—have been—made

мы, вы, etc., бы́ли бы сдѣ́ланы we etc., should be, have been made

Fut. imperf.

я, etc., бу́ду -ешь, -етъ дѣ́лаемъ -а, -о I etc. shall (will) be being made

мы, etc., бу́демъ, -ете, -утъ дѣ́лаемы we etc. shall (will) be being made

Generated on 2024-12-18 20:34 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Fut. perf.

я, etc., бу́ду, -ешь, -етъ сдѣ́ланъ -а, -о I etc. shall (will) be—have been—made.

мы etc. бу́демъ -ете, утъ сдѣ́ланы we, etc. shall (will) be—have been—made.

Imperat. imperf.	*Imperat perf.*
бу́дь дѣ́лаемъ, etc.	бу́дь сдѣ́ланъ be made
бу́дьте дѣ́лаемы be (being) made	бу́дьте сдѣ́ланы
Participle present.	*Part. past perf.*
дѣ́лаемый, -ая, -ое, etc. being done, made	сдѣ́ланный, etc. done, made
Gerund. present imp.	*Gerund. past perf.*
бу́дучи дѣ́лаемъ, etc. being made	бу́дучи, бы́въ дѣ́ланъ, сдѣ́ланъ having been made

Gerund. past imperf.

бывъ дѣ́лаемъ, etc., having been made

All these forms are rare. Far more common is (с)дѣ́латься to be done, (с)дѣ́лаюсь I am being made (shall be made), etc.; formed by adding -ся, -сь to active. (See Voices.)

(с)писа́ть to write.

Indicat. pres. (*Fut.*)

(с)пишу́ -ешь, -етъ, -емъ, -ете, -утъ
I write, am writing (shall write), etc.

Imperat.	*Part. pres. act.*
(с)пиши́, -те, write	пи́шущій, etc.
Ind. past act. imp. (*perfect*).	*Part. past act. imp.* (*perfect*).
(с)писа́лъ, etc.	(с)писа́вшій, etc.
Gerund. pres. act.	*G. past act. imp.* (*perf.*)
пи́шучи	(с)писа́вши
пиша́ (perf.)	(с)писа́въ
Part. pres. pass.	*Part. past pass. imp.*
пи́шемый	(с)пи́санный

The rest may be inferred from дѣ́лать.

Generated on 2024-12-18 20:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

2nd CONJUG.

(*a*) (по)говори́ть to speak ; (*b*) (у)ви́дѣть to see.

(*a*) *Indic. pres.*

говорю́, -и́шь, -и́тъ, -и́мъ, -и́те, -я́тъ

I, you, etc., speak, am speaking, etc., we, etc., speak . .

Ind. fut. imp.
бу́ду говори́ть
shall be speaking, etc.

Fut. perf.
поговорю́
shall speak, etc.

Ind. past imp.
я говори́лъ, -а, -о, etc.
I was speaking
мы говори́ли, etc.
we were speaking

Indic. past perf.
я поговори́лъ, etc.
I spoke, etc.

Imperat.
(по)говори́ -те speak

Part. pres. act.
говоря́щій

Gerund. pres. act.
говоря́

Part. past imp. (perf.)
(по)говори́вшій

Gerund. past act. imp. (perf.)
(по)говоря́, -ивъ

Part past pass. imp. (perf.)
(по)говорённый

Part. pres. pass.
говори́мый

Passive according to дѣлать above, substituting forms of говори́ть.

(*b*) (у)ви́дѣть to see.

ACTIVE.

Indic. pres. imperf.

я ви́жу, ты ви́дишь, онъ -итъ, etc., I see, etc.

Ind. past imp.
я ви́дѣлъ, etc.
I saw, was seeing

Indic. past perf.
я увѝдѣлъ, etc.
I saw, have seen

Ind. fut. imperf.
я бу́ду ви́дѣть
I shall see, be seeing

Indic. fut. perf.
я увижу
I shall see, have seen

Generated on 2024-12-18 20:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Part. pres.	*Part. past imp. (perf.)*
ви́дящій	(у)ви́дѣвшій

PASSIVE.

Part. pres.	*Part. past.*
ви́димый	увѝдѣнный

The rest can be supplied from preceding.

GRAMMAR.

In Russian, the **parts of speech** are: declined—noun, adjective, pronoun, numeral; conjugated (and participles declined): verb; unchangeable: preposition, adverb, conjunction, interjection: i.e. as in English; only there is *no article* definite or indefinite; thus ма́льчикъ boy, a, the boy; же́нщины women, the women, as the *sense requires*; except оди́нъ one: о. мужи́къ a (certain) peasant; vernacular and dialectic -тъ, -то, -та: рука́ та the (my) hand, отѐцо -тъ the father.

The Noun.

There are **three genders**: masculine (M.), feminine (F.), neuter (N.). That for *living things* goes by *sex, else by ending*. Thus M. are: (1) names of *males*, some even in -а, -я (F.) and -о, -ье, -я (N.) decl., (2) nouns in -ъ, some -ь, and -й. F.: (1) names of *females*, (2) nouns in -а, -я and some -ь. As to -ь nouns, in general besides males, strong things are M.: дождь rain, но́готь nail, путь way, гвоздь (metal) nail; while weak, implements, materials, abstractions are F.: вѣтвь twig, сѣть net, плеть whip, дверь door, сталь steel, кость bone, ткань tissue, лѣнь idleness, лесть flattery, жизнь life, вещь thing. N.: (1) some names of living things, sex not specified, (2) nouns in -о, -е (M.) я. Ex. M.: мужъ husband, звѣрь wild beast, злодѣ́й malefactor; мужчи́на man, слуга́ servant, дя́дя uncle, Са́ша Sandy: Алекса́ндръ, Ко́ля Nicky: Никола́й, Ива́нько (surname): Ива́нъ; подмасте́рье apprentice, человѣ́къ man (in general), waiter, полъ floor, слова́рь dictionary, ручѐй brook. F.: жена́ wife, прислу́га maid,

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:36 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Со́ня (dim. and dormouse) ; Со́фья Sophia. Шу́ра : Алекса́ндра, рука́ hand, ды́ня melon, мать mother, крова́ть bed. N. : дитя́ child, село́ village, зо́лото gold, желе́'зо iron, серебро́ silver, бре́мя burden, зе́лье herb, бѣлье́ washing. Note : ло́шадь F. horse, конь M. steed, соба́ка. F. : пёсь M. dog, обезья́на F. monkey. Some are common (MF) : сирота́ orphan. **Declension follows ending**. A few common nouns : ко́фе coffee and some foreign proper names : Сарду́ are undeclined. There are **two numbers** : *singular* (S.) and *plural* (P.) ; e.g. мужья́, полы́, но́гти, пути́, жёны, ко́сти, сёла, де́'ти, бремена́, etc. (P. to above). Some nouns have *P. only* : M. щипцы́ pincers. F. но́жницы scissors, N. воро́та gates. A **dual** (D.) n.a. as such, is used only after the numerals 2, 3, 4 and both : it has the form of S.g. : два (о́ба) сы́на 2 (both) sons ; три (о́бѣ) до́чери 3 (both) daughters ; четы́ре села́, дере́вни 4 villages (w. or wt. church) ; other relics of D. will be noted as they occur. There are **six cases** : *subject-nominative* (n) and 5 *oblique-accusative* (a), *genitive* (g), *dative* (d), *instrumental* (i), *prepositional* (p). A S. *vocative* (v) distinct from n. occurs only in O.B. loans : Бо́же God ! (Богъ), Го́споди Lord ! (Госпо́дь), О'тче Father ! (оте́цъ), Влады́ко (-а) lord, your grace. **Use of the cases**. The n. and a. as *subject* and *direct object* of verb, the g. *possessive*, *subjective* or *objective*, the d. as *indirect object*—are as in English : мать лю́бить своё дитя́ the mother loves her child ; братъ худо́жника живётъ въ дере́внѣ the artist's brother lives in the country ; убі́йца Ури́цкаго the killer of Uricki ; же́ртвы культу́ры the victims of kultur ; вы́лей ему́ вина́ pour him out some wine ; кому́ плати́ть who (m) to pay ? The i. denotes *agent* or *instrument* : огнёмъ и мечёмъ with fire and sword ; го́родъ перепо́лненъ прі́е'зжими the town is chock-full of visitors ; as (temporary) : бу́дучи офице́ромъ when he was an officer. The p. is only used *with a preposition*, which defines its originally *locative* meaning—cp. гдѣ where, здѣсь here—объ, по, въ, на, при : объ э́томъ я ничего́ не зна́ю I know nothing about it ; въ мое́й спа́льнѣ ду́етъ there is a draught in my bedroom ; при нёмъ in his time, etc. The *other oblique* cases may also be used with *prepositions* : онъ уѣ'халъ (въ Россію) за грани́цу he has gone (to Russia) abroad ; она́ намѣ'рена останови́ться въ гости́ницѣ she intends putting up at an hotel ; онъ оста́лся безъ де́негъ he was left without money, etc. (see **Prepositions**). For

Generated on 2024-12-18 20:36 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

living things, the *g.* is used for the *a.* in the M.S.P. and F.P.: **въ ко́мнатѣ больно́го я нашёлъ до́ктора и двухъ сидѣ́локъ** in the patient's room I found the doctor and two nurses. This extends even to N.P.: **дѣте́й (дитя́), ма́лыхъ** little ones **(ма́лое), живо́тныхъ** (animals) **(живо́тное), чу́довищъ (-ще)** horrors, **лицъ** persons **(лицо́** p. and face); **ви́дѣлъ ли Ихъ Высо́чествъ** have you seen their Highnesses? An exc. is in such phrases as: **поступи́ть въ солда́ты** to become a soldier, **пое́хать въ го́сти** to go to see someone (as guest), **сади́ться на́ конь** mount a horse, **она́ вы́шла за́мужъ** she married, where apparent n. (*old a.*) is used. In *negative* sentences, g. replaces a.: **до́лго ли не чу́вствуешь бо́ли?** is it long you are without pain? Also in negative expressions, like: **хозя́ина (никого́) сейча́съ нѣтъ до́ма** just now the master is not at home (no one is). Another important use is the *partitive* (some): **нале́йте пожа́луйста мнѣ ча́ю** please pour me out some tea; **ско́лько вамъ кусково́къ са́хара положи́ть?** how many lumps of sugar shall I put in? **Other uses** are: (1) n.: *predicate*: **э́то-мо́й ножъ** this is my knife; (2) v.: **Бо́же мой** my God! (3) a.: *space* and *time*: **мы прошли́ всю доро́гу пѣшко́мъ** we went the whole way on foot; **я не спалъ всю ночь** I did not sleep all night; *exact cost*: **фунтъ са́хару сто́илъ де́сять копѣ́екъ** a lb. of sugar cost 10 kopeks. (4) g. (*qualitative*): **онъ о́чень рѣ́зкаго хара́ктера** he is of a very sharp temper; *than* (comparative) **сестра́ моло́же бра́та** the sister is younger than her brother; (full) (worthy) *of*, *without* (*feeling*), (*value*) etc.: **полны́ ру́ки хлопо́тъ** my hands are full of worries; **э́то не досто́йно внима́нія** that is not worth attention; **богачи́ лиши́лись иму́щества и жи́зни** the rich lost property and life; **чего́ хо́чешь** what do you want? **кого́ бои́тся** whom does he fear? *dates*: **одиннадцатаго ноября́ 1918 го́да вели́кая война́ ко́нчилась** on the 11th November, 1918, the Great War was ended. (5) d. (*many relations*): **онъ мнѣ кре́стникъ** he is my godson; **зна́ніе языко́въ весьма́ цѣ́нно торго́вцу** a knowledge of languages is very valuable to the trader; many verbs take d. (*indir. obj.*): **вѣ́рить** believe (in), **моли́ться** pray (to), **мсти́ть** avenge (on) etc. (6) i.: *as*—**Сара́евское приключе́ніе служи́ло предло́гомъ войны́** the Sarajevo incident served as a pretext for the war **она́ сдѣ́лалась худо́й** she became thin; **перуно́мъ бѣжа́лъ** he ran like lightning; *in* (*length*, etc.): **два арши́на длино́й** 2 arshins long; *within* (*time*): **дѣ́томъ** in summer, **но́чью** by

Generated on 2024-12-18 20:37 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

night, **днёмъ** by day; (verbs of *wielding*, etc.): **владѣ́ть собо́й** to control oneself, **тепе́рь владѣ́етъ руко́й** he can now use his arm, **пра́вить я́хтой** to steer the yacht, **быва́етъ, что необходи́мо по́льзоваться си́лой** at times one must use force.

EXERCISE I.

N.B —( ) means omit; — alternative phrase; order of words as Russian, in vocabulary below each exercise; form where needful given, besides nominative or infinitive.

1. Where (is) the waiter? 2. He (is) there—here. 3. Give me a knife, some tea—beer. 4. Where (are) John and his brother—sister? 5. They are just gone out. 6. In the day, they (are) at work, while in the evening they remain at home. 7. Whither are the father and mother gone? Home. 8. Where was he yesterday? Here, at home. 9. The husband and wife will be already—still, at home to-morrow. 10. Here (are) tea, coffee, sugar, and milk for you. 11. He—she, they—has—have—three daughters and two sons. 12. Yesterday (there) was war everywhere, but to-day (there is) peace. 13. Who called the day before yesterday? 14. What did a pound of sugar cost? 15. These—those—children (are) now in the country. 16. This town will be chock full the day after to-morrow. 17. Hand me the bread, butter, cream. 18. He has a complete mastery of several languages. 19. I shall be—return—home on the 11th November. 20. They all leave to-morrow for Kharkov.

where? гдѣ?
waiter человѣ́къ
he, she, it, they онъ, она́, оно́, они́: -ѣ́
there тамъ
here здѣсь
give дай, -те: дать
me меня́, (to) -мнѣ
knife ножъ
tea чай, some (g) ча́ю
beer пи́во, -а
John Ива́нъ
and и
his его́
brother братъ
sister сестра́
they are gone out вы́шли: вы́йти
just то́лько что, сейча́съ
in the day, by day днёмъ
at work на рабо́тѣ
while, but, a, но
in the evening ве́черомъ
remain остаю́тся -ава́ться
at home до́ма, у себя́
whither куда́
father оте́цъ
mother мать
are gone пошли́: пойти́
home домо́й
was; were былъ -а́, -о, -и: быть
yesterday вчера́
husband and wife мужъ съ жено́й
shall, will—be бу́детъ, -утъ
to-morrow за́втра
already уже́
still (всё) ещё
here вотъ
coffee ко́фе
sugar са́харъ, g. -а
milk молоко́
you вы, васъ; for y. вамъ
he, it, she, they—(has), (have) у него́, [неё, нихъ
three три
two два, двѣ
son сынъ (2) sons -а
daughter дочь (3) d's -чери
everywhere вездѣ́
war война́
to-day сего́дня
peace миръ
who? кто?
called заходи́лъ: -ди́ть
the day before yesterday тре́тьяго дня
how much? ско́лько?
cost сто́илъ: сто́ить

Generated on 2024-12-18 20:38 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

pound фу́нтъ
this ; these э́тотъ, -та, -то ; -ти
that ; those тотъ, -та, -то ; тѣ
children дѣ́ти : дитя́
now тепе́рь
village дере́вня
in the country въ дере́внѣ
town го́родъ
chock full битко́мъ наби́ть
the day after to-morrow послѣза́втра
hand переда́й-те
bread хлѣ́бъ
butter ма́сло
cream сли́вки
has c.m. вполнѣ́ владѣ́етъ i.
several нѣ́сколько, -ими
language языкъ, -ка́ми
I shall return я верну́сь : -ну́ться
on the 11th оди́ннадцатаго
of November Ноября́ : -брь
all S. ; P. весь, вся, всё ; всѣ
leave уѣзжа́ютъ : -жа́ть
for Kharkov въ Ха́рьковъ

Declensions.

There are NINE DECLENSIONS, *three* for *each gender*, according as *ending* is *back* (ъ, а, о) or *front* (ь, й, я, е, мя) (see Alphabet, etc.).

CASE ENDINGS ACCORDING TO DECLENSIONS.

	I. *Masculine.*			II. *Feminine.*		
	(1) -ъ	(2) ь	(3) й	(1) а	(2) я	(3) ь
S.n.	ъ	ь	й	а	я	ь
a.	ъ -а	ь -я	й -я	у	ю	ь
g.	а (у)	я (ю)	я (ю)	ы (и)	и	и
d.	у	ю	ю	ѣ	ѣ (и)	и
i.	омъ (емъ)	емъ	емъ	ой (ою)	ей (ею)	ью (i ю)
p.	ѣ (у)	ѣ (ю)	ѣ (и, ю)	ѣ	ѣ (и)	и
P.n.	ы (и) [ей	и	и	ы (и)	и	и
a.	ы (и) -овъ, евъ,	и -ей	и -ей	ы(и)ъ(ей)	и ь (й)	и -ей
g.	овъ, евъ, ей	ей	ей	ъ (ей)	ъ (й)	ей
d.	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	ямъ
i.	ами	ями	ями	ами	ями	ями (ьми)
p.	ахъ	ях ъ	ях ъ	ахъ	ях ъ	ях ъ

III. *Neuter.*

	(1) о	(2) е	(3) (м) я		(1) о	(2) е	(3) (м) я
S.n.	о	е	я	P.n.	а	я	ена
a.	о	е	я	a.	а	я	ена
g.	а	я	ени	g.	ъ	ей (iй)	енъ
d.	у	ю	ени	d.	амъ	ямъ	енамъ
i.	омъ	емъ	енемъ	i.	ами	ями	енами
p.	ѣ	ѣ (и)	ени	p.	ахъ	ях ъ	енахъ

Hence it is seen : M. and N.S. differ only in n.a., the P also in g., exc. N (2).

Generated on 2024-12-18 20:38 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

M.a. is same as g. for living things, else as n.

F.P.a. same as g. for living things, else as n.

N.n.a. the same.

P.d.i.p. same in all declensions: (а, я) -мъ, -ми, -хъ; so also S.p.: ѣ (и).

These remarks will be later seen to apply generally to adjectives also.

Masculine Declensions.

I. (1) столъ table, воръ thief.

S.n. столъ table, воръ thief	P.n. столы́ tables, во́ры thieves
a. столъ „ во́ра „	a. столы́ „ воро́въ „
g. стола́ of the t., во́ра of the th., etc.	g. столо́въ of the t., воро́въ of the t., etc.
d. столу́ to the t.	d. столя́мъ to the t.
i. столо́мъ by the table	i. столя́ми by the t.
p. (па) столѣ́ (on) the t.	p. (о) столя́хъ (about) the t.

Nouns in gutturals: (1) г, к, х, and in hisses: (2) ч, щ, and (3) ж, ш -ъ have и for ы (P.n.a., in (3)), *pronounced* -ы: сукъ branch, суки́, мѣхъ fur: мѣ́хи bellows (мѣха́ furs), ключъ key; ключи́, ножъ knife: ножи́.

Hisses and ц-ъ, S.i.-о́мъ: емъ -ножъ: -о́мъ, оте́цъ father, отцо́мъ, but пе́рецъ pepper: пе́рцемъ. In oblique cases o or e (older ъ, ь) may drop out: ротъ mouth: рта; стано́къ lathe: станка́, etc.; but сѣдо́къ rider: сѣдока́, зако́нъ law: зако́на. у́голъ corner: угла́, замо́къ lock: замка́, посо́лъ ambassador: посла́; коне́цъ end: конца́, пёсъ dog: пса; вѣ́теръ wind: вѣ́тра; купе́цъ merchant: купца́; торго́вецъ trader; торго́вца; ребёнокъ child: -нка.

The e appears as ь after л: лёдъ ice: льда́; левъ lion: льва́; лёнъ flax: льна́; па́лецъ finger: па́льца; or as й наёмъ hire: найма́; заёмъ loan: займа́; чаёкъ tea: чайку́; so: за́яцъ hare: за́йца. Other cases: лобъ brow: лба; сонъ sleep: сна; мохъ moss: мха.

NOTE.—Hisses have P.g. -ей ножъ: ноже́й, ключъ: -че́й, плащъ cloak -ще́й, шала́шъ hut: -ше́й; most of them in origin belong to I (2).

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:39 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

I. (2) **гвоздь nail, вождь leader.** I. (3) **сара́й barn, злоде́й miscreant.**

S.n.	гвоздь nail вождь leader	сара́й barn злоде́й miscreant
a.	гвоздь „ вожда́ „	сара́й „ злоде́я „
g.	гвозда́ of the n. вожда́ of the l. etc.	сара́я of the „ злоде́я of the m.
d.	гвоздю́ to the n.	сара́ю to the b. злоде́ю to the m.
i.	гвоздёмъ by the n.	сара́емъ by the b. злоде́емъ by the m.
p.	(на) гвозде́ (on) the n.	(о) сара́ѣ (about) the b. о злоде́ѣ (about) the m.
P.n.	гво́зди the nails во́жди leaders	сара́и barns злоде́и miscreants
a.	гво́зди the nails вожде́й leaders	сара́и „ злоде́евъ „
g.	гвозде́й of the n. вожде́й of the l. etc.	сара́евъ of the b. злоде́евъ of the m. etc.
d.	гвоздя́мъ to the n.	сара́ямъ to the b.
i.	гвоздя́ми by the nails	сара́ями by the b.
p.	(о) гвоздя́хъ (about) the n.	(въ) сара́яхъ (in) the b.

S.i. -емъ : -ёмъ—оле́нь stag : оле́немъ, кора́бль ship : -лёмъ, вой yell : во́емъ, бой fight : бо́емъ.

Some -ей have ь for e everywhere but S.n.a. : у́лей hive : у́лья . . . ; so : солове́й nightingale, воробе́й sparrow, мураве́й ant, ручей brook. Ле́бедь swan, is M.F. : S.g. ле́бедя : -и, i. -емъ, -ью ; путь way is declined F. (II, 3) exc. S.i. путёмъ.

As in I (1), some nouns drop e, o (from ь, ъ) **in oblique cases** : дня, дне́й : день day ; у́гля : у́голь coal ; огня́ : ого́нь fire ; ср. пе́рца : пе́рецъ pepper ; **ій** has S.p. -іи : -ьѣ : о ге́ніи : ге́ній genius ; о Васи́ліи, -ьѣ : Василій Basil.

EXERCISE II.

1. Cut me some bread with this knife. 2. In Russia (it is) very cold in winter and hot in summer. 3. Therefor they wear—dress in—furs in winter. 4. Where is the key to the door—of this house ? 5. It lies on the table in the hall. 6. How many keys have you ? Two keys to each lock. 7. The ambassador's son—daughter—is now at his—her—father's. 8. The merchants here trade in flax, hemp, coal, and nails. 9. The whole town was destroyed by fire—burnt out. 10. Basil works—(is) busy—all day. 11. How many hats (are there) here—there ? 12. He has three cloaks—coats—one winter fur-coat. 13. Buy my sister vegetables, salt, pepper, and mustard. 14. A new loan is come out. 15. The hare fears the dog. 16. One can't live without law—bread. 17. I didn't sleep the whole night. 18. Finger, toe, eyebrows, mouth, nose—are all parts of the body. 19. The ice has gone past, but a cold wind is blowing. 20. The child is playing with its doll—plaything. 21. All the corn is already in the barn. 22. Did you see the images in the dining-room, drawing-room, and bedroom ?

Generated on 2024-12-18 20:40 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

cut нарѣ́жь -те: -зать
with this knife э́тимъ ножёмъ: ножъ
in Russia въ Россіи: Р-ія
very о́чень
cold хо́лодно: -о́дный
in winter зимо́й: -а́
hot жа́рко: ій
therefor поэ́тому
wear но́сять: носи́ть
dress in одѣва́ются въ а.
furs мѣха́: хъ
key ключъ
to the door (s) отъ двере́й: дверь
of this house э́того до́ма
lies лежи́ть: лежа́ть
on the table на столѣ -лъ
in the hall въ перед(ъ)нѣ -дняя
how many ско́лько
keys g. к-е́й
two keys два к-а́ [замо́къ
to each lock къ ка́ждому замку́:
ambassador's s., d. c., д. посла́: посо́лъ
now тепе́рь [оте́цъ
at his (her) father's у своего́ отца́:
merchants купцы́: -е́цъ
trade торгу́ютъ: -гова́ть
in flax льномъ i.: лёнъ
in hemp коноплёй: -ля́
in coal у́тлемъ: у́голь
in nail (s) гвоздя́ми: гвоздь
whole весь, вся, всё: цѣ́лый
destroyed уничто́женъ: -жить
by fire огнёмъ: ого́нь
was burnt out сгорѣ́лъ: -ѣ́ть
Basil Васи́лій
works рабо́таетъ: -тать
busy за́нять: -то́й
hats шляпъ g.: -па
cloaks плащи́: щъ
coat (s) пальто́
one оди́нъ, -дно́, -дна́
winter adj. зи́мняя: -ній

fur coat шу́ба
buy купи́те: -и́ть
my sister d. мое́й сестрѣ́: -ра́
vegetables о́вощи
salt соль
pepper пе́рецъ
mustard горчи́ца
is come out вы́шелъ: вы́йти
new loan но́вый заёмъ
hare за́яцъ
fears боится: -а́ться g.
dog соба́ки g.: -ка, пса. g.: пёсъ
one can't нельзя́ imp.
live жить
without безъ g.
law зако́нъ
I, you, he . . . didn't sleep мнѣ, вамъ
ему́, не спа́лось
i.e. me . . . was not sleeping
night ночь whole всю
finger, toe па́лецъ на рукѣ́, ногѣ́
(on hand, foot)
eyebrows бро́ви: -вь
mouth ротъ
nose носъ
are (emphatic) суть
parts части: -ть
body тѣ́ла g.: -о
ice лёдъ [пройти́
gone past (i.e. down river) прошёлъ:
wind вѣ́теръ
is blowing ду́етъ: дуть
is playing игра́етъ: -а́ть
(with) doll ку́клой: -а
plaything игру́шкой: -ка
corn зерно́
barn амба́ръ
have you seen ви́дѣли -ли вы
images ико́ны: -а
in the dining-room въ столо́вой: -ая
drawing-room гости́нной: -ая
bedroom спа́льнѣ: -ня

FORMAL DEVIATIONS FROM M. DECL.

S.g. -у: -ю mostly substances and collectives, etc., in partitive sense (some) —ма́ло са́хару little sugar, нале́й ему́ ча́ю pour him out some tea; фунтъ табаку́ a lb. of tobacco; so: дёгтю: дёготь tar, много наро́ду much people. So, with prep. and verbal nouns: безъ счёту, вку́су without count, taste; о́тъ роду from birth; place, time: и́зъ дому away from home; изъ ви́ду out of sight; съ ве́рху, ни́зу from above, below; умере́ть съ го́лоду to die of hunger; but кровъ до́ма roof of house; друго́го ро́да of another kind.

S.p. -у′, -ю′ Some 90 nouns have -у′: -ю′, of which 29 (*) only -у′, -ю′: на роду́ at birth, въ про́шломъ году́* last year, въ лѣсу́* in the wood, въ полку́* i. t. regiment, на льду́ on the ice, на краю́ on the edge, въ бою́* in the

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:40 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

battle, на берегу́ on the shore, bank, во хмѣлю́ in drink; въ раю'* in paradise; so: бокъ* side, бредъ* delirium, лобъ* (лбу) forehead, мозгъ* brain, мостъ* bridge, носъ* nose, пе́редъ* front, полъ floor, ротъ* (рту) mouth, у́голъ* (углу́), чай* (чаю') tea; **different sense**: во цвѣтѣ лѣтъ in the flower of one's age; въ ц-ту́ in flower; въ по́стѣ in fasting: въ посту́ during the fast; въ ви́дѣ in the shape (of): въ виду́ in view (of); весь въ поту́ in a muck of sweat: въ по́тѣ лица́ in the sweat of one's brow. So: въ отпуску́ on leave, въ погребу́ in the cellar, icehouse.

P.n. -а́, -я́ as often as -ы, -и. Originally D.—глаза́: глазъ eyes; рога́: рогъ horns; рукава́: -авъ sleeves. So, shifting initial accent: берега́ shores, острова́ islands, города́ towns, лѣса́ woods, голоса́ voices, колокола́ bells, дома́ houses, края́ borders. Many like: лѣкаря́ leeches, повара́ cooks . . .; esp. loans in -оръ, -еръ; до́ктора́: до́кторъ, кучера́: ку́черъ drivers, профессора́: профе́сторъ . . . but актёры.

P.n, -ья—бра́тья: -евъ, ьямъ: братъ; ка́мень: ка́мень stones; сту́лья: стулъ chairs; у́голья: у́голь coals; му́жья, -ей: мужъ husbands; де́верья, -ей де́верь husband's brother; зятья́ (-евья́), -ёй: зять sons-in-law; князья́, -ёй: князь princes, друзья́: -ёй: другъ friends, су́чья: сукъ branches.

Some have -ы (-и): -а́ (-я́)—цвѣты́ flowers, -а́ colours: цвѣтъ; хлѣбы́ loaves, -а́ corn: хлѣбъ; мѣхи́ bellows, мѣха́ furs: мѣхъ fur; листы́ leaves (paper): ли́стья leaves (plant); ко́рни roots: коре́нья drugs: ко́рень; зу́бы teeth: зубья́ (of saw, comb); о́бразы shapes, -а́ images: о́бразъ.

-овья—сыновья́ sons, сы́ны (lit.): сынъ; кумовья́ godfathers, chums: кумъ, сватовья́ matchmakers: сватъ.

P.g. -ъ really old form, while common, -овъ originally from -u nouns like домъ: домо́въ. So: воло́съ; во́лосъ hair pl.; разъ times: разъ time, once; сапо́гъ boots; глазъ eyes. Further (quantity, number) -де́сять фунтъ 10 lbs., сто пудъ 100 puds, ско́лько челове́къ how many men? ту́рокъ Turks, солда́тъ soldiers.

Some -инъ have P.n. -е—ба́ре, a.g. баръ gentlemen: ба́ринъ; господа́, -дъ gentlemen: господи́нъ (sir, Mr.); шу́рья́, -бёвъ wife's brothers: шу́ринъ; хозя́ева, -евъ masters: хозя́инъ; англича́не, -а́нъ: а-ча́нинъ Englishman; датча́не, -а́нъ: -инъ Dane; so: дворя́не, -я́нъ: дворяни́нъ noble.

A few belong to I (1) and (2)—лю́дъ the people: лю́ди, -е́й, -ьми́ men (general), people, servants; звѣрь a wild beast: звѣрьми́; чёртъ Devil: че́рти, -е́й, -я́мъ d's; сосѣ́дъ neighbour, -ди, -де́й. Христо́съ has v. -те́, g. -а́ etc. Госпо́дь Lord: v. Го́споди, g. -да. Diminutives -ёнокъ have N.P.: ребёнокъ child: ребя́та, -тъ; so телёнокъ calf, котёнокъ kitten, etc.

Exercise III.

1. Give me more sugar, this (is) too little. 2. Buy me two lbs. tobacco and ¾ lb. tea. 3. This coffee is without any taste—mere chicory. 4. He (is) blind from birth. 5. They (are) all from home to-day. 6. Water is dripping from above, and smoke comes from below. 7. The pine yields much tar. 8. She, the cat, is asleep lying on the floor. 9. I have little wine but much ice in the cellar. 10. Yesterday he was still at the English-man's—neighbour's (house). 11. He said this in drink. 12. My father (is) still in the flower of his age. 13. The corn is now in flower. 14. During fast one mustn't eat either meat or butter. 15. Just now one must work in the sweat of one's brow. 16. Here, in this town (are) professors, doctors, actors . . . without end. 17. How many brothers and sons-in-law have you? 18. She doesn't wish to—cannot—go out without (her) husband. 19. Now in Russia there are neither nobles nor

Generated on 2024-12-18 20:41 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

princes, nor counts—not even (any) gentlemen, and, of course, no servants. 20. In that small town there were not many English and Danes, let alone Germans. 21. He was staying with his wife's brothers. 22. The owner of the house has got cholera with all his servants. 23. The kittens are playing with the dog on the carpet. 24. The peasant needs many children for field work. 25. How many calves (cows) has he (she)? 26. How many men are on leave? 27. This box weighs 9 lbs.—100 puds. 28. He was here often—many times. 29. He is without eyes—boots. 30. Blossoms and colours, loaves and corn, bellows and furs, leaves and sheets of paper, are almost the same in Russian. 31. They (have been) long friends. 32. Nightingales sing in the wood, and thrushes by the brook.

(some) more ещё
too слишкомъ
little мáло: -ый
pound фунтъ, P.g.—
tobacco табáкъ, g. -ý
¾ три чéтверти: -ть
without any безъ всякаго: -кій
taste вкусъ
mere, only одúнъ
chicory цикóрій
blind слѣпъ: -пóй
from birth óтъ роду: -дъ
from home úзъ дому, внѣ дóма
water водá
drips кáпаетъ: -ать
from above свéрху
smoke дымъ
comes идётъ: идти́
from below снúзу
pine сосна́
yields даётъ: дать
much мнóго
tar смола́: g. -ы
cat котъ M., кóшка F.
sleeps спитъ: спать
lying лёжа: лежáть
floor полъ, on the f. на -ý
wine винó, little w. м. -á
cellar пóгребъ
Englishman Англичáнинъ P. -áне, at, the E'n's: у (g.) -áнъ
neighbour сосѣ́дъ: -éй
said сказáлъ: -áть
in drink спьяна: пьяный drunk
flower цвѣтъ
age, years лѣтá: -ть
corn хлѣбъ
in fl. въ ц-тý
during fast въ постý: постъ
to eat ѣсть
neither—nor ни -ни
meat мя́со: -а
just now нúнче
one must, has to прихóдится
to work трудúться
sweat потъ
brow (face) лицó: -á
professor, doctor, actor, профéссоръ: -á, дóкторъ: -á, актёръ: (-ы)
end конéцъ: (-нцá)
son-in-law зять P. -ья́ (евья́), -éи
wish желáть
can мóжетъ: мочь
(there are) not нѣтъ g.
noble дворянúнъ: P. -я́не, -я́нъ
prince князь: P. -зья́, -éй
count графъ
not even дáже нѣтъ и
gentleman благорóдный человѣ́къ P. -ные лю́ди g. -ыхъ людéй
of course конéчно
servant служáка: -къ
small town мѣстéчко: -ѣ
in that въ томъ
Dane Датчáнинъ: -áне, -áнъ
let alone / not to speak of } не говоря́ уже́ о р.
stay with гостúть у g.
wife's brother шýринъ: -рья́, -евъ
owner хозя́инъ
get, fall sick with заболѣ́ть i.
cholera холéра: -ой
with съ i.,—all (со) всѣ́ми
servant слугá: -ми
kitten котёнокъ: P. -тя́та
carpet ковёръ: -рѣ
needs нужно d.
child ребёнокъ: P. -я́та
field work полевы́я рабóты: -ыхъ -тъ
for для g.
calf телёнокъ: P. -я́та
man человѣ́къ: P.g.—
on leave въ отпускý; -къ
box я́щикъ
weigh вѣ́сить

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:41 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

10 де́сять
pud пудъ : P.g.—
100 сто g.
used to be быва́лъ
often ча́сто
time разъ ; P.g.—
eye глазъ : P. -а́, g. -зъ
boot сапо́гъ : P.g.—
blossom цвѣтъ : P. -и́
colour цвѣтъ : P. -а́
bread, loaf хлѣбъ : P. -ы
corn хлѣбъ : P. -а́
fur мѣхъ : P. -а́, -о́въ
bellows : P. -и́
leaf листъ : P. : -ья
sheet paper : P. -ы́
almost почти́
the same (words) одина́ковыя (слова́)
in Russian пору́сски
long (time) давно́
friend другъ : P. -зья́
nightingale солове́й : P. вы́
sing поютъ : пѣть
wood лѣсъ in—въ лѣсу́
thrush дроздъ : P. -и́
brook ручей́ : -чья́

ACCENT.

Nearly all nouns accented on other than last syllable, are invariable. The accent often shifts to the ending : (I) **in all nouns in** -а́къ, -я́къ, -о́къ, -а́чъ, -е́цъ, -е́жъ, patronymics in -и́нъ, и́чъ, -ы́чъ : дура́къ fool : -а́, -о́въ . . . ; so стари́къ old man, кусо́къ piece : куска́, Илы́нъ : -ина́. Also : -у́нъ, -а́ръ, -я́рь, ы́рь, -и́рь : лгунъ, -на́ liar ; столя́ръ, -а́ carpenter ; звона́рь, -я́ bellringer ; Госуда́рь Emperor, doesn't shift : Госуда́ря ; пузы́рь : я́ bubble. **Also months in** -брь : дека́брь : -я́.

(II) **The accent shifts to ending (1) throughout in 180 words** ; e.g. (ъ) : бичъ whip, блинъ pancake, бобъ bean, бура́въ auger, быкъ bull, винтъ screw, волхвъ wizard, волъ ox, врачъ physician, вредъ harm, гербъ armorial bearings, горбъ hunch, грибъ mushroom, гроздъ bunch of grapes, грѣхъ sin, дворъ yard, Дне́пръ, Дне́стръ, дроздъ thrush, дьякъ clerk, ёжъ hedgehog, жезлъ wand, жени́хъ bridegroom, живо́тъ belly, life, кабанъ́ boar, кады́къ Adam's apple, каза́къ (казака́), каранда́шъ pencil, кирпи́чъ brick, китъ whale, клещъ tick, клопъ bug, клыкъ tusk, ключъ key, кнутъ whip, ковшъ ladle, колпа́къ cap, колъ pale, stake, кома́ръ gnat, котъ cat, seal, крестъ cross, кротъ mole, кустъ bush, кули́чъ (Easter) loaf, кушна́къ girdle, листъ leaf, лучъ ray, мечъ sword, моржъ walrus, мостъ bridge, мячъ ball, ножъ knife, о́вощъ vegetable, осётръ sturgeon, очагъ́ hearth, пау́къ spider, пасту́хъ shepherd, пахъ groin, перстъ finger, Пётръ, пиро́гъ pasty, плащъ cloak, плодъ fruit, плотъ raft. Покро́въ Intercession, полкъ regiment, попъ priest, постъ fast, прудъ pond, прыщъ pimple, пѣту́хъ cock, рука́въ sleeve, рыча́гъ lever, сапо́гъ boot, серпъ sickle, сигъ gwiniad, скотъ cattle, слонъ elephant, снопъ sheaf, со́ко́лъ falcon, стволъ gunbarrel, стихъ verse, столбъ pillar, столъ table, стыдъ shame, судъ court, сунду́къ trunk, сургу́чъ sealing wax, тазъ basin, творо́гъ curds, топо́ръ axe, торга́шъ huckster, трудъ labour, тузъ ace, у́голъ corner, ужъ adder, у́зелъ knot, умъ mind, усъ whisker, харчъ victuals, хвостъ tail, хлыстъ switch, холмъ hill, холстъ linen cloth, хому́тъ hame; хрящъ gristle, цѣпъ flail, часъ hour, четве́ргъ Thursday, чижъ siskin, шалашъ shanty, шаръ ball, шестъ pole, шипъ thorn, штыкъ bayonet, щитъ shield, языкъ tongue. (ь) : вождь leader, дождь rain, хура́вль crane, киль keel, кисе́ль jelly, конь horse, кора́бль ship, коро́ль King, костыль crutch, Кремль, куль sack, ларь bin, лишай́ lichen, минда́ль almond, нуль zero, пай share, путь way, рева́нь rhubarb, рубль, тюле́нь seal, у́горь eel, февра́ль February, фити́ль wick, щаве́ль sorrel.

(2) **S.p. -у́ (or -ѣ) and P.** (55), e.g. балъ dance, бой fight, боръ pinewood, бѣгъ race, валъ rampart—wave, верхъ top, возъ wagon, вѣсъ weight, даръ gift, долгъ debt, духъ ghost, жаръ heat, жиръ fat, задъ arse, зобъ craw,

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:42 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

квасъ toastwater—temperance drink, кладъ treasure, комъ clod, кормъ fodder, ладъ harmony, миръ peace, мозгъ brain, носъ nose, паръ steam, пиръ feast, перёдъ front, подъ hearth, полъ sex, разъ time, рай paradise, рядъ row, садъ garden, строй order (battle)—rank, стягъ lever, сыръ cheese, торгъ bargain (trade)—and **P.n.a. -а́**: бе́регъ* shore, бокъ side, ве́черъ evening, вѣкъ* century—age, глазъ eye, годъ* year, домъ house, хлѣвъ stye, край border, лугъ meadow, мёдъ honey, мѣхъ*, но́гребъ cellar, снѣгъ* snow, те́ремъ women's house, цвѣтъ*, чай tea, чанъ vat, шагъ step, щёлкъ silk, шкафъ cupboard. N.B. * have also -ы (-и).

(3) **S.p. -у́, P. oblique cases** (12): видъ appearance—species, волкъ wolf, вѣ́теръ wind, гробъ coffin, дубъ oak, кругъ circle, крюкъ hook, родъ kind, сокъ juice.

(4) **P.** (*a*) **n.a. -ы́ (-и́)** (12): ломъ scrap, міръ world—commune, пудъ, пупъ navel, складъ shop, слой layer, сомъ sheat (fish), сотъ honeycomb, чинъ rank. (*b*) **n.a. -а́ (-я́)** (38): (-ъ)—го́лосъ voice, хёлобъ trough, хёрновъ millstone, ко́локолъ bell, ко́робъ basket, ку́зовъ box (coach), кумъ (-овья́), мужъ (-ья́) husband, па́русъ sail, по́варъ cook, по́логъ curtain, по́трохъ inwards, по́ясъ girdle, рогъ horn, сватъ (-овья́), стогъ rick, сто́рожъ watchman, сынъ (-овья́), те́теревъ black cock, хлѣ́бъ, штемпелъ stamp, я́стребъ hawk—and (-ь): ве́ксель bill, ве́нзель crest, де́верь husband's brother, князь prince, кре́ндель cracknel, я́корь anchor.

(5) **P. obl. cases** (*a*) **-ъ** (17): богъ god, бѣсъ devil, воръ thief, громъ thunder, другъ (and -зья́), жукъ beetle, мотъ spendthrift, мужъ man, плутъ rogue, слогъ syllable—style, сортъ sort, стругъ plane, трусъ coward, фунтъ, чёлнъ boat, шутъ fool. (*b*) **-ь** (21): гвоздь, го́лубь dove, гость guest, грузь a mushroom, гусь goose, звѣрь wild beast, ко́готь claw, ко́зырь trump, ла́поть bast shoe, ле́бедь, ло́поть rags, (лю́ди), о́кунь perch (о́чи), со́боль sable, у́голь (у́гли, у́голья), (у́ши), червь worm, (че́рти).

(6) **Only in S.p. -у́**: бредъ wandering (mind), клей glue, лётъ flight, мохъ низъ, плѣнъ, потъ, пухъ down, смѣхъ laughter, соръ sweepings, сукъ, хмѣль hops, ходъ going, чадъ smoke, heat.

(7) **(-ья)**: ка́мень stone: каме́нья; so ко́лосъ, ко́рень root: ко́рни, ло́скуть scrap, о́бодъ felloe, по́лозъ: по́лозы—поло́зья sledge runners, че́рень haft, че́решъ skull—potsherd.

Exercise IV.

1. In December I met the carpenter and the bellringer in the yard. 2. It is hard to suffer fools and liars. 3. The boy struck the ox with a stake. 4. Gnats, bugs, and lice spread diseases. 5. We received the bills yesterday, and shall pay them into the bank to-morrow. 6. The boat is furnished with sails, and when there is no wind it lies at anchor by the shore. 7. The watchmen—porters—were still sitting at the gates when I arrived. 8. To see elephants, lions, and tigers go to the zoological gardens; boar, elk, sable, cranes, black cock, falcons, and eagles you may find in the country. 9. At our feast to-day we much enjoyed the gwiniad, sturgeon, pasty, and sweet jelly; we slaked our thirst with kvas and mead. 10. They hunt bears, beavers, foxes, wolves, and other wild animals for their fur. 11. They use almonds, rhubarb, mushrooms, onions, garlic, and saffron in the kitchen for flavourings. 12. In the cathedrals and palaces of the Kremlin were gathered rich treasures of Russian art. 13. She—the housekeeper—keeps in the cupboard stores of tea, coffee,

Generated on 2024-12-18 20:43 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

and sugar for the year. 14. It is well for all peoples, as for men, to live in peace and harmony. 15. Snows thickly covered the meadows for months at a time; there is no way for the snow. 16. There are many species of the genus dog and wolf. 17. The sheaves of corn are gathered into ricks; it is then threshed and ground, and the flour is filled into bins or sacks. 18. The bells are ringing to the New Year. 19. Good cooks waste nothing, they even use the giblets for soup. 20. The oldest laws (are) composed (written) in verses. 21. I met at the races the physician who often treated my eyes. 22. Some names of old Russian gods have survived to this day, e.g. he runs like Perun—P. the original of Thor; Korochun (his end) is come—K., year's end, Yule. 23. A barrel of honey and a spoonful of tar (R. prov.).

December дека́брь
carpenter столя́ръ
bellringer звона́рь
in the yard на дворѣ́
hard, heavy тяжело́ : -ёлый
suffer терпѣ́ть
fool дура́къ : -а́
liar лгу́нъ : -а́
boy ма́льчикъ
strike уда́рить
stake колъ : i. коло́мъ
gnat кома́ръ : P. -и́
bug клопъ : -и́
louse вошь : вши
spread распространя́ть
diseases болѣ́знь : P. -ни
receive получи́ть
bill ве́ксель : P. -я́ [внесёмъ
pay into bank внести́ въ банкъ :
boat су́дно
furnished снабди́ть : -бжено́
sail па́русъ : P. -а́
lie at anchor стоя́ть на я́корѣ
by, off the shore у бе́рега
watchman сто́рожъ : P. -а́
porter дво́рникъ
sit сидѣ́ть
at the gates у воро́тъ : P. -та́
arrived пришёлъ : прити́
in order to что́бы
see ви́дѣть
elephant слонъ : -о́въ
lion левъ : львово́въ
tiger тигръ
go to, visit зайди́те въ : зайти́
Zoological gardens зоологи́ческій садъ
boar вепрь : -ре́й
elk лось : -се́й
sable со́боль : -ле́й
crane журавль : -ле́й
black cock те́теревъ : ве́й
falcon со́колъ : -о́въ
eagle орёлъ : орло́въ
at our feast на на́шемъ пиру́ : пиръ
much о́чень
we enjoyed (pleased us) нра́вились
gwiniad сигъ
sturgeon (flesh) осетри́на : -ётръ (fish)
pasty нирогъ
sweet jelly кисе́ль
slake утоли́ть
thirst жа́жда : -у
kvas (toast water) квасъ
mead мёдъ
hunt охо́титься на a.
bear медвѣ́дь : -де́й
beaver бобръ : -о́въ
fox лиси́ца : -цъ [-во́тныхъ
other wild an. други́хъ ди́кихъ жи-
for изъ за g.
fur(s) мѣхо́въ : -а́
kitchen ку́хня : -нѣ
they use по́льзуются : по́льзоваться i.
almonds минда́ль
rhubarb ревѣ́нь
mushrooms грибы́ : грибъ
onion(s) лукъ
garlic чесно́къ
saffron шафра́нъ
for fl's для припра́въ : -ва
cathedral собо́ръ
palace дворе́цъ : -ца́
Kremlin Кремль : -ля́
were gathered накопи́лось : -пи́ться
rich бога́тыя : -ый
treasures сокро́вища : -е
art иску́сство : -а
housekeeper хозя́йка
keeps храни́тъ : -ть
cupboard шкафъ : p. -у́
stores запа́съ
for the year на́ годъ
it is well хорошо́ д.
people наро́дъ

Generated on 2024-12-18 20:43 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

for all people всѣмъ -дамъ
men лю́дъ : P. -ди, -дямъ
live жить
in harmony въ согла́сіи : -іе
snows снѣга́ : -гъ
thickly пло́тно
cover покры́ть
meadow лугъ : P. -а́ [мѣсяцы
for months at a time на цѣлые
for the snow за снѣга́ми
no way проѣ́зду нѣтъ
species видъ
genus родъ
sheaves снопы́ : снопъ
be gathered собира́ться
rick стогъ : P. -а́
then затѣ́мъ
they thresh моло́тятъ : -ти́ть
they grind мелютъ : моло́ть
flour му́ку : -а́
they fill ссы́паютъ : -пать
bin за́кромъ
sacks ку́ли : куль
bell ко́локолъ : P. -а́
sing звони́ть
for N. Y. на но́вый годъ
good cooks хоро́шіе повара́ : -аръ

nothing ничего́ не
waste выбра́сывать
use употребля́ть
giblets потроха́
for soup на супъ
oldest древнѣ́йшіе
composed сочинены́ (напи́саны)
in verses стиха́ми
at the races на ска́чкахъ : -ки
physician врачъ
who кото́рый
treat лѣчи́ть
my мой
to this day до сихъ по́ръ
survive пережи́ться
names имена́ : -мя
old дре́внихъ : -ній
K. gods ру́сскихъ бого́въ : -ъ
e.g. н. (а) п. (римѣ́ръ) for example
like Perun Перуно́мъ : -нъ
runs бѣжи́тъ : -а́ть
original первообра́зецъ
Thor Торъ
is come пришёлъ
Korochun Корочу́нъ
i.e. т.(о) е.(сть) that is
Yule Рождество́

Feminine Declensions.

II. (1) я'ма hole жена' wife. II. (2) земля' earth, land ня'ня nurse.

S.n.	я́ма hole жена́ wife	земля́ earth ня́ня nurse
a.	я́му „ жену́ „	зе́млю „ ня́ню „
g.	я́мы of the h. жены́ of the w. etc.	земли́ of the e. ня́ни of the n. etc.
d.	я́мѣ to the h.	землѣ' to the e.
i.	я́мой (-ою) by the h.	землёй (-ёю) by the e.
p.	(въ) я́мѣ in the h.	(на) землѣ' on the e.
P.n.	я́мы holes, жёны wives	зе́мли the lands ня́ни the nurses
a.	я́мы „ жёнъ „	зе́мли „ ня́нь „
g.	ямъ of the h. жёнъ of the w.	земе́ль of the l. ня́нь of the n.
d.	я́мамъ to the h. жена́мъ	земля́мъ to the l., etc. [etc.
i.	я́мами by the h. жена́ми, etc.	землями by the l.
p.	(въ) я́махъ (in) the h.	(на) земля́хъ on the l.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:46 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

II. (3) кость bone ло'шадь horse.

S.n. кость bone ло́шадь horse
a. кость ,, ло́шадь ,,
g. ко́сти of the b. ло́шади of the h.
d. ко́сти to the b. ло́шади to the h.
i. ко́стью by the b. ло́щадью by the h.
p. (въ) ко́сти in the b. (на) ло́шади on the h.
P.n. ко́сти the bones ло́шади the horses
a. ко́сти ,, лошаде́й ,,
g. косте́й of the b. лошаде́й of the h.
d. костя́мъ to the b. лошадя́мъ to the h.
i. костя́ми -ьми́ by the b. лошадьми́ -я́ми by the h.
p. (въ) костя́хъ in the b. (на) лошадя́хъ on the h.

The only S.v. is влады́ко : -а.

S.i. -ой : ей is usual, this and -ою, -ею lit. ; -ія (ья) **have S.g.d. -іи** (-ьѣ)—мо́лніи : мо́лнія lightning, Софіи (-ія) : ьѣ (-ья), Россіи : -ія, Англіи : -ія, а́рміи : -ія, семьѣ : семья́ family, and M. судьѣ : судья́ judge. Маріи : -іи, Ма́рья : ьѣ, Мэ́ри (aristocratic) indeclin.

Nouns in (1) г, к, х, ч, щ-а and (2) ж, ш-а have и for -ы—S.g. руки́, P.n.a. ру́ки : рука́ hand ; but, in (2), и is pronounced ы—ча́ши : -ша cup.

After ж, ш, ч, щ, ц-е : о' in S.i.—пти́цей : -ца bird, ча́щей : -ща thicket, but овцо́й : -ца́ sheep.

Old vowels ь, й, and ъ lost in vowel cases reappear in P.g. as е, о : овцъ́ : овца́ (*овьца), ку́хонь, ку́хня (*кухьня) kitchen, до́сокъ : доска́ board, пѣсень : пѣсня song, сѣтокъ : сѣтка (сѣть) net, метёлъ : метла́ broom, то́чекъ : то́чка dot, full stop, игóлъ : игла́ needle, игóръ : игра́ game, бóенъ : бóйня slaughter, ча́шекъ : ча́шка cup, ло́жекъ : ло́жка spoon, попо́венъ : попо́вна priest's daughter, ска́зокъ : ска́зка tale, дере́вень : дере́вня, копѣкъ : копѣйка kopek, ше́екъ : ше́йка little neck (ше́я), ка́пель : ка́пля drop, суде́бъ : судьба́ fate. So : сестёръ (сёстръ) : сестра́, ро́зогъ : ро́зга birch, земе́ль : земля́. Of course many double consonants do not insert vowel—ве́рба willow, palm, волна́ wave, бу́ква letter, звѣзда́ star, etc. : вербъ, звѣздъ—so also -ійца -убійцъ : -ца murderer.

Formal deviations : (1) а, я preceded by vowel and hiss, generally P.g. -ъ—грушъ : гру́ша pear, рощъ : ро́ща grove ; but ю́ношей ; -ша youth, межéй -жя́ boundary ; **by consonant**—P.g. -ей—возжéй : возжа́ rein, ве́кшей : ве́кша squirrel, при́тчей : при́тча by-word. **Some have both**—свѣчъ : свѣчéй : свѣча́ candle. Some in -ня : -ей—броней́ : брони́ armour, пéней : пéня fine. четверней́ : -ня́ four-in-hand ; so—ноздрéй : -ря́ nostril ; дя́дей : -я M. uncle, ра́спрей etc. Some have **-ь : -ей**—до́лей : доль : до́ля share, то́ней, -ь : -я fishery, haul, cast, зорéй : -ь : зоря́ dawn, сплéтень : сплéтней : -тня scandal, ка́плей med. drops : ка́пель drops : ка́пля.

-ья : вя have P.g. -е'й : -ій—лгу́нья : -ій liar, статья́ : -е́й article, скамья́ : -мéй bench, го́стья : -ій F. guest, свинья́ : -ей swine, судья́. M. : -дéй judge.

P.g. -енъ (for ень)—спа́ленъ : -льня bedroom, да́шенъ : -шня tower.

P.g. -й, where vowel and -я—змѣй : змѣя́ snake.

Generated on 2024-12-18 20:49 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

As already observed, some -а, -я M. e.g. юноша, Ми́тя : Дими́трій, судья́: броді́га vagabond.

Irregular—ку́рица hen : P. ку́ры, -ъ . . . ; слюна́ spawl : P. -и, -е́й, -я́мъ . . . like -ь M. (2).

(2) **-ь so, many in -ость**—ско́рость speed : ско́рый quick.

P i. -ьми ; so (lit.) дверь door, дверьми́, плеть whip, and дочерьми́ : дочь. **A few have -я́ми** : -ьми́—рѣчь speech, страсть passion, кость.—ложь lying, рожь rye, вошь louse, keep o (from ъ) in S.n.a.i. only : ложь, ложью but лжи etc. ; so любо́вь love, but Любо́вь Charity keeps o throughout : Любо́ви, вью etc. це́рковь church like ложь in S. but P. : церкви́, -е́й, -а́мъ ; ле́бедь declines M. and F. : g. ле́бедя : -и, P.g. лебеде́й ; сажене́нь has P.g. са́женъ : -ене́й.

Мать, дочь have all cases but S.n.a. from -ер—S.g.d.p. ма́тери, i. -рью, P. -ри, -ей, -ямъ, -я́ми, -ях ъ ; дочь : дочерьми́.

For путь M. see I (2).

Accent.—(I) (2) **Only -а′ : -я′, accent shifts to 1st syll.** (*a*) **in P.n. (20 words)** e.g. вдова́ widow, -у, etc., but P.n. вдо́вы (вдова́ми, etc.) so : волна́ wave, гроза́ thunder, дыра́ hole, жена́, звѣзда́, земля́, луна́ moon, пчела́ bee, рѣка́ river, свѣча́, скула́ cheekbone, слуга́ M., сова́ owl, струна́ string (instrument), стрѣла́ arrow, трава́ grass, узда́ bridle ; so also вожжа́, игла́, игра́, ноздря́ nostril, серьга́ ear-ring, сестра́, судья́ M., тюрьма́ prison, with irreg. P.g. (see above) серёгъ, тюре́мъ . . .

(*b*) **S.a. and P.n. (50 words)** e.g. вода́ water : во́ду (воды́, etc.), во́ды (вода́мъ, etc.)—голова́ head : го́лову : го́ловы ; so :—блоха́ flea, борода́ beard, гора́ hill, губа́ lip, доска́ board, душа́ soul, железа́ gland, земла́, зима́ winter, зола́ ash, заря́ dawn, lovage, изба́ hut, коза́ goat, кора́ bark, коса́ scythe, кроха́ crumb, нога́ leg, foot, нужда́ need, оса́ wasp, пола́ hem, полоса́ strip, пора́ time, роса́ dew, руда́ ore, рука́ hand, свинья́, семья́, скала́ rock, сковорода́ saucepan, слобода́ suburb, смола́ pitch, спина́ back, с(е)реда́ middle, Wednesday, сторона́ side, стѣна́ wall, хлопота́ worry, цѣна́ price, щека́ cheek. A few, like сирота́ : сиро́ту : P.n. сиро́ты ; so оброта́ wit.

(3) **-ь—(*a*) accent shifts in P. exc. n.a. (40)** : вещь thing, власть authority, во́лость district, вѣдомость report, вѣсть news, дере́вня, дочь, дро́жди leaven, кисть wrist, крѣпость fortress, мать mother, мышь mouse, но́вость news, о́бласть territory, по́дать tax, про́повѣдь sermon, са́ни sledge, селдь herring, ска́терть table-cloth, сласть sweets, слю́ни spittle, смерть death, соль salt, сте́пень degree, сте́рлядь sterlet, страсть, сѣни anteroom, треть third, це́рковь, че́тверть fourth.

(*b*) **Same and S.p. in и′ (32)** : бровь eyebrow, вѣтвь branch, горсть handful, грудь breast, дверь, дробь fraction, зыбь swell (sea), кровь, кость, ло́шадь, масть colour (horse, card), мель shallow, почь, ось axle, печь oven, пядь span, пло́щадь square, плеть whip, рѣчь speech, связь connexion, степь plain, сѣть net, тѣнь shadow, цѣпь chain, часть part, честь honour, шерсть wool.

Thus : на груди́ on the breast, въ степя́хъ in the plains (на Руси́ in Russia).

Most -ость ; e.g. ста́рость old age : ста́рый old—**invariable ; some shift**—до́лжность office : -я́мъ, -ьми́, -я́хъ. So : но́вость news, кре́пость, о́бласть (above).

Exercise V.

1. His hands and feet were numb from cold. 2. There were formerly many sheep and goats in the South of Russia. 3. How much is a hundred needles—half-a-dozen cups and saucers ? 4. Take five drops before sleep. 5. Great Russia after the war fell asunder into a heap of mutually hostile

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 20:49 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

countries—when will she gather herself up again? 6. Do you see the squirrels on the boughs? 7. How many storeys—rooms—are there in your villa? 8. Three storeys—seven sleeping rooms—one in the tower—bath-room, two drawing-rooms, one dining-room, the reading-room, kitchen, scullery, storeroom, and all the other offices—or 17 rooms in all. 9. The papers are full of articles on strikes, labour and political unrest. 10. Influenza, like many other diseases, it seems, infects its victims by the nostrils. 11. In the river are several fishing places, where the visitor may buy beforehand the whole catch. 12. In the steppe the sunrises and sunsets are wonderful. 13. Salmon used to cost 40 kopeks the lb., i.e. less than a rubl. 14. The bolsheviks used to force the peasants, workmen, and officers to fight by threats directed against their families, which they kept as hostages. 15. In many cases they would close the churches after defiling them and stealing all valuables. 16. He leaves in two weeks for Helsingfors with wife, sons, and daughters. 17. How many fathoms of wood have you piled in the yard for winter? 18. My sister arrived yesterday with her pupil, Charity, the step-daughter of the priest. 19. In the time of the Tsars murderers were not executed, but sent to penal servitude to Siberia. 20. European Russia with all the territories, the Caucasus, Central Asia, and Siberia formed one whole, just as if England with all her colonies were within one frontier and under one law. 21. The Volga is famed for its sterlet, although fish soup of common eelpout is not bad. 22. The huge white fish and the sturgeon with its fresh or pressed caviar provide excellent savouries. 23. Old age is no joy, but great honour (R. prov.). 24. The Russian like the English language is very rich in names of horses' colours, e.g. black, bay, chestnut, red (white mane and tail), grey, even blue. 25. A skin of black fox is worth many times that of the sable or beaver. 26. In winter they drive in sledges till a thaw. 27. In Russia travellers used to take with them their own sheets, pillows, and beres; the inns did not supply their guests with them.

hand рука́
foot нога́
become numb оцѣпенѣ́ть
from cold съ хо́лоду, отъ х'да.
formerly въ было́е вре́мя
in the south на ю́гѣ
sheep овца́: P.g. -е́цъ
goat коза́
how much is? (costs) ско́лько сто́ить: сто́ятъ, почёмъ?
100 needles сто игло́къ: -лка
½ dozen полдю́жина: д' на
cup ча́шка: P.g. -екъ
and saucers съ блю́дцами: -дцо
take принима́ть
5 drops пять ка́пель: -пля
before sleep пе́редъ сномъ: сопъ
G. Russia Вели́кая Росси́я
fell asunder распа́лась: -па́сть
after the war по́слѣ войны́: -на́
into a heap на ку́чу: -а
mutually ме́жду собо́й
hostile враждую́щій: -дова́ть (to war)

country страна́
again сно́ва
w. gather h. соберётся: -бра́ть
do (you see)? (ви́дите) ли?
squirrel бѣ́лка: P.g. -локъ
branch вѣ́тка, on -es на -ахъ
storey этаж́ъ: P.g. -е́й
room ко́мната
villa да́ча; in y., въ ва́шей
seven семь
sleeping room спа́льня: P.g. -лень
tower ба́шня
bathroom ва́нная
reading room чита́льня: P.g. -лень
scullery судомо́йня
storeroom кладова́я
office слу́жба
18 восемьна́дцать
in all всего́
a paper газе́та
(are) full полны́: -ный
article статья́
strike забасто́вка

Generated on 2024-12-18 20:51 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

labour рабо́чемъ : -чій adj.
political полити́ческомъ : -кій
unrest безпоко́йство
influenza инфлуе́нца
like похо́жа : -ій
(to) many o.d. на мно́гія другія болѣзни
seem, appear ока́зываться
infect заража́ть
its victims свои́хъ жертвъ : -ва
by, through че́резъ a.
nostrils но́здри
river рѣка́, on the—на рѣка́
several нѣсколько
fishery то́ня : P.g. -нь
visitor пріѣзжа́ющій
beforehand зара́нѣе
catch уло́въ
steppe степь
dawn зоря́ : -и
sunset зака́тъ (со́лнца)
wonderful ди́вны : -ный
salmon (flesh) лососи́на (fish лосо́сь)
used to cost быва́ло сто́ила
40 со́рокъ
kopek копѣ́йка : P.g. -ѣекъ
a lb. за фу́нтъ
less ме́ньше g.
rubl рубль : -ля́
bolshevik большеви́къ
would compel заставля́ли : -ля́ть
peasant крестья́нинъ : P.n. -я́не g. -я́нъ
workman рабо́чій : P.g. -ихъ
officer офице́ръ
fight дра́ться
threat угро́за
directed agst. напра́вленными на a.
family семе́йство : P. -а
which кото́рыя
keep as держа́ть i.
hostage зало́жникъ
in many cases во мно́гихъ слу́чаяхъ : -чай
close запира́ть
church це́рковь
defiling осквернѐніе
stealing кра́жа
valuables драгоцѣнности
leave уѣзжа́ть
in two weeks (hence) че́резъ двѣ недѣли
for Helsingfors въ Гельсингфо́рсъ
w. sons съ сыновья́ми : сынъ
daughters дочерьми́ : дочь
fathom сажѐнь : P.g. -енъ
wood fuel дрова́ (P.) : g. -ъ
pile сложи́ть
for w. на́ зиму
arrived пріѣ́хать
pupil учени́ца
Charity Любо́вь : i. : -вью
stepdaughter па́дчерица
priest священникъ
in the time of при p.
Tsar Царь
murderer уби́йца
execute казни́ть
send into exile ссыла́ть въ
Siberia Сиби́рь
to penal servitude на ка́торгу : -а
European европе́йскій : -ая
territory о́бласть : P.i. -я́ми
Caucasus Кавка́зъ
Central Asia Сре́дняя А́зія
form, constitute составля́ть
one whole одно́ цѣ́лое
just as if соверше́нно какъ бу́дто
England А́нглія
colony коло́нія
within one frontier въ одно́мъ преде́лѣ
Volga Во́лга
be famed сла́виться
sterlet сте́рлядь
fish soup уха́
common просто́й
eelpout нали́мъ
not bad не плоха́
huge грома́дная : -ный
white fish бѣлу́га
roe, caviar икра́
fresh свѣ́жей : -ій
pressed па́юсной : -ный
provide даю́ть : дава́ть
excellent прекра́сныя : -ный
savoury заку́ска
old age ста́рость
joy ра́дость
great honour большо́й почёть
like какъ и
rich бога́ть : -тый i.
named назва́ніе
colour (of horse) масть (ло́шади)
black ворона́я : -но́й
bay гнѣда́я : -о́й
chestnut бу́рая : -ый
red игре́няя : -ній
w. white mane and tail съ бѣ́лой гри́вой и хвосто́мъ
grey си́вая : -ый

Generated on 2024-12-18 20:51 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

even да́же
blue голуба́я : -о́й
skin шку́ра
(of) black fox чёрной лиси́цы : -а
is worth цѣ́нится : -иться
many times во мно́го разъ
more бо́льше чѣ́мъ
drive ѣ́здить на р.
sledge са́ни : Р. -я́хъ
until a thaw до о́ттепели : -ль
travellers разъѣзжа́ющіе
took везли́ : везти́
with them съ собо́й
their own свой
sheet про́стыня
pillow поду́шка
bere на́волочка
inn гости́нница
provide снабжа́ть
with them и́ми
guest гость

Neuter Declensions.

III. (1) село′ village.

S.n.a. село́ village
g. села́ of the v.
d. селу́ to the v.
i. село́мъ by the v.
p. (въ) селѣ́ (in) the v.

P.n.a. сёла villages
g. сёлъ of the v.
d. сёламъ to the v.
i. сёлами by the v.
p. (въ) сёлахъ (in) the v.

III. (2) по′ле field, питьё drink, зна′ніе knowledge.

S.n.a. по́ле field, питьё drink, зна́ніе knowledge.
g. по́ля of the f., питья́ of the d., зна́нія of the k.
d. по́лю to the f., питью́ to the d., зна́нію to the k.
i. по́лемъ by the f., питьёмъ by the d., зна́ніемъ by the k.
p. (на) по́лѣ on the f., (о) питьѣ′ (about) the d., (о) зна́ніи (abt.) the k.

P.n.a. поля́ fields, пи́тья drinks, зна́нія knowledges.
g. поле́й of the f., пи́тей of the d., зна́ній of the k.
d. поля́мъ to the f., пи́тьямъ to the d., зна́ніямъ to the k.
i. поля́ми by the f., пи́тьями by the d., зна́ніями by the k.
p. (на) поля́хъ on the f., (о) пи́тьяхъ (about) the d., (о) зна́ніяхъ about the k.

III. (3) вре мя time.

S.n.a. вре́мя time
g. вре́мени of the t.
d. вре́мени to the t.
i. вре́менемъ by the time.
p. (о) вре́мени (about) the t.

P.n.a. времена́ times
g. временъ of the t.
d. временамъ to the t.
i. временами by the t.
p. (о) временахъ (about) the t.

Generated on 2024-12-18 20:52 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

FORMAL DEVIATIONS.

1. (1) **Nouns in ж, ш, ч, щ, ц-е have P.g. -ъ**—ложъ : ло́же bed, жи́лищъ : -ще dwelling.

As in F., old vowels ъ, ь, lost in other cases, reappear as о, е, in P.g. : ши́семъ : письмо́ letter, о́конъ : окно́ (*окьно) window, я́йцъ : я́йцо́ egg ; so : стёколъ : стекло́ glass, pane, ко́лецъ : кольцо́ ring, кре́селъ : кресло́ armchair, ребёръ : ребро́ rib, ведёръ : ведро́ pail, 2·7 gallons, сотъ : сто, донъ : дно, волъ : зло evil.

A few -о, -е have P.n.a. ы (и)—со́лнцы : со́лнце sun (g. со́лнцевъ), дны (g. донъ) : дно bottom.

Those in -ко : -ки—я́блоки (-къ, -ковъ) : я́блоко apple, очки́ (-ко́въ) spectacles, but войска́ troops, облака́ : -ко ; о́ко eye, у́хо ear. колѣно knee, плечо́ shoulder, сто 100, have old D. -и : о́чи, у́ши, колѣни, пле́чи, двѣсти 200 (while три́ста 300, четы́реста 400) : P.g. ушей, etc. Note : колѣно : -а generation : колѣнья nodes (plants).

Р. -ья, -ьевъ—де́рево tree, перо́ feather, крыло́ wing, дно́, звено́ link, полѣно log, ши́ло awl, have дере́вья, пе́рья, кры́лья (кры́ла), до́нья, зве́нья, полѣнья, ши́лья : P.g. дере́вьевъ, etc.

чу'до wonder, не'бо sky, heaven have old Р.—чудеса́, небеса́—чуде́съ—-а́мъ . . . нёбо palate is reg. ; cp. old ко́ло round dance, now колесо́ wheel, колёса : -ёсъ.

Some -ье have P.g. -ьевъ—пла́тье clothes, ку́шанье food (dish).

(3) **So** : бре́мя burden, вы́мя udder, зна́мя flag, и́мя name, пла́мя flame, пле́мя tribe, стре́мя stirrup, се́мя seed (P.g. се́мя́нъ), те́мя forehead ; дитя́ child : S.g.d.p. -я́ти, i. -я́тею ; P. дѣти, a.g. дѣте́й, -ямъ, -ьми́ (-я́ми), -я́хъ.

Diminutives in -ёнокъ M. have N.P. -я'та, -я'ть, etc. So : ребёнокъ child, -бя́та, мышёнокъ mouse (мышь), волчёнокъ wolf-cub (волкъ).

ACCENT.

(I) **-о, -е shift accent** (*a*) **first to last syll. in P.**—блю́до dish : блюда́, so : во́йско troops, де́рево tree (-е́вья), зе́ркало looking-glass (P.g. зеркала́ъ), кру́жево lace (P.g. -евъ), ма́сло butter, мо́ре sea, о́блако cloud (P.g. о́блакъ), о́зеро mere, и́во beer, по́ле field, пра́во right, се́рдце heart, сло́во word, су́дно ship (P.n.a. су́дны), чре́во belly.

(*b*) **Last to first**—бревно́ beam : брёвна, брёвенъ. So : бѣльмо́ cataract (eye), ведро́ pail, вино́ wine, гнѣздо́ nest, гребло́ our, гумно́ threshing floor, дупло́ hole (tree), жерло́ spout, звено́ link, зерно́ grain, клеймо́ stamp, brand, крыло́ wing, лезвеё edge (sword) : -ie, лицо́ face, person, окно́ window, перо́ feather, письмо́ letter, плечо́ shoulder, пятно́ spot, ружьё gun, стегно́ hip, сукно́ cloth, я́йцо́ egg.

(*c*) **Last to middle**—волокно́ fibre : волокна ; so : долото́ chisel, колесо́ wheel, полотно́ linen (cloth), помело́ scovel, ремесло́ craft (trade), тенето́ snare.

(3) **To last**—пле́мя : племена́, племёнъ, see (3) above.

EXERCISE VI.

1. How many eggs does this hen lay in a week ? 2. Half the panes of the window were broken by the hail. 3. Abroad man and wife both wear rings. 4. Without knowledge of the local languages it is difficult to trade in Central Asia. 5. The Japanese wear spectacles for use, the Chinese for ornament. 6. There are few trees in the steppes, but North Russia is partly covered entirely with forests. 7. Russia is long since a country of agriculturists. 8. Birds are distinguished by wings and feathers as fish by fins and scales. 9. More than a third of the population

Generated on 2024-12-18 20:53 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

consists of non-Russian tribes, the so-called aliens. 10. Flax and hemp furnish valuable fibres. 11. The post existed already in Tartar times, whence the postillion with his peacock plumes. 12. Finland has countless lakes. 13. The Russian kitchen is famed for its many unique dishes, among them hors d'oeuvres washed down with vodka and liqueurs. 14. Many trades have long had their co-operative societies or artels. 15. The wooden dwellings or log-huts of the peasant are made of beams. 16. The eagles build their nests on high rocks. 17. (It is) pleasant from time to time to enjoy the hospitality of old friends. 18. Patience and labour will overcome everything (Russ. prov.). 19. The strength of a chain does not exceed that of its weakest link. 20. Once the troops break their oath, it is all up with the government.

egg яйцо́ : P. -а, g. -и́цъ
lays кладётъ : класть
in a week въ недѣ́лю : -ля
half полови́на
pane, glass стекло́ : P. стёкла, -колъ
of that того́ : тотъ, то, та
window окно́
broken разби́та : -ить
hail градъ
abroad заграни́цей : -ца
both о́ба
wear по́сятъ : -и́ть
rings ко́льца : -о́
knowledge зна́ніе
local мѣ́стныхъ : -ый
Japanese Япо́нецъ : -нцы
spectacles очки́ : -ко́
for ра́ди g.
use по́льза
Chinese Кита́ецъ : -а́йцы
ornament украше́ніе
trees g. дере́вьевъ : -вья : де́рево
north сѣ́верная : -ный
partly ча́стью : -ть
with forests лѣса́ми : -съ
long since съ да́внихъ поръ
agriculturist земледѣ́лецъ
one distinguishes различа́ютъ : -ча́ть
wing крыло́ : -лья, by w. по кры́льямъ
feather перо́ : -пья
as какъ и
fish ры́ба
fin плавни́къ, by f. по п'ка́мъ
scales чешуя́, and sc. и ч'я́мъ
one-third одна́ треть
population населе́ніе
consists of состои́тъ : -ять изъ
non-Russian неру́сскихъ
tribe пле́мя : -ена́ : -ёнъ
so called такъ называ́емыхъ
alien инород́ецъ
hemp конопля́, пенька́

furnish доставля́ютъ : -я́ть
valuable цѣ́нныя : -ный
fibres воло́кна : -кно́
post по́чта (ямъ)
exist существова́ть
in T.t. при Тата́рахъ : -ринъ, P. -ре
postillion ямщи́къ
w. peacock plumes съ павли́ньими (-ными) пе́рьями
Finland Финля́ндія, in F. въ Ф'іи
have имѣ́ть, is имѣ́ется
countless (multitude) безчи́сленное мно́жество
lake о́зеро : P. -ёра, g. -ёръ
unique осо́бенными : -нный
dish блю́до : -а́
among them, in particular въ ча́стности
hors d'oeuvres заку́ска
washed down запива́емыя : -ва́ть
vodka во́дка
liqueur нали́вка
in m.t. во мно́гихъ про́мыслахъ
there are имѣ́ются
their own свои́
coop. s. кооперати́вныя о́бщества
artel арте́ль
wooden деревя́нныя
dwellings жи́лища : -ще
log-hut сруб̀ъ
are built of стро́ятся : -ои́ть изъ
log, beam бревно́ : брёвна : -венъ
build вьютъ : вить
nest гнѣздо́ : гнѣзда
high высо́кихъ : -кій
rock скала́
pleasant прія́тно
from t. to t. отъ поры́ до вре́мени
enjoy воспо́льзоваться i.
hospitality гостепріи́мство
old friend ста́рый другъ : P.g. -зе́й
patience терпѣ́ніе

Generated on 2024-12-18 20:54 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

labour трудъ
will overcome перетру́тъ : -тере́ть
strength кре́пость
chain цѣпь
exceed превосхо́дить : -и́ть
that кре́пость
weakest слабе́йшаго
of its изъ ея́
link звено́ : P. -нья, -евъ
once разъ
troops войска́ : -о
have broken наруши́ли
oath присяга
all is up (finished) всё ко́нчено съ
government правительство

Prepositions.

The preposition denotes *relations of space, time, causation not expressed by case alone.* All except ра́ди precede the noun ; they govern all the oblique cases : three, two, or one.

They are original : въ, къ, у, на . . ., compound : надъ, предъ, изъ, подъ ; **or derivative :** для : дѣло, ра́ди : радъ, ме́жду : межа́. **Several have two or three forms according to initial of noun :** о́бо : о́бъ : о, и́зо : изъ . . . **A preposition governing a. takes g. for living things :** че́резъ бра́та узна́лъ I learned through my brother : че́резъ лѣсъ пошёлъ I went through the wood.

I. Three Cases. (1) **по**—(*a*) **a. (up) to—on—till (time)—after—at (price)**—по грудь up to the breast, сытъ по го́рло fed up (to the throat), сруби́ть де́рево по ко́рень to cut down a tree to the root ; ходи́ть по земляни́ку to go after (gathering) strawberries ; по ту сто́рону (у́лицы) on the other side (of the street) ; по сей день, часъ to this day, hour ; по деся́тое число́ till the 10th ; по два рубля́ at two rubls. (*b*) **d. over, on—by (quantity)—at (price)—in, on (time)—on account of—after**—уда́рить по ногѣ to hit on the leg ; по лу́гу течётъ ручей over the mead flows a brook ; по пра́вому бе́регу Невы́ on the right bank of the Neva ; карти́ны развѣшены по стѣна́мъ the pictures are hung on the walls ; поско́льку ? по пяти́ рубле́й for how much ? for (at) 5 rubls ; по фу́нтамъ by lbs. ; по веснѣ in spring ; по суббо́тамъ on Saturdays ; по болѣзни on account of illness ; по мо́ему мнѣнію in my opinion. (*c*) **p. after, for**—по проше́ствіи двухъ недѣль after the passing of two weeks ; пото́мъ afterwards, по рабо́тѣ after work ; пла́кать по отцѣ—по дѣтямъ to weep for a father—children.

(2) **съ, со**—(*a*) **a. about**—папиро́съ съ со́тню, со́сто about a 100 cigarettes. (*b*) **g. from, off, with**—онъ снялъ съ себя́ пальто́ he took off his coat, э́то съ го́ря сдѣлалъ he did this from grief ; съ утра́ до ве́чера from morning to night ; съ ва́шего разрѣше́нія with your permission. (*c*) **i. with**—я съ бра́томъ живу́ I live with my brother ; съ больши́мъ сочу́вствіемъ with great sympathy ; со зли́мъ намѣреніемъ with evil intent.

II. Two Cases. (A) **a.p. (1) въ : во**—(*a*) **a.—in(to), (motion), (moral), at—on (exact time), in—a, (size), (weight), (price), (likeness), with (adv.)**—войди́ въ ко́мнату go into the room ; брось спи́чку въ пе́пельницу throw the match in the ashtray ; придти́ въ страхъ, у́жасъ to be terrified ; въ по́лдень, -ночь at midday, -night ; въ де́сять мину́ть (полови́ну) пе́рваго at 12.10 (12.30), во вто́рникъ on Tuesday ; три ра́за въ мѣсяцъ thrice a month ; въ бу́дущее вре́мя in the future ; э́та доро́га въ ты́сячу вёрстъ длино́й this road is 1,000 versts long ; хлѣбъ въ полти́нникъ a loaf at ½ Rubl ; сынъ весь въ отца́ the son is the spit of his father ; во весь духъ with all his might. (*b*) **p.—in (rest, metaphor.), (distance), in (time—vague), among**—пла́тье виси́ть въ шкафу́ the dress hangs in the cupboard ; я живу́ въ Севасто́полѣ, I live in S. ; въ толпѣ слы́шенъ ро́потъ murmuring is heard in the crowd ; въ па́мяти держа́ть to keep in mind ; онъ во фра́кѣ he is in evening dress ; Москва́ въ шестиста́хъ верста́хъ отъ Пи́тера Moscow is 600 v. from P. ; въ десяти́ часа́хъ ѣзды́ отъ на́шего до́ма 10 hours from our house ; въ 1922 году́ вы́шло

Generated on 2024-12-18 20:55 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

пе́рвое изда́ніе the first edition came out in the year 1922; въ двадца́томъ столѣ́тіи in the 20th century; въ шесто́мъ часу́ between 5 and 6; въ нача́лѣ, полови́нѣ, концѣ́ (ію́ля, лѣ́та, го́да) in the beginning, middle, end (of July, the summer, the year); быть въ гостя́хъ to be (amongst the) a guest(s); служи́ть въ чино́вникахъ to be an official.

(2) **на**—(*a*) **a. on (to), to (motion), for—to (time), for (price), for—by (distance) etc.**; **for—of (aim)**—со́боль взлѣзъ на де́рево the sable climbed on to the tree; отпра́виться на восто́къ to start for the East; ѣ́хать на Ки́евъ to go to Kiev; ступи́ть (кому́) на́ ногу to tread on (one's) foot; получи́ть о́тпускъ на шесть мѣ́сяцевъ to get leave for 6 months; звать на за́втракъ to invite to lunch; на другой день сошёлся съ покупа́телемъ next day I came to terms with a purchaser; со дня́ въ день from day to day; but—съ суббо́ты на понедѣ́льникъ from Saturday to Monday; прода́ть желѣ́зо на милліо́нъ рубле́й to sell iron for a million rubls; копь тя́нется на версту́ the mine extends for a verst; Нева́ прибыла́ на пять фу́товъ the Neva has risen 5 feet; умно́жить, раздѣли́ть число́ на́ три to multiply, divide a number by three; звать на по́мощь to call for help; наде́жда на жизнь hope of life; (*b*) **p. on—in (rest), (time, vague), with (weapon), in—on (metaphor.)**—соба́ка лежи́ть на полу́ the dog is lying on the floor; на не́бѣ со́лнце затемни́лось in the sky the sun is overcast; стоя́ть на цы́почкахъ to stand on tiptoe; на слу́жбѣ on service; мнѣ на умѣ́ бы́ло прі́ѣхать I had a mind to come; на слѣ́дующей недѣ́лѣ next week; на пра́здникахъ during the holidays; на деся́томъ году́ in the 10th year; дра́ться на ножа́хъ to fight with knives; не на слова́хъ, но на дѣ́лѣ not by words but in deed.

(3) **объ: о́бо: о**—(*a*) **a. against—in; at—about (time)**—уда́рилъ го́лову объ сте́ну I struck my head against the wall; рука́ о́бъ руку hand in hand; объ э́ту по́ру at that time; (*b*) **p.—of—about; with (descriptive); at (time)**—говори́, ду́май объ э́томъ (о знако́мыхъ) speak, think of it (of friends); домъ о шестна́дцати этажа́хъ a house of 16 storeys; о Рождествѣ́ at Xmas.

(**в**) **a.i.** (1) **за**—(*a*) **a. behind—beyond—after—to (motion)—(time)—by, for, on account of; for (weight, price), over**—онъ бѣжа́лъ за домъ he ran behind the house; уѣ́хать заграни́цу to go abroad; сѣсть за столъ to sit down to (behind) table; за три версты́ отъ вокза́ла 3 v. from the station; за часъ пе́редъ зака́томъ an hour before sunset; за годъ онъ мно́го пострада́лъ in (for) the year he suffered much; взя́ться за ру́чку to take hold of the handle; сѣсть за писа́ніе to sit down to write; за лѣнь наказа́ть to punish for idleness; плати́ть, поруча́ться за дру́га to pay—go surety for a friend; за 20 р. купи́ себѣ́ сапоги́ buy yourself boots for 20 R.; за пудъ муки́ ско́лько тре́буютъ what do they ask for a pud of flour? за со́рокъ рублей over 40 R. (*b*) **i.—behind—beyond (rest); for, after (object); after (place—time); on account of**—моё имѣ́ніе за го́родомъ, заста́вой my property is outside (beyond) the town, barrier; они́ живу́тъ заграни́цей they live abroad; пойти́ за до́кторомъ to go for (to fetch) a doctor; смотрѣ́ть за дѣтьми́ to look after the children; за пе́рвымъ по́ѣздомъ хо́дятъ ещё три there are three trains leaving after the first; за рабо́той за́втракаю I lunch after, at work; за шу́момъ его́ не слы́шать he is not to be heard for the noise.

(2) **подъ**—(*a*) **a.—under (motion); near; toward (time); under (subjection), (to match, of colour)**—упа́лъ подъ колесо́ he fell under the wheel; подъѣзжа́я подъ Москву́ coming near Moscow; подъ ве́черъ, зи́му, towards evening, winter; мнѣ подъ шестьдеся́ть лѣ́тъ I am getting on for 60; меньшинство́ взя́ло Россію подъ свою́ власть a minority got Russia into its power; подъ ма́сть (colour) to match. (*b*) **i.—under (rest), (metaph.)**: подъ тѣ́нью сара́я under the shadow of the barn; подъ влія́ніемъ отца́, ре́вности under the influence of his father, jealousy; подъ предло́гомъ нужды́ on pretence of necessity.

Generated on 2024-12-18 20:56 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(3) **пе′редъ : -до : предъ**—(*a*) **a. before (motion)**—предста́ть предъ судъ to appear before the court. (*b*) **i. before (rest), (time), above**—пе́редъ дворцо́мъ разби́ть садъ a garden is laid out before the palace; онъ ушёлъ пе́редъ мно́ю, у́жиномъ he went out before me, supper; она́ лю́битъ его́ пе́редъ всѣ́ми she loves him above all.

(C) **g.i. ме′жду : межъ**—(*a*) **g. between, among**—ме́жду двухъ огне́й between two fires; доро́га идётъ межъ горъ the road winds among the hills. (*b*) **i. same**—ме́жду на́ми between ourselves; м. про́чимъ among the rest, by the way; ме́жду тѣ́мъ meanwhile; Тверь ме́жду Москво́й и Петербу́ргомъ T. is between M. and P.; м. сме́ртью и жи́знью between life and death; ме́жду ча́емъ и у́жиномъ between tea and supper.

III. One Case.—(A) **a.**—(1) **про—about, for, of**—вспо́мнить про сестру́ to remember one's sister; говори́ про себя́ speak for (of) yourself; про чёрный день for a rainy day; въ or про запа́съ in store, reserve. (2) **сквозь through**—смотре́ть сквозь па́льцы to look through one's fingers, i.e. pretend not to see; пу́ля прошла́ сквозь се́рдце the bullet went through the heart; сквозь тума́нъ ви́дна луна́ the moon appears through the mist. (3) **че′рез : чрезъ—over, across, through (motion), in (time), through (means)**—че́резъ поро́гъ, ре́ку, лѣ́съ over the threshold, river—through the wood; зайду́ къ тебѣ́ че́резъ часъ I will call on you (in) an hour hence; объяви́ть че́резъ газе́ты to advertise through the papers; всё че́резъ него́ случи́лось all happened through him.

(B) **g.**—(1) **безъ without**—безъ до́ма, де́негъ without a home, money. (2) **до—to (limit—place, time), of etc. (relation)**—съ голови́ до но́гъ from head to foot; отъ Варша́вы до Москвы́ from W. to M.; съ девяти́ часо́въ до ча́са from 9 to 1; до́жилъ до ста́рости he lived to old age; заплати́ть отъ три́дцати до со́рока рубле́й to pay from 30 to 40 R.; что каса́ется до него́ as far as concerns him; жа́дный до де́негъ greedy of money. (3) **для—for (object, interest)**—сара́й для това́ра a shed for goods; шкафъ для кни́гъ book shelves; для ва́съ онъ всё сдѣ́лаетъ he will do everything for you. (4) **у—at, with (place), (есть) у—have, (demand) of**—у воро́тъ росла́ берёза a birch grew at the gates; служи́ть, жить у кого́ to serve, live with someone; у отца́ at my father's; у меня́ свой домъ I have my own house,—вре́мени нѣ́тъ no time; отня́ть, тре́бовать у кого́ to take away from, demand of someone. (5) **отъ—from (place, time), (away) from, of (cause, origin)**—отъ Владикавка́за проѣ́халъ че́резъ го́ры въ Тифли́съ from V. I went through the mountains to Tiflis; отъ—до from—to; отъ но́ваго го́да до весны́ from New Year's Day to spring; отъ семи́ до десяти́ челове́къ from 7 to 10 people; спаса́ться отъ ги́бели to escape destruction; бѣжа́ть отъ кредито́ровъ to run away from one's creditors; умере́ть отъ го́лода to die of hunger; отъ ра́дости from joy; онъ роди́лся отъ бѣ́дныхъ роди́телей he was born of poor parents. (6) **изъ : изо—out of, from (cause)**—прі́ѣхала изъ Лондона she arrived from London; взялъ изъ карма́на took out of his pocket; изъ боя́зни out of fear; изо дня́ въ день from day to day. So: **изъ-за from behind, for**—изъ за море́й from beyond the seas; изъ за на́съ for us; **изъ подъ** from under—изъ подъ стола́ from under the table; изъ подъ но́са under one's nose.

Several Derivative Prepositions.—(1) **вдоль along**—вдоль на́бережной along the quay. (2) **вмѣ′сто instead**—вмѣ́сто барыша́—одна́ поте́ря instead of profit, loss alone. (3) **внѣ without.** (4) **внутри′ within**—внутри́ и внѣ́ страны́ within and without the country. (5) **во′злѣ beside**—го́нчая легла́ во́злѣ хозя́ина the hound lay beside its master. (6) **кро′мѣ beside, except, save**—кро́мѣ того́ beside that, всѣ́ кро́мѣ васъ согла́сны all save you are agreed. (7) **ми′мо past**—са́ни полетѣ́ли ми́мо насъ the sledge flew past us. (8) **о′коло about (place, time)**—о́коло собо́ра—садъ about the cathedral is a

Generated on 2024-12-18 20:57 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

garden; о́коло двухъ часо́въ about 2 o'clock. (9) **позади́ behind (place)**—позади́ до́ма—поля́ behind the house are fields. (10) **по́слѣ (from по слѣдъ in track) after (space, time)**—по́слѣ него́ шёлъ слуга́ after him walked his servant; по́слѣ рабо́ты after work. (11) **посреди́ in the midst** (pl. & t.)—посреди́ у́лицы убѣ́жище in the middle of the street is a refuge; п. дня in broad daylight. (12) **про́тивъ opposite, against**—про́тивъ це́ркви opposite the church; всѣ про́тивъ всѣхъ all against all. (13) **ра́ди for sake, on account of**—ра́ди Бога: Б. ра́ди переста́ть шумѣ́ть for God's sake stop the noise; ра́ди таки́хъ пустяко́въ не сто́итъ спо́рить for such trifles it is not worth disputing. (14) **сверхъ beyond, over**—сверхъ ты́сячи рубле́й over and above 1000 R.; сверхъ ча́янія, ожида́нія beyond expectation. (15) **близъ near**—близъ на́шего имѣ́нія near our estate.

(C) **d.—къ: ко to(ward), by (place, time), for**—она́ пошла́ къ коло́дцу she went to the well; приди́ ко мнѣ́ за́втра въ конто́ру come (to me) to-morrow to my office; пого́да къ о́сени дождли́вѣе the weather is rainier toward autumn; къ пяти́ часа́мъ мнѣ на́до быть у ко́нсула I must be at the consul's by 5 o'clock; перехо́дитъ имѣ́ніе къ сы́ну the estate passes to the son; страсть къ де́ньгамъ passion for money; любо́вь (не́нависть) къ же́нщинамъ love (hatred) of women.

(D) **i.—надъ: на́до above, over (place, metaphor.)**—гора́ возвыша́ется надъ о́зеромъ the hill rises over the mere; онъ вла́ствуетъ надъ на́ми he rules (over) us; сжа́литься надъ кѣ́мъ to take pity on someone; надо всѣ́мъ above everything.

(E) **p.—при near, at (place), in presence of, time of, at (time)**—при англи́йскомъ посо́льствѣ at the English Embassy; при мнѣ́ in my presence; при слу́чаѣ at a convenient time; э́то бы́ло при Ле́нинѣ it was in the time of Lenin; при взя́тіи Баку́ большевика́ми at the taking of B. by the bolshies; притомъ́ besides.

The Adjective.

The *qualifying use of a noun* (as in English) is *unknown*, a derivative adj. replacing it: horse power лошади́ная си́ла; workday рабо́чій день; but си́ла ло́шади the (particular) horse's strength. Hence the *adj. plays a greater part in Russian*, especially as *compound nouns* are comparatively *few*: bookshop кни́жная ла́вка, letter box почто́вый я́щикъ, со́лнечные часы́ sundial—yet: steamengine паровоз, steamship парохо́дъ (imitation of foreign words)—or sometimes *simple word*: castiron чугу́нъ, tinplate жесть. There are numerous (O.B.) imit. of Greek: богосло́въ theologian . . . The adj. *agrees with its noun* in *gender*, *number*, and *case*; further it has *two forms*: *short* and *long*—normally as *predicate* and (usually before noun) *attribute* respectively. Thus: челове́къ -добръ the man is good, but до́брый ч. a (the) good man; рѣка́ широка́ the river is wide, широ́кая р. a wide river. The long form is sometimes used predicatively: пого́да была́ прекра́сная the weather was splendid (*emphatic*).

Generated on 2024-12-18 20:57 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

The short form in part follows the declension of the noun of the same ending and gender (cf. decl. below): the long is compounded of the short and an old demonstrative pronoun (и), both being declined; thus M.n. живóй living <*живъ и (the living), g. живóго<*живá егó (of the living), etc.; it was thus originally, but is no longer, the *definite* form; while the short was *indefinite*. The suffixed pronoun still exists as oblique cases of онъ: егó, емý, имъ . . . (See Pron.)

CLASSIFICATION OF ADJECTIVES.

Adjectives, according to meaning and ending, fall into four classes:—(1) **Qualitative (both forms) the great majority—some original, others derivative, in -ый, (-ій), -о'й, (ь)ный**; e.g. тóлстый thick, хорóшій beautiful, good, крáсный (крáса beauty) (beautiful), red, дéльный: дéло active, вéрный: вéра (faith) true.

(2) **Possessive**: (*a*) **individual (short form) -овъ: nouns in -ъ, -инъ -ынъ: nouns in а (я) о; -евъ from -ь, -е and** (*b*) **common (long form)— -ій, -овый, -скій, -инный: -ъ, а . . . Both are derived from names of living things; they denote the relation of an object to individual and species respectively. Thus**: (*a*) Ивáповъ John's (Ивáнъ)—Ив. день 24 June, отцóвъ father's (отéцъ); Цáревъ (Царь). Hence **the common patronymics, surnames** (сынъ son, understood): Петрóвъ, Тургéневъ, Лéрмонтовъ; жéнинъ wife's (жена́), сéстринъ sister's (сестрá), мýжнинъ husband's (мужъ), брáтнинъ brother's (братъ), Госпóдень Lord's (Госпóдь) Пýшкинъ (пýшка cannon); places Гáтчино, Бородинó (селó), Царúцынъ (гóродъ). (*b*) рыбúй fish (рыбá)—p. клей isinglass; медвéжій bear (медвéдь)—м-ья шкýра b-skin; бобрóвый beaver (бобръ) б. воротнúкъ b. collar.

(3) **Material (long form), denoting substance—also, weight and number**: **-ый, -о'й, -овый, -(я)нный, etc.**—золотóй gold (зóлото), з-бе кольцó a g. ring; деревя́нный (дéрево)—д-ая стѣнá a wooden wall; серéбрянный silver (серебрó), кóжанный leathern (кóжа); пудóвый weighing a pood (пудъ), двойнóй double (двóе 2).

(4) **Circumstantial (long form), from adverbs and nouns of time and place**: **-(ш)нiй, -(ов)скiй**; e.g. здѣшнiй (здѣсь here)—зд-ie обы́чаи the local customs; тáмошнiй (тамъ there)—т-няя контóра the office there; лѣтнiй (лѣто summer)—лéе врéмя s. time; сегóдняшнiй (сегóдня to-day), тогдáшнiй (тогдá then)—т-нее положéніе the then position; декáбрьскiй (декáбрь)—д'iй нóмеръ Прáвды the Dec. No. of the "Pravda"; мáртовскiй (мартъ)—м'ое пúво March ale.

CASE ENDINGS ACCORDING TO DECLENSION.

There are *two declensions* (short form) according as the ending is back (-ъ) or front (-ь), which in Old Russian followed the noun M—I (1) (2), F—II (1) (2), and N—III (1) (2); but now only, in S.: M.N.n.a.g.d., F.n.a. and, in P.: n. (identical with M. of noun); all other cases are the same

Generated on 2024-12-18 20:58 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

as the long or compound forms. The phonetic and orthographic rules mentioned under the noun of course apply to the adj. also: viz. alternations: ы : и, о : е dependent on consonant к, ж, etc., and ы, е : ó—on accent. Thus дикъ : ди́ки : ди́кій, ры́же : ры́жій redhaired, but свѣжо́ fresh, слѣпъ : слѣпо́й : слѣпо́го blind, твёрдъ : твёрдый :—даго hard. The use of gen. S.P. in M. and g.P. in F. for acc. of living things, as in the noun.

SHORT.

	1st Decl.			*2nd Decl.*		
	M.	N.	F.	M.	N.	F.
S.n.	-ъ	-о (-е)	-а	-ь	-е	-я
a.	-ъ : -а	-о (-е)	-у	-ь : -я	-е	-ю
g.		-а	-ой (-ей)	-я		-ей
d.		-у	-ой (-ей)	-ю		-ей
i.		-ымъ (-имъ)	-ой (-ою)	-имъ		-ей (-ею)
p.		-омъ (-емъ)	-ой (-ей)	-емъ		-ей
P.n.		-ы (-и)	[(-ихъ)	-и		
a.	ы (и) : ыхъ (-ихъ)		-ы (и) -ыхъ	-и (-ихъ)	-и	-и (-ихъ)
g.		-ыхъ (-ихъ)		-ихъ		
d.		-ымъ (-имъ)		-имъ		
i.		-ыми (-ими)		-ими		
p.		-ыхъ (-ихъ)		-ихъ		

LONG.

	1st Decl.			*2nd Decl.*		
	M.	N.	F.	M.	N.	F.
S.n.	-ый (-о́й, -ій)	-ое (-ее)	-а	-ій	-ее	-я
a.	-ый, etc. -аго, etc.	-ое (-ее)	-у	-ій : -яго	-ее	-ю
g.	-аго (-о́го)		-ой (-ей)	-яго		-ей
d.	-ому (-ему)		-ой (-ей)	-ему		-ей
i.	-ымъ (-имъ)		-ой (-ою, etc.)	-имъ		-ей (-ею)
p.	-омъ (-емъ)		-ой (-ей)	-емъ		-ей
P.n.	-ые (-ie)	-ыя (-ія)	-ыя (ія)	-ie	-ія	-ія
a.	-ые (-ie) : -ыхъ (-ихъ)	-ыя (-ія)	-ыя (-ія) : -ыхъ (-ихъ)	-ie : -ихъ	-ія	-ія : -ихъ
g.		-ыхъ (-ихъ)		-ихъ		
d.		-ымъ (-имъ)		-имъ		
i.		-ыми (-ими)		-ими		
p.		-ыхъ (-ихъ)		-ихъ		

Generated on 2024-12-18 20:58 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Declension of Adj.

	1st Decl.			*SHORT.*		*2nd Decl.*	
	новъ new.			синь dark blue.			
	M.	N.	F.	M.		N.	F.
S.n.	новъ	но́во	нова́	синь		си́не	си́ня
a.	новъ (но́ва)	но́во	но́ву	синь : -ня		си́не	си́ню
g.	но́ва		но́вой		си́ня		си́ней
d.	но́ву		но́вой		си́ню		си́ней
i.	но́вымъ		но́вой (-вою)		си́нимъ		си́ней (-ею)
p.	но́вомъ		но́вой		си́немъ		си́ней
P.n.		но́вы				си́ни	
a.	но́вы (-ыхъ)	но́вы	но́вы (-ыхъ)	си́ни	(-ихъ)	си́ни	си́ни (-ихъ)
g.		но́выхъ				си́нихъ	
d.		но́вымъ				си́нимъ	
i.		но́выми				си́ними	
p.		но́выхъ				си́нихъ	

Most adj. use short form as *predicate*, and therefore *nominative, only*; e.g. жизнь дорога́ life (living) is dear. A few old sayings (and poetry) still have short *attributive* form: чи́сто по́ле clear field, по си́ню мо́рю over the blue sea, мать сыра́ земля́ damp mother earth. But *possessive individual* adj. have *short* form only, as attribute and predicate: же́нинъ домъ wife's house; э́та кни́га—бра́тнина this book is my brother's; they are declined as новъ.

Exc. радъ glad, гора́здъ clever—have no attributive, being used only predicatively: я о́чень радъ васъ ви́дѣть I am very glad to see you; онъ гора́здъ на э́то he is clever at that.

Another exc. (short form d.i.) are the participles passive in compound forms of verb (see below Verb). A few old phrases survive: быть бо́дру, вели́ку, ве́селу, тёплу, коро́тку (M.S.d.); нашёлъ её бо́дру, вели́ку (F.S.a.) for бо́дрой д.

Exercise VII.

1. A woman (has) long hair, but short wit (R. prov.). 2. Let us go for a walk, while the sky (is) clear. 3. Whether you come or not, all the same, I will be there. 4. The Georgian language is not easy, rather very difficult. 5. My friend is frank, not cunning at all. 6. This woman is very strong and lively, but not beautiful. 7. You considered him honest; but, one must confess, he (is) a pretty knave. 8. My aunt is now living in my husband's house in the country. 9. Beware of a wolf in sheep's skin. 10. I put all my wife's valuables, gold and silver things, in the bank. 11. He is not only slow and fussy, but simply stupid. 12. The day has been hot, but the night will be cold. 13. Life is full of surprises.

Generated on 2024-12-18 21:00 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

a woman has у ба́бы
hair во́лосъ
long до́логъ : -лгій
wit умъ
short коро́токъ : -ткій
let us go f.a.w. пойдёмъ гуля́ть
while пока́
sky не́бо : P. небеса́, -е́съ
clear я́сно : -ный
wh. you come or not придёшь и́ли нѣ́тъ
all the same всё равно́
w. be there тамъ бу́ду
Georgian грузи́нскій
easy лёгокъ : -гкій
but rather а наоборо́тъ
very difficult весьма́ тру́денъ
friend прія́тель
frank и́скренъ : -нній
open откро́ененъ : -нный
but not at all а во́все не
cunning хитёръ : -трый, скры́тный
woman же́нщина
strong сильна́ : -льный
lively жива́ : -во́й
but not но не

beautiful краси́вый
y. considered h. ты его́ счита́лъ i.
honest че́стный
one must confess на́до созна́ться
pretty knave хоро́шъ : -шій
aunt тётка
is living устро́илась
husband's му́жнинъ
beware береги́тесь : бере́чь g.
sheep's ове́чій
paid in b. положи́лъ въ банкъ
to be kept на хране́ніе
wife's же́нинъ
gold золото́й
silver серебрянный
things изде́лія : -ie
not merely не что
slow мѣ́шкотенъ : -тный
fussy суетли́вый
simply про́сто
stupid глу́пый
hot жа́рокъ : -ркій
cold холодна́ : -дный
full полна́ : -лный
surprise неожи́данность

LONG.

I decl. но́вый.

	M.	N.	F.
S.n.	но́вый	но́вое	но́вая
a.	но́вый : -аго	но́вое	но́вую
g.	но́ваго		но́вой
d.	но́вому		но́вой
i.	но́вымъ		но́вой (-ою)
p.	но́вомъ		но́вой
P.n.	но́вые	но́выя	но́выя
a.	но́вые : -ыхъ	но́выя	но́выя : -ыхъ
g.		но́выхъ	
d.		но́вымъ	
i.		но́выми	
p.		но́выхъ	

II decl. си́ній.

	M.	N.	F.
S.n.	си́ній	си́нее	си́няя
a.	си́ній : -яго	си́нее	си́нюю
g.	си́няго		си́ней
d.	си́нему		си́ней
i.	си́нимъ		си́ней (-ею)
p.	си́немъ		си́ней
P.n.	си́ніе	си́нія	си́нія
a.	си́ніе : -ихъ	си́нія	си́нія : -ихъ
g.		си́нихъ	
d.		си́нимъ	
i.		си́ними	
p.		си́нихъ	

It will be seen, the *long differs* from *short only* in S.M.F.N.n.a., M.N.g.d., and P.n.a.

As already stated, most adj. have this form as attribute, occasionally predicate; but -скій, -янный have only long form: на́ши ло́жки—серебрянныя our spoons are silver; **мой това́рищъ**—ру́сскій my partner is Russian. **болыпо́й** great (size) is both attrib. and pred.: б. го́родъ a great town; э́тотъ го́родъ—

Generated on 2024-12-18 21:00 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

большóй (or велúкъ) this town is great; велúкъ great, tall; мой братъ велúкъ my b. is tall; while attrib. велúкій of moral or intellectual greatness: Пётръ Велúкій P. the Great. Further, меньшóй youngest, голубóй light blue, кáрій hazel, роднóй native, own (роднóй братъ) have only long.

As stated above, after г, к, ш etc.: и for ы (Noun)—лёгкій: -кимъ etc. **So e for o after ж etc.**—рыжему. **Accented on final (I) S.M.n.a.g. has -о́й, -о́го**—скупóй mean: -óго, другóй other: -óго.

In the II Decl. common possessives in -ій M.n.a. have -ь in all other cases—собóлій sable, собóлья, собóльему, собóльи, etc., unlike сúній, сúняя, etc.

Exercise VIII.

1. Certain papers of the right party, they say, sympathised with the black hundreds. 2. One wears blue glasses against snow blink. 3. Hazel eyes are considered a mark of mixed origin. 4. A poor harvest in China has caused many millions to die of hunger. 5. That roll is stale, this is fresh and therefor sweet. 6. By some local customs it happens that the youngest son inherits. 7. A red (haired) man (is) a dangerous man (R. pr.). 8. Gather with one hand, give away with the other (R. pr.). 9. The northern lights (are) occasionally seen in Petersburgh, but never in Kiev. 10. Rich men often have poor relations.

certain нёкій
right прáвый
party пáртія
sympathise w. сочýвствовать d.
hundred сóтня
one wears нóсятъ
(dark) blue сúній
against отъ g.
s. blink я́ркій отблескъ снёга
hazel кáрій
are considered считáются: -áть
mark (sign) прúзнакъ
mixed смёшанный
origin происхождéніе
poor harvest; crop failure недорóдъ, неурожáй
China Китáй
cause причúнить
death fr. голóдная смерть
million милліóнъ
roll бýлка
stale черствá: чёрствый
fresh свѣжá: -жій
therefor потомý
sweet сладкá: -кій
by по d.
custom обы́чай
it happens бывáетъ
youngest млáдшій
inherit наслѣдствовать
red haired ры́жій да крáсный
dangerous m. человѣкъ опáсный
w. one hand однóй рукóй
gather собирáй: -рáть
w. other другóй
give away раздавáй: -вáть
northern lights сѣверное сия́ніе
occasionally и́зрѣдка, временáми
seen вúдимо: -дѣть
Petersburgh Петербýргъ, Пúтеръ, Петрогрáдъ
never никогдá
Kiev Кúевъ
rich men often have у богáтыхъ чáсто
poor бѣдный
relation рóдственникъ

ACCENT.

In the long forms the accent is fixed—дóлгій: дóлгаго etc., **хорóшій: хорóшаго etc. In the short, many shift it as follows: 1.** (*a*) **Long accented on base, to end in S.F.n.**—бóдрый: бодръ awake: бодрá, -о, -ы. So: быстръ quick, ветхъ old, вялъ withered, глупъ stupid, гордъ proud, грубъ rude, дикъ wild, дряблъ flabby, дряхлъ decrepit, зрѣлъ ripe, лютъ fierce, малъ small, милъ dear, мудръ wise, наглъ insolent, новъ, подлъ base, полъ empty, правъ right, пьянъ drunk, сивъ gray, скоръ quick, слабъ weak, смѣлъ bold, споръ profitable, спѣлъ ripe, старъ old, строгъ strict, сытъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 21:01 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sated, твёрдъ firm, тихъ quiet, толстъ thick, тощъ thin, трезвъ sober, тусклъ dim, хворъ sick, хилъ weak, храбръ brave, цѣлъ whole, чёрствъ hard, чистъ clean, щедръ generous, яръ furious. Also: велйкъ, глубо́къ deep. And dissyllables with shifting e, o—except (accenting N. and P.) грѣ́шенъ sinful, кра́сенъ fair, ра́венъ equal, те́менъ dark, те́пелъ, свѣ́телъ, че́ренъ black—thus: черна́, -о́, -ы́.

(*b*) **Long accented on 2nd syll., short on 1st**—весёлый gay: ве́селъ, -а́, -о. So: голо́дный: голо́денъ hungry, дешёвый: дёшевъ cheap, зе́ленъ green, со́лонъ salt, хо́лоденъ cold.

(*c*) **Long form in -о́й etc.**—благо́й happy: благъ: -а́, -о. So: борзъ fleet, босъ barefooted, во́ронъ ravenblack, глухъ deaf, гнилъ rotten, гнѣдъ bay, го́лубъ, густъ dense, до́рогъ dear, живъ alive, косъ oblique, кривъ crooked, крутъ steep, лихъ wicked, мо́лодъ young, нагъ naked, нѣмъ dumb, плохъ bad, простъ simple, прямъ straight, рябъ speckled, святъ holy, скупъ, слѣпъ, сухъ dry, сыръ wet, сѣдъ grey, тугъ tight, тупъ blunt, уда́лъ bold, хо́лостъ empty—bachelor, хромъ lame, худъ thin—evil.

So, the passive participles past in -тъ from вить wind, жить live, клясть curse, лить pour, пить drink, пере́ть push, (на)ча́ть begin, (объ)я́ть embrace—кля́тый: -то́й: (про́)клятъ, -а́, -о cursed; начато́й, -а́я, -о́е: на́чатъ, -та́, -то.

2. **F.N.S.n. on end**—голъ naked, гола́: -ло́. So: грѣ́шенъ sinful, кра́сенъ (красно́ говори́ть to speak eloquently), мёртвъ dead, пѣгъ spotted, сизъ dove blue, сѣ́рый grey.

3. **F.N.S.n. and P.n. on end. Here belong**: высо́къ (-кій); -ка́; -ко́; -ки́ and бѣлъ—горя́чъ hot, далёкъ far, дюжъ hefty, жёлтъ yellow, круглъ round, мокръ wet, мудрёнъ clever, пёстръ motley, хоро́шъ, широ́къ, ядрёнъ strong. **So, the passive part. past in -анъ, -енъ**: да́нный: данъ: -на́: -но́: -ны́.

Some adj. vary: во́ленъ: -льна́: -о́, -о; -ы́, free. Some are like—остёръ (о́стрый): -тра́, -о́, -ы; so хитёръ, силёнъ (си́льный), умёнъ wise.

EXERCISE IX.

1. His character is very open and bright (simple), quite unlike his brother, who is sly and ill-tempered. 2. Business is not so brisk as before the war (or even after the armistice), when our hands were full of orders. 3. Heavy losses have fallen on our firm in the last months. 4. Postal charges have gone up, but freights are low. 5. Only bitter experience will convince the workmen that high wages are only possible when there are large markets for the goods. 6. He is not to blame for this, but she (is) (to blame). 7. This (is) a peasant straight from the village; he is ignorant and uncultured. 8. May I be damned if I am not speaking the truth. 9. Once the thing's begun, it must be finished. 10. There is nothing extraordinary in this; with such a risk it is not astonishing that he lost all his fortune. 11. Your friend (F.) may do as she likes.

character нравъ
bright я́сный, simple просто́й
quite совсѣ́мъ
unlike непохо́жъ на a.
sly лука́вый
ill-tempered волъ: злой
business дѣла́ P.: -о
so brisk такъ ожи́влены́: -ённый
before до g.
after по p.
armistice переми́рie
our hands на́ши ру́ки
full of полны́ i.
order зака́зъ
loss поте́ря
h. fallen on па́ли: пасть на a.
firm фи́рма
last после́дній
postal почто́вый
charge опла́та
gone up повы́сились: -ситься
freight фра́хта

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 21:03 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

are low стоя́ть ни́зко
only то́лько, лишь
bitter го́рькій
experience о́пытъ
will convince убѣди́ть : -и́ть
wage жа́лованье
possible возмо́жный
then only when лишь тогда́, когда́
large большо́й
market ры́нокъ : P. -нки
for the sale of goods для сбы́та това́ровъ
not to blame for this въ э́томъ не грѣ́шенъ : грѣ́шна́
straight пря́мо
from изъ g.
ignorant (grey) се́рый
uncultured (dark) тёмный : тёменъ
may I be d. будь я про́клятъ : -кля́сть
if е́сли
truth пра́вда
thing дѣ́ло
begun на́чато : -а́ть
then то
it must be на́до
finish ко́нчить
in this (here) тутъ
nothing extr. нѣтъ ничего́ мудрёнаго
with при p.
such тако́й
risk рискъ
astonishing мудрено́
fortune состоя́ніе
lose проигра́ть
friend F. подру́га
(is) free волна́ : во́лный
act поступи́ть
she likes хо́четъ : хотѣ́ть

Comparison of Adjective.

The adj. has *three degrees* (as in Engl.): *positive*, *comparative* and *superlative*.

The *comparative* is formed either (1) by prefixing бо́лѣе (more) to the positive (long or short), or (2) by an ending; short, undeclined as predicate, and long, declined as attribute; e.g. ру́сскій глаго́лъ—бо́лѣе тру́денъ (труднѣе) чѣмъ англійскій the R. verb is harder than the Engl., важнѣ́йшая (бо́лѣе в'ая) зада́ча е́ле существу́етъ a weightier problem hardly exists. "**Than" is expressed by чѣмъ, не'жели or gen. of noun compared**: ло́шадь рѣзвѣе верблю́да (чѣмъ в.) the horse is faster than the camel. Моя́ ло́шадь р. ва́шей my h. is faster than yours.

Many adj. have only (1)—e.g. бо́лѣе ве́тхій more dilapidated. **Further it is used** (*a*) **alternatively**, (*b*) **with long derivative adj. and participles**, (*c*) **with those in -скій etc.**, (*d*) **when two qualities are compared.** For (*a*) see above, (*b*) запро́съ на това́ръ сейча́съ бо́лѣе сокращённый the demand for goods is now more limited, (*c*) о бо́лѣе дура́цкомъ дѣлѣ я никогда́ не слыха́лъ I never heard of a sillier business, (*d*) э'то полотно́ бо́лѣе дёшево не́жели про́чно this cloth is more cheap than lasting. **The compar. endings are** (1) **-ѣе predicate, -ѣйшій attribute, often accented**: черне́е, -ѣ́йшій (чёрный), but поле́зне́е, -нѣ́йшій (поле́зный useful). **This is the commonest (regular) form. The consonants к, г, х, ск, ст, з** (**see Alternations**) **with -ѣйшій become ч, ж, ш, щ -айшій**—мельча́йшій (ме́лькій small), площа́йшій (пло́скій flat), ближа́йшій (бли́зкій near). **The short predicate in such words had -ьe** (see 2) **with same consonant changes**—ме́льче, пло́ще, бли́же. (2) **Shorter forms -ье, -ьшій, alternating with -ѣйшій (-айшій); same alternations to к, г etc. and some irregularities; the score or so of such comparatives must be learnt as met with. They fall into three classes**: (*a*) **simple adj., i.e. without suffix**, e.g. стро́гій strict : стро́же, -жа́йшій; худо́й thin, bad : ху́же : ху́дшій; круто́й steep : кру́че, крутѣ́йшій; ста́рый old ста́рше : ста́ршій; дешёвый cheap дешёвле; (*b*) **with suffix, either kept**—лёгкій (лёгокъ) light : ле́гче : -ча́йшій; крѣ́пкій (-покъ) strong : крѣ́пче : крѣпча́йшій; **or (partly) dropped**: высо́кій high :

Generated on 2024-12-18 21:03 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

вы́сшій : высоча́йшій ; ни́зкій low : ни́же : ни́зшій : нижа́йшій ; у́зкій narrow : у́же : рѣ́дкій rare, рѣ́же : рѣ́дча́йшій ; то́нкій thin : то́ньше : тонча́йшій ; по́здній late : по́зже : позднѣ́йшій.

As in Engl., there are comparatives unconnected with positives—лу́чше : -шій better : хоро́шій ; ме́нѣе : ме́ньше -шій less (меньшо́й youngest) : ма́лый small, ма́ленькій : малѣ́йшій ; бо́лѣе, бо́льше -шій greater : вели́кій, большо́й great.

The superlative, like the comparative (бо́лѣе) may be given by a phrase or prefix. The most usual is (*a*) **са́мый (self, very) with positive** : са́мая краси́вая же́нщина въ ми́рѣ the most beautiful woman in the world ; then (*b*) **compar. with всего́, всѣхъ (of all)** : лу́чше всего́ best, э́то дѣ́ло важнѣе всѣхъ this matter is most important ; and (*c*) **prefix на́и- and comparative** : водоро́дъ—на́илегча́йшее просто́е тѣ́ло hydrogen is the lightest element ; на́илу́чшее сре́дство the best means ; (*d*) **or пре-, распре- with pos. or comp.** : превесёлый това́рищъ a very jolly pal, предо́брый (-рѣ́йшій) другъ kindest friend, распредо́брая душа́ dearest soul. But прекра́сный beautiful : кра́сный red, к'ая дѣ́вица pretty girl. "Very" is о́чень, весьма́ : ея́ оте́цъ—о́чень хоро́шій рабо́чій her father is a very good workman ; note здоровѣ́нный (здоро́вый healthy) right strong.

The full (declined) comparative form : (-ѣ́й : -а́й) шій is used as superlative —ста́ршій сынъ eldest (elder) son ; велича́йшій (greatest), малѣ́йшій (least), высоча́йшій (highest—authority), нижа́йшій (lowest), первѣ́йшій (very first) are superlatives only. **The accent is normally -ѣ́е, but -е (-же, -че, -ше, -ще)** : ве́селъ, весе́лѣе, худъ : ху́же, дёшевъ : дешёвле. With -ѣ́йшій accent follows short form : живѣе : -ѣ́йшій, дешёвле : -ёвѣйшій ; but -а́йшій : бли́же : ближа́йшій.

Exercise X.

1. Jack (is) the youngest son. Faith (is) five years older than her sister. 2. Against all anarchy the severest measures are taken everywhere. 3. Silk material is sometimes finer even than linen. 4. My property is nearer town than my brother's. 5. One must buy goods at the lowest prices, selling (them) at higher—dearer. 6. London is the largest—greatest—of all capitals. 7. The latest information is indispensable to the business man. 8. English Alpine climbers are getting ready for the ascent of Mt. Everest, the—very—loftiest in the world. 9. To learn to read almost all ordinary languages is very easy, but to speak and write is a most difficult task. 10. Show me, please, the very shortest way to the house of the English consul. 11. The finest cotton yarn is made near Manchester, and woollen in Bradford—they say it depends on the humidity and temperature of the air.

Jack Ва́нька
youngest мла́дшій, меньшо́й
Faith Вѣ́ра
(by) five years на пять лѣ́тъ
older ста́рше
against про́тивъ g.
all, every kind of всякій
anarchy ана́рхія
are taken принима́ются : -ма́ть
severe крутой́, -est крутѣ́йшій
measure мѣ́ра
silk шёлковый : шёлкъ
material матерія
is sometimes быва́етъ
finer то́ньше : то́нкій
linen льняно́й : лёнъ
property имѣ́ніе
nearer (to) бли́же : бли́зкій (къ d.)
brother's бра́тинъ
goods това́ръ
at по d.
lowest нижа́йшій : ни́зкій

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 21:03 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

price цѣна́
selling продава́я : -ва́ть
higher вы́сшій
dearer подоро́же
London Ло́ндонъ
largest—greatest са́мая больша́я—вели́кая
of all capitals изъ всѣхъ столи́цъ : -ца
business man d. дѣлцу́ : -е́цъ
indispensable необходи́мый
latest позднѣ́йшій : по́здній
information свѣ́дѣнія
Alpine climber альпини́стъ
get ready приготовля́ться
for the ascent of къ восхо́ду на a.
Mt. Everest гора́ Эвере́стъ
the very loftiest са́мую высо́кую
in the world на свѣ́тѣ
learn научи́ться
read чита́ть
ordinary обыкнове́нный
most difficult труднѣ́йшій : -ный
a m. d. task зада́ча т'шая
show укажи́те : -каза́ть
please пожа́луйста
very shortest (наи)кратча́йшій
way путь
to the house къ до́му
consul ко́нсулъ
finest то́нча́йшій
cotton бума́жный : -а́га
yarn пря́жа
make выдѣ́лывать
near о́коло
Manchester Манче́стеръ
woollen шерстяно́й
it depends on зави́сить : -сѣть отъ g.
humidity вла́жность
temperature температу́ра
air во́здухъ

The Pronoun.

The PRONOUN *takes the place of a noun or adjective*; further, it connotes many kinds of *relativity* : *person*, *identity*, *definite*, *possession*; *space* (near and far), *quality*, *quantity*; *question*, whence *relative*, *indefinite*; *negative*; etc.

It falls therefore into the following groups: (1) personal : я I, насъ us ; (2) reflexive : себя́ my, your . . -self, -ves ; definite (я) самъ (I) myself, са́мый same, very etc. ; (3) possessive : мой my, свой my, your, etc. own ; (4) demonstrative : тотъ that, сей this—qualitative такой such ; (5) interrogative : кто ? who ? что ? what ? кото́рый ? what ? (adj.) ;—qualitative : како́й ? what (sort) ; (6) relative : кто, кото́рый who, which ; что́ which ; (7) indefinite : нѣ'кто some one, что́-то something ; (8) negative : никто́ no one, ничто́ nothing.

Personal : first я I, second ты (thou) you, and third онъ he etc.

	I	II	III		
			M.	N.	F.
S.n.	я	ты	онъ	оно́	она́
a.	меня́	тебя́	(н)его́		(н)её
g.					(н)ея́
d.	мнѣ	тебѣ′	(н)ему́		(н)ей
i.	мной (о́ю)	тобо́й (о́ю)	(н)имъ		(н)ей (е́ю)
p.	(о)мнѣ′	тебѣ′	(о)нёмъ		(о)не́й

Generated on 2024-12-18 22:26 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

	I	II	III M. N.	F.
P.n.	мы	вы	они́	онѣ́
a.g.p.	насъ	васъ	(н)ихъ	
d.	намъ	вамъ	(н)имъ	
i.	на́ми	ва́ми	(н)и́ми	

Ты is used between near relatives and friends, husband and wife (also of God, the Tsar); dogs, horses etc. and in contempt (cp. Elizabethan English thou); else вы is used, with plural adj. and verb, as more formal and distant 2 S. and, of course, as 2 P. So, even P. они́, онѣ́ are used of one third person present. Peasants use ты, вы correctly in original sense of thou (S.), you (P.).

я тебя́ люблю́ I love you (husband : wife), я васъ люблю (lover to girl), вы ошиба́етесь you are mistaken, вы бу́дете мнѣ весьма́ поле́зны you will be very useful to me, (они́) онѣ друго́го мнѣ́нія they (M., F.) are of a different opinion, or he (she) is . . .

In letters etc., 2nd person Ты, Васъ etc. with capital. The Tsar's proclamations began: Мы изъявля́емъ—We declare; so writers and editors use мы we—both, as in English. Will manners, religion, monarchism etc. revive with the fall of bolshevism? If so, ты : вы, as well as the polite address composed of Christian name (и́мя) and patronymic (о́тчество)—e.g. Серге́й Петро́вичъ, S. son of P.; **А'нна Θео'доровна, A. daughter of Theodor—may come in again.** ба́ринъ master, ба́рыня mistress, are perhaps dead, as also ба́рыня lady, ба́рышня miss, in such affectations as: ба́рыня изво́литъ нали́ть мнѣ ча́шку ча́ю? will the lady condescend to pour me out a cup of tea? мы съ тобо́й (ва́ми) I and you, мы (вы) съ нимъ I (you) and he; ты, вы also used for 3 person (E. you), one—е́сли вы зна́ли if you (one) knew.

As the subject of final verb, the pronoun is often omitted, as only needed for emphasis and clearness:

(мы) отправля́емся за́втра заграни́цу we go abroad to-morrow, неда́вно (я) про́былъ три недѣли у сестры́ въ дере́внѣ I lately spent three weeks at my sister's in the country; but: э'того не я́ дѣлалъ *I* didn't do it. **With preposition,** III takes н—**(lost final of prepn.:** (съ**н*** имъ) съ нимъ with him), на ней on her, къ нимъ to them, про неё about her. **With postposition—по н:** ра́ди него́ but его́ ра́ди for his sake. его́, её, ихъ are used for his, her, its, their (peas. и́хній): на ихъ землѣ́ on their land.

2. *Identity* (a) *Reflexive:* себя́ (all persons S.P.) my, your, him etc., -self, -ves.

a. } себя́ } *This is declined like* тебя́, *with no n. as, never being*
g. } *subject, but only oblique: it reflects the subject in all*
d. себѣ́' } *persons, genders and both numbers.*

i. собо́й (о́ю) e.g. не вреди́те себѣ́' don't harm yourself, -ves;
p. (о) себѣ́' онъ (она́), они́ весьма́ дово́ленъ (-льна, -льны) собо́й

Generated on 2024-12-18 22:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

he (she, they) is (are) very pleased with him (her, them, -self, -ves);

я (ты) порѣзалъ (-ла) себѣ па́лецъ I (you) have cut my (your) finger, говори́ про себя́ speak for (of) yourself. **The reflexive, passive, middle verb (see Verb) takes a shorter reflexive -ся: -сь**—я мо́юсь I am washing (myself), онъ опи́лся́ he has died of drink, она́ уби́лась she was killed, k. herself: уби́ла себя́ killed herself, я разбужу́сь въ 7 часо́въ, ложу́сь въ полночь I shall be called at 7, go to bed at midnight; всѣ на́ши пла́ны разстро́ились all our plans are upset, какъ они́ смѣя́лись how they laughed. Себѣ is used enclitically (datiuus commodi) in phrases like: знай себѣ своё дѣло know your own business.

Exercise XI.

1. I am ashamed to remind you of this. 2. His friends will drive with me and you to-morrow to meet the train. 3. You have no cause to worry about her, as she has her governess with her—h.g. is accompanying her. 4. You will do nothing with them, I advise you not to demand (the payment of) the debt yet, as they are not in a position to pay you. 5. Tell me, please, is the gentleman or lady at home. 6. It (is) my (lady) friends who have ordered a motor. 7. It is better to stint oneself a little in luxury than to ruin oneself by extravagance. 8. On leaving, they took with them all shares, cheques, and the correspondence between them and our office. 9. As far as concerns your client, I may inform you that her husband is an ex-stock exchange man, who lost all his fortune on the market. The conversation touched on the fine arts. 10. How do you propose passing your holidays, at home or at your people's in the Crimea? 11. My son-in-law has invited me to his place in the country for one month, but I have had the misfortune to catch influenza and so there is no seeing him this summer. 12. What do you think the weather will be, will snow or rain fall, or will it be merely foggy? 13. What opinion do you hold on the present financial position of this joint stock company? How do its shares stand just now? 14. To-day they look askance at it, but to-morrow there is hope for an improvement in its affairs. 15. When we were students together in the Technological Institute we attended lectures, worked in the laboratories, and did not miss the occasion to satisfy our love for music and the theatre.

I am ashamed мнѣ со́вѣстно
remind of упомяну́ть d. объ
w. drive пое́дуть: -е́хать
with съ, со i.
to meeting g. на встрѣ́чу
train по́ѣздъ
you have no cause вамъ не́чего
worry about безпоко́иться о p.
governess гувернáнтка
accompany провожáть
will do подѣлаешь
advise совѣтовать d.
debt долгъ
yet пока́
demand трéбовать
as та́къ какъ
position состоя́ніе
pay плати́ть d.
tell скажи́те d.
gentleman ба́ринъ
lady ба́рыня
it is э́то
lady friend знако́мая
order заказа́ть
motor мото́ръ
better лу́чше
stint oneself стѣсни́ться
a little немно́жко
luxury ро́скошь
ruin o. разори́ться
extravagance расточи́тельность
on leaving уѣзжа́я

Generated on 2024-12-18 22:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

took with them взя́ли съ собо́й : взять
share це́нная бума́га
cheque чекъ
correspondence перепи́ска
between ме́жду i.
office конто́ра
as f. as concerns что каса́ется g.
client F. кліе́нтка
inform сообщи́ть d.
ex-, former бы́вшій
stock exchange man биржеви́къ
having lost проигра́вшій
fortune состоя́ніе
market, change би́ржа
conversation разгово́ръ
touch on каса́ться : косну́ться g.
fine arts изя́щныя иску́сства
propose полага́ть
pass провести́
holidays кани́кулы
at home у себя́ до́ма
at your people's у свои́хъ
Crimea Крымъ, въ К'у́
invite пригласи́ть
to his place къ себѣ́
for one m. на оди́нъ мѣ́сяцъ
there has happened to me a m. мнѣ приключи́лось несча́стіе
catch схвати́ть
so поэ'тому
with him съ нимъ
this s. въ э'то лѣ́то
not to see не вида́ться
what какова́
weather пого́да
will fall паде́тъ ; пасть
rain дождь
merely лишь
foggy, misty па́смурно
of what opinion како́го вы мнѣ́нія
present тепе́решній
position положе́ніе
joint stock Co. акціоне́рное о́бщество
how какъ
just now сейча́съ
shares пай, а́кція
look askance at глядѣ́ть ко́со на a.
hope for наде́жда на a.
improvement улучше́ніе
affairs дѣла́ : -лъ
we мы съ тобо́й
student студе́нтами : -нтъ
together вмѣстѣ́
Technological Institute Технологи́ческій Институ́тъ
attend ходи́ть на a.
lecture ле́кція
work рабо́тать
laboratory лаборато́рія
miss упуска́ть
satisfy удовлетвори́ть
love for любо́вь къ d.
music му́зыка
theatre теа́тръ

(*b*) DEFINITE—самъ self, all persons subject and object ; са́мый very, same etc.

S.n.	самъ	само́	сама́	P.	са́ми
a.	самого́	само́	самоё (у́)		
g.		самого́	само́й		сами́хъ
d.	самому́		само́й		сами́мъ
i.	сами́мъ		само́й (о́ю)		сами́ми
p.	само́мъ		само́й		сами́хъ

As subj.: (я) самъ винова́тъ I am myself to blame, сдѣ́лай(те) ты (вы) самъ (-и) э'то do it yourself (-ves), сама́ судьба́ такъ опредѣ́лила fate itself had so ordained.

With себѣ' : пеня́йте на самого́ себя́ take the blame on yourself, э'то само́ собо́й разумѣ́ется this is understood (of itself), быть сами́мъ собо́ю to be oneself, са́ми распоряди́тесь take charge yourself, я самъ другъ съ тобо́ю I and you make two—so : самъ третій three.

Са'мый very, self, same; is declined as adj.—въ са́мое Рождество́ at Christmas itself, на са́момъ верху́ горы́ on the very top of the hill, въ са́момъ дѣ́лѣ in very deed, really ; тотъ са́мый the very same, э'то то́же са́мое it is the

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:28 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

same thing, съ са́маго утра́ from early morning, вотъ са́мыя его́ слова́ these are his very words. **As superlat.** (see Adj.): са́мая коро́ткая доро́га the shortest way (see Numerals).

QUANTITATIVE PRONOUNS: **весь all, whole; вся́кій every; ка́ждый each, every; оди́нъ one, a certain, some, alone.**

	M.	N.	F.		
S.n.	весь	всё	вся	P.	всѣ
a.	весь : всего́	всё	всю		всѣ : всѣхъ
g.	всего́		всей		всѣхъ
d.	всему́		всей		всѣмъ
i.	всѣмъ		всей (ею)		всѣ́ми
p.	(о) всёмъ		все́й		всѣхъ

	M.	N.	F.		M.N.	F.
S.n.	оди́нъ	одно́	одна́	P.	одни́	однѣ́
a.	оди́нъ, одного́	одно́	одну́		одни́ : -и́хъ	однѣ́ : -ѣ́хъ
g.	одного́		одно́й		одни́хъ	однѣ́хъ
d.	одному́		одно́й		одни́мъ	однѣ́мъ
i.	одни́мъ		одно́й (ою)		одни́ми	однѣ́ми
p.	(въ) одно́мъ		одно́й		(объ)одни́хъ	однѣ́хъ

Ка́ждый, вся́кій have adj. declension.

Ex. весь день the whole day; всё де́ло въ томъ the whole matter consists in this; вся дере́вня сгоре́ла the whole village was burnt out; э́то мнѣ всё равно́ it is all the same to me; онъ всё пи́шетъ he keeps on (is still) writing; ка́ждому своё мнѣ́ніе every one (has) his own opinion; ка́ждое воскресе́нье every Sunday; вся́кая чушь all sorts of nonsense; вся́кая вся́чина hotchpotch—also S.n. всякъ (-а, -о) everyone, -thing: всякъ зна́етъ everyone knows, всякъ для себя́, а Богъ для всѣ́хъ everyone for himself and God for all. Оди́нъ писа́тель у́читъ a (certain) writer teaches; оди́нъ ска́жетъ some one will say; оди́нъ изъ на́съ непра́въ one of us is wrong; оди́нъ мужи́къ свата́лся къ (на, за) кра́сной дѣ́вицѣ a certain peasant wooed a fair girl (peasant speech).

3. POSSESSIVE. мой my, твой your (S.), свой my, your, his, its, her, our, your (P.), their.

These are declined as adj., mixed short and long, agreeing with noun expressed (my . . .) or understood (mine . . .).

	M.	N.	F.		
S.n.	мой	моё	моя́	P.	мои́
a.	мой : моего́	моё	мою́		мои́ : моихъ
g.	моего́		мое́й		мои́хъ
d.	моему́		мое́й		мои́мъ
i.	мои́мъ		мое́й (-е́ю)		мои́ми
p.	(о) моёмъ		мое́й		мои́хъ

Generated on 2024-12-18 22:28 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

	M.	N.	F.		
S.n.	нашъ	на́ше	наша	P.	на́ши
a.	нашъ : -его	на́ше	на́шу		на́ши : -ихъ
g.	на́шего		на́шей		на́шихъ
d.	на́шему		на́шей		на́шимъ
i.	на́шимъ		на́шей (-ею)		на́шими
p.	(о) на́шемъ		на́шей		на́шихъ

онъ берётъ моё дѣло he is taking my business; чья э'та кни́га whose is this book? (она́) -моя́ (на́ша) it is mine, ours; вчера́ встрѣ́тился съ твои́мъ бра́томъ I yesterday met your brother. The rule for твой, вашъ is the same as for ты, вы. Надѣ́юсь возобнови́ть на́ше знако́мство I hope to renew our acquaintance.

There are no possessive adj. for III S.p.; instead the g. of personal pronoun is used: его́' his, its; ея́' her; ихъ their. Thus: его́ имѣ́ніе разгра́блено his estate has been looted, (я) не зна́ю ихъ а́дреса I don't know their address.

Related to ся, сь -себя́', the possess. свой (decl. after мой, твой) refers to subject of all persons: ты бро́силъ свою́ жену́ you abandoned your wife, онъ оскорби́лъ (ва́шу) твою́ сестру́ he insulted your sister, я потеря́лъ свой кошелёкъ I lost my purse, онъ про́далъ свой домъ he sold his house (его́ домъ his—i.e. someone else's—house), я люби́лъ свою́ мать I loved my mother, своя́ цѣна́ (own) cost price.

EXERCISE XII.

1. She took upon herself the responsibility for the consequences of her behaviour. 2. My sisters are themselves not a party to this matter, their aunt is to blame for everything. 3. All roads lead to Rome, but not by one way. 4. At the very moment he arrived the disease appeared in him, and now he hardly sleeps the whole night from fever alone. 5. I shall strive with all my strength to extend my trade connexion with your firm. Alone I shall not be able to do everything, but trust to your assistance. 6. He is one of our intimate acquaintances, he is my particular friend. 7. When I return to my home I will send you a list of all the stock of my manufactory. 8. Every fortnight he comes to my studio for tea and a chat. 9. The morning edition of our paper gives little information on yesterday's parleys among the allies. 10. Let us hope that the evening number will throw all the necessary light on the situation. 11. One of the professors of the university now has discovered a means of imparting to the commonest cheap fiddle the very tone of Stradivarius. 12. I have spent the whole day in the shops, and only towards the evening did I find a trunk at a suitable price. 13. What has happened to our party I don't know, I reckon they will arrive to-morrow with all their children. 14. It is dangerous to have dealings with these people, as they always work together (play into each other's hands). 15. Here is the office, the telephone rings every minute, life becomes impossible.

herself самоё—саму́—себя́
enter upon взять на а.
responsibility отвѣ́тственность
consequence послѣ́дствіе
behaviour поведе́ніе
themselves not a party etc. въ э'томъ дѣлѣ са́ми не причёмъ
for everything во всёмъ
to blame винова́та
to Rome въ Римъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:29 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

at very moment въ ту са́мую мину́ту какъ
appear in появи́ться у g.
hardly почти́ не
fever лихора́дка
strive стара́ться
extend разши́рить
connexions сноше́нія
be able съумѣ́ть
trust to полага́ться на a.
assistance по́мощь
intimate бли́зкій
particular fr. свой челове́къ
to my home во свояси
will send пошлю́ : -сла́ть
list спи́сокъ
stock инвента́рь
manufactory фа́брика
every ка́ждый
fortnight двѣ недѣли
studio мастерска́я
to drink tea на чаепи́тье
chat болтовня́
morning у́тренній
edition изда́ніе
information свѣ́дѣнія P.
conversation, parley перегово́ръ
yesterday's вчера́шній
ally сою́зникъ
hope надѣ́яться
evening вече́рній
number но́меръ
will throw прольётъ : -ли́ть
necessary необходи́мый
situation положе́ніе дѣ́лъ
here здѣ́шній
university университе́тъ
discover откры́ть
means спо́собъ
impart придава́ть
cheap дешёвый
fiddle скри́пка
tone тонъ
spend (in walking) in исходи́ть по d.
shop магази́нъ
towards къ d.
found нашёлъ : найти́
trunk чемода́нъ
suitable подходя́щій
our people, party на́ши
happen случи́ться съ i.
reckon полага́ть
w. arrive прибу́дутъ : -бы́ть
have dealings with дѣла́ вести́ съ i.
work together дѣ́йствовать за одн
telephone телефо́нъ
life (itself) сама́ жизнь
become дѣ́латься i.
impossible невозмо́жный

4. Demonstrative.

тотъ that ; э́тотъ this, сей this ; о́ный this or that (one).

	M.	N.	F.		
S.n.	тотъ	то	то	P.	тѣ
a.	тотъ : того́	то	ту		тѣ : тѣ́хъ
g.	того		той		тѣ́хъ
d.	тому́		той		тѣ́мъ
i.	тѣ́мъ		той (-о́ю)		тѣ́ми
p.	(о) томъ		той		тѣ́хъ

э́тотъ is decl. as тотъ, exc. и for ѣ : э́тимъ, э́ти etc. e.g. перейдёмъ на ту́ сто́рону у́лицы let us cross to that (the other) side of the street, въ ту́ по́ру at that time, съ тѣ́хъ поръ since then. Пока́ э́тотъ спитъ, тотъ рабо́таетъ while this man sleeps, that one works, куда́ э́то вы идёте? where are you going now?

о́ный, long form to онъ, is rarely used except in official documents and a few phrases : во вре́мя оно́ at one (distant) time.

Generated on 2024-12-18 22:30 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

	M.	N.	F.		
S.n.	сей	сіе́, сё	сія́	P.	сі́и
a.	сей : сего́	сіе́, сё	сію́		сі́и : сихъ
g.	сего́		сей		сихъ
d.	сему́		сей		симъ
i.	симъ		сей (-ею)		си́ми
p.	(о) сёмъ		сей		сихъ

сей is rare, except in SET PHRASES: сего́дня to-day; сію́ мину́ту, сейча́съ (this minute, hour) at once; пе́редъ симъ before this; до си́хъ по́ръ till now; за си́мъ after this, next; прилага́емая при сёмъ бума́га the enclosed document; и то, и сё that and this; ни то, ни сё neither that nor this.

QUALITATIVE DEM.: **тако́й, таково́й such, э́тако́й, э́кій such, what a- adj. decl. and тако́въ (-а́, -о́, -ы́) only predicate**—тако́е де́ло мнѣ не годи́тся such a business doesn't suit me, въ тако́мъ слу́чаѣ in such (that) case; онъ мнѣ до́лженъ таку́ю-то су́мму he owes me so much; онъ не тако́въ, какъ вы его́ счита́ете he is not like what you think; како́въ попъ, тако́въ прихо́дъ like priest, like parish; онъ былъ тако́въ he was off; такъ so—мы такъ за́няты we are so busy; э́кое сча́стье! what luck! э́такій дура́къ! what a fool! э́такого слу́чая я не вспо́мню such a case I don't recall.

QUANTITATIVE: **сто́лько so much, many—n.a. with g.S.P.**—ст. вре́мени (жа́лобъ) so much time (many complaints); but сто́лькихъ -имъ etc. decld. as adj. in other oblique cases: никогда́ не вида́лъ сто́лькихъ люде́й I never saw so many people (see ско́лько below).

5. Interrogative.

кто? who (S.P.) что? what; possess. adj. чей whose?

			M.	N.	F.		
S.P.n.	кто	S. что	S.n. чей	чьё	чья	P.	чьи
a.	кого́	что	a. чей (чьего́)	чьё	чью		чьи (чьихъ)
g.	кого́	чего́	g. чьего́		чьей		чьихъ
d.	кому́	чему́	d. чьему́		чьей		чьимъ
i.	кѣ́мъ	чѣ́мъ	i. чьимъ		чьей (-ею)		чьи́ми
p.	комъ		p. чьёмъ		чьёмъ		чьихъ

e.g. кто тамъ? who's (are) there? кто тамъ шали́тъ? дѣти who are fooling there? the children, i.e. **кто even in plural sense takes S. verb; but "to be" in P.**: кто бы́ли разруши́тели Росси́и? who were the destroyers of R.? кто э́то тако́й? who's that? съ кѣ́мъ (о комъ) говори́шь? with (of) whom are you speaking? что вы дѣ́лаете? what are you doing? о чёмъ вы ду́маете? what are you thinking of? чья э́та па́лка? whose stick is this? чьихъ ма́льчиковъ пригласи́лъ? whose boys have you invited? чья ты бу́дешь? whose wife are you? (peasant).

Кото́рый (long decl.) what? which? noun and adj. (orig. whether?—of two)—e.g. кото́рая ко́мната вамъ нра́вится? which room do you like? кото́рый изъ его́ друзе́й зайдётъ за́втра? which of his friends will call to-morrow?—(of order): кото́рую дочь лю́битъ? четвёртую, which daughter does he love? the fourth; **како́й? каково́й? (како́въ, -а́, -о́, -ы́ only n.) what (sort)?** кака́я пого́да быва́етъ въ Крыму́ зимо́й? what weather is there in the Crimea in

Generated on 2024-12-18 22:31 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

winter? какóвъ онъ? how do you find him? каковó вáше здорóвье? how are you? скóлько? how much, many? **Like столько decld. S.n.a. скóльно** (with g.), —or P. adj.: скóлькихъ, -имъ—сколько я емý должнá? how much do I owe him? скóлько ей лѣтъ? how (many years) old is she? скóлько врéмени прошлó съ тѣхъ пóръ? how much time has passed since then? скóлькими языкáми вы владѣете? how many languages do you know? скóлькихъ лѣтъ онъ умéръ? how old did he die? я сдѣлалъ стóлько, скóлько съумѣлъ I did as much as I could. So: нѣсколько some, стóлько so much, many.

EXERCISE XIII.

1. In those long-past ages men lived the simple life of which they now only dream. 2. What a swell! where did you buy such a suit? just now I nearly took you for some one else. 3. As many heads, so many minds (R. pr., opinions differ). 4. I will help you in this business as far as I can. 5. Whom does that house belong to? 6. With whose father will the orphan live at Easter? 7. As far as I know he has taken up his abode for this summer in the same family as before. 8. What is your view of modern music? 9. I will not say that it is no good, but, I confess, these innovations people so delight in leave me cold. 10. From to-day that great commercial house has stopped all payment. 11. What will happen to-morrow? how many more concerns will shut up? 12. Whose tickets did you use at yesterday's concert? 13. From my acquaintance with the conductor I always have the entry to all performances for as many persons as I like. 14. Certain cranks preach lawlessness, the destruction of the capitalist system, and the other blessings; but under such conditions the State cannot exist. 15. By what train do you leave? 16. I have not yet decided, but as far as I know at present by the night express. 17. My principal is just now so busy with these new orders that he hasn't even leisure enough to visit the club. 18. Whose pictures will be shewn at the universal exhibition? 19. They write in the papers that only the works of certain artists of the newest school, even cubists and vorticists will not be accepted. 20. At what o'clock do they lunch—dine—sup here? That is as you like, there is no table d'hôte.

in those long p. ages въ тѣ давнó минýвшіе вѣкá
live жить i.
dream мечтáть
what a! э́кій
dandy, swell франтъ
suit костю́мъ
nearly чýть не
take for some one else опознáться
head головá
mind умъ
help помогáть d.
as m. as по стóлько по скóлько
belong to принадлежáть d.
orphan сиротá M. F.
Easter Пáсха
take up abode остановúться
before рáньше
modern, contemporary современный
to be no good ни къ чемý, никудá не годúться
confess признавáться
innovation нововведéніе
delight in восхищáться i.
leave оставля́ть, a. i.
from to-day съ сегó днá
commercial house торгóвый домъ
stop пріостановúть
payment платёжъ
concern фúрма
shut up закрóются: -кры́ть
at на p.
acquaintance знакóмство
conductor дирижóръ
entry входъ
performance представлéніе
as many as I like скóлько угóдно g.
person лицó

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:32 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

crank безу́мецъ
preach проповѣ́довать
lawlessness беззако́ніе
destruction уничтоже́ніе
capitalist капиталисти́ческій
system строй
blessing блаже́нство, бла́го
under при р.
condition усло́віе
state госуда́рство
by съ і.
decide рѣши́ть
as far as наско́лько
night express ночно́й курье́рскій
principal хозя́инъ
order зака́зъ
leisure enough насто́лько досу́га
club клубъ
visit посѣща́ть
picture карти́на
shewn пока́заны : -каза́ть
universal всеми́рный
exhibition вы́ставка
paper журна́лъ
newest, latest новѣ́йшій
school шко́ла
cubist куби́стъ
vorticist вортици́стъ
accept приму́ть : приня́ть
at what o'clock въ кото́ромъ часу́
lunch за́втракать
dine обѣ́дать
(depends) as you like зави́сить отъ того́ какъ кому́ нра́вится
table d'hôte табльдо́тъ

The relatives, indefinites and negatives here following are declined as the interrog., whence they are derived.

6. Relative.

Кто, что : who, which, that ; commoner кото́рый (full adj. decl.) ; чей : whose ; more usual : g. кото́раго, etc. ; ско́лько as many as.

e.g. я надѣ́ялся попа́сть на парохо́дъ, кото́рый до́лженъ былъ отойти́ вчера́ I hoped to get on the steamer, that was to leave yesterday ; тѣ́мъ, кто не понима́етъ въ чёмъ дѣ́ло, лу́чше молча́ть they who don't understand what it's about had better hold their tongue ; блаже́нъ, кто вѣ́руетъ blessed is he that believes ; тотъ (то), кто (что) he that (that which) ; вотъ всё, что я имѣ́лъ вамъ сказа́ть that's all I had to tell you ; тотъ, чей (кото́раго) домъ на́нялъ, уѣ́халъ въ дере́вню the man, whose house I took, has left for the country.

7. Indefinite.

Besides interrog. pronouns (above), many *compounds* ; thus : кто (что) some one (thing) ; кто—кто : one—another ; нѣ́кто some one (n. only), нѣчто something (n.a.)—other cases supplied from кто- (что-) то do. ; ко́е—кто (что) some one (thing) or other ; кто́ (что́) либо who (what) ever, any one (thing) ; кто́ (что́) бы ни who (what) ever ; кто́ (что) бы то ни былъ (было) who (what) ever ; кто (что) нибу́дь some—any, one (thing) ; нѣ́сколько (decl. see above) some. Adj. forms are : нѣ́который some ; нѣ́кій a certain ; како́й—то some, a certain ; ко́е—како́й some or other ; како́й нибу́дь some sort of (contemptuously) etc.

Generated on 2024-12-18 22:32 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Ex. Кто господи́нъ деньга́мъ, а кто имъ слуга́ one is master of money, another its slave; я узна́лъ нѣ́что про него́ I learned something about him; по нѣ́которымъ обстоя́тельствамъ нельзя́ for some reason, one mustn't; кто́бы ни́ былъ про́тивъ, а я за него́ whoever be against, I am for him; нѣ́кій Иванъ a certain J.; кто́ бы вамъ э́то ни сказа́лъ whoever told you that; что́ бы вы ни дѣ́лали whatever you did. Друго́й other, ино́й another,—P. some; про́чій other, the rest; другъ-дру́га (др.-д у, -омъ, о-ѣ) each-other, one another. Ex. э́то друго́е, ино́е дѣ́ло that's another matter; ины́е скрыва́ютъ съ себя́ пра́вду some hide the truth from themselves; я ушёлъ, про́чіе оста́лись I left, the rest remained; люби́те другъ дру́га love one another; и про́чія etc.

8. Negative.

Compounds with **ни**, decld. like simples (indef. or interrog.):—никто́ (-что́) no one (thing); никако́й adj. no, not any, none; ни оди́нъ not one; ниче́й no one's.

With these the verb has its own negative (cp. **double negative in Fr.**) Э́то ни къ чему́ не ведётъ this leads to nothing; note prep. follows ни: ни въ како́мъ слу́чаѣ in no case; ни за что́ not for anything; ни за какія де́ньги not for any money; but: сдѣ́лать что нибу́дь изъ ничего́ to make something out of nothing; безъ ничего́ without anything; счита́ть кого́ за нико́го to hold one naught.

Parallel to никто́ (-что́) are the oblique cases не́кого, -кому, -нѣмъ, -о комъ; не́чего, -чему, -чѣмъ, о чёмъ.

Не́кому говори́ть no one to tell it to; не́чего дѣ́лать nothing to do.

Exercise XIV.

1. Those who take up the creation of the Russian State will have a difficult but noble task. 2. It is said there are people who have not heard of the world war. 3. My husband's brother wishes to tell you something about a question that interests you. 4. I am awfully tired of doing nothing and idle life generally. 5. Some one—some man—called the day before yesterday to make a proposal on the railway scheme. 6. That does not surprise me at all, as there are still many towns lacking communication with each other. 7. One will have to lease some house or other, as one can't live without a roof. 8. In a few days—soon—I shall make the acquaintance of my neighbour, whose estate borders on mine. 9. That which you have just related greatly interests me. 10. They hate one another. 11. One loves science, another art. 12. Your son had to sell his furniture, pictures, valuables, etc. 13. Nowadays, whatever country you're in, they ask you for a passport. 14. No one is ignorant (of the fact) that some foreign currencies are quoted very low—have fallen heavily. 15. This is the reason why some are playing on a rise, and others on a fall. 16. Whoever said this, I won't believe it. 17. All the extra-European territories are now recognised as independent, or under someone's mandate, so that there are no more no man's lands. 18. Out of nothing you will make nothing (R. pr.). One cannot live on nothing. 19. After the war they began to build millions of tons of new ships, but now there is no one to sell them to. 20. Something weird has happened to my watch, which is losing several minutes a day.

Generated on 2024-12-18 22:33 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

shall take up возьму́тся : взя́ться за а.
recreation возсозда́ніе
noble благоро́дный
they say говоря́тъ
hear слыха́ть
world ми́ровой
husband's brother де́верь
interest интересова́ть
question вопро́съ
of doing nothing отъ ничего́ недѣ́ланія
generally вообще́
idle пра́здный
awfully ужа́сно
tired уста́лый
proposal предложе́ніе
on, about по по́воду
railway желѣзнодоро́жный
scheme предпрія́тіе
not at all никако́лько
surprise удивля́ть
lack нужда́ться въ р.
communication сообще́ніе
one will have придётся
lease наня́ть
roof кровъ
in a few days че́резъ нѣ́сколько дней
soon вскоре́
I shall make aquaintance познако́млюсь :—знако́мить съ і.
border on грани́чить съ і.
greatly, frightfully стра́шно
hate ненави́дѣть
love люби́ть
science нау́ка
have to до́лженъ быть
sell прода́ть
furniture ме́бель
valuable драгоцѣ́нность
etc. и про́чее
nowadays ны́нче
ask you for съ тебя́ тре́бовать а.
passport па́спортъ
no one is ignorant ни́ для кого́ не безызвѣ́стно
foreign иностра́нный
currency валю́та
to be quoted—stand стоя́ть
very low о́чень ни́зко
heavily си́льно
have fallen па́ли : пасть
reason, cause причи́на
of the fact that тому́, что
rise повыше́ніе
fall пониже́ніе
will believe повѣ́рю : вѣ́рить
extra-European внѣевропе́йскій
territory террито́рія, о́бласть
recognise призна́ть і.
independent незави́симый
mandate манда́тъ
no man's ничы́й
you will make сдѣ́лаешь : дѣ́лать
ton то́нна
ship су́дно : Р. -да́, -о́въ
strange стра́нный
watch часы́
lose отстава́ть на а.

The Numerals.

The numerals are (I) *Cardinal* (mostly nouns) : оди́нъ adj. one, три́дцать thirty, сто hundred etc. ; (II) *Ordinal* (adj.) : второ́й second, сороковой fortieth ; (III) *Fractional :* полови́на half, три че́тверти three-fourths ; (IV) *Collective :* па́ра, дво́е a pair, couple ; че́тверо four (some).

I. Cardinals.

1.	оди́нъ, -дно́, -а́	6.	шесть	11.	оди́ннадцать
2.	два, двѣ	7.	семь	12.	двѣна́дцать
3.	три	8.	во́семь	13.	трина́дцать
4.	четы́ре	9.	де́вять	14.	четы́рнадцать
5.	пять	10.	де́сять	15.	пятна́дцать

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:33 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

16.	шестна́дцать	21, 2, 3.	два́дцать	60.	шестьдеся́тъ
17.	семна́дцать		оди́нъ, два, три	70.	се́мьдесятъ
18.	восемна́дцать	30.	три́дцать	80.	во́семьдесятъ
19.	девятна́дцать	40.	со́рокъ	90.	девяно́сто
20.	два́дцать	50.	пятьдеся́тъ		

100.	сто	2,000 . . .	двѣ, три, четы́ре ты́сячи
198.	сто девяно́сто во́семь	5,000 . . .	пять ты́сячъ
200.	двѣ́сти	9,000.	де́вять ты́сячъ
300.	три́ста	10,000.	де́сять ты́сячъ
400.	четы́реста	20,000–100,000.	два́дцать тысячѣ . . . сто т.
500, 600 . . . 900	пять со́тъ, шесть со́тъ, де́вять со́тъ	900,000.	девятьсо́тъ ты́сячъ
1,000.	ты́сяча	1,000,000.	милліо́нъ

The above are *formed from*: оди́нъ-де́сять 1–10, сто 100 and ты́сяча 1,000; *exc.* со́рокъ 40, девяно́сто 90. Thus: оди́ннадцать 11—девятна́дцать 19 are оди́нъ на де́сять etc. one to ten etc.; два́дцать, три́дцать are два́ (три́) and де́сять two (three) tens with D. (see below); пятьдеся́тъ 50 . . . во́семьдесятъ 80 are 5 . . . 8 of tens (P.g.); два́дцать оди́нъ 21 . . . дв . де́вять 29 (and so with три́дцать, со́рокъ . . девяно́сто) are the *tens with units added*, like twenty-one; сто 100—hence двѣ́сти, три́ста, четы́реста i.e. двѣ . . . and old *dual* of сто (see Noun and below); while пятьсо́тъ 500 . . . девятьсо́тъ 900 are 5 . . . of hundreds (P.g. сотъ); so finally ты́сяча (allied to "thousand"): 2–4 th. take D. (двѣ) ты́сячи . . . while пять . . . де́вять 5–9: ты́сячъ—P.g.

The *distributives:* one, two, etc. a piece are given by: 2, 3, 4 по and a: по два́, по́ три, четы́ре—rest in dative по одному́ . . пяти́ . . —двадцати́ etc. (40) по сорока́, (60) шести́десяти, (100) по́ сту etc.

II. Ordinals.

1st	пе́рвый	8th	восьмо́й
2nd	второ́й	9th	девя́тый
3rd	тре́тій	10th	деся́тый
4th	четвёртый	11th–19th	оди́ннадцатый
5th	пя́тый		двѣна́дцатый
6th	шесто́й		четы́рнадцатый
7th	седьмо́й		. . . девятна́дцатый

Generated on 2024-12-18 22:34 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

20th	двадца́тый	100th	со́тый
21st, 22nd	два́дцать пе́рвый, второ́й	109th	сто девя́тый
		110th	сто деся́тый
30th	тридца́тый	200th–400th	двух-, трёх-, четырёх-со́тый
32nd	три́дцать второ́й		
40th	сороковой	500th–900th	пяти́-, шести́- . . . девяти́-со́тый
43rd	со́рокъ тре́тій		
50th	пятидеся́тый	1,000th	ты́сячный
54th	пятьдеся́тъ четвёртый	1,999th	ты́сяча девятьсо́тъ девяно́сто девя́тый
60th	шестидеся́тый		
65th	шестьдеся́тъ пя́тый	2,000–10,000	двух-, трёх- . . пяти́-, . . . десяти́-ты́сячный
70th	семидеся́тый		
76th	се́мьдесятъ шесто́й		
80th	восьмидеся́тый	20,000	двадцатиты́сячный
87th	во́семьдесятъ седьмо́й	100,000	стоты́сячный
90th	девяно́стый	900,000	девятисоттысячный
98th	девяно́сто восьмо́й	1,000,000	милліо́нный

Here: пе́рвый first, второ́й 2nd are *separate*, while тре́тій 3rd . . . деся́тый 10 are adj. *formed from cardinals:* три 3-де́сять 10; so also are оди́ннадцатый, 11th девятна́дцатый 19th, двадца́тый 20th, сороковой 40th . . . девяно́стый 90th, со́тый 100th; note и in пятидеся́тый, 50th . . . восьмидеся́тый 80th; the intermediate ordinals, like два́дцать пе́рвый 21st etc., девяно́сто восьмо́й 98th, сто девя́тый 109th are formed of cardinals of tens and ordinals of units; note двухсо́тый adj. from P.g. двухъ со́тъ, but пятисо́тый 500th from S.g. пяти́ сотъ . . . As above, *compound numbers* have only *last digit ordinal* (as in Engl.): двѣ'сти со́рокъ тре́тій (243rd), ты́сяча восемьсо́тъ три́дцать пя́тый (1,835th), and so with the rest: тридцатиты́сячный (30,000th) but со́рокъ три ты́сячи семьсо́тъ шестьдеся́тъ седьмо́й (43,767th), etc.

Declension (I).

1. оди́нъ (see Pron.)
2. два, оба, both, три, четы́ре

	M.N.	F.	M.N.	F.
n.	два	двѣ	о́ба	о́бѣ
a.	два (двухъ)	двѣ (двухъ)	о́ба (обо́ихъ)	обѣ (обѣ'ихъ)
g.	двухъ		обо́ихъ	обѣ'ихъ
d.	двумъ		обо́имъ	обѣ'имъ
i.	двумя́		обо́ими	обѣ'ими
p.	двухъ		обо́ихъ	обѣ'ихъ

Generated on 2024-12-18 22:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

		3. пять.
три	четы́ре	пять
три (трёхъ)	четы́ре (-рёхъ)	пять
трёхъ	четырёхъ	пяти́
трёмъ	четырёмъ	пяти́
тремя́	четырьмя́	пятью́
трёхъ	четы́рёхъ	пяти́

So: шесть . . . де́сять, оди́ннадцать . . . девятна́дцать (accent fixed), два́дцать, три́дцать.

NOTE.—Not only два, о́ба but три, четы́ре shew traces of the old D. decl. Alternatives to о́ба: обо́и, обо́е; e.g. кто изъ нихъ у́меръ? о́ба (обо́и) which of them died? both; of things: обо́е пла́тье both suits, but обо́и бра́та both brothers. P.a. двухъ, трёхъ of living things: двухъ соба́къ, за́йцевъ or, in nominative: купи́лъ борзы́я четы́ре соба́ки I bought four greyhounds, продаётъ три быка́ he is selling three oxen.

4. пятьдеся́ть -во́семьдесятъ (F. decl., exc. n.a.)

n. пятьдеся́ть
a. „
g. пяти́десяти . . . восьми́десяти
d. „
i. пятью́десятью . . . восемью́десятью
p. пяти́десяти

5. со́рокъ, девяно́сто, сто take -а in all but n.a.; сорока́ (also: -а́, -о́въ, -а́мъ, -а́ми, -а́хъ as noun), девяно́ста, ста: въ Москвѣ́ со́рокъ сорока́въ церквей; but по сту рубле́й at 100 R., во стѣ.

6. сто combined with ско́лько how many, нѣ́сколько several: -сотъ P.g., as also двѣ́сти, 200, три́ста 300, девятьсо́тъ declined:

g.	сотъ	двухсо́тъ	пятисо́тъ
d.	стамъ	двумста́мъ	пятиста́мъ
i.	ста́ми	двумяста́ми	пятиста́ми
p.	стахъ	двухста́хъ	пятиста́хъ

7. тысяча decln. F. II (1) S.i. ты́сячею: -ью. милліо́нъ M. I (1). In compounds, like сто both numerals decld.: съ тремя́, семью́ . . ты́сячами (милліо́нами) with 3, 7 thousand, (millions).

Declension of Cardinal and Noun.

1. Оди́нъ, одна́, одно́ etc. agree with noun: онъ купи́лъ оди́нъ столъ (одного́ за́йца, одну́ ку́рицу) he bought one table (one hare, one hen); P. одни́, однѣ́ . . . alone: одни́ они́ э́того не сдѣ́лаютъ they will not do it alone.

Generated on 2024-12-18 22:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

2. **два, три, четы́ре** in n.a. take S.g. (really old D.) of noun: in other cases agree with it:

два, три до́ма; **дв**ѣ, **четы́ре дѣви́цы**; but: d. **двумъ дома́мъ**, i. **четырьмя́ дѣви́цами**.

The adj. may be P.n. or P.g.: **два большіе**: **больши́хъ до́ма** two large houses.

3. **All the rest, in n.a., take P.g.; in other cases, agree with noun**: **пять сёлъ** 5 villages, **сто я́йцъ** a hundred eggs; but: **семи́ купца́мъ** to seven merchants, **сорока́ быко́въ** of 40 bulls.

The adj. to n.a. nominal is: in P.g.: **де́сять больши́хъ домо́въ** ten large houses.

Where a number consists of several figures, each numeral is declined for itself; thus: 163, 492, 745 n.a. **сто шестьдеся́тъ три милліо́на, четы́реста девяно́сто дв**ѣ **ты́сячи семьсо́тъ со́рокъ пять**, g. **ста шести́десяти трёхъ милліо́новъ, четырёхсотъ девяно́ста двухъ ты́сячъ семисо́тъ сорока́ пяти́**, etc.

Exercise XV.

1. How old is your eldest daughter? She was 19 last January. She is now in her 20th year. 2. In Iceland there are in all about 90,000 inhabitants. 3. He rises at 8 a.m., and goes to bed after 12 p.m.—1 o'clock a.m. 4. The division of 391 by 23 gives 17. 5. Take 4321 from 7537, there is left 3216. 6. A year has 365 days, 12 months, 4 quarters. 7. The total population of the world is about 1,750,000,000. 8. By adding 13, 41, 79, and 117 we get 250. 9. The displacement of merchant ships varies from the cargo steamer of 100 tons and upwards to the liners, which like the *Imperator* may exceed 50,000. 10. I passed only 2–3–4–years in Moscow, but 7 years in Petersburgh. 11. After 15 years in Russia, he left for England, remaining there 21 years. 12. The price of sugar rose from 2d. a lb. to 4, 5, even 11d. and over during the war, falling to 9d. after the armistice. 13. The months have 30 days, e.g. September, or 31—August, while February alone has 28, and 29 in leap year. 14. Every shilling has 12 pence, a franc 20 sous, a rubl 100 kopeks. 15. Horses sold at 47 rubls, cows at 112. 16. 27 times 71 is 1917. 17. Once, twice, thrice, four times, five times 9 is 9, 18, 27, 36, 45; a hundred times 11 is 1100. 18. The professor divided the subject of his lecture-paper into sections: firstly, secondly, thirdly, . . . tenthly.

how old **ско́лько лѣтъ** d.
elder -est **ста́ршій**
last **про́шлый**
January **января́рь**
she has now **ей тепе́рь**
Iceland **Исландія**
about **о́коло** g.
inhabitant **жи́тель**
rise **встава́ть**
a.m. **утра́**
go to bed **ложи́ться спать**
12 p.m. **двѣна́дцать но́чью**
1 o'clock **часъ**; p.m. **пополу́дни, днёмъ**, a.m. **-но́чью**
division **раздѣле́ніе** на a.
take, subtract **вы́чтите**: **-честь**
remain **остава́ться**
quarter **че́тверть**
population **населе́ніе**
of whole w. **всего́ ми́ра**
is about **счита́ется о́коло**
add **слага́ть**
there will be got **полу́чится**
displacement **водоизмѣще́ніе**
merchant ship **торго́вое су́дно**
vary **измѣня́ться**
tramp, cargo steamer **грузово́й парохо́дъ**

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:36 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

upwards вы́ше
liner лине́йный парохо́дъ
like подо́бно d.
exceed превыша́ть
passed (time) провёлъ: -вести́
left for уѣ́халъ въ
remain остава́ться
rise подыма́ться
penny пэнсъ
leap year високо́съ
horse ло́шадь
sell at продава́ться по a.
money P. де́ньги P.
among ме́жду i.
times разъ
is equal to равня́ется d.
once одна́жды
twice два́жды
thrice три́жды
subject предме́тъ
paper рефера́тъ
section отдѣ́лъ
in the first place etc. во пе́рвыхъ

Declension of Ordinals (II).

The same as *adj. full forms:* -ый, -о́й, -ій; so: пе́рвый, шесто́й, тре́тій.

	M.	N.	F.	M.	N.	F.
S.n.	пе́рый	-ое	-ая	шесто́й	-о́е	-а́я
a.	п'ы (-аго)	-ое	-ую	ш'о́й (-о́го)	-о́е	-у́ю
g.	пе́рваго		-ой	шесто́го		-ой
d.	пе́рвому		-ой	шесто́му		-ой
i.	пе́рвымъ		-ой (-ою)	шесты́мъ		-о́й (-о́ю)
p.	пе́рвомъ		-ой	шесто́мъ		-о́й
P.n.	пе́рвые	-ыя	-ыя	шесты́е	-ы́я	-ы́я
a.	п'ые (-ыхъ)	-ыя	-ыя (-ыхъ)	ш'ы́е (-ы́хъ)	-ы́я	-ы́я (-ы́хъ)
g.	пе́рвыхъ			шесты́хъ		
d.	пе́рвымъ			шесты́мъ		
i.	пе́рвыми			шесты́ми		
p.	пе́рвыхъ			шесты́хъ		
S.n.	тре́тій		-ье		-ья	
a.	тр'ій	-ьяго	-ье		-ью	
g.	тре́тьяго				-ьей	
d.	тре́тьему				-ьей	
i.	тре́тьимъ				-ьей	
p.	тре́тьемъ				-ьей	
P.n.	тре́тьи					
a.	тр'ьи (-ьихъ)					
g.	тре́тьихъ					
d.	тре́тьимъ					
i.	тре́тьими					
p.	тре́тьихъ					

Compound ordinals are composed of cardinals with *last element* only *ordinal and declined*;

Generated on 2024-12-18 22:36 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

e.g. въ ты́сяча девятьсо́тъ четы́рнадцатомъ году́ in the year 1914 (th). **Dates of the month are in gen.:** два́дцать седьмо́го января́ etc. the 27th January.

III. Fractions.

полъ, полови́на half, треть $\frac{1}{3}$, че́тверть $\frac{1}{4}$, осьму́шка $\frac{1}{8}$ (одна́ восьмя́я)—and F. ordinal (до́ля, часть share, understood): одна́ пя́тая $\frac{1}{5}$, шеста́я $\frac{1}{6}$ etc. со́тая $\frac{1}{100}$ etc. Compounds: двѣ (три) седьмы́хъ $\frac{2}{7}$ ($\frac{3}{7}$), четы́ре шесты́хъ $\frac{4}{6}$ decline both parts: двумъ пятымъ, двумя́ пятьми́ etc.

Compounds of полъ: по́лдень midday, по́лночь midnight, (въ два часа́) по полу́дни 2 p.m. (afternoon). полти́на, -нникъ, $\frac{1}{2}$ rubl, на полсло́ва for half a word, полсо́тни $\frac{1}{2}$ a hundred. полтора́ ("half of second," cf. G. anderthalb) $1\frac{1}{2}$ is decld.:

	M.N.	F.	P.
S.n.a.	полтора́	полторы́	полторы́
g.	полутора́	полуторы́	полу́торыхъ
d.	полу́тору	полу́торѣ	полу́торымъ
i.	полу́торымъ	полу́торой (-ою)	полу́торыми
p.	полу́торѣ	полу́торѣ	полу́торыхъ

Note: Short decl. -торы, -торѣ, etc. Thus полтора́ рубля́ $1\frac{1}{2}$ r., полторы́ копѣйки $1\frac{1}{2}$ k.

So: полтора́ста 150, e.g. полтора́ста вёрстъ 150 v. obl. cases: полутора́ста.

Else, with полови́на, etc.—пять съ полови́ной $5\frac{1}{2}$, шесть съ че́твертью $6\frac{1}{4}$, три и девя́тая пу́да $3\frac{1}{8}$ pud. Two and a half: полтре́тья M.N.; -ьи F. полче́тверта $3\frac{1}{4}$, -пя́та $4\frac{1}{2}$, -шеста́ $5\frac{1}{2}$, -сема́ $6\frac{1}{2}$, -девя́та $8\frac{1}{2}$.

Note time: what o'clock is it? кото́рый часъ (hour)? It is striking 3 бьётъ три часа́—at half-past 10 въ де́сять съ полови́ной, въ полови́ну оди́ннадцатаго; but 10.45, 47 оди́ннадцать безъ че́тверти, трина́дцати минутъ; the clock struck 12 проби́ло двѣна́дцать.

IV. Collectives.

These: дво́е, a couple, тро́е 3, че́тверо 4, пя́теро 5 etc. take noun in P.g.: ше́стеро дочере́й 6 daughters, дво́е су́токъ 2 days and nights (однѣ́ су́тки one d. a. n.), тро́е солда́тъ 3 soldiers. The *oblique cases* are: трои́хъ, -и́мъ, -и́ми etc., четверы́хъ etc. So се́меро, во́сьмеро, девя́теро, деся́теро. Other forms: дво́йка, тро́йка (esp. 3 horses), четвёрка (do.) etc. used in cards for deuce, tray, etc. *Loan words:* па́ра pair (esp. horses: п. лошаде́й), дю́жина dozen; add пята́къ 5, деся́токъ 10, со́тня 100.

In a sense, the weights and measures belong here, many even taken from numerals.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:37 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

So: long measure (пого́нныя мѣ́ры): фу́тъ foot (12 д.), **дю́ймъ** inch, **ли́нія** line, **саже́нь** (7 ф.) (naval, 6 ф.), **арши́нъ** ell (·77 yard, 28 д. 16 в.), **вершо́къ** (1¾ д.), **верста́** verst (·66 mile, 500 с.). **Square measure** (квадра́тныя мѣ́ры): **десяти́на** (2·7 acres, 2,400 квадра́тныхъ са́женъ), **квадра́тная саже́нь** (49 кв. ф., 9 кв. арш.), **кв. арши́нъ** (·6 square yard, 256 кв. вершк.), **кв. фу́тъ. Cubic measure: куби́ческій** ф., **к'ій арши́нъ, к'ая саже́нь. Dry measure: ласть** (8·66 quarters, 12 че́твертей), **че́тверть** (5·77 bushels, 2 осьми́ны), **осьми́на** (4 четверика́), **четверико́къ** (5·77 gallons, 8 га́рнцевъ), **га́рнецъ** (2·88 quarters). **Liquid measure: ведро́** (2·7 gallons, 8 штофъ, 10 кру́жекъ), **кру́жка** (2·6 pints, 10 ча́рокъ).

Weights: бе́ркове́цъ (3·61 quintals, 10 пудъ), **пудъ** (36·11 lbs. av., 40 ф.), **фунтъ** (·9 lb., 32 ло́та), **лотъ** (·45 oz., 3 золотника́), **золотни́къ** (2·4 drams, 96 доль), **до́ля.**

Money: old, (!) obsolete coins, золота́я моне́та gold:—импе́ріа́лъ 32s. (10 р.), полуимпе́ріа́лъ (5 р.). Silver: **рубль 35·2d. (par) (100 к.), полти́нникъ (50 к.), четверта́къ (25 к.) двугри́венный (20 к.), гри́венникъ (10 к.), пятачёкъ (5 к.),** зло́тый (15 к.,). Copper: **пята́къ (5 к.), трикопѣ́ечникъ (3 к.),** грошъ (2 к.), **копѣ́йка kopek, деньга́,** де́нежка (2 п.), **полу́шка** (½ к.). Further: стопа́ ream, десть quire, копа́ 60, etc.

V.

For—fold, самъ and short ordinal: самъ другъ twofold; so: с. третьёй, с. четвёртъ, с. пятъ, с. шестъ (!), с. семъ, etc.; e.g. всходъ былъ самъ де́сятъ the yield was tenfold.

VI.

There are many compounds of numerals and nouns; e.g. трено́жникъ (нога́ foot) trivet, треугóльникъ (у́голъ angle) triangle, троебра́чіе (бракъ marriage) trigamy, трёхдне́вный, -мѣ́сячный 3 days', months', двухсторо́ннiй two-sided, двусмы́сленный (смыслъ sense) ambiguous, односторо́ннiй one-sided, двою́родный (братъ) cousin, троежёнецъ with three wives, двоето́чіе (:) colon.

EXERCISE XVI.

1. My buyer arrived in Paris on the 20th February, 1920. 2. The world war began on the 4th August, 1914. 3. The old style was thirteen days later than the new, so that our Christmas Day was the 12th December. 4. By adding $1\frac{3}{8}$, $3\frac{5}{7}$, and $5\frac{9}{11}$, we get $9\frac{503}{231}$, or $11\frac{46}{231}$. 5. $25\frac{2}{3}$, minus $13\frac{1}{7}$, is $12\frac{5}{63}$. 6. The village is 150 versts from Kiev. 7. An hour is the 24th part of a day and the 8,760th part of a year. 8. Cossack regiments are divided into sotnyas (100's). 9. This seed yields six-fold, but sometimes even ninefold. 10. By what train did your friend come? At 3, 4.15, 5.30, 7.45, at 8 a.m., midday, at 6 p.m., or midnight? 11. By my watch it is just one o'clock, but it is fast—slow. 12. Three horses are called a troika, four a chetverka. 13. They stayed in the hotel a day and a night—two days and two nights. 14. I bought 10 cigars—about 10 cigars—some hundreds of cigarettes—the latter 5 kopeks each—and 7 lb. of tobacco—peasant's tobacco. 15. How many fathoms of wood in the yard for the coming winter? One fathom, three hundred fathoms. 16. Shall we see again the old rubl, 10 k. piece, 5.k., 20 k., kopek? 17. How many reams, quires of paper have you for sale? 18. This case was long before the court; the action lasted 7 months and three weeks. 19. There come out here—are published—daily, morning, evening, weekly, monthly papers and magazines—and annuals. 20. The laws of marriage, divorce, and bigamy differ greatly in different countries.

Generated on 2024-12-18 22:38 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

buyer покупа́тель
old, new style ста́рый, но́вый стиль
later позда́й
used to fall па́дало
adding сложе́ніе
we get получа́емъ
minus ми́нусъ
verst верста́
hour часъ
regiment полкъ
to be divided раздѣля́ться
is (gives) даётъ
sotnya (hundred) со́тня
seed сѣмя
by my watch на мои́хъ часа́хъ
just 1 o'cl. ро́вно часъ
be fast спѣши́ть, идти́ впередъ
slow by отстава́ть на а.
3, 4 horses тро́йка, четвёрка
stay пробы́ть
hotel гости́нница
day and night однѣ су́тки
two d. & n. дво́е су́токъ
ten деся́токъ
cigar сига́ра
cigarette папиро́са
5 kopeks пята́къ, -чёкъ
peasant's t. маха́рка
ream стопа́
quire десть
be before court разбира́ться въ судѣ
action проце́съ
last продли́ться
publish издава́ть
daily ежедне́вный
weekly еженедѣльный
monthly мѣсячный
paper, magazine газе́та, журна́лъ
annual ежего́дникъ
marriage бракъ
divorce разво́дъ
bigamy двоеже́нство
differ различа́ться
different ра́зный

The Verb.

The Russian verb may be *original, derived, simple* or *compound;* it distinguishes *voice, species, tense, mood*—and, in the *finite* forms, *person* and *number* (in the past, even gender); the *participle* is declined like an adjective, the *infinitive* and *gerund* are undeclined. As in English, the verbs are divided into different *conjugations*, according to their flexion.

Original verbs have: *vowel base*—зна-ть (to know), ли-ть (pour), мы-ть (wash); or *consonant*—мя-ть (*мьн-ти): мну I crush; жа-ть (*жьм-ти): жму I press, моло́-ть (*мел-ти): мелю́ I grind; тере́-ть (*тер-ти): тру I rub; вес-ти́ (*вед-ти): веду́ I lead; печь (*пек-ти): пеку́ I bake.

Derivative are from nouns, adjectives or verbs: дѣ́л-ать do: дѣло deed; вороват́ь steal: воръ thief; черн-ѣ́ть intr.: черн-и́ть do. trans.: чёрный black; да-ва́ть give: дать do.; воз-и́ть (возъ wain) carry: везти́ do.; ход-и́ть walk: ходъ going: при-ше́д-ши arrived: ха́живать iterat., go habitually. Their endings or themes are: -а-, -я-, -и-, -ѣ- (-а after gutturals), -ну- (а, о, е, ы, и), ва-ть (see *Conjugation*). As in the case of original verbs above, there may be consonant or vowel alternation (see *Phonetics*); thus: ля́гу I shall lie, ля́жетъ he will lie: лечь (*лег-ти) to lie: лож-и́ть lay: разлага́ть decompose; умере́ть die: мор-и́ть starve tr. (моръ plague); течь (*тек-ти) flow: точи́ться do.: теку́ I fl. (токъ flow).

Generated on 2024-12-18 22:38 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Compound, with preposition: раз-вести́:—води́ть divorce; вести́, води́ть lead; по-сади́ть to seat: сади́ть: сѣсть sit. Sometimes trans. to intr. simple: пере-плы́ть рѣ́ку swim river: плыть swim; про-вѣ́рить verify: вѣ́рить believe; пережи́ть outlive: жить live.

Voice.

There are *five voices:* (1) *active* or *transitive*, with *direct object;* (2) *intransitive*, with *indirect* or *no object;* (3) *reflexive, object same as subject;* (4) *reciprocal* (each-other), (5) *passive, subject object of action.*

Thus: (1) **direct object in a.—living things g.:** получи́ть письмо́ to receive a letter, врачъ вы́лечилъ моего́ отца́ the doctor cured my father; if negative, obj. in g.: я не писа́лъ письма́, пи́семъ I wrote no letter (-s). Also partitive g. (some): дай мнѣ табаку́, папиро́съ give me some tobacco, cigarettes.

(2) **Obj. in g. d. i. or with preposition:** чего́ бои́шься what are you afraid of? онъ уступи́лъ ей мѣсто he (gave way to) g. up his place to her, поступлю́ въ университе́тъ I shall enter the university, владѣ́ть собо́й to master oneself. **No object:** я пошёлъ погуля́ть I went for a walk, домъ загорѣлъ the house caught fire; Россія была́, есть и бу́детъ Russia was, is and will be; е́сть ли—имѣется ли у васъ каранда́шъ? have you a pencil? она́ худѣетъ she is getting thin; онъ быва́етъ до́ма по среда́мъ he is at home on Wednesdays.

(3) **Obj.: себя́, -ся (-сь) self:** мыть себя́-мы́ться to wash oneself; мыть себѣ́ лицо́ to wash one's face, онъ раздѣлся he undressed. (4) **With -ся (-сь), with or without съ inst.:** цѣлу́йтесь kiss each other; она́ цѣлу́ется съ му́жемъ she kisses her husband (and he her), деру́тся they fight one another; я боро́лся съ судьбо́й I wrestled with fate. But also ма́льчикъ дра́лся the boy was fighting.

(5) **Verb—reflexive (3) or passive participle; agent, if expressed—instr.** Thus: письмо́ писа́лось (пи́шется) сестро́й the letter was written (is being written) by my sister; э́та откры́тка была́ е́ю по́слана this p.c. was sent by her; мои́ пла́ны всѣ разстро́ились my plans are all upset; такъ не говори́тся (говоря́тъ) that is not said (one does not say so). **Note reflex. -ся (-сь) occurs in (2), (3), (4), (5), i.e. in all voices but (1) active.**

The derivative verbs in -а-, -и-, -ѣ- (-а) -ть are trans. and intr.: рѣзать cut, брать take, удра́ть run away, звони́ть ring bell, имѣть have: звенѣть sound; а<ѣ: лежа́ть (*легѣти) lie: лечь, ля́гу; мельча́ть grow small:—и́ть make s.: ме́лкій small; молча́ть be silent: умо́лкъ was still; бѣле́ть blanch: бѣли́ть whiten, гремѣть thunder: громи́ть destroy: громъ th.: погро́мъ looting.

Tense.

In English, the action referred to present, past or future, may be *vague (aorist):* I write, wrote, shall write; *unfinished (imperfect)* at an instant in pres., past or future time: I am, was, shall be—writing; or *finished (perfect)* at such instant: I have, had, shall have—written. Russian, however, reckons *time* only *from the present instant*, and consequently has properly only *three tenses;* thus: (1) пишу́ I write (also am

Generated on 2024-12-18 22:40 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

a writer), am writing—imperfect. (2) (a) **напишу́** I shall write (shall have written)—perfect; (b) **бу́ду писа́ть** shall be writing—imp. (3) (a) **писа́лъ** wrote, was writing—imp.; (b) **написа́лъ** I wrote, have written, had written—; **записа́лъ** I began to write—perf. Of these (1), (2b), (3a) denote unfinished action, imperfect; while (2a), (3b)—finished, perfect (see *Species*, *Conjugation* etc.).

Species.

Nearly all Russian verbs have *species*, i.e. *distinctive forms* for different *kinds of action*, according as it is *imperfect* (unfinished), *perfect* (finished), *inceptive* (begun), *momentary* (once), *iterative* (repeated) and a few *indefinite* (general), *definite* (individual). They fall into two groups: (*A*) *imperfect*, with iterative, definite and indefinite, and (*B*) *perfect*, with inceptive, momentary.

Meaning of Species: (*A*) *Imperfect* (present, past, future). This form connotes (*a*) **prolonged, repeated or habitual action, capacity for the act;**

e.g. сейча́съ онъ спи́тъ just now he is sleeping, пока́ оди́нъ рабо́чій вставля́лъ о́кна, другой натира́лъ поли́ while one workman was fitting the windows, another was polishing the floors; онъ пилъ чай, когда́ я зашёлъ къ нему́ he was drinking tea, when I called on him; она́ всегда́ ду́етъ на меня́ she is always pouting at me; онъ поётъ, поётъ безъ конца́ he sings and sings (keeps on singing) without stopping; сѣ́ютъ весно́й и зимо́й they sow in spring and winter; о́сенью я выѣзжа́ю заграни́цу in the autumn I go abroad (habit); я у́жинаю (у́жиналъ, бу́ду у́жинать) въ 10 ч.в. I sup (supped, shall s.) at 10 p.m.; поли́ція отвѣча́етъ за поря́докъ the police answer for order; пти́цы лета́ютъ, а змѣи ползаютъ birds fly, but snakes crawl; де́рево гори́тъ wood burns; онъ толстѣетъ изо дня́ въ день he gets fatter every day (inc.); кра́ска со́хнетъ (-нула) the paint begins (began) to dry; ра́на синѣетъ the wound is becoming livid.

(*b*) *Iterative* (*past*).

Rarely used; я ча́стокъ нему́ ха́живалъ I often visited him; я никогда́ не чи́тывалъ объ э́томъ I never read about it. Compounded with the preposition, forms ordinary imperfect (pres., past, fut.): загляну́ть to look in only once, but бу́дешь къ намъ загля́дывать you will look in on us. For (*c*) **definite and indefinite, see below.**

(*B*) *Perfect* (*past*, *future*).

(*a*) **Connotes commencement or completion of an act, often occasional**; соловей запѣлъ the nightingale began to sing; я снялъ (сни́му) шубу I took (shall take) off my winter coat.

(*b*) *momentary*.

A quick (physical) action, with motion or sound; она́ махну́ла платко́мъ she waved her handkerchief, сту́кну въ дверь I will knock (once) at the door; проходя́ ми́мо, загляни́ къ намъ when passing look in on us.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:41 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Exercise XVII.

1. I wish to—let me—shake your hand. 2. Once the oven (is) ready, the cook will bake us fresh rye bread. 3. Silver articles tarnish from the air, but linen cloth is bleached in the sun. 4. After a long journey by rail, we were very tired—and therefor undressed, washed, and lay down to sleep. 5. Into the Dnepr pour many rivers, among the tributaries on the right bank is the Desna. 6. The judge ordered the prisoner to hold his tongue, but he didn't do so at once. 7. In all countries, boys fight among each other, as they fought so they will (fight) to the end of the chapter. 8. The pickpocket slipt his hand into my pocket, snatched the watch and ran off. I ran after him, caught hold and took him to the station. 9. He swims every morning in the lake, and has swum across it more than once. 10. The peasant crosses himself after the thunder (R.p.). 11. In banks they work late, even to 10 p.m., but do not admit clients after 3 p.m. 12. Please give up the seat and allow the lady to sit down. 13. How the weather here changes every day; to-day my clothes were drenched with a heavy shower, while only yesterday snow fell, and hands and feet froze with cold. 14. To stand under an oak when there is lightning is very risky, but under a beech, they say, no one was ever struck, because this wood won't burn and does not conduct electricity. 15. In those years I would often read in the British Museum reading room, but now have to be satisfied with reading the morning paper. 16. Who is knocking there? Pull—push the door; it will open of itself. 17. While the steamer was putting out to sea, all the passengers gathered on deck (and) waved handkerchiefs, to which their friends seeing them off answered in the same way. 18. Let's be off—let's go for a stroll or let us drive to the theatre—concert. 19. Hasn't the bell rung for dinner? After the walk I want to eat—drink—I feel as if I hadn't lunched. 20. Your mama hopes you'll not forget her when you get to Paris. She is sure you will write at least once a week on all that happens.

I wish хочу́: -тѣть
allow, let me позво́ль мнѣ
shake (squeeze) пожа́ть
oven печь F.
ready гото́вый
will bake спечётъ: -печь
cook куха́рка
fresh rye bread свѣ́жій ржано́й хлѣ́бъ
silver серебря́нный
article изде́лiе
tarnish темнѣть отъ g.
linen cloth льняно́е полотно́
they bleach бѣля́тъ: -и́ть
in the sun на со́лнцѣ
journey прое́здъ
railway желѣ́зная доро́га
undress раздѣ́ться
wash вы́мыться
lay down to sleep легли́ спать: лечь
Dnepr Днѣпръ
pour вли́ваться, впада́ть
number число́
tributary прито́къ
bank бе́регъ
judge судья́
prisoner престу́пникъ (criminal)
hold one's tongue молча́ть
at once сра́зу
fight дра́ться: деру́тся
to the end of the world, day of judgment до конца́ свѣта, су́днаго дня
pickpocket карма́нщикъ
slipt hand into my pocket влѣзъ мнѣ въ карма́нъ
snatch вы́тащить
run off удра́ть
run after за нимъ бѣгу́
catch hold схвати́ть
took повёлъ: -вести́
station кату́зка
swim пла́вать
more than once не разъ
sw. across перепла́ть
thunder громъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:42 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

will sound гря́нетъ
cross oneself перекрести́ться
late по́здно
receive принима́ть
give up, free освободи́ть
seat, place мѣ́сто
sit down сѣ́сть
weather пого́да
every day, daily ежедне́вно, изо дня́ въ день
change перемѣня́ться
clothes пла́тья P.
w. drenched промо́кли : -кнуть
heavy shower си́льный (проливно́й) [дождь
snow fell шёлъ снѣгъ
foot, leg нога́
w. frozen w. cold, frost озя́бли : -бнуть отъ моро́за
oak дубъ
lightning мо́лнія
beech бу́ка
stroke уда́ръ
burn горѣ́ть
conduct проводи́ть
electricity электри́чество
would read чи́тывалъ, быва́ло чита́лъ
B.M. Брита́нскій Музе́й
be satisfied удово́льствоваться i.
reading чте́ніе
knock стуча́ть
pull дёргнуть
push толкну́ть o a.
will open откро́ется : -ы́ть
put out отходи́ть
to sea въ мо́ре
passenger пасажи́ръ
gathered собира́вшіеся
deck па́луба
wave маха́ть i.
handkerchief плато́къ : -тка́
seeing off провожа́вшіе
in the same way тѣ́мъ же
answer отвѣча́ть
let's be off пойдёмте
go for a stroll пройдёмся : -ти́сь
drive поѣ́демъ : -ѣ́хать
hasn't yet rung ра́звѣ ещё не звони́ли къ d., -haven't they . . .
dinner обѣ́дъ
walk прогу́лка
one wants хо́чется
drink пить
one feels чу́вствуется
as if какъ бу́дто
mama мама́ша
forget забы́ть
sure увѣ́ренный
will write бу́дешь писа́ть
at least по кра́йней мѣ́рѣ
once a week разъ въ недѣ́лю
about all that happens обо всёмъ, что случи́тся

FORMATION AND CLASSIFICATION OF VERBS ACCORDING TO SPECIES.

Sometimes, *different species* especially compounded, *differ in meaning*: честь deem : чита́ть read, заче́сть, зачита́ть, зачи́тывать reckon in, set off ; ходи́ть go on foot : уха́живать за woo.

Imperfect.

(*a*) **Most simple verbs, original or derivative, are imperfect (exc.,** see Perfect) ; **included are the inceptives in -ѣть (-ать) and -нуть ;** цвѣсти́ blossom, ла́ять bark, ви́дѣть see, води́ть lead ; сѣ́рѣть grizzle, со́хнуть dry.

(*b*) **Compounds of iteratives :** расха́живать go up and down : ха́живать it. to ходи́ть, управля́ть govern, направля́ть direct : правля́ть it. to пра́вить direct, drive. **Their chief use is to form imperfects to compound perfects :** расчи́тывать imp. : р'чита́ть perf. reckon. **The iteratives fall into two classes :** (1) **in -ы/ивать ;** so разрисо́вывать sketch impf. : р'рисова́ть perf. ; разска́зывать tell : р'сказа́ть ; разгова́ривать talk : р'говори́ть ; завоёвывать conquer : воева́ть wage war ; расхва́ливать praise : хвали́ть.

Generated on 2024-12-18 22:42 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(2) **-а/ять, -в-ать.** Разгрызáть gnaw to bits : грызть ; вытрясáть shake out : (вы́) трясть ; распекáть bake : печь (пеку́ I b.) ; умоля́ть implore : моли́ть pray ; расхваля́ть praise ; хвали́ть. Vowel themes take -в-ать : продава́ть sell : (про) да́ть, узнава́ть recognise : знать ; увѣща́ть, увѣщева́ть exhort : увѣсти́ть ; одѣва́ть clothe : одѣ́ть ; распѣва́ть sing : пѣть ; выпива́ть drink off : пить d.

(3) **A few insert и, ы in base** : собира́ть gather : (со)бра́ть take ; завира́ть : врать lie ; раздира́ть tear to bits : драть tear ; зарыва́ть : зарва́ть begin to tear (: рыть bury) ; созыва́ть call together : звать call. So : умира́ть : умере́ть die ; растира́ть : тере́ть rub ; напира́ть lean on : пере́ть push, shove ; размина́ть crush to pieces : мять (мну) ; пожина́ть reap : жать (жну) ; загиба́ть bend : гнуть (*гьбнуть) ; распина́ть crucify : распя́ть : -пну.

In most cases of (1)—**о > а** : выда́ивать milk out : дои́ть ; запа́ивать solder : пои́ть ; разма́лывать grind fine : моло́ть ; зака́нчивать finish : ко́нчить.

Some waver : обрабо́/а́тывать : рабо́тать : work. In (2) заболе́ва́ть fall sick : заболе́ть ; одоле́ва́ть overcome : одоле́ть. **Note -я palatalises** : упроща́ть simplify : прости́ть forgive, простъ simple ; поглоща́ть swallow : глота́ть ; у-, на- правля́ть : пра́вить ; разгромля́ть destroy : громи́ть etc.

Exercise XVIII.

1. A dog barks (barked), a cat mews (mewed), a sheep bleats (-ed), an ox bellows (-ed). 2. While we were walking up and down before the theatre, all of a sudden our mutual friend comes out, and offers us free tickets for to-day's performance. 3. Who is now managing the office ? The man that before presided in the technical committee. 4. We are driving with wife and children to the station, where we will await your arrival. 5. I lived (F.) all the summer in the country (at the villa) ; I talked (conversed) not only with the proprietor, but also with the peasants, who greatly pleased me with their shrewd talk. 6. Here's a leash of thoroughbred hounds ; you should have seen how fast they ran after the wolf yesterday—mounted on a kabardinka I barely kept up with them. 7. I beg (pray) you, forgive me for being so often late at our appointments. 8. On meeting him, I hardly knew him, he is so aged, grown so thin and grey during these three years of trial. 9. My wife will play the accompaniment on the piano, and you will sing your favourite songs. 10. What you sow, you will reap. But I've lost my purse. 11. People continue to fall ill, while the doctors for their part untiringly investigate the causes of diseases and finally overcome them. 12. The bolsheviks are destroying the whole industrial structure of Russia, and in vain expect the renewal of economic life on proletariat bases. 13. The most northerly governments never yield enough corn for their own subsistence, but on the other hand in the steppes in the South, unless there's a bad harvest, a surplus is produced. 14. In council (soviet) Russia, when they elect the local councils, the central authorities exclude the majority of the electors from all participation. 15. Press (with) the lever, and the machine will start moving. 16. With the development of science, life becomes at one time more complex, at another simpler. 17. The snake devours small animals and then falls asleep and digests the swallowed food. 18. The present hot weather is parching the grass, which will become green again only next spring. 19. The peasant with his sons builds his house, ploughs, sows, hunts, catches fish ; while the wife with her daughters spins, weaves, milks the cows and reaps.

Generated on 2024-12-18 22:44 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

bark ла́ять
mew миа́укать
sheep бара́нъ
bleat блея́ть
ox быкъ
bellow мыча́ть
while пока́мѣсть
walk up and down расха́живаться
before пе́редъ i.
all of a sudden отку́да ни возьми́сь
offer предлага́ть
free безпла́тный
ticket биле́тъ
to-day's сего́дняшній
manage управля́ть i.
preside предсѣда́тельствовать
technical техни́ческій
committee комите́тъ
railway station вокза́лъ
await ждать g.
arrival пріѣ́здъ
in the country, at the villa на да́чѣ
talk бесѣ́довать
speak, converse разгова́ривать
proprietor хозя́инъ
shrewd у́мный
talk рѣ́чь
here's вотъ
leash сво́ра
thoroughbred поро́дистый
hound борза́я
fast бы́стрый
mounted верхо́мъ
barely е́ле
keep up with успѣва́ть за i.
beg прошу́ : -си́ть
forgive извини́ть
pray молю́ : -ли́ть
for за то́ что
am late at опа́здываю : -вать на a.
appointment свида́ніе
on meeting при встрѣ́чѣ съ i.
hardly съ трудо́мъ
know, recognise узна́ть
age постарѣ́ть
grow thin похудѣ́ть
gr. grey посѣ́дѣть
trial испыта́ніе
accompaniment акомпанеме́нтъ
piano роя́ль
favourite люби́мый
song пѣ́сня
will sow посѣ́ешь : сѣ́ять
w. reap пожнёшь : -жать
lose, drop посѣ́ять, потеря́ть

purse кошелёкъ
continue продолжа́ть
fall ill заболѣва́ть
doctor врачъ
for their part со свое́й стороны́
untiringly неуста́нно
investigate изслѣ́довать
cause причи́на
overcome преодолѣва́ть
finally въ концѣ́ концо́въ
industrial промы́шленный
structure строй
in vain зря́
expect ожида́ть
renewal возобновле́ніе
economic экономи́ческій
proletariat пролетаріа́тскій
base осно́ва
northerly сѣ́верный
government, province губе́рнія
yield производи́ть
enough доста́точно
subsistence продово́льствіе
in the steppes на степя́хъ
south югъ
unless не будь g.
bad harvest неурожа́й
shortage недоро́дъ
produce получа́ть
surplus избы́токъ
council R. сове́тская Р.
elect выбира́ть
council сове́тъ
central центра́льный
authority власть
exclude исключа́ть отъ g.
any participation вся́кое уча́стіе
majority большинство́
elector вы́борщикъ
press дави́ть
lever рыча́гъ
machine маши́на
move подви́нуться
development разви́тіе
become complex осложня́ться
b. simple упроща́ться
snake змея́
swallow прогла́тывать
small ме́лкій
animal живо́тное
then зате́мъ
fall asleep засыпа́ть
digest перева́ривать
swallowed поглощённый
food ѣда́

Generated on 2024-12-18 22:44 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

hot weather жара́	sow се́ять
Parch высу́шивать	catch fish лови́ть ры́бу
grass трава́	spin пряду́ть : прясть
next spring бу́дущей весно́й	weave ткуть : ткать
become green позеленѣ́ть	milk дои́ть
ploughs па́шетъ : паха́ть	reap, glean жнуть : жать

Perfect.

To this group belong: (*a*) A score of *simple verbs*, which accordingly have *only future and past*; from them are, however, formed imperfects with present (past and future); e.g. бро́сить throw бро́шу I shall th., бро́силъ threw—perf.: броса́ть, броса́ю I am throwing, бу́ду броса́ть shall be throwing, броса́лъ was throwing—imp. Thus:

благослови́ть (-влю́)	bless :	imp. бл̀ага́ть (-а́ю)
бро́сить (-шу)	throw :	броса́ть (-а́ю)
дать (дамъ)	give :	дава́ть (даю́)
дѣ́ть (дѣ́ну)	put :	дѣва́ть (-а́ю)
ко́нчить (-чу)	finish :	конча́ть (-а́ю)
купи́ть (-плю́)	buy :	покупа́ть (-а́ю)
*куси́ть (-шу́)	bite :	куса́ть (-а́ю)
лиши́ть (-шу́)	bereave :	лиша́ть (-а́ю)
лечь (ля́гу)	lie :	лежа́ть (-жу́)
пасть (паду́)	fall :	па́дать (-аю)
плѣни́ть (-ню)	make prisoner :	плѣня́ть (-я́ю)
прости́ть (-щу́)	forgive :	проща́ть (-а́ю)
пусти́ть (-щу́)	let go :	пуска́ть (-а́ю)
роди́ть (-жу́)	bear :	рожда́ть (-а́ю)
рѣши́ть (-шу́)	decide :	рѣша́ть (-а́ю)
сѣсть (ся́ду)	take seat :	сади́ться (сажу́сь)
стать (ста́ну)	become :	станови́ться (-влю́сь)
ступи́ть (-плю́)	step :	ступа́ть (-а́ю)
хвати́ть (-чу́)	seize :	хвата́ть (-а́ю)
яви́ть (явлю́)	shew :	явля́ть (-а́ю)

* Only comp. у- с- . . . куси́ть, exc. куси́ bite!

(*b*) **Simple momentary verbs (once) in -нуть, usually from imperfect verbs without or with prep.**; e.g. сту́кнуть (knock) : сту́кать; толкну́ть (push) : толка́ть, or with prepn.: оттолкну́ть (push away) ; so : ты́кнуть, ткнуть : ты́кать (to "thou", F. tutoyer). Many lose basal consonants before suffix : дёрнуть: дёргать (pull), ки́нуть : кида́ть (throw) окну́ть : окупа́ть (dip), бры́знуть : бры́згать (splash), плеснуть : плеска́ть (sprinkle), гляну́ть : гляда́ть (glance), верну́ть : верте́ть (turn). Further : клю́нуть : клева́ть (peck), плю́нуть : плева́ть (spit), су́нуть : сова́ть, гря́нуть : греме́ть (thunder), нырну́ть : ныря́ть.

(*c*) **Compounds of imperfect verbs; i.e. the prepositions (except безъ-проти́во-) make an imperfect word perfect** : прочита́ю (read through) вычита́ю (deduct) : чита́ть (read), проговори́ть (talk) заговори́ть (begin to speak) оговори́ть, переговори́ть (negotiate) уговори́ть (persuade) : говори́ть (speak). But противодѣ́йствовать oppose, бездѣ́йствовать be inert : дѣ́йствовать act—are both imperfect.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:45 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

EXERCISE XIX.

1. I bought an estate, but haven't means to develop it, and therefor shall give it up. If you will make me a loan, I shall decide to cultivate it. 2. Why did you "thou" him? don't you know that we Russians are on terms of thou (say thou) only with very intimate (friends)? 3. In consequence of the owner having sold the house, I don't know where to go. I've resolved in future to have my own house. I will no more leave things to chance. 4. Beware of this dog, he is bad tempered and will bite you. 5. At what o'clock do you eat? I hope soon, otherwise I shall faint with hunger, die. 6. The passing motor spattered me with mud. I shall have to throw off my coat. 7. Take your seat on the left of the mistress of the house, while I will take place at the end of the table opposite her. 8. I read (worked) long yesterday, but did not manage to read through the whole book. 9. While you are dallying, the shares keep falling; it is time to make up your mind to finish this speculation for a rise, and sell them all. 10. I am entirely of your opinion, I will chuck the whole business and buy state loan on the money so released. 11. In the morning wild duck arrived; I watched how they splashed and dived in our stream. 12. I have forgiven him his sins too often, this time I won't forgive. 13. Please let my dog into the yard. He has been let out more than once, but he prefers to sit by the stove. 14. Let us put an advertisement in three local papers; they promise it will appear the day after to-morrow. 15. In three weeks' time, the parties will discuss the conditions of the contract. 16. Unintentionally he dropt a word, and so let everyone present know his secret. 17. When you set forth the details of the undertaking, I will try to give you an answer. 18. We must act upon our rivals, take all suitable measures against their scheme. 19. Having read through the letter, I have come to the conclusion that the offer made in it is not worth consideration.

estate имѣ́ніе
there will not be means средствъ не хва́титъ
for its development на его́ разви́тіе
ch. give up бро́шу: -сить
make loan дать де́негъ въ займы́
will decide рѣщу́сь: -и́ть
cultivate обрабо́тывать
to "thou" ты́кнуть
don't you know ра́звѣ не зна́ешь
on terms of thou, i.e. say thou на ты́, т.е. ты́каемъ
in consequence of вслѣ́дствіе того, что
sold про́далъ
where to go куда́ дѣ́ться, дѣ́нусь
resolve рѣши́ть
in the future въ бу́дущемъ
my own h. свой домъ
no more leave th. to chance не полагу́сь бо́льше на произво́лъ судьбы́
beware береги́тесь-: -ре́чь
bad tempered злой
will bite уку́ситъ
at wh. hour въ кото́ромъ часу́
eat (polite word) ку́шать
otherwise и́наче
shall faint with hunger съ го́лоду въ о́бморокъ паду́: пасть
sh. die умру́: -мере́ть
passing прое́хавшій
spatter обры́знуть
mud грязь
throw off ки́нуть
coat сюрту́къ
take your seat ся́дьте
on the left по лѣ́вой рукѣ́
mistress of house хозя́йка
will take возьму́: взять
at end of table въ концѣ́ стола́
opposite про́тивъ g.
long до́лго
work занима́ться
manage успѣ́ть
read through прочѐсть
book кни́га
dally бездѣ́йствовать

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:46 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

keep falling всё па́даютъ
time пора́
make up one's mind рѣши́ться
speculation спекуля́ція
rise подъёмъ
entirely соверше́нно
will chuck (spit on) плю́ну на a.
realized вы́рученный
state loan госуда́рственный заёмъ
wild ди́кій
duck у́тка
arrive (fly) прилетѣ́ть
watch гляде́ть
splash плеска́ться
dive ныря́ть
forgive sins проща́ть грѣхи́ d.
will f. прощу́ : прости́ть
let into пусти́ть на
let imp. пуска́ть
prefer предпочита́ть
sit сиде́ть
by the stove о́коло пе́чки : пе́чка
put, insert помѣсти́ть
advertisement объявле́ніе
local (here) здѣ́шній
promise обѣща́ть
will appear поя́вится : -яви́ть
after to-morrow послѣзава́тра
in 3 weeks time недѣ́ли че́резъ три́
party сторона́
will discuss переговоря́тъ : -ри́ть объ p.
contract контра́ктъ, догово́ръ
unintentionally нечая́нно
drop a word проговори́ться
present прису́тствующій
let know далъ зна́ть
secret та́йна
shall set forth изло́жите : -и́ть
undertaking предпрія́тіе
will try постара́юсь : -ра́ться
act upon воздѣ́йствовать на a.
take measures приня́ть мѣ́ры
scheme затѣ́я
letter письмо́
came to conclusion пришёлъ къ заключе́нію : придти́
offer предложе́ніе
to be worth заслу́живать
attention внима́ніе

VERBS WITHOUT SPECIES (imperfect and perfect).

Such are велѣ́ть command, жени́ть marry (a son, to —), казни́ть (execute), ра́нить (wound), etc. The personal forms are both present (imperfect) and future (perfect): вели́тъ- he commands or will c.; so, the past: я велѣ́лъ means I (have) commanded or was commanding.

DEFINITE AND INDEFINITE (imperfect).

These verbs are *imperfect*, but have two forms: one connoting that the circumstances of the action are *ascertained* (*definite*), the other mere *capacity* for the act or *habit* (*indefinite*). Thus:

ле́тчикъ лети́тъ надъ го́родомъ the airman flies (is flying) over the town : лете́ть, def.; пти́цы лета́ютъ birds fly, indef.; пловецъ плывётъ че́резъ рѣ́ку the swimmer swims across the river : плыть def.; ры́ба пла́ваетъ a fish swims : пла́вать indef. **Here belong** : брести́ : броди́ть (wander), бѣжа́ть : бѣ́гать (run), вали́ть : вала́ть (roll), вести́ : води́ть (lead), воло́чь : волочи́ть (drag), влечь : влачи́ть (trail), вороти́ть : ворочи́ть (turn), гнать : гоня́ть (drive), кати́ть : ката́ть (roll), клони́ть (ся) : кла́ня́ться (bow), лѣзть : ла́зить (climb), лете́ть : лета́ть (fly), ломи́ть : лома́ть (break), нести́ : носи́ть (bear), плыть : пла́вать (swim), ползти́ : по́лзать (creep), рони́ть : роня́ть (drop), сади́ть : сажа́ть (seat), тащи́ть : таска́ть (drag), итти́ : ходи́ть (go, walk), ѣ́хать : ѣ́здить (drive, ride).

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:46 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

In a metaphorical sense, these verbs are only definite: потъ ка́тится съ лица́ sweat pours down from his face; война́ вела́сь ме́жду всѣ́ми часта́ми свѣ́та war was waged among all parts of the world; ему́ всегда́ везётъ he is always successful.

The definite compounded with prefixes, is perfect: бѣжа́ть: добѣгу́ I shall run (to); нести́: принесётъ he will bring, принесла́ she (has) brought; **while the indefinite may be imperfect:** э'то дѣ́ло прино́ситъ больши́е барыши́ this business brings in great profits. **The imperfect is also formed in such cases from the iterative in -ы (: и) вать, -а (: я) ть:** взва́ливать heap up: вали́ть; объѣзжа́ть drive round: ѣ́здить. (See below.)

VERBS WITH PREFIXES.

Of the indefinite with prefixes, many are perfect; e.g. валя́ть, ката́ть, пла́вать, роня́ть, сажа́ть, таска́ть, лома́ть, броди́ть, влача́ть, ла́зить, ѣ́здить —thus: пролажу́ I shall crawl through, уроня́лъ he let fall, проломали they broke through. **The imperfect is then formed from iterative, in -ы (: и) вать, -а (: я) ть**—e.g. прова́ливаться, -иваюсь I fall through, etc.: провали́ть perf.; so объѣзжа́ть: объѣ́здить.

Others are indifferent: ворочáть, води́ть, кла́няться, лета́ть, носи́ть, ходи́ть—the **sense being inferred from context** or circumstances: схо́дитъ съ по́ѣзда и ви́дитъ знако́маго he gets off the train and sees a friend; but схожу́ за до́кторомъ I will fetch a doctor. **Some, accented on base are perfect, on thematic vowel imperfect:** бѣ́гать: обѣ́гать perf.: обѣга́ть imp.: но́лзать: спо́лзать perf.: сполза́ть (спа́лзывать) imp. With вы-: вы́—выноси́ть imp.: вы́носить perf.

Compounds with metaphorical sense are perfect: слета́етъ съ кры́ши во́ронъ the raven flies off the roof, but: жена́ слета́етъ къ му́жу the wife will fly to her husband.

EXERCISE XX.

1. They are marrying (will marry) their third son to Sasha's youngest daughter. They are marrying—will marry—their daughter to the merchant Akaki Akakievich. 2. The commander-in-chief was ordering (ordered) the whole cavalry force to go to the rear. He will order . . . 3. Playing with the sword, the boy wounded his sister. 4. The communists executed (were executing) all counter-revolutionaries, having previously tortured them. They will execute them. 5. Under his heavy debts, he is dragging out a miserable existence. 6. The nomadic tribes wander over a large expanse of country. His mind was wandering. 7. The ewe is with lamb. 8. The greyhound ran round—was running about the field, when we arrived. 9. See how he cringes before his superiors, he loses all dignity. 10. As we drove about the town we met your cousin on the road and picked him up with us. 11. For this act of valour, his captain at once promoted him to lieutenant. 12. They will make him answer for irregularities in the books and misappropriation of money. 13. The father seated his daughter on the pony and then leapt into the saddle himself. 14. If I fail at this examination I shall prepare the more thoroughly for the next occasion. 15. The servant will take away this packet tomorrow. See he is taking if off now. 16. Since the death of his only son, he is going mad—went mad. 17. You mustn't throw the whole blame on me. They were piling their guests' luggage into two carts.

Generated on 2024-12-18 22:47 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

18. The squirrel (the sable) climbs on the side of the tree away from the hunter. 19. If the enemy shall break through our first line, we must retire to the second. 20. He always rests after dinner, and passes the evening at cards.

are marrying, w. marry (son) же́нять : -ни́ть на a.
Sasha's Са́шинъ
marry (daughter) выдава́ть : вы́дать за́мужъ за a.
commander-in-chief главнокома́ндующій
w. ordering, -d велѣлъ
cavalry ко́нный
force отря́дъ
go, retire to отступи́ть къ d.
rear тылъ
will order вели́тъ, прика́жетъ : -за́ть
sword ша́га
wound порани́ть
communist коммуни́стъ
executed, were ex'ing казни́ли : -и́ть
counter-revolutionary контръ-революціоне́ръ
previously предвари́тельно
torture истяза́ть
drag out влачи́ть
miserable несча́стный
existence существова́ніе
nomadic tribe кочу́ющее пле́мя
wander on броди́ть по d.
large широ́кій
expanse простра́нство
country, land земля́
ewe овца́
is with lamb обѣгалась
ran round обѣгала
was r'ing about обѣга́ла
see смотрѣть
cringe, creep ползёть : ползти́, -зать
superior вы́сшій
dignity досто́йнство
drive about разъѣзжа́ть по d.
cousin F. двою́родная сестра́
pick up with взять съ i.
act of valour хра́брый посту́покъ
captain капита́нъ
promote произвести́ въ P.a. -ы
lieutenant лейтена́нтъ
will make answer привлеку́тъ къ отвѣтственности
misappropriation растра́та
seat посади́ть
pony по́ни
leap into вскочи́ть въ a.
saddle сѣдло́
fail at провали́ться на p.
examination экза́менъ
prepare, work рабо́тать
more thoroughly приле́жнѣе
next occasion слѣдующій разъ
w. take away отнесётъ : -сти́
packet паке́тъ
is taking a. отно́ситъ : -си́ть
since death со сме́рти
only еди́нственный
is going mad съ ума́ схо́дитъ
went m. сходи́лъ, сошёлъ
you mustn't нельзя́
throw on взвали́ть на a.
blame вина́
pile into взваля́ть на a.
luggage бага́жъ
cart телѣга
climb взбѣга́ть
away from отдалённый отъ g.
enemy непрія́тель
shall break through прорвётъ
line ли́нія
rest отдыха́ть
pass at проводи́ть за игро́ю въ a., за (ка́ртами)
card ка́рта : -ы

THE VERBAL PREFIXES: USE AND MEANING (*see Prepositions*).

The prefix, as in English, changes the meaning of the verb—ви́дѣть see : предви́дѣть foresee, уви́дѣть perceive, etc. : води́ть lead : обводи́ть (глаза́ми) scan, заводи́ть (часы́) wind up (watch, clock), разводи́ть breed, divorce, переводи́ть translate, проводи́ть accompany ; быть be : забы́(ва́)ть forget, прибы́ть arrive, пробы́ть pass (time) etc.

It may, as has been seen, alter the species of the verb, making an imperfect (simple) perfect : везётъ carries : привезёть will bring, привёзъ brought.

Generated on 2024-12-18 22:48 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Further,—especially вы, за, на, объ (о), пере-, про,—it may make an intransitive verb (exc. -ѣть, -нуть) transitive, as: плыть swim intr.: пере-, про-плы́ть swim across, through; жить live: пережи́ть survive; ходи́ть go: проходи́ть pass tr. and intr.; ве́рить believe: увѣ́рить assure, провѣ́рить verify; ѣ́хать drive intr.: вы́ѣхать (ло́шадь) train (horse).

The prefixes in -ъ change this into o before a group of consonants: взойти́ ascend, взобра́ться climb (возъ up): разобра́ть take to pieces (разъ apart); before vowel, they keep -ъ: съёжить shrink, съѣсть eat (up), съу́зить narrow; else drop -ъ (and sometimes harden soft consonant before hards), so: возлю́бить take a liking to, восходи́ть rise (see below).

(1) **безъ without** (**dis-**)—безсла́вить dishonour: сла́вить praise, безпоко́ить disturb: поко́ить (ся) rest.

(2) **вз (ъ) (воз-, вос-, взо-)**—(*a*) **up** взойти́ mount; (*b*) **begin** воспыла́ть burst into flame, вздрема́ть doze a little; (*c*) **back** воздава́ть render.

(3) **в (ъ) (во-)—into** войти́ enter, вдѣть insert.

(4) **вы** (*a*) **out** выступа́ть step out, (*b*) **вы'** (**finish**) вы́строить finish building: стро́ить build.

(5) **до to (place, time)—repeated with noun** дое́хать (до го́рода) reach (the town), дожи́ть (до ста́рости) live to (old age), доложи́ть report.

(6) **за** (*a*) (**begin**) заговори́ть begin to speak; (*b*) (**covering, enclosing**) засы́пать (begin to strew and) fill up, заверну́ть wrap up; (*c*) (**finishing**) засѣка́ть whip to death.

(7) **из (ъ) (изо-, ис-)** (*a*) **out** испуска́ть emit, извлека́ть extract, derive; (*b*) (**all over, thoroughly . . .**) исходи́ть (го́родъ) go all over (the town), истреби́ть destroy, испуга́ть terrify.

(8) **на** (*a*) **on** наѣхать (на ка́мень) strike against (a stone, driving), находи́ть come upon, find, наступи́ть (кому́ на́ ногу) tread on (one's foot), (*b*) (**extensive, sufficient, excessive**) насажа́ть (дере́вьевъ) plant (trees), наби́ть (гвозде́й drive in (nails), наслу́шаться hear enough, наскуча́ть weary.

(9) **над(ъ) (надо-)** (*a*) **over . . .** написа́ть endorse, надруби́ть notch (with axe), build up (wooden house); (*b*) (**a little**) надрыва́ть imp.: **надорва́ть** perf. tear a little.

(10) **низ(ъ) (низо-, нис-)** (*a*) **down** низложи́ть depose, низойти́ go down, ниспада́ть fall down; (*b*) **over (and metaph.)** низложи́ть overturn, subdue.

(11) **об(ъ) (обо-, о-)** (*a*) **(a)round . . .** оскоби́ть shave round, обозрѣ́ть survey, обыгра́ть outplay, осмотрѣ́ть examine, search; (*b*) (**finish**) окоченѣ́ть become stiff.

(12) **от(ъ) (ото-)** (*a*) **off, away** оторва́ть tear off, отъѣ́хать leave (by conveyance, horse); (*b*) **back** отплати́ть pay back; (*c*) (**finish**) **отслужи́ть** serve out (f. service).

(13) **по** (*a*) **with definite verbs (beginning)**: попли́ть strike out (swimming); (*b*) **all -ѣть inceptives and some -ить (finishing)**—посѣдѣ́ть go quite grey, постарѣ́ть age; (*c*) (**short, slight effort**) погуля́ть take a walk; (*d*) **with iteratives (interrupted action)** почи́тывать read here and there: чита́ть read.

(14) **под(ъ) (подо)** (*a*) **under** подкопа́ть undermine; (*b*) (**approach**) подъѣзжа́ть drive up; (*c*) (**add**) подли́ть pour more.

(15) **п(е)ре** (*a*) **through, over (and metaph.)** . . . переѣ́хать drive across, пересѣ́чь hew asunder, intersect, переслáть send over, перепека́ть overbake; (*b*) **again**—перестла́ть relay; (*c*) (**all**) **перерѣ́зать** massacre; (*d*) (**time**) переночева́ть pass night: **пре** (O.B.) претерпѣ́ть undergo, преврати́ть transform.

(16) **пред(ъ) (предо)** O.B. (*a*) **fore** предсказа́ть foretell, предостере́чь warn; (*b*) **to** предоста́вить leave to (one), предста́вить present.

(17) **при (pri before vowels)** (*a*) **to** прiѣ́хать arrive, приба́вить add; (*b*) **finish** прибы́ть ram in, fix.

Generated on 2024-12-18 22:49 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(18) **про** (*a*) **through** пропѣ́ть sing through, проговори́ть (часъ) speak (for an hour); (*b*) **out (omit)** пропуска́ть leave out.

(19) **раз(ъ)** (**разо-**) (*a*) **asunder** . . . разби́ть knock to bits, smash, разли́ть spill; разойти́ part; (*b*) (**carefully** . . .) разсмотрѣ́ть examine.

(20) **с(ъ)** (**со-**) (*a*) **together** сойти́, съѣ́хаться come together, собра́ть gather; (*b*) **down** слѣзть climb down (*c*) (**finish**) **like на, о** : съѣ́сть eat up.

(21) **у away** уйти́, уѣ́хать go away on foot, or on horseback, in conveyance.

Exercise XXI.

1. Please don't disturb my husband; (he has) undressed (and) he is now trying to refresh himself with sleep. 2. During my stay in the Caucasus, I succeeded in climbing to the top of Kazbek. 3. Be so good as to put this silk thread through the eye of the needle. 4. It is already a year since they began to build the new houses for the working population, but the question remains, when they will be finished. 5. All my ancestors lived to an advanced old age, and I hope to beat their record. 6. I tried with all my might to listen to the music, but at last I was overcome and fell asleep. 7. It is impossible to get any advantage from the trade agreement with Russia until she is able to produce something. 8. His automobile ran into a cab, when both sides suffered serious damage. 9. You must sign this document, else it will have no force. 10. However many forms of government were overthrown in France, yet as a wit said, the more it changes the more it is the same thing. 11. There is such a frost that the pond is frozen to the bottom. 12. Having served 30 years in India, he returned home (to England), there to quietly end his days. 13. Turning over the pages of his various works, I found some of them worthy of attention. 14. By his meddling in this dispute, he only made matters worse. 15. The journey before us is rather long, we shall have to break it and spend the night in two places. 16. Nowadays they can not only foretell and foresee the future, but it is said, communicate with the living at a distance—even with the dead! Blessed is he that believes. 17. Add to the account all your personal expenses. 18. She sang through the whole of her repertoire, without omitting a single song. 19. The representatives of both concerns parted without having come to any decision. 20. The locusts destroyed the whole vegetation over a vast area.

disturb безпоко́бить	beat, exceed поби́ть, превзойти́
refresh himself освѣжи́ться	listen to прислу́шаться къ d.
sleep сонъ : сномъ	at last наконе́цъ
stay пребыва́ніе	I was overcome меня́ преодолѣ́ло
succeed успѣ́ть	fall asleep засну́ть
climb взойти́	advantage по́льза
top верши́на	trade agreement торго́вое соглаше́ніе
be so good бу́дьте такъ добры́	until пока́—не
put through вдѣ́ньте : вдѣть	is able бу́детъ въ состоя́ніи
thread ни́тка	produce производи́ть
eye у́шко	something что́ нибу́дь
needle игóлка	automobile автомоби́ль
finish вы́строить	run into наѣ́хать на
ancestor пре́докъ : -дка	cab дро́жки P.
live to дожи́ть до	when причёмъ
advanced, deep глубо́кій	side сторона́
old age ста́рость	suffer потерпѣ́ть

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:49 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

serious серьёзный
damage поврежде́ніе
sign подписа́ть
document доку́ме́нтъ
else и́наче
have force имѣ́ть си́лу
however many ско́лько . . . ни
they overthrew низверга́ли
wit у́мница
the more чѣ́мъ бо́лѣе
change мѣня́ться
the m. тѣ́мъ бо́лѣе
the same таки́мъ же
is a frost стои́тъ моро́зъ
pond прудъ
freeze to промёрзнуть до g.
bottom дно
serve, complete отслужи́ть
home на ро́дину
quietly споко́йно
end ко́нчать
his days свои́ дни
turn over pages of перели́стывать
various ра́зный
work сочине́ніе
some of them нѣ́которыя ме́жду ни́ми
worthy досто́йный
attention внима́ніе
meddling вмѣша́тельство
dispute споръ
make m. worse (pour oil on fire) подли́ть ма́сло на ого́нь
before us предстоя́щій
journey пое́здка
rather дово́льно
shall have to придётся
break прерва́ть
spend night переночева́ть
nowadays въ на́ши дни
can умѣ́ть
foretell предска́зывать
foresee предви́дѣть
living живу́щій
at a distance на разстоя́ніи
dead уме́ршій
blessed блаже́нный
believe вѣ́ровать
add to приба́вить къ d.
account счётъ
personal ли́чный
expenses изде́ржки
sing through пропѣ́ть
repertoire репертуа́ръ
not omitting не пропусти́въ : -и́ть
a single оди́нъ
parted разошли́сь : -зойти́сь
representative представи́тель
concern, undertaking предпрія́тіе
without h. come не придя́ : придти́
decision рѣше́ніе
locusts саранча́ S.
destroy истреби́ть
vegetation расти́тельность
vast грома́дный
area простра́нство

Person and Number.

The distinction of *person* obtains only in the *Indicative, Present* and *Future*; the endings are: S.1. -у (-ю), 2. -шь, 3. -ть; P.1. -мъ, 2. -те, 3. -тъ. The *Indicative Past* and *Conditional* are, as will be seen, really *participles* with *gender* and *number* but *no persons* expressed. The *Imperative* has properly only the *second person.* (See *Imperative, Indic. Past, Optative* below, and *Paradigms* at beginning of section on Verb.)

Conjugations.

Before discussing the Moods, it will be convenient to consider the *Conjugations* in detail. They are *determined* by the *vowels between the base or theme* and the *personal endings*, and are two: I, with S.2.3.P.1.2.— -е- and P.3. -у (-ю); II, with -и- and P.3. -я-.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:50 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Thus: I—я дѣ́ла-ю, ты дѣ́ла-е-шь, онъ (она́, оно́) дѣ́ла-е-тъ; мы дѣ́ла-е-мъ, вы дѣ́ла-е-те, они́ (онѣ́) дѣ́ла-ю-тъ I do, (thou) you do(st), he-she-it does, we do, you do, they do: infin. дѣ́лать (do); II—я говор-ю́, ты говор-и́-шь, онъ (она́, оно́) говор-и́-тъ; мы говор-и́-мъ, вы говор-и́-те, они́ (онѣ́) говор-я́-тъ I speak, you speak, he speaks, etc.: говори́-ть (speak). (See Paradigms.)

In original verbs (I conj.), fronting of the consonant occurs before -е-: стереж-ё-шь (thou mindest) you mind: стерег-у́ I mind, стерег-у́-тъ they mind: стере́чь (*стерег-ти) inf. mind; печ-ё-шь you cook: пек-у́ I cook: пек-у́-тъ they cook: печь (*пек-ти) inf. cook—here ж for г, ч for к.

In derivative verbs (I conj.), fronting runs through all persons: пиш-у́, пи́ш-е-шь . . . пи́ш-у-тъ: пис-а́-ть write; сы́пл-ю, сы́пл-е-шь . . . сы́пл-ю-тъ: сы́пать strew; in the II conj., in S.I. only сиж-у́, сид-и́-шь . . . сид-я́-тъ: сид-ѣ́-ть sit; терпл-ю́, те́рп-и-шь . . . те́рп-я-тъ: терп-ѣ́-ть suffer—here ш for с, пл for п, ж for д.

First Conjugation.

Here belong (*a*) all original Verbs, (*b*) derivative, in -а, -я, except гнать, спать, стоя́ть, боя́ться and those **where -а is from older -ѣ** (-ж-а-ть, -ч-а-ть, etc.) **due to fronting of consonant; those in -ова-, -ева-, -ыва-, -ива-; -ну and -ѣ- inceptives.**

A. *ORIGINAL VERBS.*

I. *Vowel Bases.*

(1) и (-ить) becomes ь, e.g. бь-ю, бь-ё-шь . . . бь-ю-тъ: би-ть beat. **So all monosyllables:** вить twine, лить pour, пить drink, шить sew. Exc. бре́-ю, бре́-е-шь . . . бре́-ю-тъ: брить shave, and the O.B. forms: гні-ю́, гні-ёшь . . . гні-ю́-тъ: гни-ть rot, and почію, -іешь . . . -іютъ: почи́-ть rest; жив-у́ жив-ё-шь . . . -у́-тъ: жи-ть live (: живъ alive).

(2) ы (-ыть) becomes о', e.g. мо́-ю, мо́-е-шь . . . мо́-ю-тъ: мы-ть wash. So выть howl, крыть cover, ныть ache, рыть dig. Exc. слыв-у́ слыв-ё-шь . . . слыв-у́-тъ: слы-ть be reputed, плыв-у́: плыть sail, and сты́ну, -нешь . . . -нутъ: стыть, сты́нуть freeze.

(3) я, а (-ять, -ать) from *ьм, *ьн: м, н in all persons, e.g. жм-у, жм-ё-шь . . . жм-у-тъ: жа-ть < *жьм-ти squeeze; жн-у жн-ё-шь . . . жн-у-тъ: жа-ть < *жьн-ти reap; мну . . .: мять press. So—кляну́: клясть swear, and certain verbs now only used in compounds (perfect): распну́ I shall crucify: распя́ть; начну́: нача́ть begin, so зача́ть conceive, поча́ть begin. **These of course have imperfects:** начина́ю I begin, начина́ть etc. Most important of all such compounds are -(н)ять < *-(н)ьм-ти: -нима́-ти seize (E. nim, nimble, numb) with (н)иму́, -йму́, -ьму́, -(н)и́мешь . . . (н)и́мутъ etc.—сниму́ I shall doff: снять; отниму́ I shall take away: отня́ть; разниму́: разня́ть take apart; обниму́: обня́ть embrace; also обойму́; займу́: заня́ть; occupy, borrow; найму́: наня́ть hire; пойму́: поня́ть seize, understand, etc.; приму́: приня́ть receive; возьму́: взять take. The corresponding imperfects are—снима́ю I take off: снима́ть, принима́ю, -е́маю: принима́ть, -нима́ть, etc.

(4) Isolated: perfects—дѣ́н-у, -е-шь . . . I shall put: дѣть -раздѣ́ну I shall undress: раздѣ́ть, imperfect: раздѣва́ю I undress: раздѣва́ть; ста́ну I shall: стать begin; imperfects: пою́, поёшь . . . пою́тъ: I sing, etc.:

Generated on 2024-12-18 22:51 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

пѣть sing; ид-у́, идёшь . . . идýть: идти́ or итти́ go, with compounds (perfect) -вы́йду I shall go out: вы́йти; взойду́ I shall go up: взойти́; зайду́ I shall come in, call (on): зайти́ etc.; imperfect: выхожу́ I go out: выходи́ть, from other verb ходи́ть.

II. *Consonant Bases.*

(1) **г, к**: -чь < *-гти, *-кти, **become ж, ч before е**; e.g. берег-у́, береж-ёшь, -жёть, -жёмъ, -жёте, -гýть: берéчь, take care of; сѣк-у́, сѣч-ё-шь, -чёть, -чёмъ, -чёте, -кýть: сѣчь cut. So: г—стерéчь, жечь burn, лечь lie, мочь be able—may, за-прáчь harness, стричь cut hair; к—влечь, волóчь draw, печь cook, толóчь pound, течь flow. **Note irregularities**: лёгъ lay, ля́гу ля́жешь . . . I shall lie . . .: лечь; запря́гъ prond. *запрёгъ, могу́ мóжешь . . . мóгутъ I can, may, etc.; жгу, жжёшь . . . жгýть: жечь; толку́, толчёшь . . .: толóчь grind.

(2) (*a*) **з, с**: **-зти (-зть), -сти (-сть)**; e.g.—везу́ везёшь . . . вез-у́-ть: везти́ carry. So: грызть gnaw, лѣзть climb, ползти́ creep; несу́ нес-ё-шь: . . .: нести́ bear. So: пасти́ (пасу́) . . feed cattle. (*b*) **д, т**: **-сти́ (сть)** < *-дти, *-тти; e.g. блюд-у́, блюд-ё-шь: блюсти́ observe. So—д: вести́: веду́ lead, брести́ wander, прясть spin, пасть fall, класть put, красть steal, грясти́ come; т: мету́ метёшь . . .: мести́ sweep. So: гнести́ (гнету́) oppress, плести́ plait, пріобрѣсти́ (ь) get, цвѣсти́ bloom. Irregular: сяду I shall sit: сѣсть, чту I deem: честь, расту́, растёшь I grow: расти́. (*c*) **б**: **-сти** < ***-бсти**; e.g. греб-у́ греб.ё-шь I row, rake: грести́. So: скрести scrape.

(3) (*a*) **л**: **-оло́ть** < *-олти; кол-ю́, -ешь: колóть prick; полю́, -ешь: полóть weed; мел-ю́, мéл-ешь; молóть grind. (*b*) **р**: **-ереть** < *-ерти; мру, мрёшь . . . мрутъ I die . . .: мереть; тру . . .: терéть rub; пру . . .: перéть push.

EXERCISE XXII.

1. Having received an inheritance, instead of living in ease on the income he squandered (will squander) the whole capital. 2. The beams supporting the roof of my house are rotting (from dryrot). 3. Be so good (kindly) say where one can shave and have one's hair cut. He became a monk. 4. The heavy autumn rains will wash out all the flowers in the beds. 5. The Germans are considered sharp business men. 6. From Batum we sailed to Sebastopol along the shore of the Black Sea, past Sukhum and Athos, calling at Theodosia and other ports. 7. What will you take for the figs and grapes? 8. I swear to God I never heard of that. 9. I shall borrow enough money to lease (take) a suitable lodging for my family. 10. Latterly women at dances are dressing more modestly; not long since they went almost naked. 11. I shan't put any more money into the lottery; the first time, it is true, my number came out, and I thought it would do so again, but was mistaken. 12. Wait, the nightingale will start singing again in the thicket. 13. Look out crossing the road, or maybe you'll get under a motor. 14. Three months she lay in hospital, in consequence of infection with sleeping sickness. 15. They leant heavily on their oars. 16. They brought him into court for breach of the articles of our contract (covenant). 17. They are now grazing the cows in the meadow, but in the evening they will milk them and bring the milk. 18. My housekeeper not only spins, weaves, and sews, but brews excellent beer. 19. We hope that a quiet time will soon come without any consequences of the war. 20. While the sister weeds the garden, the brother grinds the corn. 21. Open the door quickly, I am bringing the tea-urn.

Generated on 2024-12-18 22:52 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

inheritance наслѣ́дство
instead of вмѣ́сто того́ что́бы [съ g.
live in ease on жить себѣ́ споко́йно
income дохо́дъ
squandered, will squ. про́пилъ, -пьётъ
beam бревно́
support подде́рживать
rot гнить
dry rot сухота́
shave побри́ться
have hair cut постри́чься
become monk —въ мона́хи
autumn осе́нній
wash out размы́ть
flower-bed клу́мба
German не́мецъ
are considered слыву́тъ i. : слыть
sharp ло́вкій
sailed шли
Sebastopol Севасто́поль ; Sukhum Суху́мъ ; Athos Аѳо́нъ
along вдоль g.
call заходи́ть
Theodosia Ѳеодо́сія
port-ра́вань
figs смо́ква S.
grapes виногра́дъ
I swear to God кляну́сь Бо́гомъ
hear of слыха́ть объ p.
I shall borrow займу́ : заня́ть
lease-take наня́ть, снять
lodging кварти́ра
latterly въ послѣ́днее вре́мя
at dances на бала́хъ
dress одѣва́ться
modest скро́мный
not long since не да́вно
go ходи́ть
almost naked чуть ли не раздѣ́тыми
put money into lottery игра́ть въ лотере́ю
it is true пра́вда
my number came out вы́шелъ мой но́меръ
was mistaken оши́бся : -ба́ться
wait подожди́
w. start singing запоётъ : -пѣ́ть
thicket ча́ща
look out береги́сь
crossing переходи́
street у́лица
or may be а то мо́жетъ случи́ться
you'll get under попадёшь подъ a.
she lay пролежа́ла
hospital больни́ца
in consequence of вслѣ́дствіе
infection w. заражѐніе отъ g.
sleeping sickness со́нная боле́знь
heavily си́льно
leant налегли́ : -ле́чь
oar весло́
they brought to court привлекли́ къ суду́ : -вле́чь
breach наруше́ніе
they are grazing пасу́тъ : пасти́
will milk подо́ятъ : дои́ть
bring принести́
sews шьётъ : шить
brew beer вари́ть пи́во
will come грядётъ : -сти́, наста́нетъ
weeds по́летъ : поло́ть
grinds ме́летъ : моло́ть
open отопри́ : отпере́ть
quickly поскорѣе

B. *DERIVATIVE VERBS.*

I. In а (-ать)—(1) **keep а** : броса́-ю, броса́-е-шь . . . броса́ть throw ; (2) **drop it** : сос-у́, сос-ё-шь . . . : соса́ть suck ; (3) *drop* а and *front* base consonant right through : пиш-у́, пи́ш-е-шь. пи́ш-у-тъ < *пись-у, *пись-е-шь . . . *пись-у-тъ, i.e. -ь theme : пись-, cf. письмо́ writing, letter : пис-а́-ть write ; (4) **waver between** (1) **and** (3) : алка́ю, -а́-ешь . . . : а́лчу, -ч-е-шь . . . : алка́ть hunger ; пры́скаю, пры́щу : пры́скать sprinkle ск fronted to щ.

(1) This, the largest (regular) class, is derived from (*a*) **verbs**, e.g. чит-а́-ть read : *ч(ь)т-, честь ; бѣ́г-а-ть run : бѣг-, бѣчь ; раз-ду-в-а́ть inflate : дуть blow ; у-мир-а́-ть : мере́ть die ; за-бир-а́-ть seize : *бьр-, бра́ть take ; о-жид-а́-ть await : *ж(ь)д-, ждать wait ; у-бѣ́ж-д-а́-ть persuade : у-бѣди́ть or (*b*) **nouns and adjectives** : лом-а́-ть break : ломъ scrap, also ломи́ть ; бра́та́ться fraternise ; братъ brother ; свáт-а-ться woo : сватъ matchmaker ; зѣ́в-а.ть yawn : зѣ́въ ; у-тих-а́-ть become still : тихъ ; крѣпч-а́-ть strengthen : крѣ́покъ, -пкій ; о-серча́ть anger : се́рдце heart.

Irregular : даю́ : дава́ть, дать give ; зна́ю : знава́ть, знать know ; у-стаю́ : устава́ть, уста́ть tire.

Generated on 2024-12-18 22:52 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(2) **Thus**: (*a*) вр-у: вр-а-ть lie; жру: жр-а-ть devour; жд-у, жд-а-ть wait; these have lost ь which reappears in iterative **жирать** . . .; тку ткёшь . . . ткутъ: ткать weave; ор-у́ . . .: ора́ть yell. (*b*) **lost vowel ь, ъ reappears in personal forms**: дер-у́: др-а-ть (*дьр-) tear; бер-у́: брать—cf. (раз) дира́ть imperf. tear to bits; зов-у́: зв-а-ть (*зъв- cf. зовъ) call.

(3) **Thus**: (*a*) **к: ч, х: ш.** кли́ч-у, кли́ч-е-шь . . .: кли́к-а-ть call; пла́чу: пла́кать weep; скачу́: ска́чешь . . .: скака́ть leap; мурлы́чу: мурлы́кать purr; брешу́, бре́шешь . . .: бреха́ть yelp; пышу́, пы́шешь . . .: пыха́ть pant; пашу́ па́шешь . . .: паха́ть plough. (*b*) **д: ж, жд; т: ч, щ.** глож-у́ гло́ж-е-шь . . .: глод-а́-ть gnaw; зи́жд-у . . .: здать < *зьд- set up. меч-у́, ме́ч-е-шь . . .: мет-а́-ть throw; клевещу́, клеве́щ-е-шь . . .: клевет-а́-ть (на) slander; пря́чу . . .: пря́тать hide; топчу́, то́пчешь . . .: топта́ть tread; хлопочу́ хлопо́чешь . . .: хлопота́ть be busy. So some score: хохочу́, -чешь: хохота́ть laugh; шепчу́, -чешь . . .: шепта́ть whisper; ропщу́, -ешь . . .: ропта́ть grumble; трепещу́, -ешь . . .: трепета́ть tremble, etc. (*c*) **ск: щ; ст: щ.** ры́щ-у, -ешь . . .: ры́скать run; свищу́, -щешь . . .: свиста́ть whistle; ищу́, -ешь . . .: иска́ть seek. (*d*) **з: ж, с: ш.** вяж-у́, -ешь . . .: вяза́ть tie; лижу́, -ешь . . .: лиза́ть lick; ре́жу, -ешь: ре́зать cut; тешу́, -ешь . . .: тес-а́ть hew; опоя́шу . . .: опоя́сать gird. (*e*) **м, б, п: мл, бл, пл (ю, е).** дремл-ю́, дре́мл-ешь . . .: дрем-а́-ть slumber; зы́блю . . .: зыб-а́ть shake; коле́блю . . .: колеба́ть waver; сы́пл-ю . . .: сы́п-а-ть scatter; щи́пл-ю . . .: щип-а́-ть tweak; клеплю́, -лешь . . .: клепа́ть rivet; треплю́, -лешь . . .: трепа́ть scutch; щеплю́, -лешь . . .: шепа́ть chip. (*f*) шлю, шлёшь . . . шлютъ: слать send; орю́, орёшь . . . ора́ть ear (land); стелю́, сте́лешь . . . сте́лютъ: стлать < *стьл- spread.

EXERCISE XXIII.

1. This is evident. They are pelting each other with stones—snowballs; let us play at snowballs. 2. The infant is sucking his thumb. 3. Have you seen what they are writing about you in the papers? 4. Your pupil is living in the depths of the country, he is long without any tidings of you, (and) is yearning for news. 5. Rumours sometimes are so exaggerated that it is impossible to recognise the truth. 6. I am waiting impatiently for the arrival of my family from Baku, whence they had to flee. 7. For the time the mussulmans of Anatolia are fraternising with the bolsheviks, but this is merely a temporary phenomenon and not for long. 8. Do not be angry that I missed the opportunity of acquiring this oilfield. 9. I hereby inform you of the arrival of the first lot of goods. 10. For a long time neckties and all kinds of haberdashery have been made from artificial silk. 11. The magpie collects all kinds of trifles and hides them in its nest. 12. What is your niece's name? Lyubov Nikolaevna. 13. By his act he will incur all kinds of unpleasantness. 14. Cover your nose with the scarf against the frost. 15. Why do you tread my threshold? 16. They keep grumbling and whispering scandal. 17. He is seeking to injure me, but he will not succeed. 18. Your daughter is very industrious; she knits socks and mittens all night! 19. He is wavering between two decisions. 20. The Indian government will send a mission to Kandahar. 21. They are covering the floor of our dining-room with Central Asian carpets.

be evident броса́ться въ глаза́
pelt each other броса́ться
snowball снѣжёкъ
play at -s игра́ть въ снѣжки́
infant малю́тка
suck соса́ть
finger, thumb па́лецъ, большо́й п.
pupil воспи́танникъ
depths of the c. глуха́я дере́вня
tidings вѣсти: P.g. -ей

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:53 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

yearn (hunger, thirst) а́лка́ть : -четъ
жа́ждетъ : -дать
rumour слухъ
sometimes быва́етъ
exaggerate раздува́ть
imp. recognise не узна́ть
I am waiting impatiently for жду не дожду́сь g. : ждать
had to пришло́сь g.
flee бѣжа́ть
for the time пока́
mussulman мусульма́нинъ
fraternise брата́ться
merely temporary чи́сто вре́менный
phenomenon явле́ніе
for long на до́лго
be angry серча́ть
miss the opportunity прозѣва́ть слу́чай
acquire пріобрѣсти́
oilfield нефтяно́й про́мыселъ
hereby симъ
inform дава́ть знать
arrival прибы́тіе
lot па́ртія
for a long time и́здавна
they make издѣ́лываютъ
necktie га́лстукъ
haberdashery галантере́йный това́ръ
artificial иску́сственный
magpie сорока́

collect собира́ть
all kinds of trifles всѣ́кая ме́лочь
hides пря́четъ : -тать
how do they call какъ зову́тъ
niece племя́нница
will incur накли́четъ на себя́ : -ка́ть
unpleasantness непрія́тность
cover закро́й : -кры́ть
scarf башлы́къ
tread то́пчешь : -пта́ть
threshold поро́гъ
keep то и дѣ́ло
they grumble ро́пщутъ : -пта́ть
whisper ше́пчутъ : -пта́ть
into the ear въ у́хо
scandal спле́тни P.
seeks и́щетъ : -ска́ть
injure повреди́ть d.
won't succeed ему́ не уда́стся
industrious приле́жный
all night всю ночь
knits вя́жетъ : -за́ть
sock чуло́къ
mitten ру́кавица
wavers коле́блется : -ба́ться
Indian инде́йскій
will send пошлётъ : -сла́ть
mission посо́льство
cover сте́лютъ : стлать
floor полъ
Central Asian среднеазія́тскій

(4) Thus : бры́жу -бры́згаю : бры́згать spatter ; ты́чу -ты́каю : ты́кать thrust ; ичу́, -ешь . . . -ика́ю : ика́ть hiccough ; хны́чу- хны́каю : хны́кать whimper ; ры́скаю (3 *c*) ; колышу́, -ешь . . . -колыха́ю : колыха́ть rock ; машу́, -ешь . . . -маха́ю : маха́ть wave (hand, flag) ; блещу́, -ешь . . . -блиста́ю : блиста́ть shine ; куда́хчу -куда́хтаю : куда́хтать cluck ; зо́блю-зоба́ю : зоби́ть, -а́ть peck ; ка́плю-ка́паю : ка́пать drip ; кра́плю -кра́паю : кра́пать trickle, speckle : кропи́ть sprinkle.

Irregular : жа́жду 'жада́ю, жа́жда́ю : жада́ть, жа́жда́ть thirst ; стра́жду -страда́ю : страда́ть suffer ; лобжу́- лобза́ю : лобза́ть buss ; стону́, сто́ню, -ешь : стона́ть (стону́, стона́ю) groan, and сте́ню, стена́ю : стена́ть.

II. In я (-ять), mostly, if not all, derivative. (*a*) **preceded by consonant, я kept** : e.g. ныря́ю ныря́ешь . . . ныря́ютъ : ныря́ть dive ; so : у-правля́ть manage : пра́вить direct, drive (horse) ; у-добря́ть approve : у-до́брить ; восхваля́ть praise : хвали́ть, хвала́. (*b*) **by vowel, я dropt** : e.g. ла́ю ла́ешь . . . ла́ютъ : ла́ять bark ; се́ю : се́ять sow ; ве́ю : ве́ять blow ; блею блеёшь . . . бле́ютъ : блея́ть bleat. **Exc.** ваяю : ваять sculpture ; вліяю : вліять influence ; so : зія́ть yawn ; обуя́ть besot ; паять solder ; сія́ть shine ; устроя́ть arrange imp. to perf. устро́ить. But : вопію- вопію́ : вопи́ть, вопія́ть cry out.

III. In ова (-овать), ева (-евать). Of these (*a*) **some contract ов to у, ев to ю ; they are mostly from nouns** : e.g. чу́вствую -уешь . . . -уютъ :

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:54 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

чу́вствовать feel, < чу́вство f'ing; воюю -ю́ешь . . .: воева́ть wage war < вои troops, война́ war; горю́ю: горева́ть grieve < го́ре grief; рису́ю: рисова́ть sketch, draw: рису́нокъ drawing < Pol. (G. Risz).

Original: кую́, куёшь . . . кую́тъ: кова́ть hammer; сную́: снова́ть warp, roam; сую́: сова́ть shove, с'ся intrude; клюю́: клева́ть peck, nibble; плюю́, -ёшь . . . -ю́ютъ: плева́ть spit.

(*b*) **Others keep ова, ева (regular)**: e.g здоро́ваюсь: здоро́ваться (съ кѣмъ) greet; затмева́ю: затмева́ть dim, eclipse; -затми́ть, темь darkness; истлѣва́ю: истлѣва́ть rot -(ис)тлѣть; намѣреваюсь: -аться intend.

Irregular: по́тчую: по́тчивать, -евать treat, stand.

(*c*) **ова-ыва**: e.g. проповѣдую, -ываю: -овать, -ывать preach; испы́тую -испы́тываю: -овать, -ывать try, experience; связу́ю -ываю tie up; наказу́ю--ываю punish. A very great number of this formation; it is especially used for foreign derivatives: рисова́ть (see above), практи́кова́ть practise, адресова́ть . . .

IV. Verbs in ыва: ива (ть), when simple are iterative, and have only past; compounded they are imperfect; e.g. чи́тывать: чита́ть read, hence: расчи́тываю I calculate; пра́шивать: проси́ть ask; распра́шиваю I question; разсма́триваю I examine: смотрѣть; of course расчита́ть, распроси́ть, разсмотрѣть are perfects, e.g. я расчита́юсь съ нимъ I will settle with him.

V. In ну (ть): (*a*) **momentary, perf. or** (*b*) **inceptive, imperf., have -ну -нешь . . . -нуть**; e.g. (*a*) махну́, -нёшь . . . I shall wave: маха́ть; толкну́ fut.: толка́ть push; (*b*) ва́ну, e.g. у́ши ва́нутъ one's ears wither (at a lie): вяда́ть; ли́пну: липа́ть cleave to.

VI. In ѣ (ть) intrans. inceptives, imperf., regular: e.g. бѣлѣю -ешь . . .: бѣлѣть whiten. **So, also original verbs**: спѣю спѣешь . . . спѣютъ: спѣть ripen, go fast; тлѣю: тлѣть rot; зрѣю: зрѣть ripen; болѣю: болѣть be ill, care for.

Exc. зрю, зришь . . . зрятъ: зрѣть see; болю́, -и́шь . . . -я́тъ: болѣть ache—of II Conj. реву́, ревёшь . . . реву́тъ: ревѣть howl.

EXERCISE XXIV.

1. I've the hiccough, i.e. someone is speaking about me. 2. Look how my foals are running about the field. 3. The hen is cackling loudly; that means she is gathering her chickens. 4. The ducks dive in the pond, wash themselves and seek food. 5. The dog barks, the wind carries it (i.e. it is idle talk). 6. Our artist is carving a monument to the heroes of the war. 7. This is a crying injustice. 8. She is no longer grieving over her husband; and, as to her health, she is now better. 9. The smith is hammering a horseshoe on the anvil. Strike the iron while it is hot. 10. Why do you so often meddle in other people's affairs? 11. The sun is darkened by passing clouds. 12. He greeted me very heartily. He stands drinks to all he meets. 13. A good teacher will rather attend to his pupil than punish him. 14. Address these letters for me and send them off. 15. One will have to discharge the cashier. 16. Tar so clings to the hands, it is hard to wash it off. 17. I will waive (my hand to) all the past. 18. Once the ship strikes a rock, it will sink. 19. The business is going quick. The corn ripens before the autumn. 20. Having climbed the hill, I behold (see) a beautiful view.

Generated on 2024-12-18 22:55 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

I've the hiccough мнѣ ика́ется
some one кто́-то
run about ры́щутъ : -скать
foal жеребёнокъ : Р. -бя́та
loudly гро́мко
cackle куда́хчетъ : -хтать
mean зна́чить
chicken курёнокъ : -ря́та, цыплёнокъ : -я́та
carve ваять
monument па́мятникъ
hero геро́й
crying вопіющій : вопи́ть
injustice несправедли́вость
grieve over горю́етъ : -рева́ть по d.
as to что каса́ется g.
health здоро́вье
she is better ей лу́чше
smith кузне́цъ
hammer куётъ : кова́ть
horse-shoe подко́вка
anvil наковальня
strike куй
while пока́
hot горя́чій
meddle суёшься : сова́ться
other people's чужо́й
be darkened затемня́ться i.
passing проходя́щій
cloud о́блако
hearty усе́рдный
greet здоро́ваться съ i.
teacher учи́тель
attend to займётся : -ня́ться съ i.
punish нака́жетъ : -за́ть
address адресова́ть
send off отощли́те : -сла́ть
discharge разсчита́ться съ
cashier кассиръ
tar смола́
cling ли́пнуть
wash off смыва́ется : -ва́ться
will waive (hand) махну́ рукой́ : -ну́ть на a.
past про́шлое
strike уда́риться о a.
rock ка́мень
will sink то́нетъ : -ну́ть
go quick спѣть
corn жи́то
ripen зрѣть
before до g.
climb подня́вшись : -ня́ться на a.
hill го́рка
behold зрю : зрѣть
see ви́жу : -дѣть
beautiful прекра́сный
view видъ

Second Conjugation.

Here belong practically Derivative Verbs only, with themes in : (I) и (-ить) ; (II) ѣ (-ѣть) : а (-ать), with fronted consonant ; and (III) Irregular, in а, я (-ать, -ять).

(I) и (-ить), theme appearing in all persons : ь in S.1 -ю, P.3 -ятъ ; и in S.2, 3 -и-шь, и-тъ ; and P.1, 2 -и-мъ, -и-те.

Fronting of consonant in S.1. Thus : хвалю́, хва́лишь, хва́литъ ; хва́лимъ, хва́лите, хва́лятъ : хвали́ть praise. So : вожу́, во́зишь . . . во́зятъ : вози́ть ; ла́жу, ла́зишь . . . : ла́зить climb ; кошу́, ко́сишь . . . : коси́ть mow ; сажу́, са́дишь . . . : сади́ть set ; шучу́, шу́тишь . . . : шути́ть joke ; золочу́, -о́тишь . . . : золоти́ть gild ; гощу́, гости́шь . . . : гости́ть stay with ; граблю́ гра́бишь . . . : гра́бить rob, etc,

Note—ж : з, ш : с, ж : д, ч : т, щ : ст, бл : б . . . effects of fronting.

Exc. **Some verbs have no fronting** : каймю́, -и́шь . . . : кай- мить hem, edge ; клеймю́ . . . : клейми́ть brand ; прослезю́сь, -зи́шься . . . : прослези́ться to break into tears.

O.B. forms : убѣжду́, -ди́шь . . . : убѣди́ть convince ; награж(д)у́, -ди́шь . . . ; награди́ть reward ; воплощу́, -ти́шь . . . : воплоти́ть incarnate ; so : запрещу́ . . . -ти́ть forbid ; насы́щу . . . : -тить sate ; обогащу́ : обогати́ть enrich ; посѣщу́ : -ти́ть visit ; хи́щу . . . : -тить ravish ; further : умерщвлю́ : -тви́ть kill ; but : обезсме́ртю : -тить immortalise.

Other cases, Russ. : O.B., e.g. возмущу́ : -ти́ть disturb, and замучу́ : -ти́ть make muddy ; сокращу́ : -ти́ть shorten, and укорочу́ : -ти́ть do.

Exc. шиби́ть knock : шибу́ -ёшь (1st Conjug. !).

Generated on 2024-12-18 22:56 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

II. (1) **ѣ (-ѣть) and (2) а (-ать) < *ѣ** (-ѣть) **with preceding consonant fronted**: ж: г, ч: к, ш: х, etc. Both (unlike 1st Conj. -ѣть) **replace ѣ (a) by и all through. Exc.** S.1. ю (у), P.3. ятъ (ать).

(1) ѣ (-ѣть); e.g. смотр-ю́, -и́шь, -и́тъ, -и́мъ, -ите, -ятъ: смотр-ѣ́-ть see (смотръ review); so: велю́, -и́шь . . .; велѣ́ть command. **These verbs front consonant in S.1 only** (unlike 1st Conj. B. 1 (3) писа́ть etc.); e.g. гляж-у́ -ди́шь . . . -дя́тъ: -дѣ́ть look; сижу́ . . .: сидѣ́ть sit; кряхчу́, -хти́шь . . .: кряхтѣ́ть groan; блещу́, -сти́шь . . .; блестѣ́ть shine (блескъ); свищу́, -сти́шь . . .: свистѣ́ть whistle (свистъ); скорблю́, -би́шь . . .: скорбѣ́ть grieve (скорбь); шумлю́, -мишь . . .: шумѣ́ть make noise (шумъ) . . .

(2) а (-ать); e.g. дрож-у́, -и́шь, -и́тъ, -и́мъ, -и́те, -а́ть: дрож-а́-ть < *дрог-ѣ́-ти tremble (дро́ги pl. cart, дро́жки pl. cab); so молчу́, -чи́шь . . .: молча́ть hold tongue (умо́лкъ became silent); кричу́, -чи́шь . . .: крича́ть cry; (кри́кнулъ, крикъ); дышу́, -шишь . . .: дыша́ть breathe (дыхну́лъ, духъ, etc.); further—держу́, -ишь: -а́ть hold; мчу: мчать tr. hurry away, -ся intr.; слы́шу, слы́шишь hear (слыха́ть, слухъ); звучу́: звуча́ть sound (звукъ); лежу́: лежа́ть lie (лёгъ lay); стучу́: стуча́ть knock (сту́кнулъ, стукъ).

III. **а, я irreg.** стою́ -ои́шь . . .: стоя́ть stand, but сто́ю, -о́ишь . . .: сто́ить (!) cost; боюсь, -и́шься . . .: боя́ться fear; гоню́, -нишь . . .: гони́ть drive (гнать, разго́нъ running about (horses), spacing (printing)); сплю, спи́шь . . .: спать sleep (сонъ < *съпнъ).

ACCENT IN PERSONAL FORMS.

This has been shewn throughout conjugations above; the general rules are: In *most* verbs, the accent is *fixed* (*same as infinitive*), whether on *base*:

а́лчу -ешь . . .: а́лка́ть; мо́ю -ешь: мы́ть; чу́вствую -уешь: чу́вствовать, **or on thematic or connecting vowel**: чита́ю, -а́ешь: чита́ть; горю́ю, -юешь: горева́ть (!); говорю́, -и́шь: говори́ть; чернѣ́ю, -ѣ́ешь: чернѣ́ть; блещу́, -сти́шь: блестѣ́ть; беру́, -ёшь: брать; веду́, -ёшь: везти́, ве́зть. **It is always so, if on base in infinitive and S.1**, as: ля́гу, ля́жешь: ле́чь.

If final in infinitive and on personal ending in S.1, it may (1) remain несу́, -ёшь . . .: нести́, or (2) **shift to base in other persons**: колю́, ко́лешь . . .: коло́ть; могу́, можешь . . .: мочь; дремлю́, -лешь: дрема́ть; держу́, -ишь: держа́ть; бормочу́, бормо́чешь . . .: бормота́ть; рублю́, ру́бишь . . .: руби́ть. **The only exceptions are: A. II and some verbs** in -овать (B. I, 4) (see above).

EXERCISE XXV.

1. In summer they carry in carts, and in winter on sledges. 2. I am staying with my people in my native village, where they are now mowing the grass. 3. The climate in the Crimea in winter is thought much of; there people come from Russia, especially to the Southern Shore. 4. I am not joking, I shall throw up the service, I am sick of officialdom. 5. The peasants usually hem the shirt with beautiful patterns. 6. He is branded for this action, which cannot be justified at all. 7. You won't convince me anyhow, but will disgust others by your behaviour. 8. I shall cut down my paper, as it is already late, and there will not be time for discussion. 9. Look out, you'll break your head against the ladder. 10. To-day the weather is fine, shall we go for a walk on the quay? 11. It is forbidden to enter this yard; don't you see the notice?

Generated on 2024-12-18 22:57 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

12. I sit all day in the garden in the sun, and read the stories of Chekhov. 13. I am still grieving for my wife, who died last spring. 14. Do you hear how the children are shouting, whistling, and making a noise in the yard? Tell them to stop. 15. All her limbs are shivering with fever. 16. The flag is lifted; see how fast they are running. 17. The poor singer is lying in hospital; his condition, they say, is very dangerous—he can hardly breathe. 18. We have been standing here an hour already, waiting for the arrival of the much-belated train. 19. The whole journey in a sleeping car from Petrograd to Vladivostok before the war cost a mere trifle. It would be interesting to know what it costs now. 20. In the autumn the peasants drive their geese to town to sell.

in summer лѣ́томъ
carry вози́ть
stay гощу́: -сти́ть у g.
my people родня́
native родно́й
mow, cut коси́ть: ко́сить
hay сѣ́но
climate кли́матъ
they praise хва́лятъ: -ли́ть
come together съѣзжа́ться
from all Russia со всей Росси́и
especially осо́бенно
joke шучу́: -ти́ть
throw up ки́ну
service слу́жба
I am sick of надое́ло: -е́сть мнѣ
officialdom чино́вничество
usually обыкнове́нно
hem кайма́ть: -ми́ть
shirt руба́ха
beautiful, elegant изъя́щный
pattern узо́ръ
they brand клейма́ть: -и́ть
not at all ника́къ
justify оправда́ть
disgust возмути́ть
cut down, shorten сокращу́: -ти́ть
discussion разбо́ръ
break against разшибёшь: -би́ть о a.
ladder (staircase) лѣ́стница, lintel при́толока
weather is fine пого́да стои́тъ хоро́шая
shall we go? пойдёмъ, что-ли?
to walk гуля́ть
quay на́бережная
in the sun на со́лнцѣ
story разска́зъ
grieve for скорблю́: -бѣ́ть d. по
die конча́ться
hear слы́шишь: -шать
cry крича́ть
whistle свисте́ть
make a noise шуме́ть
stop (noise) замолча́ть
all her limbs у не́я всѣ чле́ны
shiver дрожа́ть: -жа́ть
lifted по́днять: -ня́ть
flag фла́гъ
see вишь
fast рѣ́зво
run мча́ться: -а́ть
singer пѣ́вецъ
condition, position положе́ніе
hardly breathes е́ле ды́шетъ: дыха́ть
stand, wait простоя́ть
belated опозда́вшій
sleeping car спа́льный ваго́нъ
trifle пустяки́
interesting любопы́тно
drive го́нятъ: гнать
goose гусь

IRREGULAR VERBS: (1) *archaic* (2) *mixed conjugation* (3) *associated* words. N.B. Many details are given which, for the ordinary verbs, will be found under Moods below.

(1) (*a*) быть be. Of the old *present* (in Bible and old literature, etc): S. есмь, еси́, есть; P. есмы́, есте́, суть am, art, is, are, only есть (is, are!) is now used. The *future*: бу́ду -ешь . . . -утъ shall be, etc., with *imperative* S. 2 будь, P. 2 бу́дьте be, are regular; as also the *past*: былъ -ла́ -ло -ли was,

Generated on 2024-12-18 22:58 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

were, *conditional* былъ бы, etc. should be . . . The *participle present* is су́щій, *past* бы́вшій been, future (only one in Russian) бу́дущій future. *Gerunds*: *present* бу́дучи being, *past* бывъ, бы́вши having been.

As already stated, the *present is obsolete* as *copula*, being used only in sense of "exist";

e.g. домъ -вели́къ the house (is) great; but **у меня́ есть** сво́й домъ I have my own house; есть лю́ди, кто ѣдя́тъ другъ дру́га there are men who eat each other. Су́щій now means "real": су́щая пра́вда very truth, but существу́ющій (: существова́ть) поря́докъ the existing order; бу́дучи ма́льчикомъ я научи́лся ру́сскому языку́ as a boy I learned Russian.

вѣмь etc. (cf. вѣдать) I know . . . has only S.3 вѣсть, in such phrases as Богъ вѣсть God knows, ни вѣсть none knows, it is unknown.

(*b*) **ѣсть eat.** *Present*: S. ѣмъ, ѣшь, ѣстъ; P. ѣдя́мъ -и́те -я́тъ I eat, you eat, etc. *Imp.* S. ѣшь, P. ѣшьте eat. Future (imperf.) бу́ду ѣсть . . . (perf.) съѣмъ, съѣшь . . . I shall eat; *past* (imp.) ѣлъ ate, was eating; (perf.) съѣлъ . . . I ate, have eaten; *part. pres.* A. ѣдя́щій eating, P. ѣдо́мый eaten (съѣдо́мый eatable, edible); *part. past* A. ѣвшій having eaten, P. ѣденный eaten; *gerund* pres. ѣдя́ eating, past ѣвъ: ѣвши having eaten. Polite word ку́шать eat.

(*c*) **дать (perf.) give: дава́ть imp.**; даю́ I give; while S. дамъ дашь дастъ, P. дади́мъ дади́те даду́тъ I shall give . . .; *imperat.* дай, да́йте give; *past* далъ -а́ -о -и gave; *conditional* далъ бы . . . should give. *Part. pres.* A. даю́щій giving, P. дава́емый being given; *past* A. да́вшій having given, P. да́нный given. *Gerund past* давъ, да́вши having given.

(*d*) **созда́ть (perf.)** create: созида́ть imperf.; conjugd. after дать: *jut.* созда́мъ . . ., *past* со́здалъ etc. (зо́д-чій architect).

(2) **These are: бѣжа́ть** < *бѣгѣти run, **хотѣть** wish. Pres. бѣгу́ -жи́шь -жи́тъ -жи́мъ -жи́те -гу́тъ, and хочу́ -чешь, -четъ, хоти́мъ -ти́те -тя́тъ. **The rest is regular.** Note: **the imperative, participle and gerund present of хотѣть supplied by жела́ть, жела́ю etc.** (reg. I Conj.); **хотя́ (gerund) as conjunction, although.**

(3) **идти́ or итти́ go (on foot)**, (so: пройти́ pass, взойти́ go up, etc.) makes present (**definite !**) **иду́ -ёшь . . .**; (пройду́ fut. I shall pass . . .); **pres. indef. хожу́, хо́дишь . . .: ходи́ть** iterat. ха́живать; **past: шёлъ шла шли** < *шьдлъ . . .; *part. past* ше́дшій having gone; **gerund present** иду́, *past* ше́дши. **Fut.** (perf.) пойду́; **imperf.** бу́ду итти́, ходи́ть shall go. *Imperat.* иди́, -те go; **ѣ́хать go** (ride, drive), **pres. ѣ́ду -ешь . . . -утъ; imperat. поѣзжа́й -те**; съѣзди -те: ѣ́здить (def.); **gerund ѣ́дучи going**; **fut. imperf. бу́ду ѣ́хать, ѣ́здить, perf. поѣ́ду** I shall go.

Exercise XXVI.

1. What animals do you breed on your property? Cows, oxen, bulls, horses; there are also sheep, goats, and fowls. 2. I invite you to come to me the day after to-morrow for the nameday of my son. 3. The peasant has his own cottage with land—horses, cows, and agricultural implements, such as plough, cart, harrow. 4. The English had large cotton mills in Petersburgh and other great industrial centres, and further the famous iron works in Yuzovka, and oilfields in the Caucasus. 5. Animals devour, men usually eat, but polite (people) take (food, wine, or tea). 6. Not having eaten the whole day, I have been frightfully hungry and have a devil of an appetite. 7. Well, now everything is ready, the tea-urn is on

Generated on 2024-12-18 22:59 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

the table (is boiling), eat till you're full. 8. The teacher last winter worked with me at reading English writers. 9. On the day after the marriage in Russia it is usual to give (bring) wedding presents to the newly married. 10. As soon as I get the necessary capital, I shall at once create a great banking business, with branches over the whole South of Russia. 11. Where are you running to? It is time to pack up things, we leave in half an hour. 12. He is so kind, he gives help to all needing (it), but seldom does any one return the money borrowed. 13. How do you wish to pass the day? To take a walk merely, to go fishing, to course with hounds? 14. In the early autumn I went on foot the whole day from Sestroretzk to Helsingfors. 15. Let us go to Paris for the new year, there it will be gay. 16. Go if you like, but I can't go, as pressing work demands my attention for some weeks. 17. The houseowner is travelling by the Siberian railway to the Far East, where he will visit all the branch offices in Blagoveshchensk, Kharbin, etc. 18. Travelling from Paris to Marseilles, an accident happened to us half way: the train left the line (rails), there were killed and injured. 19. The watch has stopped going; it will have to be taken to the watchmaker.

animal живо́тное: P.g.a. -ныхъ
breed разводи́ть
fowls ку́ры
invite приглаша́ю
nameday имени́ны P.
cottage ха́та
agricultural земледѣ́льческій
implement ору́діе
harrow борона́
cotton mill бумагопряди́льня
large кру́пный
industrial промы́шленный
centre центръ
further ещё
famous знамени́тый
iron works желѣзолите́йный заво́дъ
devour жрать
eat ѣсть: ѣда́ть
polite вѣ́жливый
take (food, wine, tea) ку́шать
having eaten поѣ́вши: -ѣсть
be hungry проголода́ться
have devil of an appetite черто́вски жрать хо́чется
well, see ну, вотъ
tea-urn самова́ръ
boil кипѣ́ть
eat ѣ́шьте
till you're full до сыта́
writer писа́тель
on day after на второ́й день по́слѣ g.
marriage (wedding) вѣнча́ніе
usual обы́чно
they give, bring дѣ́лаютъ, принося́тъ
wedding present сва́дебный пода́рокъ
newly married новобра́чный
as soon as какъ то́лько
I get пріобрѣту́: -рѣ́сть
necessary ну́жный
I shall create созда́мъ: -а́ть
banking ба́нковскій
branch отдѣ́леніе
over по d.
y.a. running бѣжи́шь: бѣжа́ть
pack up упакова́ть
thing вещь
in half an hour че́резъ полчаса́
needing нужда́ющійся
seldom any one рѣ́дко кто
return возвраща́ть
borrow заня́ть
pass провести́
merely про́сто
take a walk прогуля́ться
go fishing ры́бу лови́ть
course with hounds охо́титься съ борзы́ми
went on foot прошёлъ пѣшко́мъ
gay ве́село
go поѣзжа́й
you like хо́чешь
pressing спѣ́шный
Far East Да́льній Восто́къ
branch office филіа́ль
accident несча́стіе
half way на полдоро́гѣ
left сошёлъ съ g.: сойти́
line путь
killed уби́тый: -би́ть
wounded, injured ра́неный: -нит
stop going переста́ть ходи́ть
take снести́
w chmaker часовщи́к

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 22:59 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Mood.

There are *four Moods*: *Infinitive, Indicative, Imperative, Conditional*; other parts of the verb (see later) are the *Gerunds* and *Participles*; each will be discussed in regard to form and use. As already seen, it is the relation between the Infinitive and the personal forms of the Indicative, that determines Conjugation, or the classification of verbs according to flexion.

Indicative, Present, and Future (see Conjugation).

Of the only true *personal forms* of the verb, the Indicative and the Imperative, the former has been fully treated under Conjugations: it is either *present* (*imperf.*) or *future* (*perfect*), according as it belongs to an *imperfect* or *perfect infinitive.*

Thus: говорю́ I speak, am speaking; со́хнуть they dry . ., привози́шь you bring, ведёте you lead—to imperfect говори́ть, со́хнуть, привози́ть, вести́; while сту́кну I shall knock, сядешь you will sit, ска́жетъ he will say, поговорю́ I shall speak, вы́сохнутъ they will dry, приведёте you will bring, прочтётъ he will read (all fut. perf.)—to perfect сту́кнуть, сѣсть, сказа́ть, поговори́ть, вы́сохнуть, привести́, проче́сть. **Besides this direct future (perf.), there is a periphrastic (imperfect) formed of the future of быть and imperfect infinitive.** Thus: бу́ду, -ешь, -етъ, -емъ, -ете, -утъ чита́ть I, you, he (she, it), we, etc. shall (will) read, be reading; бу́детъ со́хнуть it will dry; бу́дешь продолжа́ть you will continue, be cont'ing: продолжа́ть imp., but продо́лжишь you will continue perf. . . .: продолжи́ть perf. **Instead of бу́ду, ста́ну -нешь . . . may be used**: я не ста́ну проти́виться ему́ I shall not oppose him.

The present (as in E.) may be used for fut.: за́втра ѣ́ду заграни́цу tomorrow I go abroad; or for historic past: во вре́мя кресто́выхъ похо́довъ торго́вля съ восто́комъ уси́ливается at the time of the Crusades trade with the East grows (i.e. grew). **It often stands for conjunctive of other languages**: е́сли ему́ хо́чется, онъ мо́жетъ сдѣлать себѣ́ карье́ру if he wish, he may make himself a career—(see Conditional below).

Imperative.

There are *two forms*: (1) *simple*, (2) *periphrastic.* The simple has the distinction of *imperfect* and *perfect*: пиши́ write (be writing) imp., and напиши́ write (to end) perf., so находи́те find (P.) (almost look for) imperf.: найди́те find perf. The formal difference as in Indicative (see above).

(1) **The endings are S. -и: -ь: -й and P. -ите -ьте -йте,** e.g. пиши́ -и́те write: писа́ть; вѣрь -ьте believe: вѣ́рить; дай да́йте give: дать.

It may be got by dropping the P. 3 ending and—

(*a*) **If a vowel is left, adding й**: чита́-ютъ they read: чит-а́-й, -а́йте read; черне́-ютъ they blacken intr.: черне́-й-йте blacken; вою́-ютъ they war: вою́-й . . . war; мо́ются they wash themselves: мо́йся мо́йтесь wash—from чита́ть, черне́ть, воева́ть, мы́ться.

Generated on 2024-12-18 23:01 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(*b*) **If a consonant, and (i) the infinitive is not accented on end, adding ь**: вѣ́р-ять they believe: вѣр-ь, -ьте; рѣ́ж-утъ they cut: рѣж-ь, -ьте cut; приба́в-ятъ they will add: приба́вь, -ьте add—from вѣ́рить, рѣ́зать, приба́вить. (**ii**) **is accented on end, adding и'**: говор-я́тъ: говор-и́, -и́те; хва́л-ятъ: хвал-и́, -и́те; че́ш-утъ they scratch: чеш-и́, -и́те from говори́ть, хвали́ть, чеса́ть.

(*c*) **If two consonants, adding и with accent of P.3**: со́хн-утъ: со́хн-и, зя́бн-утъ they are cold: зя́бн-и, -ите; but махн-у́тъ: махн-и́, -и́те; from со́хнуть, зя́бнуть, махну́ть.

Exc. Original verbs in -и (ть) have е-й, е-йте: пей, пе́йте drink: пить; but гній -те: гнить rot . . . **Themes in -ва have -вай -ва́йте: продава́й** sell: продава́ть; лечь has лягъ, -гте; сѣ́сть-сядь, -те; cf. fut. ля́гу, ся́ду.

(2) Periphrastic. S.3, P.3 are formed by prefixing—пусть, пуска́й let (imperat. of пусти́ть, пуска́ть) **to indicative present forms**: пусть, пуска́й дѣ́лаетъ (дѣ́лаютъ) let him (them) do; so: пусть бу́детъ let it be. O.B. (Bible) uses да: да бу́детъ свѣ́тъ let there be light!

P.1 is either indic. or the same with -те added: пойдёмъ, пойдёмте let us go! The Imperative suggests a command, precept or request: поѣзжа́й (to driver) off!—убира́йся вонъ get (out)! чортъ тебя́ побери́! may the devil take you! чортъ (меня́) возьми́ the deuce, really; дѣ́ти, почита́йте ста́ршихъ children honour (your) elders; берегі́те нашъ прекра́сный ру́сскій язы́къ (Turgenev) cherish our beautiful Russian tongue; нале́й мнѣ ча́ю pour me out some tea. **An abrupt command or exhortation is sometimes given by the participle past**: пошёлъ -ла́ (orig. будь п. be gone) go it (to horse), off! faster! (driver). **Polite forms with -ка**: переда́йте-ка са́харъ please hand the sugar. **So: послу́шайка listen,** смотри́-ка look; **or by adding пожа́луйста please**: да́йте мнѣ биле́тъ п. please give me a ticket; or prefixing извѐльте: и. зайти́ за́втра р. call to-morrow. **Occasional (idiomatic) uses; as indicative past (sudden action)** а я и позабу́дь (позабы́лъ) and I forgot: случи́сь (случи́лось) я оступи́лся it happened I tripped up; отку́да ни возьми́сь -волкъ а wolf appeared; что я нашёлъ? Кажи́сь всё по ста́рому what did I find? it seemed all as before; она́ -дава́й хохота́ть she started laughing. **Further, as conditional**: заяви́ онъ объ э́томъ ра́ньше, я бы согласи́лся (е́сли-бы онъ . . . -ви́лъ) had he notified it sooner, I should have agreed.

Exercise XXVII.

1. In the autumn the leaves wither, dry, and fall from the branches of the trees. 2. The pupil will learn by heart the lessons in this book (text-book), and then will occupy himself with reading the best authors, and composition in Russian. 3. Russia exports mainly raw materials, and imports manufactured goods. 4. We shall first confer on the business interesting us, and then enter into a contract. 5. I wish to see the sights of the town; won't you be able to act as my guide? 6. To-morrow in the morning I shall be reading the papers and writing letters—so look in after dinner (at 3 p.m.). 7. If he (shall) pass the examination, he will get a good position in the local government. 8. Look out his address in the directory, and having found it send him an invitation to me for Thursday evening. 9. Believe me, I will do for you all in my power. 10. Hand over all the furniture from my town flat to your nephew. 11. Please cut me a slice of ham, and add a little salad. 12. Scratch your head, maybe you'll recall the details of yesterday's dispute. 13. Don't over-praise this youth, or he will get conceited. 14. Drink a glass of tea

14325

Generated on 2024-12-18 23:02 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

while it is hot, the lady of the house will pour you out some more fresh. 15. If you are already so tired, lie down on the sofa for two or three hours, and I will wake you. 16. Now, children, take your seats, we are going to sup. 17. Let him say what he likes, but his yarns won't affect the substance of the matter. 18. Ladies and Gentlemen! When you are ready, let us go to the theatre (to a concert)—it is only a few steps from the hotel. 19. Driver! off! look how you turn the corner. 20. Well, let it be as you think; we won't dispute.

wither вя́нуть
dry со́хнуть
branch вѣ́твь
will learn вы́учить: -учить
by heart наизу́сть
lesson уро́къ
text-book уче́бникъ
composition сочине́ніе
in R. на ру́сскомъ языкѣ́
export вывози́ть
raw materials сырьё
import ввози́ть
manufactured goods гото́выя издѣ́лія
first сперва́
confer переговори́ться
enter into, conclude заключи́ть
contract контра́ктъ, догово́ръ
sights достопримѣча́тельности
you will be able смо́жете
act, serve послужи́ть i.
guide проводни́къ
3 p.m. въ три часа́ пополу́дни
pass вы́держать
local government мѣ́стное управле́ніе
look out отыщите: -скать
directory спра́вочная кни́га
having found найдя́
invitation приглаше́ніе
Thursday четве́ргъ
all depending on me всё отъ меня́ зави́сящее—что отъ меня́ зави́ситъ
slice кусо́къ
ham вядчина́ (ветчина́)
salad сала́дъ
scratch почеши́ себѣ́
may be мо́жетъ
recall припо́мнить
detail подро́бность
dispute ра́спря
over-praise сли́шкомъ хвали́ть
youth подро́стокъ
get conceited зазна́ться
glass стака́нъ
lie down лягъ: лечь
sofa дива́нъ
I will wake разбужу́: -буди́ть
take your seats разся́дьтесь по свои́мъ мѣста́мъ
sup у́жинать
what he likes что ему́ уго́дно
yarn ро́сказня
affect, change измѣни́ть
substance суть
ladies and gentlemen Господа́
step шагъ
driver изво́щикъ
off поѣзжа́й
turn повора́чивать за а.
corner у́голъ
let it be as you think пусть бу́детъ по ва́шему
dispute спо́рить

Indicative Past.

This was originally a *past participle* in -лъ and the verb есмь, еси́, есть . . . am, art, is . . .; thus: пекла́ есть (хлѣ́бъ) she having baked is (bread) became пекла́ she baked. Thus is explained that it has *gender* and *number*, while *person* is *understood* or expressed *by pronouns*;

e.g. я, ты, онъ, она́, оно́ -ѣлъ, ѣла, ѣло; мы, вы, они́-онѣ́-ѣли I, you, he, she it ate; we, you, they ate—or was eating, etc. **Note, perfect forms are given by E. aorist or perfect (present or past)**: я съѣ́лъ I ate, have—had eaten; **while imperfect are E. past imperfect**: ѣлъ above. Iterative, e.g. ха́живалъ he often went (see Species above), etc.

Generated on 2024-12-18 23:03 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

It is formed by adding -лъ etc. to the base or theme obtained by dropping -ти, -ть of infinitive: *сѣд- (сѣс-ть): сѣ-лъ, дѣла- (дѣл-ать): дѣла-лъ; with the following changes:

(1) **д т, appearing in personal forms**: inf. -с-ти, -с-ть < *д/т-ти **fall before л**: вёлъ: вед-у́, вес-ти́; палъ: пад-у́, пас-ть; цвѣлъ: цвѣту́, цвѣс-ти́; прочёлъ-чла́: прочту́, проче́сть < *-чьт-ти; **but** росъ -сла́: расту́, расти́ grow.

(2) **г, к, з, с, б, п, р appear, while л is lost in S.M.**: берёгъ-гла́, -гло́, -гли́: берег-у́ бере́чь < *бергти; пёкъ -кла́ . . .: пеку́ печь < *пекти; вёзъ -зла́ . . .: везу́ везти́; грёбъ -бла́ . . .: гребу́ грести́ < *гребсти; у́меръ -рла́ . . .: умру́ умере́ть < *-мерти.

(3) **Inceptives in -нуть lose н, and л in S.M.**: сохъ -хла . . .: со́хнуть; мокъ -кла . . .: мо́кнуть. **Some have two forms**: угасну́лъ -угасъ was extinguished.

Exc. тону́лъ -у́ла . . .: тону́ть < *топнути drown (топи́ть sink). So: уснýлъ < *-съпнулъ fell asleep, сги́нулъ < *-гибнулъ vanished (ги́бнуть perish); льнулъ < *льпнулъ clave (ли́пнуть stick).

The momentaries keep -ну: сту́кнулъ: сту́кнуть.

Rarely, the base is used without flexion (sudden interjectional form): она́ прыгъ she leapt—usually при́гнулъ -ла . . .

An habitual past is formed by combining быва́ло iterat. past of бы́ло—it would be, with any tense imperfect or perfect of verb: быва́ло говорю́, скажу́, говори́лъ: it would happen I speak, shall speak, spoke, i.e. I would speak; онъ быва́ло пойдётъ: пошёлъ гуля́ть he would go for a walk; быва́ло онъ ещё (есть underst.) въ посте́ли, къ нему́ письмо́ несу́тъ while he was still abed, they would bring him a letter.

An interrupted act is given by the past and бы́ло it was: я пошёлъ бы́ло I was on the point of going, nearly went (was gone); они́ бы́ло уёхали изъ Москвы́, ихъ верну́ли they had almost left Moscow, when they were recalled.

The imperative is occasionally used: случи́сь (случи́лось), что уснýлъ it happened I fell asleep (see above).

ACCENT.

Usually that of infinitive: сія́лъ -ла-ли: сія́ть shine; сидѣлъ . . .: сидѣть.

Exc. (1) -лъ -ла́ -ло́ -ли́ to inf. -сти́, -зти́; e.g. вёзъ -ла́ . . .: везти́ -везть; пасъ -ла́ . . .: пасти́. But грызъ гры́зла . . .: грызть; клалъ кла́ла . . .: класть (кладу́).

(2) **So, some to -чь**—стерёгъ -гла́ . . .: стере́чь (стерегу́) watch; тёкъ -ла́ . . .: течь (теку́). But стригъ -ла . . .: стричь (стригу́) cut (hair); сѣкъ -ла . . .: сѣчь cut, flog.

(3) **Many vowel bases have** -ла́, -ло, -ли—былъ -ла́ -ло -ли: быть; рвалъ -ла́ . . .: рвать tear; жилъ -ла́ . . .: жить; лгалъ -ла́ . . .: лгать.

Note—(4) **Verbs with -ла́, accent (-ся́) -ло́ -ли́ in reflexive**: рвался́ -ла́сь -ло́сь -ли́сь: рвала́ (рва́ться) tear, intr.; so гнался́, -ла́сь . . .: гнала́ (гна́ться); оперся́, оперла́сь . . .: оперла́ (опере́ться) lean; родился́ -ла́сь: роди́ться.

EXERCISE XXVIII.

1. The countess led me into the garden and shewed me everything—beds of the flower garden, shrubbery, kitchen garden, and orchard. 2. I went into the suburbs in late spring, when the may was already in blossom. 3. The first boat in last year's race rowed so fast that it beat the second by three minutes. 4. You burnt your fingers over this; I advise you in future to be careful. 5. The electric lighting would

Generated on 2024-12-18 23:04 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

go out, just at the time I wanted to read. 6. Perished—vanished—evaporated into thin air are all the dreams of Russian imperialists. 7. I had just begun to write him a letter, when all of a sudden he himself comes into my room. 8. He so clung to me, that I had hardly the strength to get rid of him. 9. The cook baked three pasties stuffed with sturgeon and covered with vyaziga. 10. I climbed on to the roof of the tower, whence there was a splendid view of the forked lightning. 11. He chanced to have an accident at the very beginning of his journey—two trains collided, but no one was hurt. 12. His wounds were already healed, so that he could again take up his practice. 13. Yesterday we sat up late at the party and broke up only at dawn. 14. All kinds of vermin attacked my flat in Petrograd—mice gnawed the bread and cheese, bugs infested the walls, in autumn all woollen things were moth-eaten. 15. In olden times they flogged slaves for trifles. 16. After he had his hair cut and shaved, I didn't know him. 17. The cat tore the mouse to bits: the tail alone was left. 18. They lie so that one's ears wither (Russian saying). 19. A pair of hounds rushed after the wolf and soon caught him by the ears. 20. My brother was born in the year 1860, and died when he was 14.

countess графи́ня
led повела́: -вести́
bed гря́дка
flower-garden цвѣтни́къ
shrubbery кустарникъ
kitchen garden огоро́дъ
orchard фруктовый садъ
go out выѣхать
beyond the town за́городъ
may бояры́шникъ
was in blossom разцвѣлъ: -цвѣсть
boat ло́дка
last year's прошлого́дній
race го́нка
rowed гребла́: грести́, грести
fast бы́стро, шибко
beat record побила́ рекордъ
by three minutes на три мину́ты
burnt fingers обожгли́сь: -же́чь
over this на э́томъ
advise совѣтовать d.
in future впредь
be careful остерега́ться
electric электри́ческій
lighting освѣще́ніе
would go out быва́ло погасне́тъ: -нуть
just at the time какъ разъ въ то вре́мя
perish, rot сги́нуть
vanish исче́знуть: -зли
evaporate улету́читься
dream мечта́
imperialist имперіали́стъ
had just begun на́чалъ бы́ло: -ча́ть
suddenly вдругъ
appears явля́ться мнѣ въ a.
cling to прильну́ть къ d.
hardly had the strength е́ле въ си́лахъ былъ
get rid of отвяза́ться
baked спекла́: -чь
pasty пиро́гъ
stuff наби́ть, here: съ начи́нкой изъ осетри́ной
dried spine of sturgeon вязи́га
climbed up взлѣзъ: -лѣзть
roof кры́ша
tower ба́шня
there was presented предста́вился
splendid великолѣпный
forked lightning сверка́ющая змѣ́йкой мо́лнія
he chanced to have съ нимъ приключи́лось бы́ло
at the very beginning въ са́момъ нача́лѣ
journey путеше́ствіе
collide столкну́ться
no one was hurt никто́ не пострада́лъ
heal зажи́ть
take up, occupy himself with заня́ться i.
practice пра́ктика
sit up засидѣться
at a party въ гостя́хъ
at dawn къ зорѣ
break up, part разойти́сь-: -ошли́сь
attack, rush upon нахлы́нуться на a.
vermin га́ды P.

Generated on 2024-12-18 23:04 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

mouse мышь
gnaw грызть
cheese сыръ
wall стѣнка
infest засѣсть : -сѣлъ въ р.
woollen things шерстяно́е
moth-eaten проѣдено мо́лю
in olden times въ старину́
flogged сѣкли́ : сѣчь
slave рабъ
cut his hair постри́гся : -чь
tear изо́рвала : -рва́ть
bit кусо́къ
tail хво́стикъ
be left оста́ться
lie лгать
ear у́хо : P. -ши
rush after гна́ться за i.
catch by вцѣпи́ться въ a.
ear у́шко : -и
be born роди́ться
fourteen years of age четы́рнадцать лѣтъ о́тъ роду.

Optative (Conditional).

Corresponds, as its name implies, to E. *should, would* . . . mood. It is formed with *past and* бы (it was): я, ты, онъ -á -ó писа́лъ . . . -а -о бы I, you, he, etc. wrote (was writing) . . . it was, i.e. I etc. should, would write (be writing) for imperfect; so написа́лъ etc. бы should write, have written—perfect.

After что́бы, да́бы in order that; е́сли бы if; хотя́ бы even if, though—the бы is not repeated:

я хочу́, что́бы ты жилъ у меня́ I wish that you should (or to) live with me; е́сли бы я имѣлъ черни́лъ, (на)писа́лъ бы перо́мъ if I had any ink, I should write (have written) with a pen. Э́то сдѣлаю, хотя́ бы я тамъ поги́бъ this I'll do, though I die (for it).

The optative often answers to a wish: ты бы купи́ла себѣ́ шля́пу you might (had better) buy yourself a hat: купи́ imp.

It (or the Indic.) takes the place of the conjunctive of other languages (ex. above).

Infinitive.

Is properly a noun, and used much as in English; e.g. subject: иностра́нцу владѣ́ть ру́сскимъ языко́мъ не лёгкое дѣ́ло it is not easy for a foreigner to speak Russian fluently; **object**: не вся́кій умѣ́етъ писа́ть краси́вымъ по́черкомъ not every one can write a good hand; *definition*: пора́ отправля́ться домо́й it is time to go home.

It may replace indicative—esp. inevitable: намъ не ви́дѣться бо́льше we shan't see each other any more; быть за́втра моро́зу there'll be frost to-morrow; **also, beginning of action**: шёлъ съ псомъ (ну, дава́й) онъ бѣжа́ть за за́йцемъ I was walking with my dog, when (lo) he started running after a hare.

With бы, for conditional: зна́ть бы э́то, я и́наче поступи́лъ бы had I known that, I should have acted otherwise; ты бы поговори́ть съ нимъ, и дѣ́ло ко́нчилось бы if you would have a talk with him, the matter would be finished. **Or, a wish**: тебѣ́ бы бро́сить вино́ you should give up vodka.

Alone, a command etc.: молча́ть! silence; не шумѣ́ть! don't be noisy, не кури́ть! no smoking. A *curse* or to indicate annoyance: чёртъ тебя́ брать (or бери́) the devil take you, bother you.

Generated on 2024-12-18 23:05 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

The formation of the infinitive has been given under Conjugation: it is really locative (cf. E. to stand) of a substantive in -ть; thus стать, -ся to become: стать (noun) shape; знать to know: знать aristocracy (зазна́ться be haughty); помо́чь to help: мочь be able, мочь might. **The commoner unacc'd ending is -ть:** чита́-ть, *rarer* -ти́: цвѣсти́; some verbs have both: нести́: несть, вези́: везть; others, only -ти́; пасти́ graze, расти́, итти́.

Original or derivative vowel bases or themes have -ть: мы-ть, трепа́-ть, терпѣ-ть, ли-ть . . .: **while consonant have -ти or -ть. As seen above (Conjugat.) д, т (ти) become с (ти); г, к (ти)— -чь, and б inserts с: ((б)-с-ти).**

Exercise XXIX.

1. If it will be convenient for you, I should like to see you three days before your departure. 2. You would have received the parcel long ago, only I hadn't time to send it off. 3. If it were possible to destroy imperialism, the ideal of a universal state would soon be realised. 4. My brother-in-law has left for Alupka to be treated for consumption. 5. My son long wandered over the Far East, in order to see with his own eyes life there. 6. You should take up Japanese, which has an ever increasing importance for trade and diplomacy. 7. You should get up and go to bed earlier, and you would at once recover your health. 8. The happy thought occurred to Annenkov to construct a railway through the desert of Central Asia. 9. In Russia, according to the data of statistics, three-quarters of the population are illiterate. 10. We have by chance bought for an insignificant sum a charming villa not far from the sea. 11. We might play a game of Russian whist, it would be interesting. 12. He, you know, cares for nothing but politics. 13. India sent more than a million warriors to aid the allies. 14. The aristocracy should not be conceited. 15. During his stay in Siberia, his fortune grew from day to day. 16. He made it his main object to live fast. 17. There still remained to examine the most important witness.

convenient for удо́бный d.
to see (meet) повида́ться съ i.
three days before за три́ дня до g.
departure отъѣ́здъ
parcel (sent) посы́лка
long ago давно́
not to have time не хвати́ть вре́мени
send off отпра́вить
imperialism импе́ріали́змъ
ideal идеа́лъ
realise осуществи́ть
to be treated for лѣчи́ться отъ g.
consumption чахо́тка
wander over стра́нствовать по d.
own eyes со́бственные глаза́
there adj. та́мошній
take up learning взя́ться за изуче́ніе
increase возраста́ть
importance значе́ніе
diplomacy дипломати́я
rise встава́ть
at once сра́зу
recover, improve попра́вить
happy thought блага́я мысль
occur to прійти́ въ го́лову d.
construct постро́ить
desert пусты́ня
data да́нныя
statistics стати́стика
be illiterate, not learn to read and write не обуча́ться гра́мотѣ
by chance по слу́чаю
insignificant ничто́жный
sum, amount су́мма
charming прелє́стный
play сыгра́ть
game па́ртія въ a.
Russian whist винтъ
interesting заня́тный
you know, to wit знать
care for забо́титься о p.
politics поли́тика

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-18 23:06 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

to aid помо́чь, на по́мощь
ally сою́зникъ
aristocracy знать
be conceited зазнава́ться
stay бы́тность
began to grow ста́ло расти́
from day to day изо дня́ въ день
make one's object поста́вить себѣ́ i.
main гла́вный
object цѣль
live fast прожига́ть жизнь
examine опроси́ть
important ва́жный
witness свидѣ́тель

Participle.

The participles have *voice*, *tense*, and *species* (of their infinitive). There are four: *active*, *passive* (middle), *reflexive*, *present* and *past*. Of course, only transitive verbs generally have a passive; further, as in finite forms, while *past participle* may be formed from *imperfect* or *perfect*, the *present* from *imperfect* only.

Declined like *long adj.*, the *participle active present* is got by putting -щій, -щая, -щее etc. for -ть of P.3, the accent kept:

пи́шущій writing: пи́шутъ, писа́ть; сидя́щій sitting: сидя́тъ, сидѣ́ть; **so middle in -ся**: смѣ́ющійся: laughing: смѣ́ются, смѣ́яться; **reflexive**: мо́ющійся washing (oneself): мо́ются, мы́ться; **reciprocal**: дерущіеся fighting: дерутся, драться. **Some adj. are old participles in -чій, чья, -чье**: горю́чій hot: горя́щій burning, горя́тъ, горѣ́ть; кипу́чій boiling (metaph.): кипя́щій boiling, кипя́тъ, кипѣ́ть; колю́чій prickly: коло́ть (see Deverbal Nouns and Adj. below).

Ex. бери́ лишь подходя́щее take only what suits (suiting); не бей лежа́щаго don't strike a man when he's down (lying); я нашёлъ её чита́ющей Дымъ Турге́нева I found her reading (note instr.) T.'s "Smoke"; лю́бятъ де́ньги драть съ проѣзжа́ющихъ they love fleecing the passing traveller. **The active past, with long flexion only, is got in vowel verbs by substituting -вшій -вшая -вшее . . . for -ть of infinitive**: (вы)ши́вшій having sewn: шить, (на)писа́вшій having written: писа́ть, (про)мы́вшій having washed: мыть. **In consonant bases, -шій . . . (no в!) is added to base**: грёбшій having rowed: гребъ, грести́; лёгшій having lain: лёгъ, лечь. **So also** (рас)тёршій h. rubbed: тёръ, тере́ть; у́мершій: у́меръ, умере́ть. **In д, т bases, either—consonant kept**: (за) ве́дшій: вёлъ, веду́, вести́; (раз)цвѣ́тшій: цвѣ́лъ, цвѣту́, цвѣсти́; **or, a few, drop д, т and keep в**: пря́вшій having spun: прялъ, пряду́, прясть; сѣ́вшій: сѣлъ, сѣд-, сѣсть; прiобрѣ́вшій having got (obsol. -ртшій) -рѣлъ, -рѣту́, -рѣсть. То палъ, паду́, пасть there are both: па́дшій, book and metaph. e.g. -ая же́нщина fallen woman, and па́вшій, live speech and literal fallen. **The compound forms are perfect; so also from perfect simples like** дать: да́вшій (imp. дава́ть дава́вшій) etc.

The inceptives usually drop -ну: (про)мо́кшій: мо́кнуть; уга́сшій: га́снуть; уви́дшій: ви́нуть; but утопшій, утону́вшій drowned: тону́ть < *топнути, топи́ть.

Ex. пусть получа́вшій э́то письмо́ сейча́съ переда́стъ нача́льству let the receiver (having received, perf.) this letter hand it at once to his chief; кругъ пляса́вшихъ увели́чивался всё бо́лѣе и б. the ring of dancers (those who were dancing, imperf.) kept growing more and more.

Generated on 2024-12-18 23:06 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

The passive present is an adj., long (attribut.) and short (predicate), formed by putting for P.3 ending: in I Conj. (-утъ, -ютъ) **-емый: -емъ, -емое: -емо, -емая: -ема; in II Conj.** (-ятъ, -атъ) **-имый: -имъ** etc. Thus: дѣлаемый, дѣлаемъ being done (so продѣлываемый . .): дѣлаются are being done: дѣлаться to be done; дѣлаютъ they do, дѣлать do; колеблемый being shaken: колеблютъ, колебать; травимый being baited, hunted: травятъ, травить. **The accent is kept, if on P.3 ending; else it may remain or follow infinitive** — рисуемый: рисуютъ, рисовать; говоримый: говорятъ, говорить; but любимый: любятъ, любить; сушимый: сушатъ, сушить.

Original consonant bases—з, с, д, к take -омый; as: везомый: везутъ, везти; несомый: несутъ, нести; ведомый: ведутъ, вести; пасомый: пасутъ, пасти; влекомый: влекутъ, влечь. In like manner—зовомый: зовутъ, звать; искомый: ищутъ (!), искать. **This class (-о́мый) is rarely used.**

The verbs давать, -знавать have (про)даваемый being sold, on sale; узнаваемый being recognised, r'able; двигать: движимый being moved, moveable. **In general, the part. pass. pres. is little used: the forms from original vowel bases of many other verbs** (быть, рыть, пѣть . . .) **are obsolete, and the same is true as to** гасить, лишать, etc. **But many old participles are now adj. (see below).**

Ex. **attribute:** дождь смѣняемый солнечнымъ сіяніемъ rain relieved by sunshine; **predicate:** чужая жидовская власть совѣтовъ и отвратительной чрезвычайки никогда не была признаваема русскимъ народомъ the alien Jewish authority of the councils and of the abominable extraordinary commission was never (at any time) recognised by the Russian people; онъ остался недвижимымъ he remained unmoved.

The passive past, also an adj., long and short, is formed in one of two ways: (1) **-тый: -тъ, -тое: -то, -тая: -та** or (2) **-нный: -нъ** etc.

(1) **is added to base of infinitive, and occurs in** (*a*) **original bases:** битый beaten: бить; мытый washed: мыть, пѣтый sung: пѣть. So also, **in the case of я, а (from *ьн, *ьм) bases**—жатый reaped: жать, жну; жатый pressed: жать, жму; клятый cursed: клясть, кляну; взятый taken: взять, возьму etc.; many -ять (: -имать) in compounds (see Conj. s.vv.). **Also derivative vowel bases**—грѣтый warmed: грѣть. (*b*) **-ну themes**—толкнутый: толкнуть; двинутый moved: двинуть; гнутый bent: гнуть. (*c*) **-оло-, -ере-, -оро-, verbs**—молотый ground: молоть; колотый cloven: колоть; тёртый rubbed: тереть; пороты flogged: пороть.

(2) (*a*) **in original consonant bases**— **-е-нный: -енъ.** So—сведённый led down, brought together; сведу, свести; пріобрѣтённый acquired: пріобрѣту, пріобрѣсти; with ж: г, ч: к—сожжённый burnt: сжёгъ, сжечь, (ис)печённый baked: пеку, печь. The **accent follows past;** thus—несённый: нёсъ несла -ло -ли; печённый: пёкъ пекла . .; while стриженный shorn: стригла, грызенный: грызла; сѣченный: сѣкла. (*b*) **most derivative verbs—e.g.,** читанный read: читать, вѣянный blown, winnowed: вѣять; видѣнный: видѣть, рисованный: рисовать. (*c*) **и themes add -енный: -енъ to base, fronting consonant** (as in S.1.) говорённый: говорю, говорить; рубленный: рублю, -бить; саженный: сажу, садить; замѣченный: замѣчу -тить; черченный: чертить; окрещённый: окрещу, окрестить.

Exc. (i) благословенный blessed: -влю, -вить; ушибленный bruised: -блю, -бить. (ii) some жд: д, щ: т (O.B.) beside ж, ч (Russian); so—охлаждённый cooled: охлажу, -ждУ, -дить; освобождённый freed: освобожу, -дить; пробуждённый roused: -бужу, -дить; but разбуженный awakened: -жу, -дить; повреждённый harmed: -жу, -дить; ограждённый fenced: -жу, -дить; награждённый rewarded: -жу, -дить; also: сокращённый shortened: -щу, -тить.

Generated on 2024-12-18 23:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

(*d*) **Some ѣ**—вéрченный turned : вéрчý, вертéть; обúженный offended : -жу, -дѣть ; вúсиженный hatched, distilled : -жу, -дѣть.

(*e*) **Some irregular, e.g.**, убíенный, убúтый killed : убúть; comp. of вéргнуть throw—под- subject, низ- throw down—have под- . . вéрженный : -гнутый.

Note : **a few intransitives form p.p.p. with neuter sense**—хóжено : ходúть ; ѣзжено : ѣздить, жúто : жить ; поплáкано : (по)плáкать ; e.g., мнóго ѣзжено, хóжено и сúжено здѣсь there has been much driving, walking and sitting here.

Transitive compounds of intransitives naturally have this form—тепéрь проѣзженъ полдорóги now half the way is travelled.

Ex. attributive : смотрú на всё откры́тыми глазáми look at everything with open eyes ; подéржанное плáтье old (kept) clothes ; **predicate** : проѣздъ запрещёнъ no thoroughfare (passage is forbidden to wheeled, etc., traffic) ; скáзано сдѣлано (no sooner) said than done.

Exercise XXX.

1. Don't speak loud in the reading-room, it will disturb the readers. 2. The reading public has lately become more serious. 3. When shall we again see the brisk activity existing before the war ? 4. In Constantinople there are no more wandering dogs. 5. The homing swallows were greeting the coming spring. 6. Having sat down at the table, he took in hand the pressing correspondence. 7. Having rowed out of the breakers—rough water—the oarsmen, exhausted by their efforts, came again into the smooth water. 8. At first drawn by mere curiosity to various drugs, people later are unable to give them up, and become their slaves. 9. Scientific theses lose force when undermined by new theories. Many a mother lost her beloved son in the war. 10. The prizes given by papers to their readers increase their circulation. 11. In this hotel they serve yesterday's dishes warmed up again. 12. How many chickens were hatched this spring by your hens ? 13. All misprints have been noted and corrected. 14. It often happens that scientific theories, seeming to have been overthrown, in fact prove later to be true. 15. The kitchen garden is fenced off on the north with a high wall ; on its sunny southern side figs, grapes, and peaches ripen splendidly. 16. Primitive peoples made use of a drill worked with a bow to get fire.

brisk кипýчíй : кипéть boil
activity дѣятельность
to be no more не стать
wander бродúть
home, fly to прилетéть
greet привѣтствовать
coming грядýщíй : -сти
sit down, take seat at засѣсть за a.
take in hand приступúть къ d.
pressing неотлóжный
row out of вы́гресть изъ g.
breaker, rough water бурýнъ
oarsman гребéцъ
exhausted измождённый
effort усúлíе
enter войтú

calm, smooth тúхíй
drawn, enticed влекóмый : влечь
curiosity любопы́тство
drug, poison отрáва
later впослѣдствíи
give up отказáться отъ g.
become становúться i.
scientific нау́чный
thesis, view положéніе
undermine подорвáть
theory воззрѣніе
not one не однá
lose потерáть
in the war на войнѣ
prize прéмія
give выдавáть

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:22 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

reader чита́тель
increase увели́чивать
circulation, issue тира́жъ
serve подава́ть
dish ку́шанье
warm up подогрѣ́ть
chicken цыплёнокъ
hatch вы́сидѣть
hen ку́рица : P. ку́ры
misprint опеча́тка
note замѣ́тить
correct испра́вить
overthrown опровѐргнутый
theory тео́рія
in fact на са́момъ дѣ́лѣ
prove, turn out ока́зываться
fence обвести́
on the north съ сѣ́вера
sunny side солнопёкъ
peach пе́рсикъ
splendidly сла́вно
primitive первобы́тный
make use of по́льзоваться i.
drill сверло́
work приводи́ть въ движе́ніе
small bow лучёкъ : лукъ bow
get добыва́ть

Gerund.

Parallel forms to the *participles*, as in English, from their *old short forms*, are the *gerunds*, *present* and *past*. Thus, the old part. pres. хва́ля M.N.S.n.a.: хва́лящи F. has yielded the gerund present хва́ля praising, while the corresponding part. past хвали́въ : хвали́вши having praised—the gerund past.

The *Gerund Present* (like the part.) belongs to *imperfect* verbs only. It has now two forms, one *standard*, literary -я : -а (after ш, ж) and the other *vernacular* or obsolete—-ючи : -учи derived respectively from part. pres. M. and F. This long form is preserved in бу́дучи being, while generally it is now used as adj.: горю́чій burning (see Part. pres. above). Both may be got by putting for P.3 ending (-ать, -уть, etc.) -а, -учи after hiss, else -я, -ючи ;

e.g. пиша́, пи́шучи writing : пи́шуть, -са́ть ; лёжа, -жучи lying : лежа́ть, лечь ; but си́дя, си́дючи sitting : сидя́ть, -дѣ́ть ; мо́ясь washing (oneself) : мо́ются, мы́ться ; одѣва́ясь dressing (oneself) : -ва́ются, -ва́ться.

Exc. дава́ть, знава́ть, става́ть add я to theme : дава́я giving, познава́я knowing ; разста́ваясь taking leave.

This form is seldom used from original verbs, exc. -ы(ть)—ро́я digging : рыть ; and д, з, с bases—неся́ carrying : несу́ть, нести́ ; везя́ carrying (cart, etc.) : везу́ть, -зти́ ; пряд я́ spinning : пряду́ть, прясть. It is obsolete for original -ить, -ать, -чь (:-ну), -оть, -ереть, and derivative -нуть.

Ex. беря́ съ собо́й ружьё пошёлъ охо́титься taking my gun I went hunting ; бу́дучи ле́кторомъ Импера́торскаго Политехни́ческаго Институ́та въ Лѣсно́мъ я чита́лъ на ру́сскомъ языкѣ́ when (being) lector at the Imp. Pol. Inst., Lesnoi, I lectured in Russian ; суд я́ по всѣ́мъ при́знакамъ, Герма́нія ско́ро возобно́вить свою́ внѣ́шнюю торго́влю judging by all symptoms, G. will soon restore her foreign trade.

The Gerund Past belongs to imperfect and perfect verbs. (1) Basing on the short forms of the part. act. past, it has two endings (orig. M. and F.) -въ : -вши, -ши ; the reflexive or passive verbs in -сь : -ся using the second only. Thus—пи́вши, -въ having drunk : пить ; пѣ́вши, -въ having sung : пѣ́ть ;

Generated on 2024-12-19 01:23 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

жа́вши, -въ having reaped: жать жну; писа́вши, -въ having written: писа́ть; мая́вши, -въ having waved: маять; поло́вши, -въ having weeded: поло́ть; краснѣвши, -въ having blushed: краснѣть; чу́вствовавши, -въ having felt: чу́вствовать; покры́вшись having been covered.

Consonant bases take -ши only (**see Part. past**). **Thus**—не́сши having carried: нести́; ве́дши having led: вести́; кра́вши having stolen: красть; пёкши having baked: печь; тёрши having rubbed: тере́ть. **The short forms like** при-, вошёдъ have arrived, entered—**are obsolete.**

(2) **Some perfects, besides -в(ши) of** (1), **have colloquial gerunds past in -я: -а** (**really ger. pres., v.s.**). Thus—оста́вя, оста́вивъ having left: оста́вить perf., while оставля́я leaving: оставля́ть imperf. **These belong mostly to д, т, з, с bases and и themes**, e.g. приведя́ having brought (веду́ leading): привести́; отнеся́ having referred: -сти́, пріобрѣтя́ having got: -сти́; погоди́ having waited: -ди́ть; познако́мясь having become acquainted: -миться; перекрестя́сь having made sign of cross: -сти́ться; замѣтя (-тивъ) having noticed: -тить; спустя́ having let pass, after -сти́ть.

Ex. упа́въ навзни́чъ, испусти́лъ духъ having fallen prone, he expired; прикрѣпи́вши свои́хъ жертвъ къ доска́мъ, большевики́ всова́ли ихъ ме́дленно въ то́пку having fastened their victims to planks, the bolshies thrust them slowly into the furnace; надня́хъ разбира́въ свои́ бума́ги попа́лъ на давно́ поте́рянный дневни́къ the other day while (I was) looking through my papers, I lit upon a long-lost diary; разобра́въ . . . after looking . . . (having looked), разбира́я (imperf.) in looking . . . ger. pres. might be used.

Exercise XXXI.

1. There are spiders which, digging like a mole in the earth, construct underground refuges. 2. Bearing on his own shoulders the whole burden of a vast enterprise, he at last so weakened that he had to transfer the business to other hands. 3. Lying on the sofa, he complained of headache. 4. The camel can go through the desert for a long time without eating or drinking. 5. The soldiers went to meet the enemy, despising the threatening danger. 6. The girl told about the horrors she had experienced during the siege. 7. Having uttered these words, my friend swooned and soon expired. 8. Having become acquainted with all the details of the question, I am able to form an impartial judgment on the justice of their claim. 9. Having passed the first sixteen years of his life in Moscow, and then returned home, he even now has not lost the local dialect. 10. After driving seven days through the mountains of Georgia, I got to Tiflis, where I visited the oriental baths—the warm spring, whence the town received its name.

spider пау́къ
digging ро́я: рыть
underground подзе́мный
refuge убѣ́жище
bearing несея́: нести́
shoulder плечо́
weight, burden тя́жесть, бре́мя
vast обши́рный
enterprise предпрія́тіе
weaken ослабѣ́ть
he had (to) ему́ пришло́сь
transfer переда́ть
other, strange чужо́й
lying лёжа: лечь
complain жа́ловаться на a.
headache головна́я боль
camel верблю́дъ
go through пройти́ по d.
having eaten, having drunk ѣвши, пи́вши: (ѣсть, пить)
soldier солда́тъ
go to meet пойти́ на встрѣ́чу
despise пренебрега́ть i.
threatening грозя́щій: -зи́ть
danger опа́сность
girl дѣвочка

Generated on 2024-12-19 01:24 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

tell about разска́зывать про a.
horror у́жасъ
experience пережи́ть
siege оса́да
having uttered произнеся́ : -сти́
swooned изнемо́гъ : -чь
expire испусти́ть духъ
having been acquainted with познако́мясь съ i.
impartial безпристра́стный
judge суди́ть о p.
justice правота́
claim, demand тре́бованіе
having passed прове́дши
then, afterwards зате́мъ
home на ро́дину
even (till) now и до сихъ по́ръ
lose, become unaccustomed to отвы́кнуть отъ g.
dialect нарѣ́чіе
drive through прое́хать
got to попа́лъ въ a. : -па́сть
oriental восто́чный
bath ба́ня
warm тёплый
spring исто́чникъ

Deverbal Nouns and Adjectives.

Such are mostly related to participles, existing or obsolete (see below). Besides these, some very old deverbals are formed otherwise; thus, nouns—*base*: бѣгъ race, разбѣгъ a heat : бѣ́гать ; обжо́гъ burn : (об)же́чь ; ходъ gait, прихо́дъ parish : ходи́ть, ше́дшій . . . ; **with -ть** (see Infinitive)—сѣчь felled trees, Cossack enclosure : сѣ́чь cut, сѣ́ча slaughter ; вѣсть tidings : obsol. вѣ́сть know . . . ; **-тель agent**—дѣ́ятель agent : *дѣ́ять, дѣ́яніе act ; мореплава́тель navigator : пла́вать sail ; **-мя**—сѣ́мя seed : сѣ́ять sow ; пла́мя flame : пали́ть burn ; **-ь**—ложь lying : лгать ; у́пряжь harness : прячь fasten. **Adj.** рѣ́звый brisk : рѣ́зать cut ; мо́крый wet : мо́кнуть ; бо́дрый hale : буди́ть wake, etc.

Nouns. Usually from part. P. past, by adding -іе : -ье (-ьё); муче́ніе torture : му́ченъ t'd, -чить ; виде́ніе vision : ви́дѣнъ seen, -дѣ́ть ; арестова́ніе arrest : -о́ванъ, -ова́ть ; приня́тіе taking : -ять, -я́ть ; ры́тіе digging : рыть, -ть ; бы́тье existence : быть, -ть. **Note thematic vowel а**—писа́ніе writing : пи́санъ, -а́ть ; ѣ—сидѣ́ніе sitting : сидѣ́ть ; разсмотрѣ́ніе consideration : смотрѣ́ть ; **while, for и, е with fronting of consonant**—затме́ніе eclipse : -тмѣнъ, -тми́ть ; истребле́ніе destruction : -треблѣнъ, -би́ть ; освѣще́ніе lighting : -шёнъ, -тить. Note—обрусе́ніе russification : -си́ть trans., but -ѣ́ніе becoming Russian : -ѣ́ть intrans.

This formation extends to neuter (intr.) verbs—лежа́ніе lying : лежа́ть ; стара́ніе effort : -а́ться strive ; мышле́ніе thinking : мы́слить ; служе́ніе service : -жи́ть.

Such cases as пѣ́ніе singing : пѣ́тъ sung, пѣ́ть **are relics of old Russian, which used -нъ (пѣнъ) and -тъ indifferently for part. P. past.**

There are some O.B. forms—откро́ве́ніе revelation : R. откры́тіе discovery : -крыть—cf. -ве́нный frank ; забве́ніе forgetfulness : забы́ть l'tten, незабве́нный unforgot ; убіе́ніе killing : уби́ть, убіе́нный slain (see Participle).

Add -ну verbs—обыкнове́ніе habit : -е́нный usual, обы́кнуть ; and note ѣ in мнѣ́ніе opinion, свѣ́дѣніе information : O.B. мнѣти, вѣ́дѣти ; further : прѣ́ніе sweat : прѣ́ть, but пре́ніе strife, discussion : пере́ть.

Adjectives. There are five forms, originally participles: Active. (1) -чій O.R. part. A. pres., parallel to O.B. now part. -щій ; e.g. броди́чій wandering -и́ть ; so—зря́чій (one) with sight : зрѣ́ть see ; лету́чая мышь flittermouse ; -ры́ба flying fish : -тѣ́ть ; могу́чій mighty : мочь, могу́ ; паху́чій scented : -хнуть ; стоя́чій upright : -я́ть stand ; шипу́чій effervescing : -пѣ́ть. A few **O.B. -щій, unknown to peasants' speech**—всевѣду́щій omniscient ; зна́чущій significant ; всемогу́щій almighty ; свѣ́дущій well informed ; and бу́дущій future, настоя́щій real, present вездѣсу́щій omnipresent : су́щій existing, real.

Generated on 2024-12-19 01:24 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

These are all mere adj. without verbal tense or mood. Thus колю́чій prickly : колю́щій shooting (pain) or part. prickling.

(2) -лый : -ло́й and -лъ (long and short) originally part. A. past, now (short form) finite verb : Indic. past (Condit.) -лъ -ла -ло -ли (бы). Thus—былóй past, of yore : былъ (having been) was, быть ; кипѣлый boiled : -ѣлъ, -ѣть ; пожелтѣлый turned yellow ; посѣдѣлый grey, grizzled ; отвердѣлый hardened ; смѣлый bold : смѣлъ dared, смѣть ; спѣлый ripe : спѣть. **These long forms keep л, lost in verb (М.)**—бѣглый cursive : убѣгъ ran off ; рóслый full grown, tall : росъ grew ; сóхлый dry : вы́сохъ dried up ; чáхлый wizened, consumptive : чахъ withered.

(3) A few -вый (-въ) to part. A. past—(-въ), **-вшій ;** бурли́вый stormy : бурли́вшій, -и́ть ; add бы́вшій former and having been (part.). **So—nouns :** служи́вый (ex) soldier : -и́ть serve ; лягáвый setter : -áть kick.

Passive. (1) -мый, from part. P. pres., with some analogical, no verb ; e.g. ви́димый visible : ви́деть ; знакóмый known, acquainted : знакъ, знáчить ; лáкомый dainty : áлкать long for ; люби́мый favourite : люби́ть love ; мни́мый imaginary : мнить think ; подсуди́мый prisoner, accused : суди́мый being judged, суди́ть ; роди́мое пятнó mole : роди́мый being born, -ди́ть bear.

Especially with negative не-—недѣли́мый indivisible ; неизлѣчи́мый incurable ; неизмѣри́мый immeasurable ; неотрази́мый irresistible ; непримири́мый implacable ; неукроти́мый indomitable.

(2) -ный, to part. P. past — -ный, -нъ . . . now usually -нный ; -нъ. Some are still participle and adj.—espec. compounds ; e.g. вáреный boiled : свáренный, (с)вáрить ; гранёный with facets : разгранённый ; жáреный roast : сжáренный r'ed ; учёный learned, scientific : вы́ученный trained. So —бережёный looked after ; бѣшеный mad : бѣси́ть madden, бѣсъ demon ; жданый expected ; пря́деный spun ; рáненый wounded ; су́женый fated ; тка́ный woven. And *nouns*, as моро́женое an ice, прида́ное dower, settlement.

Some have different accent : назва́ный : на́званный called ; прибли́женый familiar : приближённый approached ; уни́женый meek : унижённый humbled.

Others, only adj., have yet нн : блажéнный : -éнъ blessed ; бездыха́нный breathless ; неуста́нный unceasing ; священный holy. Add—да́нный given ; жела́нный desirable, -d, whether adj. or part. ; derivative nouns from нн forms —воспи́танникъ pupil : -нный educated ; священникъ priest ; промы́шленность industry ; but н—учени́къ scholar, schoolboy : -ёный scientist. But —вѣтреность flightiness : -н(н)ый windy ; мáсленица : -яница Shrovetide : -еный buttery, oily ; гости́н(н)ица inn : гости́ный belonging to guest, г-ная drawing-room, are denominal adj.

Exercise XXXII.

1. Holy Writ consists of Old and New Testament ; in the latter is included Revelation. 2. The future of French, especially sparkling, wines is threatened by high duties. 3. New discoveries in the region of the utilisation of the energy of the tides promise to lessen the importance of coal and oil as the main sources of force. 4. Many aromatic bodies are now made artificially—by synthesis. 5. Some fruits, as the medlar and cloudberry, are eaten in overripe state. 6. In the spectrum are two parts—the visible and invisible. 7. In spite of the mutilated face, the drowned was recognised from the description. 8. The investigations of science often find their chief support in rich amateurs. 9. Shrovetide is everywhere observed with making pancakes. 10. Many are called, but few chosen.

Generated on 2024-12-19 01:26 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

holy святóй
writ(ing) писáніе
old вéтхій
testament завѣ́тъ
latter послѣ́дній
include включáть
revelation откровéніе
sparkling шипýчій
duty пóшлина
discovery откры́тіе
region óбласть
utilisation испóльзованіе
energy энéргія
tide прили́въ
promise обѣща́ть
lessen, weaken ослáбить
coal кáменныйýголь
oil нéфть
source истóчникъ
force сúла
aromatic, scented пахýчій
body, substance веществó
artificially искýсственнымъ óбразомъ
synthesis синтéзисъ
fruit плодъ
medlar иргá
cloudberry моро́шка
they eat ѣдя́тъ
overripe переспѣ́лый
state, condition состоя́ніе
spectrum спектръ
(in)visible (не)ви́димый
feature, mark примѣ́та
investigation изслѣ́дованіе
man of science учёный
support подде́ржка
amateur люби́тель
Shrovetide мáсляница
observe соблюда́ть
making печéніе
pancake блинъ
called зва́нный
chosen и́збранный

Passive (Reflexive, Middle) Verb.

There is *no proper Passive*, it is given by (*a*) *Reflexive* or *Middle*, i.e. *Active* (transitive) with -ся, -сь; (*b*) *a periphrase* of part. P. pres. for imperfect and part. P. past, perfect and the forms of быть to be (see Conjug. above), or (*c*) expressed by *Active*.

Thus: (*a*) мóюсь гýбкой I wash (myself) with a sponge; óкна мóются тря́пкой the windows are cleaned with a rag; cf. Middle: оши́бся I made a mistake (was mistaken), lit. knocked myself against something. **The -ся is shortened to -сь after vowel**: грѣ́юсь I warm myself (am w'ing m.): грѣ́йся w. yourself, грѣ́ться to w. oneself, (я, онъ) грѣ́лся (I, he) warmed, was warming—(my, him)self, она грѣ́лась she w. herself.

Infinitive, with M.N. dative (short) or instr., F. instr.; thus imperf. быть одѣва́ему, одѣва́емымъ and одѣва́емой to be (being) clothed; perf. быть напи́сану, -нным; -нной to be, (have been) written.

In all other moods, short form nom.; thus—Indic. pres. (есть omitted): я, ты, онъ (она́, оно́)—одѣваемъ -а -о; мы, вы, они́ (онѣ́)—одѣва́емы I am, you are, he (she, it) is, we, you, they are being clothed. **Indic. past** я, ты, онъ, etc., былъ, -ла́, -ло одѣва́емъ -а -о; мы, вы, они, etc., бы́ли одѣва́емы I was, you were, he was; we, you, they were being clothed (imperf.); былъ etc. одѣ́тъ, -та, -то, -ти I etc. was (were) or had been clothed (perf.). **Ind. Fut. imperf.** бу́ду etc. одѣва́емъ etc. I shall be being dressed, etc.; **perf.** бу́ду etc. одѣ́тъ etc. I shall be dressed, have been d. etc. **Conditional**: я былъ бы одѣва́емъ, одѣ́тъ etc. I should be being dressed, etc., should be, have been clothed etc. **So, Imperative**: будь одѣва́емъ -а -о; бу́дьте -ы be (being) dressed (imperf.); будь etc. одѣ́тъ etc. be dressed (perf.). **Gerund present**: бу́дучи одѣва́емъ etc. being clothed, and бу́дучи одѣ́тъ etc. being (already) clothed. **Gerund past**: бывъ одѣва́емъ etc., одѣ́тъ etc. having been (being) clothed.

Generated on 2024-12-19 01:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

The Gerund бывъ—usually has perfect form only: бывъ прочи́танъ having been read (through); but бу́дучи чи́танъ (imperf.) and прочи́танъ (perf.).

It is seen, only imperfect verbs have past and present: онъ -посыла́емъ he is being sent, былъ посыла́емъ was being sent: посыла́ть **imperf.**; while perfect has **past only**: былъ по́сланъ was sent, had been sent: посла́ть perf.

P.3; e.g. говора́ть they say = it is said, говори́ли they said = it was said. (вы́)стро́или домъ they were building (had built) a house = a house was being (had been) built.

Impersonal Verb.

The Impersonal Verb is used in the infinitive and S.3. Thus, (as in English) дожди́ть to rain, -и́тъ it rains, -и́ло (N.) it rained; бу́детъ д'ть it will rain; or дождь идётъ it is raining; so: снѣжи́тъ it snows, мёрзнетъ it freezes; смерка́ется it gets dusk: смеркло́сь it became dusk: смерка́ться. **With object direct or indirect**: меня́ тошни́тъ, мнѣ тошни́тся I feel sick; (ему́) подоба́етъ it is proper (for him). **The negative не is written with the verb**: (чего́) недостаётъ (something) it is wanting: недостава́ть to be w.: -ва́ло was w.; (ей) идётъ it lit. goes, suits (her): нейдётъ; немо́жется: -могло́сь it is, was impossible.

Although *mere impersonals* are *few*, this *use* of a *personal verb* is *common*:

(1) **S.3 no subject**—ма́льчикъ шуми́тъ the boy makes a noise: шуми́тъ there is a noise, -ѣло there was . . ., бу́детъ ш'ть there will be . . .; so сту́кнуло въ дверь there was a knock at the door; сверкну́ло it flashed, lightened: мо́лнія сверка́етъ the lightning flashes; so громи́ть: громъ г. it thunders . . .; зашелести́тъ it will rustle.

(2) **S.3 with -ся**: **-сь**, subject in dative, especially of involuntary action—мнѣ не вѣрится I can't believe: я не вѣрю I don't believe; ей хо́чется: она́ хо́четъ she wishes—ей хотѣлось s. wished; ему́ не спи́тся (спа́лось) he can't (couldn't) sleep: онъ не спитъ (спалъ) he does not (didn't) sleep; имъ не сидѣлось they couldn't, didn't sit; пла́чется there is weeping; мнѣ сни́тся I have a dream; какъ кому́ нра́вится as you like.

(3) **of natural phenomena, agent inst.**: гра́домъ поби́ло хлѣбъ на поля́хъ the growing wheat was stricken with hail; дождёмъ размы́ло всѣ пути́ the roads were all flooded out by the rain. Otherwise, with gen.: гостей наѣхало мно́жество a lot of guests arrived; тутъ наро́ду набра́лось всѣкаго all sorts were there.

(4) **P.3 (лю'ди people, etc., understood)**: говора́ть, что вездѣ рабо́чіе бу́дутъ первѣнствовать they say (it is said) the workers will be first everywhere; въ Петербу́ргѣ не броса́ютъ шу́бы до конца́ ледохо́да in P. they don't doff the wintercoat till the ice has gone down (the river).

(5) **S.2**—ти́ше ѣдешь, да́льше бу́дешь more hurry, less haste (festina lente); что посѣешь, то пожнёшь one reaps what one sows.

(6) **Participle P. past**—ска́зано, сдѣлано no sooner said than done; у меня́ мно́го пла́тья поно́шено much of my clothing is worn out. **Even from neuter verbs**—сего́дня мно́го си́жено, хо́жено и ѣзжено to-day there has been much sitting, walking and driving.

(7) **Infinitive**—Кому́ игра́ть? Whose turn to play? ну, пое́хать let's be off; поко́нчить съ э'тимъ дѣломъ! have done with this business!

(8) **Adj. or participle N.**—мнѣ ну́жно отдыха́ть I must rest; ему́ прика́зано собра́ться на слу́жбу he has orders to go on service; ей нело́вко заѣхать одно́й it is awkward for her to go alone.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:28 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

(9) **Inf. with Adv.**—**въ э́томъ вагóнѣ нельзя́** (**запрещенó**) **кури́ть** in this carriage one mustn't smoke (s'ing is forbidden); **мнѣ нéкогда э́тимъ занима́ться** I've no time for this. So—**нѣтъ** (= **не есть** is not) with gen. **здѣсь никогó нѣтъ** there's no one here; **егó дóма не бы́ло** (**бу́детъ**) he wasn't (won't be) at home. As already stated—I have (a dog) **имѣ́ю** (**соба́ку**) is usually **у меня́** (**есть**) **соба́ка.**

(10) **Noun and infin.**—**ему́ лѣнь рабóтать** he's loth to work; **ей жаль бро́сить му́жа** she's reluctant to leave her husband; **жаль** and **нельзя́** are old nouns.

EXERCISE XXXIII.

1. There are wines that spoil by long keeping in bottle. 2. From those eggs chickens are not to be hatched. 3. In olden times, when peasants were too oppressed by the landowners, they left for monastery lands. 4. The conspiracy was soon found out, and those taking part in it were put under arrest. 5. I should have been in evening dress, if I knew that you had a party this evening. 6. At the very moment they proclaimed the constitution, a revolution broke out. 7. The peasants lacked arms; they fought with anything that came to hand, and so all their risings ended in failure. 8. She wished to see her children, but did not succeed in doing so. 9. I long to publish my investigation. 10. People believe because they were so taught in childhood. For a long time it was believed that the earth is flat. 11. In Russia to-day the children are without any conception of morality and have no regard for the will of their elders. 12. Once you push in somewhere, no one will drive you out. 13. Enough weeping! it is time to look at the bright side of things. 14. It's difficult to believe this. 15. We may try, but we shan't get to the station in time. 16. The room was so crowded with people, there was nowhere to sit down. 17. The workman works unwillingly, but is eager for wages. 18. If man were really a sociable beast, war and international quarrels would soon vanish.

spoil **по́ртиться**
keeping **держа́ніе**
bottle **буты́лка**
oppress **притѣсня́ть**
landowner **помѣ́щикъ**
leave **уходи́ть**
monastery lands **монасты́рскія во́тчины**
conspiracy **заговóръ**
find out **откры́ть**
take part in **уча́ствовать** въ р.
put under arrest **взять подъ стра́жу**
evening dress **фракъ**
party **зва́ный ве́черъ**
at the very moment **какъ ра́зъ въ то вре́мя**
proclaim **провозгласи́ть**
constitution **конститу́ція**
break out **вспы́хнуть**
revolution **революція**
lack **недоставáть** d.
arms **ору́жіе**
fight **би́ться**
with anything that came to hand **чѣмъ попа́ло**
rising **возмущéніе**
end **конча́ться**
failure **неуда́ча**
she wished **ей хотѣ́лось**
to long **подмывáть** a.
publish **изда́ть**
teach **научи́ть**
childhood **дѣ́тство**
flat **плóскій**
conception **поня́тіе**
morality **нра́вственность**
regard, recognise **признавáть**
will **вóля**
push, rub in **втерéться**
somewhere **куда́ либо**
drive out **вы́гнать**
weep **напла́кать**
look at **посмотрѣ́ть на** a.
bright **свѣ́тлый**

Generated on 2024-12-19 01:29 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

get in time to успѣть на a.
crowd набúть
nowhere нéгдѣ
sit down сѣсть
workman рабóчій, рабóтникъ
unwillingly неохóтно
eager áлчный
wages зáработокъ
really дѣйствúтельно
sociable общежúтельскій
best живóтное
international междунарóдный
quarrel рáспря
vanish исчéзнуть

The Adverb.

Adverbs are used to *qualify verbs* and *adjectives*, and they connote: (1) *place*, (2) *time*, (3) *cause*, (4) *manner*, (5) *quantity* and *degree*, (6) *affirmation, negation, doubt*. Thus—(1) гдѣ where; тамъ there; здѣсь, тутъ here; кудá whither; откýда whence; вдалú afar; вóблизи near. (2) тепéрь < то пéрво now; когдá when; тогдá then; потóмъ after; вéчеромъ in the evening; нóчью at night. (3) потомý therefor; почемý why. (4) тúхо slow; скóро quick. (5) мнóго (лéгче) far (easier); весьмá (хорóшій) very (good); втри дóрого thrice dear. (6) да yes; не not; нѣтъ no; рáзвѣ really?; вѣроúтно probably.

They may be *original* (few)—не, ну well!; нáи- (лучшій) very (best) or *derivative*. This latter class, very large, falls into:

(1) **from pronoun**—тамъ there, тутъ here, тудá thither: то: тотъ that; когдá lit. what time, when: кой, кто who; сямъ here; сюдá hither: сей this; такъ, сякъ so какъ how: такóй such etc. (2) **with preposition or other prefix**—досéлѣ till now; никáкъ nowise. (3) **with suffixes or adj.**—вóзлѣ beside, пóдлѣ below; по-мóему in my way, view; по-свóему in one's own way; ср. по-моемý мнéнію in my opinion; вóвсе at all; совсѣмъ quite: весь all. But most adverbs are (4) **from adj., usually S.N.a. -о: -е**—хорошó well: хорóшій good; so хýдо ill; крáйне extremely: úскренне sincerely; пóздно late; рáно early. **In -ски, -ьи**—(по)брáтскú brotherly; физúчески; поáнглúйски in English; побóжьи godly. **Adj. and preposition**—нáзло in spite; снóва anew; спрáва from the right; налѣво to the left; úзрѣдка rarely; вполнѣ quite; впрóчемъ moreover; всплошнýю, всплошь without a break. **Some, from compound adj.**: побчередно in turn; помѣсячно monthly; ежеднéвно daily; ежегóдно yearly. (5) **from nouns**; (**some obsolete**) (1) **cases**—óптомъ wholesale; крóмѣ (also prep.) beside; мéжду between; тайкóмъ by stealth; лѣтомъ in summer; зимóю in winter; днёмъ by day; сегóдня to-day; вчерá yesterday; верхóмъ on horseback; пѣшкóмъ on foot; тотчáсъ, сейчáсъ at once (часъ time, hour); (ii) with preposition—нáземь down (земь, земля́ earth, ground); воóчію clearly (óко eye, óчи -s); набекрéнь awry; сзáди from behind; позадú behind; вслѣдъ after (слѣдъ spoor); зáвтра to-morrow (ýтро dawn, morning); снача́ла, вначáлѣ at first; but въ нача́лѣ э'того вѣка in the beginning of this century; загранúцу (ѣхать) (to go) abroad (motion), жить -ѣ (to live) a. (rest); въ видý э'того in (view), consequence of this; въ рóдѣ (шýтки) as (a joke); впотмáхъ in the dark. (6) **from verbs—infin.**—чуть (чýять hear, smell) hardly; сúрѣчь to wit: рѣчь (obs. speak), speech. Imperat.—вѣдь (вѣсть) to be sure, почтú (почтú reckon) almost; пожáлуй (-овать) perhaps; gerund—блáгодарú (э'тому) thanks (to this);

Generated on 2024-12-19 01:30 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

зря in vain (зрѣть see); нéхотя unwillingly; несмотря́ (на) in spite (of); even indic. (impers.)—мóжетъ (быть) may be, perhaps; ка́жется apparently. Old dual—мя—ли́вмя: лить pour—дóждь ли́вмя льётъ it's raining cats and dogs; стóймя standing; си́дмя sitting. (7) **from numerals**—suffix—жды, times: одна́жды once, два́—три́—четы́ре—жды twice etc.; then (esp. in reckoning), instr.—ью, пя́тью, ше́стью, се́мью . . . дéсятью; thus: три́жды заѣзжа́лъ къ тебѣ I went to see you thrice; се́мью семь—сóрокъ дéвять 7 times 7 is 49; also семь разъ звони́лъ I rang 7 times. With prep.—заодно́ (alone) together; наеди́нѣ face to face; вдвóе, втрóе (дорóже) twice, thrice (as dear); вчéтверомъ 4 together; впервы́е, впéрвыхъ to begin with; вовторы́хъ in the second place; сперва́ at first.

Comparison of adv.—**The comparative is short adj. S.N.a. -ѣе, -е, -ше**—сильнѣе: си́льно more strongly, stronger; скорѣе quicker, rather; лу́чше better; бóлѣе, по-б. more: мнóго; or with бóлѣе—бóлѣе хýдо: хýже worse. **Somewhat по**—полу́чше s. better; far гора́здо—г. скорѣе, дешéвле far quicker, cheaper. Ex. тепéрь прихóдится плати́ть за всё дорóже, чѣмъ до войны́ one now has to pay dearer for everything than before the war; онъ пи́шетъ лу́чше сестры́ he writes (paints) better than his sister. **The superlative, long S.N.a**—рабóтаетъ усéрднѣйше he works most assiduously; всепокóрнѣйше прошу́ I beg you (lit. all) most humbly. **Or short, with на́и-**—наимéнѣе the least. **Very пре- and positive S.N.a.**—превéсело very merrily, прекрáсно very well, exactly.

Usually, by о́чень, весьма́, кра́йне (extremely)—óчень хорошó very well; весьма́ печáльно vastly sadly; кра́йне осторóжно (поступи́ть) with extra caution. **Diminutive or pejorative, from corresponding adj.**—ранёхонько rather early; бѣловáто rather white; красновáто rather red; e.g. картúна э́та напúсана красновáто this picture is painted rather red. **Too слúшкомъ** (съ, ли́шекъ excess): диктатýра пролетарúата прекрáсна, но слúшкомъ дóрого стóитъ the dictatorship of the proletariat is fine, but too expensive.

Negatives—не not; нѣтъ no; ни-ни, neither—nor. Compounded не- un- in-—невѣ́рно untrue, incorrectly; нéжданный unexpected; нéдругъ, -прія́тель enemy; невóля captivity; невóльный unwilling; невóльно улыбну́лъ he had a forced smile, smiled involuntarily. **Is not нѣтъ(у) with subj. in gen.**: хозя́ина нѣ́ту дóма the master is not at home; (у меня́) нѣ́ту спúчекъ there are no matches (I have no —). **The obj. also gen. in negative sentences**: я ничегó не берý съ собóй I take nothing with me. **Observe Russ. (as French) double negative—verb negatived**—никтó не зна́етъ no one knows, никомý э́того не извѣ́стно it is known to none; ни я́ ни онá не ви́дѣли ни вáсъ ни другóго neither I nor she saw either you or another; **but—subject negatived**—не óнъ э́то сдѣ́лалъ not he did it; **adv.**—я былъ не дóма, а въ гостя́хъ I was not at home, but out (with friends); so—э́то не умнó, вѣ́рно this is not wise, true.

-ever—ни—кто́ ни whoever; что́ ни whatever; ка́къ ни however; куда́ ни whither ever; скóлько ни however much; also кто бы ни э́то тебѣ́ сказа́лъ, онъ врётъ whoever told you so, lies.

Нигдѣ́ nowhere; никогда́ never; никудá no whither; so (такъ темнó) ни зги́ (не ви́дно) (it's so dark) (you can't see) a speck; ни ка́пельки not a drop. But мнѣ нéкогда (э́тимъ занима́ться) I've no time (to go into it).

Exercise XXXIV.

1. I haven't yet all the data, but one way or another—somehow—all the same—I will try to communicate to you my impressions. 2. Till now I have not heard of the company's ceasing payment. 3. I remain yours sincerely—Ivan Ivanovich. 4. This boring always yielded oil of good quality, near by a new gusher—fountain—is playing. 5. At intervals

Generated on 2024-12-19 01:30 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

the patient regains consciousness—recalls things, and speaks intelligibly with the bystanders. 6. Any moment, he may come. 7. Cigars are now sold at thrice the price. 8. If you go slower, you will get further (R. prov.). 9. She performs her duties as manageress quite faultlessly. 10. The photograph came out pale; it will have to be taken over again. 11. In this there is nothing to wonder at. 12. Only unwillingly he accepted the post of cashier.

one way or another такъ и сякъ
somehow какъ нибу́дь
all the same всёже
communicate переда́ть
impression впечатлѣ́ние: печа́ть seal, press
till now поны́нѣ
ceasing прекраще́ние
payment платёжъ
sincerely и́скренне
boring бурова́я (сква́жина)
quality ка́чество
near by по бли́зости
play бить
fountain, gusher фонта́нъ
at intervals отры́вками
patient больно́й
regain consciousness опо́мниваться
intelligibly осмы́сленно
bystanders окружа́ющіе
any moment того́ и смотри́
thrice the price втри́дорога
slower ти́ше
faultless безукори́зненный
perform исполня́ть
duty обя́занность
manageress управля́ющая
photograph сни́мокъ
pale, whitish бѣлова́тый
over again сно́ва, сы́знова
take (photogr.) снять
nothing не́чему
wonder at удивля́ться d.
unwillingly не́хотя
accept приня́ть
post, office до́лжность

Conjunction.

This, as the name implies, *connects sentences* or their *members* together, at the same time *defining their mutual relations*.

(1) As to *origin*, they fall into four classes: (i) *original* (few); e.g. а, же (enclitic) but; да, и and; ли whether (или or), ? (interrogation).

(ii) *derivative*—from (*a*) *verb*, (*b*) *pronoun, numeral*, e.g. (*a*) бы sign of *conditional* (see Verb); бу́де (lit. be) if, вѣдь (know) to be sure, indeed, while; лишь if only; пусть suppose (пусти́ть let—see Verb, Imperat.); хоти́ (willing) although. (*b*) какъ as, when (к., лишь), то́лько hardly, as soon as; одна́ко however.

(iii) *compound*—(*a*) или (и, ли) or; ли́бо (ли, бо) either, or; и́бо for; да́же even. (*b*) *prep. and case*—отчего́ why; оттого́, потому́, -сему́, -э'тому therefor, thus. (*c*) *verb*—е́сли (есть ли is it?) if; е́сли бы (condit.!) if; е́жели (есть же ли)

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:31 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

if, in case; да́бы, что́бы (in order) that; т.(о) е.(сть) that is, i.e.; бу́дто (it were) as if. (*d*) *adverbs*—ита́къ and so; не́жели than.

(iv) (many) really *adverbs*—какъ as, when; такъ so, then; пото́мъ after, then; да́лѣе further; expressions like по мѣ'рѣ того́ какъ (in proportion) as, подо́бно тому́, какъ (like) as; ста́ло быть (it follows) then.

(2) In *use*, conjunctions may be (i) *single*, (ii) *repeated*, or (iii) *correlated*—

(i) Such are given in detail (1) above.

(ii) One with each member or sentence; e.g. и—и both—and; (о́пъ)ли—(она́)ли whether (he)—or (she); и́ли—и́ли, ли́бо—ли́бо either—or; то—то at one time—at another; now—now, then; ни—ни neither—nor.

(iii) Ex. е́сли—то if—then; какъ—такъ as, when—so, then; не то́лько—но́ (а) not only—but; хотя́—одна́ко, но although—yet; чѣмъ (да́лѣе)—тѣмъ (хуже) the further—the worse.

So adv.—когда́—тогда́, то when—then; etc.

Exercise XXXV.

1. Let it be so, but I will stick to my (opinion). 2. He had hardly left the house, when it began to rain cats and dogs. 3. What day can one find you (at home)? Either Monday or Thursday from 3 to 6. 4. Once the ice bears, the people, having provided themselves with skates, hasten to (skate on) the rink. 5. He has passed all the examinations, and so has the right to receive a degree. 6. He stood like a post, listening to the sharp reproof. 7. Let's put off this business till to-morrow, as the morning is wiser than the evening (R. prov.). 8. Notwithstanding that he had hardly left the nursery, he already won games of chess with grown ups. 9. Surely railway communication between Petrograd and Moscow will be soon reopened? 10. You have such an incomprehensible look, as if you heard Russian speech for the first time. 11. The cause of labour commotions and unrest is too much rest or idleness; the only remedy—work.

let it be so пусть э'то та́къ
stick to постоя́ть на p.
hardly лишь, то́лько
leave (house) вы́йти изъ g.
rain cats and dogs ли́вмя лить
find at home заста́ть
either—or ли́бо—ли́бо
from 3 to 6 съ трёхъ до шести́
once разъ
bear держа́ться
provide with запасти́ i.
skates конько́й
hasten спѣши́ть
to skate ката́ться
rink като́къ
pass сдать
examination экза́менъ
so ста́ло быть
right пра́во
degree учёная сте́пень
like сло́вно
post, block пень
listen выслу́шивать
sharp рѣзкій
reproof замѣча́ніе
put off отложи́ть

Generated on 2024-12-19 01:32 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

till to-morrow до за́втра
wise мудрёный
notwithstanding that несмотря́, что
leave nursery (childhood) вы́йти изъ дѣ́тскаго во́зраста
win выи́грывать
game игра́
chess ша́хматы
grown up, adult взро́слый
surely? ра́звѣ не?
reopen, renew возстанови́ть
communication сообще́ніе
(comm. between) Petrograd and Moscow Петрогра́дъ–Москва́
incomprehensible непоня́тливый
look, appearance видъ
for the first time впервы́е
Russian speech ру́сская рѣчь
labour commotions рабо́чія волне́нія
unrest безпоко́йство
rest поко́й
idleness безде́лье
remedy лека́рство, сре́дство

Interjections.

This is hardly speech at all, but an *involuntary expression* of *emotion*—joy, horror, surprise, etc. It has very little importance.

Such are: (1) вотъ! се! behold! see! here. (2) увы́, ахти́ alas. (3) ухъ, ой, ахъ, ай ай oh, ah (fear, grief). (4) О! бра́во! ай-да́, то-то (joy, satisfaction). (5) ой-ли? гмъ? ну? how? here now (doubt). (6) э, эхъ, фуй pfui (disgust). (7) прочь, доло́й, тсъ, ужо́ away! off! ts! (prohibition) etc. etc.

Generated on 2024-12-19 01:33 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

GLOSSARY.

abandon (drink) отказа́ться отъ g.
able, be — быть въ состоя́нiи, мочь (могу́), умѣ́ть : умѣ́ть
about (near) о́коло g., (on) объ p., по по́воду g.
above на верху́, from—све́рху
abroad заграни́цей
accept принима́ть : -ня́ть
accident несча́стiе, н'тный слу́чай
accompaniment акомпанеме́нтъ
accompany провожа́ть : -ди́ть
account счётъ
acquaintance знако́мый,-ship з—мство, make—of познако́миться съ i.
acquire прiобрѣта́ть : -сти́
acquit оправда́ть
act посту́покъ, v. поступа́ть : -и́ть, (serve) as (по)служи́ть i.,—upon (influence) воздѣ́йствовать на a.
action дѣ́йствiе, проце́съ
active дѣ́ятельный ; -vity д'ность
actor актёръ, -ress актри́са
add слага́ть : -ложи́ть, — to прибавля́ть : -вить къ d. -ition сложе́нiе
address а́дресъ, v. -сова́ть
adult взро́слый
advanced (age) глубо́кiй
advantage по́льза
advertisement объявле́нiе
advice совѣ́тъ, -se с'товать d.
affairs дѣла́
affect (change) измѣни́ть
after по́слѣ g., по p., on day—на второ́й день, — to-morrow по́слѣ за́втра
again сно́ва, over — сы́знова, -st про́тивъ g., отъ g.
age -s вѣ́къ : -а́, лѣта́, 14 years of — 14 лѣтъ о́тъ роду, —v. (по)старѣ́ть
agriculture земледѣ́лiе, -al з'льческiй, -alist з'лецъ
aid по́мощь, v. помога́ть : помо́гь
air во́здухъ
alien иноро́децъ
all весь : вся : всё, всѣ, in — всего́, (every kind) вся́кiй, — kinds of do., — the same всё равно́, всёже
allow позволя́ть : -лить d.
ally сою́зникъ, -iance сою́зъ
almond минда́ль
almost почти́, чуть ли не
alone оди́нъ, let — (not to speak of) не говоря́ уже́ о p.
Alpine climber альпини́стъ
already уже́
A.M. утра́
amateur люби́тель
ambassador посо́лъ
among ме́жду i., — them въ ча́стности
analysis ана́лизъ : -зисъ
anarchy ана́рхiя, -ist -хи́стъ
ancestor пре́докъ
anchor я́корь, lie at — стоя́ть на -ѣ
and и
anew сно́ва, сы́знова
angry серди́тый, be — серча́ть
animal живо́тное
annual ежего́дный, n. -никъ
answer отвѣ́тъ, v. отвѣча́ть : -тить, make — привлека́ть къ отвѣ́тственности
anvil нарова́льня
any вся́кiй, — moment того́ и смотри́
appear появля́ться : -ви́ться d., — in -у g., (seem) ока́зываться : -за́ться, -ance -видъ
appetite, have devil of — чертовски жрать хо́чется
appointment свида́нiе
are (emph.) суть
area простра́нство
aristocracy знать
arm рука́, -s ору́жiе
armistice перемíрiе
aromatic паху́чiй
arrive (on foot) приходи́ть : -дти́, (carriage . .) прiѣзжа́ть : -ѣхать, прибыва́ть : -быть
bad плохо́й, скве́рный, худо́й, нехоро́шiй, — harvest неурожа́й, — tempered (dog) злой
bake (с)печь
bank (river) бе́регъ, (money) банкъ, -ing ба́нковскiй

Generated on 2024-12-19 01:34 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

barely е́ле
bark v. ла́ять, (tree) кора́
barn амба́ръ
base (bottom) осно́ва
Basil Васи́лій
bath (house) ба́ня, -room ванная (-ва́нна)
bay (horse) гнѣдо́й
beam бревно́
bear v. носи́ть: нести́, (ice) держа́ться, n. медвѣ́дь
beast живо́тное
beat (exceed) поби́ть
beauty красота́, -iful краси́вый, прекра́сный, хоро́шій, изъя́щный
beaver бобръ: -о́въ
become дѣ́латься, станови́ться i.
bed посте́ль, go to — ложи́ться спать, (flower) — гря́дка, -room спа́льня
beech букъ
beef говя́дина
beer пи́во
before ad. ра́ньше; -hand зара́нѣе, (time) пе́редъ i. до g., be — предстоя́ть, three days — за три́ дня до g.
beg проси́ть
begin начина́ть: -ча́ть -ся, began (to grow) сталъ (рости́), -ning нача́ло, at very — въ са́момъ нача́лѣ
behaviour поведе́ніе
behold зрѣть, —! вотъ
belated опаздалый
believe вѣ́рить: по —, вѣ́ровать
bellow мыча́ть
bellows мѣхи́
bell звоно́къ, ко́локолъ: -а́, -ringer звона́рь
belong to принадлежа́ть d.
below внизу́, from — сни́зу
better лу́тчій, she is — ей лу́чше
between ме́жду i.
beware бере́чься: -гу́сь
beyond за a. i., — the town за́городъ
bigamy двоежёнство
bile жёлчь
bill (exch.) ве́ксель: -я́
bin за́кромъ
birth рожде́ніе, from — о́тъ роду, by — (an Englishman) ро́домъ Англича́нинъ
bit кусо́къ
bite куса́ть: (у)—и́ть, a dog —s куса́ется
bitter го́рькій
black чёрный, (horse) вороно́й, — cock те́терев: -е́й
blame вина́, v. вини́ть, to — винова́тый, to — for грѣ́шный въ p.
bleach бѣли́ть
bleat блея́ть
bless благослови́ть, -ed блаже́нный, -ing блаже́нство, бла́го
blind слѣпо́й
blink snow — о́тблескъ снѣга
blossom цвѣтъ: -ы́, v. разцвѣ́сть
blow уда́ръ, v. дуть
blue (light) голубо́й, (dark) си́ній
boar вепрь: -е́й
boast хвальба́, v. хва́статься, -ing хвастовство́
boat ло́дка, (ship) су́дно: -до́въ
boot сапо́гъ
body тѣ́ло, (chem.) вещество́
boil v. кипѣ́ть, -ing water кипято́къ
bolshevik большевикъ
book кни́га
border грани́ца, v. — on грани́чить съ i.
boring (oil) буровая (сква́жина)
born рождённый, be — роди́ться
borrow занима́ть: -ня́ть
both о́ба: -ѣ
bottle буты́лка
bottom дно, (body) задъ
bow лукъ, лучёкъ
box я́щикъ
boy ма́льчикъ
branch вѣтвь, вѣ́тка, (business) отдѣле́ніе, — office филіа́ль
brand клеймо́, v. -ма́ть
brave хра́брый
breach наруше́ніе
bread хлѣ́бъ
break разбива́ть: -би́ть, наруша́ть: -и́ть, — to pieces (against) разшиби́ть о a., (interrupt) прер(ы)ва́ть, — out вспы́хнуть, — through проло́мать: -и́ть, -ла́мывать
breakers буруны́
breath духъ, дыха́ніе, -е дыха́ть
breed разводи́ть, а — поро́да
brew вари́ть
bright я́сный, свѣ́тлый
bring приноси́ть: -нести́, -вози́ть: -везти, -води́ть: -вести́
brisk оживлённый, кипу́чій
British Museum Брита́нскій Музе́й
brook ручёй

Generated on 2024-12-19 01:35 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

brother братъ : -тья, -'s бра́тнинъ
brow бровь, (face) лицо́
bug клопъ : -ы́
build стро́ить, (nest) вить
burden бре́мя, тя́жесть
burn горе́ть, — out сгоре́ть, — one's fingers обже́чься
business де́ло : -а́, — man де́лецъ
busy занятой
but а, но
butter ма́сло
buy покупа́ть : купи́ть, -er покупа́тель
by (according to) по d., (so much) на a., съ i., (near) у g., (through) че́резъ a., (time, space) на a.
bystanders окружа́ющіе
cab дро́жки
cackle куда́хтать
calf теленокъ : -я́та
call звать, — on заходи́ть къ d., (name) звать a.i., (ship) at заходи́ть въ a. : зайти́
calm ти́хій
camel верблю́дъ
can мочь : могу́, уме́ть, one can't нельзя́ inf.
capital столи́ца, -ist капиталистъ, adj. -исти́ческій (: капита́лъ)
captain капита́нъ
card ка́рта
care забо́та, — for v. забо́титься о p., -ful осторо́жный, be — остерега́ться
cargo грузъ, — steamer грузово́й парохо́дъ
carpenter столя́ръ
carpet ковёръ
carry носи́ть : нести́, (cart) вози́ть : везти́
cart теле́га
carve (sculpture) ва́ять
case случа́й, (gram.) паде́жъ
cashier кассиръ
castle за́мокъ
cat котъ, ко́шка, cats and dogs (rain) ли́вмя (лить)
catch уло́въ, v. схвати́ть, (fish) лови́ть, — by вцепи́ться въ a.
cathedral собо́ръ
Caucasus Кавка́зъ
cause причи́на, no — to не́чего inf., v. причини́ть : -ни́ть
cavalry кавале́рія, ко́нница, — force ко́нный отря́дъ
caviar икра́, fresh — свѣ́жая —, pressed — па́юсная —
cease прекраща́ть : -ти́ть, -ing прекраще́ніе
cellar по́гребъ
central центра́льный, сре́дній, — Asian среднеазіа́тскій
centre середи́на, центръ
certain, a — не́кій
chain цѣпь, watch — цѣпо́чка
chance, by — по слу́чаю, случа́йно, to — приключи́ться, ста́лкиваться съ i.
change измѣне́ніе, v. мѣня́ться, перемѣня́ться : -и́ться
character нравъ, хара́ктеръ
charge (paym.) опла́та
Charity Любо́вь : -ви
charm пре́лесть, -ing п'ле́стный
chat болта́ть, -товня́
cheap дешёвый
cheese сыръ
cheque чекъ
chess ша́хматы, play — игра́ть въ —
chestnut (horse) бу́рый [-я́та
chicken курёнокъ : -я́та, цыплёнокъ : -
chicory цико́рій
child ребёнокъ, дитя́, -hood де́тство, де́тскій во́зрастъ
China Китай, -ese (a) Кита́ецъ, -а́йскій
chockfull битко́мъ наби́ть
cholera холе́ра
choice вы́боръ
choose избира́ть : -бра́ть, вы—
chuck (throw up) плева́ть : -ю́нуть на a.
church це́рковь
cigar сига́ра
cigarette папиро́са
circulation (paper) тира́жъ
claim тре́бовать, -аніе
clear я́сный
client кліе́нтъ : -тка
climate кли́матъ
climb взойти́ на a., (creep up) вползать : -зти́, взлѣсть, поднима́ться на a.
cling to ли́пнуть, прильну́ть къ d.
cloak плащь
close v. запира́ть : -пере́ть
cloth полотно́
clothes пла́тья P.
cloud о́блако, -berry моро́шка
club клубъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:36 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

coal (ка́менный) у́голь
coat пальто́, dress — сюрту́къ
coffee ко́фе
cold холо́дный, n. хо́лодъ, (disease) просту́жа
collect собира́ть: -бра́ть
collide столкну́тся
colonel полко́вникъ
colony коло́нія
colour цвѣтъ: -а́, (horse) масть
come (time) гряду́: грясти́, -ing гряду́щій, (on foot) идти́, приходи́ть: прій(д)ти́, (carriage . . .) пріѣхать, — out выходи́ть: -йти, — together сходи́ться, съѣзжа́ться
commander-in-chief главнокома́ндующій
commerce торго́вля, -cial т'го́вый, — house т. домъ
committee комите́тъ
common просто́й, о́бщій
commotion волне́ніе
communicate сообща́ть (ся): -и́ть, передава́ть: -да́ть, -tion сообще́ніе
communist коммуни́стъ
company, Co., о́бщество
compel заставля́ть: -вить
complain of жа́ловаться на a., -t жа́лоба
complete по́лный, -ly вполнѣ
complex сло́жный, become — осложня́ться
compose сочиня́ть: -ни́ть, -ition сочине́ніе
conceited, be — зазнава́ться: -зна́ться
conception поня́тіе
concern фи́рма, дѣло, предпрія́тіе, v. каса́ться, g.
conclude (contract . . .) заключи́ть
conclusion (come to) заключе́ніе (приходи́ть къ з'ію)
condition усло́віе, положе́ніе
conduct поведе́ніе, v. проводи́ть
conductor (train) конду́кторъ, (band) дирижёръ, капе́льмейстеръ
confer with переговори́ться съ i.
confess сознава́ться: -зна́ться, признава́ть(ся) . . .
connexion сноше́ніе
consequence послѣдствіе, in — of вслѣдствіе g.
consider счита́ть, be —ed слыть
consist of состоя́ть изъ g.
conspiracy заговоръ
constitute составля́ть: -вить
constitution конститу́ція
construct стро́ить
consul ко́нсулъ
consumption (phthisis) чахо́тка
contemporary совреме́нный
continue продолжа́ть
contract договоръ, контра́ктъ
convenient for удо́бный d.
conversation разгово́ръ, (negotiation) перегово́ръ
converse бесѣдовать, разгова́ривать
convince убѣжда́ть: -ѣди́ть
cook по́варъ, куха́рка, v. гото́вить
co-operative ко-опера́тивный, — society к'ное о́бщество
corn зерно́, хлѣбъ: -а́, жи́то
corner у́голъ
correct v. поправля́ть
cottage ха́та
cotton бума́га, adj. бума́жный, — mill бумагопряди́льня
council, -sel сове́тъ, v. сове́товать
count, -ess графъ: -иня
count v. счита́ть
counter-revolutionary контръ-революціоне́ръ
countless безчи́сленный
country (land) земля́, (polit.) страна́, (not town) дере́вня, in the — въ дере́внѣ, на да́чѣ
course, of — коне́чно, — with hounds охо́титься съ борзы́ми
court судъ, before — разбира́ться въ судѣ, bring into — привлека́ть: -влечь къ суду́
cousin двою́родный братъ, -пая сестра́
cover покрыва́ть: -кры́ть, закрыва́ть, стлать
crane жура́вль: -ле́й
crank безу́мецъ
cream сли́вки
create создава́ть: -да́ть
creep, cringe ползти́: -за́ть
Crimea Крымъ
crop failure недоро́дъ, неурожа́й
cross крестъ, v. переходи́ть: -ити́, — one's self перекрести́ться
crowd толпа́, v. набива́ть: -би́ть
cry крикъ, v. крича́ть, (weep) вопи́ть, -ing вопію́щій
cubist куби́стъ
cultivate обрабо́тать
cunning хи́трый: -ёръ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:37 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

cup ча́шка
cupboard шкафъ
curiosity любопы́тство, -ious любопы́тный
currency валю́та
custom обы́чай
cut нарѣ́зать, — down сократи́ть, — hair постриг а́ть : -стри́чь, have h. cut — ся, — (mow) коси́ть
daily ежедне́вный, — paper — никъ
dally бездѣ́йствовать
damage поврежде́ніе
damn, curse проклина́ть : -кля́сть, may I be — ed if будь я про́клятъ, е́сли
dance та́нецъ, балъ
dandy франтъ
Dane Да́тча́нинъ : -а́нка
danger опа́сность, -ous о'ный
darken, be -ed затемнева́ть (ся)
data да́нныя
daughter дочь
dawn зоря́
day день, (24 hours) су́тки, by — днёмъ, — before yesterday тре́тьяго дня́, — after to-morrow послѣза́втра, to this — до сихъ по́ръ, every — ежедне́вно, from — to — изо дня́ въ день
dead уме́ршій, мёртвый
dealings, have — with дѣла́ вести́ съ i.
dear дорого́й, -er -ро́же
death смерть
debt долгъ
December декабрь
decide рѣши́ть, -sion рѣше́ніе
deck па́луба
defile v. осквернй́ть : -ни́ть, -ing -не́ніе
degree (therm.) гра́дусъ, (univ.) учёная сте́пень
delight восхища́ться
demand тре́бовать, -аніе
depart отъ-, у-ѣ́хать, -ure — отъѣ́здъ
depend on зави́сѣть отъ g., -ance зави́симость
depth глубина́, -s of country глуха́я дере́вня
desert пусты́ня
deserve заслу́живать : -и́ть
despise пренебрега́ть
destroy уничтожа́ть : -жить, -uction у́же́ніе, истребля́ть : -би́ть
detail подро́бность, -ed п'ный
development разви́тіе
devour жрать, поглоща́ть
dialect нарѣ́чіе
die скончаться, (у)мере́ть
differ различа́ться, -ent ра́зный, разли́чный
difficult тру́дный, very — труднѣ́йшій
dig рыть
dignity досто́йнство
dine обѣ́дать, dining-room столо́вая, dinner обѣ́дъ
diplomacy дипломатія, -t д'ма́тъ
direct (against) направля́ть : -вить на a., -ogy спра́вочная—а́дресная кни́га
discharge (servant) разсчита́ться съ i.
discover открыва́ть : -ы́ть, -y откры́тіе
discuss перегова́ривать : -вори́ть объ p., разбира́ть : -обра́ть, -ion разбо́ръ
disease боле́знь
disgust возмуще́ніе, v. -ща́ть : -ти́ть
dish блю́до, (of tea) блю́дцо, (food) ку́шаніе
displacement (ship's) водоизмѣще́ніе
dispute ра́спря, споръ, v. -рить
distance разстоя́ніе, at a — на — in
distant далёкій, да́льній
distinguish раз-, от-, -лича́ть : -и́ть
disturb безпоко́ить
dive ныря́ть : -ну́ть
divide раздѣля́ть : -ли́ть, -sion (by) раздѣле́ніе (на a.)
divorce разво́дъ, v. -ди́ть : -вести́
do дѣ́лать, по- с-, do (you see)? (ви́дите) ли ?
doctor врачъ, до́кторъ : -а́
document докуме́нтъ, бума́га
dog соба́ка, пёсъ
doll ку́кла
door дверь
dozen дю́жина, half — полд'ы
drag out влачи́ть
draw влечь, -n влеко́мый, -ing-room гости́нная
dream мечта́, v. мечта́ть
drench, be -ed промо́кнуть
dress оде́жда, v. одѣва́ть(ся) въ a. : одѣ́ть(ся)
drill (tool) сверло́
drink питьё, напи́токъ, v. пить, in — спья́на, -ing tea чаепи́тіе
drip ка́пать

Generated on 2024-12-19 01:37 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

drive (cattle, etc.) гнать, (in car.) ѣздить: ѣхать, по-; — about разъѣзжáть по d., — out выгнать (вонъ), — through проѣхать
driver (cab) извóщикъ
drop кáпля, v. — a word проговорúться
drug (poison) лекáрство (отрáва)
drunk пьáный
dry сóхнуть, — rot сухотá
duck ýтка
duty (moral) долгъ, обязанность, (imposition) пóшлина
dwelling жúлище (: жить live)
each кáждый
eager (greedy) áлчный, жáдный
eagle орёлъ: орлá
ear ýхо: ýши P.
ease покóй, live in — on жить себѣ спокóйно съ g.
Easter Пáсха
easy лёгкій
eat (по)ѣсть, (polite) кýшать
economic экономúческій [издáніе
edit (publish) издавáть: -дáть, -ion
eel ýгорь, -pout налúмъ
effort усúліе
e.g. н(а) пр. (имѣръ)
egg яйцó: P. -а, -úцъ
either—or úли—úли, лúбо—лúбо
elder, -est стáршій [щикъ
elect выбирáть: -брать, -or вы́бор-
electrical электрúческій, -city эл'чество
elegant изъя́щный
elephant слонъ: -óвъ
elk лось: -сéй
else úначе
empty пустóй, -iness п'тотá
end конéцъ, v. кончáть: -ить, to the end of the world, day of judgment до концá свѣта, сýднаго дня
enemy непрія́тель
energy энéргія
England А'нглія
English áнглúйскій, -man: -men Англичáнинъ: -áне P., speak E. говорúть по-áн'ски
enjoy (use) воспóльзоваться i., — oneself наслаждáться i., he -s емý нрáвится
enough достáточный, -но
enter входúть: войтú, — into (contract) заключúть (контрáктъ), -try входъ
enterprise предпрія́тіе
entice вовлéчь: -влекáть
entirely совершéнно
equal рóвный, be — to ровня́ться d.
especial особенный
estate (land) имѣ́ніе, (prop'y) имýщество
etc. и прóчее, -чія
Europe Евро́па
European европéйскій
evaporate улетýчиваться
even (level) рóвный, — дáже
evening вéчеръ, in the — -ромъ, adj. вечéрній, — dress фракъ, in — во фрáкѣ
Everest Эвересъ
every кáждый, — day ежеднéвный, -но
everything всё, for — во всёмъ, — where вездѣ
evident, be — бросáться въ глазá
ewe овцá
exaggerate раздувáть: -дýть, преувели́чивать
ex-(officer) бывшій
examination экзáменъ, испытáніе
examine (witness) опросúть
exceed превосходúть: -взойтú, превышáть
Excellency, his — егó превосходúтельство
excellent прекрáсный, превосхóдный
(ex)change бúржа
exclude исключáть: -úть
execute (kill) казнúть
exhausted измождённый
exhibition вы́ставка
exile ссы́лка, ссы́льный, v. ссылáть сослáть
exist существовáть, -ence с'вовáніе
exit вы́ходъ
expanse прострáнство
expenses издéржки
experience óпытъ, -ed óпытный, v. переживáть: -жúть
expire испускáть: -стúть духъ
export вы́возъ, v. вывозúть: -везть
express (train) курьéрскій (пóѣздъ)
extend расширя́ть: -ить
extra-European внѣевропéйскій
extraordinary чрезвычáйный, необыкновéнный, nothing — нѣтъ ничегó мудрёнаго
extravagance расточúтельность
eye глазъ: P. -á, -зъ, (needle) ýшко

Generated on 2024-12-19 01:38 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

eyebrows бро́ви
fact, in — на са́момъ дѣ́лѣ
factory фа́брика, заво́дъ
fail (be ploughed) in exam. прова-ли́ться на р.
failure неуда́ча
faint о́бморокъ, v. въ о. па́дать
faith, F. вѣ́ра, B.
falcon со́колъ : -о́въ
fall (exchange) понижѐніе, v. па́дать : пасть, -- asleep засну́ть, -- ill заболѣва́ть, — asunder распада́ться : -па́сться
famed, be сла́виться
family семе́йство, семья́
famous знамени́тый
far да́льній, F. East Д. Восто́къ
fast бы́стрый, ши́бкій, рѣ́звый, be -- (watch) идти́ вперёдъ, live — прожига́ть жизнь
fast n. постъ, during — въ п'у́
father оте́цъ : -тца́
fathom сажѐнь : P.g. -енъ
fault оши́бка, -less безукори́зненный
favour любе́зность, -ite люби́мый
fear боя́знь, v. боя́ться
feast пиръ, at the — на пиру́
feather перо́ : -рья
feature примѣ́та
feed корми́ть
feel чу́вствовать, one -s чу́вствуется
fence v. (garden) обвести́, (swords) фехтова́ть
fever лихора́дка
few, in a — days че́резъ нѣ́сколько дней, a — нѣ́сколько
fibre волокно́ : P. -кна
fiddle скри́пка
field work полевы́я рабо́ты
figs смо́ква S.
fight дра́ка, v. дра́ться, би́ться
fill наполня́ть : -ить, ссы́пать, нали-ва́ть : -ли́ть
fin плавни́къ
finally въ концѣ́ концо́въ
find нахо́дка, v. находи́ть : найти́, — out открыва́ть : -кры́ть, — at home заставать : -ста́ть
fine то́нкій, -er то́ньше, -est тончай-ши́й, — (weather) хоро́шій, пре-кра́сный
finger па́лецъ (на рукѣ́), burn -s обжѐчься
finish конча́ть : -ить, вы́строить
Finland Финля́ндія
Finn Финнъ
fire ого́нь : огня́
firm фи́рма, adj. твёрдый
first пе́рвый, in the — place вопе́р-вы́хъ, at — спервá
fish ры́ба, v. (go fishing) ры́бу лови́ть, white — бѣлу́га, — soup уха́, fishery (river) то́ня : P.g. тонь
five пять, — kopek piece пята́къ : -чёкъ
flag флагъ
flat пло́скій
flavour припра́ва
flax лёнъ
flee бѣжа́ть
flog сѣчь : сѣку́
floor полъ, on — на п'у́
flour мука́
flower цвѣтъ : P. -ы́, in — въ цвѣту́, — bed клу́мба, — garden цвѣтни́къ
foal жеребёнокъ : -бя́та P.
fog мгла, тума́нъ, -gy па́смурный
food ѣда́, пи́ща
fool дура́къ, ду́рень, (woman) ду́ра
foot нога́, но́жка, go on — пѣшко́мъ ходи́ть : идти́
for (on acc. of) изъ за g., за i., ра́ди g., (to) въ a., для g., — winter на́ зиму, — a month на оди́нъ мѣ́сяцъ
force си́ла, cavalry — ко́нный отря́дъ
foreign иностра́нный, -er и'нецъ
foresee предви́дѣть
forest лѣ́съ : P. -а́
foretell предска́зывать : -за́ть
forget забыва́ть : -бы́ть
forgive проща́ть : -сти́ть a.d., — for извиня́ть : -и́ть за a.
fork ви́лка
forked (lightning) сверка́ющая змѣ́й-кой (мо́лнія)
form v. составля́ть : -ста́вить
former бы́вшій, пре́жній, -ly ра́ньше, въ было́е вре́мя
fortnight двѣ́ недѣли
fortune (luck) сча́стіе, (prop.) состоя́-ніе
forty со́рокъ : -а
fountain (gusher) фонта́нъ
four четы́ре, — horses четвёрка
fowls ку́ры
fox лиси́ца, лисъ
frank и́скренній, открове́нный
fraternise бра́таться
free (unpaid for) безпла́тный, во́льный, свобо́дный

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:39 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

freedom свобо́да
freeze, to (вы́) мёрзнуть до g., — with cold озя́бнуть
freight фра́хта
fresh све́жій
friend прія́тель, другъ: P. -зья́, прія́тельница, подру́га
frightful ужа́сный
from отъ, изъ g., съ: co g., — to-day съ сего́ дня
frontier преде́лъ, грани́ца
frost моро́зъ, there is a — стои́тъ м.
fruit плодъ
full по́лный, сы́тый, (eat) till you're — досы́та
fur coat шу́ба
furs мѣха́
furnish (provide) доставля́ть: -вить, — with снабжа́ть: -бди́ть i.
furniture ме́бель
further да́льше, да́лѣе, (moreover) ещё
fussy суетли́вый
future бу́дущій, in the — въ бу́дущемъ, in — впредь
game (eat) дичь, (play) игра́, (cards) па́ртія
garage гара́жъ
garlic чесно́къ
gate воротá P., at — у воро́тъ
gather (heap up) накопи́ть, (collect) собира́ть: -бра́ть
gay весёлый
general генера́лъ, adj. о́бщій, in —, -ly вообще́
gentleman благоро́дный челове́къ, the — ба́ринъ
genus родъ
Georgia Гру́зія, -n грузи́нскій
German Не́мецъ, нѣме́цкій
get пріобрѣта́ть: -ѣсти́, получа́ть: -и́ть, (coal, etc.) добыва́ть, — ready приготовля́ться, — rid of отвяза́ться отъ g., — (in)to попада́ть въ a., — under попада́ть подъ a.
giblets потроха́
girl дѣ́вочка, (common) дѣ́вка
give дава́ть: дать, (prize) выдава́ть, — away раздава́ть, — up отказа́ться отъ g., (free) освободи́ть, (abandon) бро́сить
glad радъ, -ness ра́дость
glass стекло́, (drink) стака́нъ
gnat кома́ръ: P. -ы́
gnaw грызть
go (foot) идти́: пойти́, ходи́ть, — for stroll пройти́сь, — out выходи́ть: -йти, — out (drive) выѣзжа́ть: вы́ѣхать, — past проходи́ть . . ., — through проходи́ть, — to заходи́ть въ a., — up повы́ситься, where to — куда́ дѣ́ться
goat коза́, козёлъ
god богъ
gold зо́лото, — (en) золото́й
good хоро́шій, до́брый, be so — бу́дьте такъ добры́
goods това́ръ, изде́лія
goose гусь
gosling гусёнокъ
govern управля́ть, -ess гувернáнтка, -ment правúтельство, (local) управле́ніе, (province) губе́рнія, о́бласть
grapes виногра́дъ
grass трава́
gray сúвый, сѣдо́й, се́рый
graze (cattle) пасти́
great большо́й, вели́кій, G. Russia Вели́кая Россія, G. R'ian великору́сскій, -ly о́чень, весьма́
greedy а́лчный, жа́дный
green зелёный, become — (по) зеленѣ́ть
greet здоро́ваться съ i., привѣ́тствовать
grey, grow — посѣдѣ́ть
grief го́ре
grieve горева́ть, — over, for скорбѣ́ть по d.
grind моло́ть: мелю́
groin пахъ
grow расти́, -n up взрѣ́лый, взро́слый
grumble at ропта́ть на a.
guest гость
guide проводни́къ, v. -ди́ть
gusher (oil) фонта́нъ
gwiniad сигъ
haberdashery галантере́йнкй това́ръ
hail градъ
hair во́лосъ, (anim.) шерсть, have — cut постри́гаться: -стри́чься
half полъ, полови́на, — dozen полдю́жины, — an hour полчаса́, — way на полдоро́гѣ
hall залъ, пере́дняя
ham (meat) вядчина́, (joint) о́корокъ
hammer молото́къ, v. кова́ть
hand рука́, v. передава́ть: -да́ть, with anything that came to — чѣмъ попа́ло

Generated on 2024-12-19 01:40 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

handkerchief платóкъ
handle рýчка
happen случúться, it -s бывáетъ, — to him приключúться емý, случáться съ i.
happy счастлúвый, — thought благáя мысль
hard твёрдый, (moral) тяжёлый, -ly съ трудóмъ, лишь тóлько, почтú не, éле
hare зáяцъ : зáйца
harmony согласíе
harrow борона́
has, one — to прихóдится d., will have to придётся, had to пришлóсь — inf.
hasn't? (surprise) рáзвѣ
hasten спѣшúть
hat шляпа
hatch вы́сидѣть
hate ненавúдѣть
have имѣть, he has у негó (есть), — force имѣть сúлу, — time хватúть врéмя d., inf., — to дóлженъ inf.
hay сѣно, -making сѣнокóсъ
hazel (eyes) кáрый
he онъ
head голова́, -ache головна́я боль
heal заживáть : -жúть
heap кýча, into a — на кýчу
hear слыхáть, -шать, — of сл. объ р.
heart сéрдце, by — на изýстъ, -у усéрдный
heavy тяжёлый, -ily сúльно, — shower сúльный дождь
hell адъ
help v. помогáть : -мóчь, n. пóмощь
Helsingfors Гельсингфóрсъ
hem каймá, v. каймúть
hemp конопля́, пенька́
hen кýрица : P. кýры
hence отсю́да, two weeks — чéрезъ двѣ недѣли
here здѣсь, тутъ—вотъ! -by симъ, (local) здѣшнiй
her (н)её, eя́, -self самоё, самý, себя́
hero геро́й, вúтязь
hiccough, have — икáться imp. d.
hide v. прятать, скрывáть : -ы́ть
hide шкýра
high высóкій, -er вы́сшій, вы́ше
hill гóрка
his егó
hold держáть, — tongue молчáть
holidays каникулы
holy святóй, свящéнный
home (to —) на рóдину, to my — въ своúси, fly — прилетѣть, at — дóма, у себя́ (д'а), go — идтú домóй, from — úзъ дому, внѣ дóма, (one's country) рóдина, at — на рóдинѣ
honest чéстный
honour честь, почётъ
hope for надéжда на a., v. надѣяться
horrible ужáсный
horror ýжасъ
hors d'œuvres закýска
horse лóшадь, конь, -shoe подкóвка
hospital больни́ца, -ity гостепрiи́мство
hostage залóжникъ
hostile враждýющiй, непрiя́тельскiй
hot жáркiй, горя́чiй, — weather жара́
hotel гостúнница
hound борзáя
hour часъ, at what —? въ котóромъ часý?
housekeeper хозя́йка
how какъ, — old скóлько лѣтъ d., — many, — much скóлько g., -ever мány скóлко ни, — much is? скóлько стóитъ, почёмъ?
huge громáдный
humidity влáжность
hundred, a — сто g., сóтня
hunger гóлодъ, death from — голóдная смерть
hungry голóдный, be — проголодáться
hunt охóта, v. охóтиться на a.
hurt вредъ, v. (по)вредúть d.
husband мужъ, -'s мýжнинъ, -'s brother дéверь
ice лёдъ : льду, Iceland Исла́ндiя
idea идéя, поня́тiе, -l идеáльный
i.e. т.(о) е.(сть)
idle лѣни́вый, -ness бездѣлье
if éсли (бы)
ignorant (peasant) сѣрый, тёмный, — person невѣжда
ill больнóй, -ness болѣзнь, -tempered злой : золъ
illegal незакóнный
illiterate безгрáмотный, be — не обучúться грáмотѣ
image икóна
impart придавáть
impartial безпристрáстный
impatiently, wait ждáть недождáться g.
imperialist имперiалúстъ, -ism и'úзмъ
implement орýдiе

Generated on 2024-12-19 01:41 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

imports ввозъ, v. ввози́ть : ввезти́
importance значе́ніе
important ва́жный
impossible невозмо́жный, — to recognise не узна́ть
impression впечатлѣ́ніе
improve улучша́ть : -и́ть, -ment у'ше́ніе
in въ p., — the sun на со́лнцѣ
include включа́ть : -и́ть
income дохо́дъ
incomprehensible непоня́тливый, непоня́тный
increase приро́стъ, v. возраста́ть, увеличи́вать : -чить
incur накрика́ть на себя́
independent незави́симый
India Индія, -n индѣ́йскій
indispensable необходи́мый
industrial промы́шленный
industry про́мыселъ, промы́шленность
industrious приле́жный
infant малю́тка
infect заража́ть : -зи́ть, -ion зара́за, -же́ніе отъ g.
infest засѣ́сть въ p.
inform сообща́ть : -и́ть d., дава́ть знать d., объ p.
information свѣдѣ́ніе
influenza инфлуе́нца, грипъ
inhabitant жи́тель
inherit наслѣ́довать
inheritance наслѣ́дство
injure вреди́ть d. : по-, -d поврежде́нный, ра́неный
injury поврежде́ніе
injustice несправедли́вость
inn гости́ница
in order to что́бы inf.
innovation нововведе́ніе [жный
insignificant незначи́тельный, ничто́-
instead of вмѣ́сто g.; — вм. того́, что́бы
institute институ́тъ
intelligible осмы́сленный
interest проце́нты, v. интересова́ть, -ing любопы́тный, заня́тный
international междунаро́дный, the — интернаціона́лъ
interval промежу́токъ, отры́вокъ, at -s отры́вками
intimate бли́зкій
investigate изслѣ́довать
invite приглаша́ть : -си́ть, -tation приглаше́ніе
iron желѣ́зо, -зный, •works желѣ́зодѣ́льный заво́дъ
is (costs) сто́итъ (сто́ить)
issue (paper) тира́жъ
it онó (онъ, она́), its его́, ея́
it is э́то —
Jack Ва́нька
January янва́рь
Japan Япо́нія, -ese япо́нскій, a — япо́нецъ, -нка
jelly, sweet — кисе́ль
Jew жидъ, евре́й
John Ива́нъ
joint stock co. акціоне́рное о́бщество
joke шу́тка, v. шути́ть, -er шутъ
journey проѣ́здъ, путеше́ствіе, пое́здка
joy ра́дость, -ful радъ
judge судья́, -ment сужде́ніе
just справедли́вый, adv. то́лько что, сейча́съ, (exactly) ро́вно, — began на́чалъ бы́ло, — as if соверше́нно какъ, какъ бу́дто
just at the time that какъ ра́зъ въ то вре́мя, какъ
justice справедли́вость, правота́
justify оправда́ть
keep храни́ть, — as держа́ть i., — (falling)всё(па́даютъ),— (grumbling) то и дѣ́ло (ро́пщутъ), — up with успѣ́вать : -ѣть за i., keeping (wine) держа́ніе
kept, to be на хране́ніе
key ключъ
Kiev Кіевъ
kill убива́ть : -би́ть
kitchen ку́хня : P.g. -хонь, — garden огоро́дъ
kitten котёнокъ : P. -я́та
Kharkov Ха́рьковъ [хоро́шъ
knave плутъ, he is a pretty — онъ
knife ножъ
knight ры́царь
knit вяза́ть
knock стуча́ть : -кнуть
know знать, узна́ть, don't you —? ра́звѣ не зна́ешь? you —, to wit знать
knowledge зна́ніе
kopek копѣ́йка : P.g. -ѣ́екъ
Kremlin Кремль : -ля́
kvas квасъ (toast-water)
laboratory лаборато́рія
labour трудъ, — question рабо́чій вопро́съ, -er рабо́чій

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:42 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

lack недостава́ть, нужда́ться въ р.
ladder лѣ́стница
ladies and gentlemen! господа́!
lady ба́рыня, — friend знако́мая
lake о́зеро: P. -ера́, -ёръ
lamb ягнёнъ, be with — объ̀ѣ́гаться
land земля́, -owner помѣ́щикъ
language язы́къ
large большо́й, вели́къ, кру́пный, (wide) широ́кій, -est са́мый большо́й
last послѣ́дній, at — наконе́цъ, (past) про́шлый, — year's прошлогодній
last v. продли́ться
late по́здній, be — опа́здывать: -зда́ть, -er (behind) позади́, впослѣ́дствіи
latter послѣ́дній, -ly въ послѣ́днее вре́мя
law зако́нъ
lawlessness беззако́ніе
lay v. класть, положи́ть
lead v. (по)вести́: води́ть
leaf листъ: P. -ья
lean (on oars) налега́ть: -ле́чь
leap прыжо́къ, v. пры́гать, — year високо́съ, — into (saddle) вскочи́ть на a.
learn вы́учивать: -учить, учи́ться d.
lease, take a — снять, наня́ть
leash сво́ра
least, at — по кра́йней мѣ́рѣ
leave (house) выходи́ть: -йти (изъ до́ма)
leave уѣзжа́ть: -ѣ́хать, оставля́ть: -вить a.i., уходи́ть отъ g., on — на о́тпуску, — (rails) сходи́ть: сойти́ съ g.
lecture чте́ніе, ле́кція
left лѣ́вый, on the — по лѣ́вой рукѣ́
leg нога́
leisure досу́гъ
lend де́нѣгъ въ заёмъ дава́ть
less ме́ньше, -en ослабля́ть: -бить
lesson уро́къ
let пуска́ть: -сти́ть, — into въ, на a., — know дава́ть знать, — it be пусть бу́детъ, — so пусть э́то такъ, let's be off пойдёмте
letter письмо́, (alph.) бу́ква
lever рыча́гъ
liar лгунъ
lie пролежа́ть, лежа́ть: лечь, — at anchor стоя́ть на я́корѣ, — down (to sleep) лечь (спать)
lie (untruth) ложь, v. лгать
lieutenant лейтена́нтъ, пору́чикъ
life жизнь
lift поднима́ть: -ня́ть
light свѣтъ, northern -s сѣ́верное сія́ніе
light adj. лёгкій
lightning мо́лнія
lighting освѣще́ніе
like похо́жій на a., подо́бно d., — (as) сло́вно, какъ (и)
like v. хотѣ́ть, as he -s какъ хо́четъ, ему́ нра́вится, что ему́ уго́дно
limb членъ
line (. . milit.) ли́нія, (railway) путь
linen лёнъ, льняно́й, — cloth льняно́е полотно́
liner ре́йсовый парохо́дъ
link звено́: P. -нья
lion левъ: P.g. льво́въ
liqueur нали́вка
list спи́сокъ
listen to прислу́шиваться: -шаться къ d., — (to end) выслу́шивать
little ма́лый, ма́ленькій, a — ма́ло, немно́жко
live жить, adj. живо́й, — to дожи́ть до g., (dwell) устро́иться
lively живо́й
loan заёмъ
local мѣ́стный, — government —ое управле́ніе, (here) здѣ́шній, (there) та́мошній
lock замо́къ
locusts саранча́ S.
lodging кварти́ра
lofty высо́кій
log бревно́: P. брёвна, — hut срубъ
London Ло́ндонъ
long дли́нный, до́лгій, — ago давно́, for — на до́лго, for a — time и́здавна, — since съ да́внихъ поръ, not — s. не да́вно
long v., I — меня́ такъ и подмыва́етъ
look взглядѣ́ть, v. — at (по)смотрѣ́ть на a., — out! береги́сь! — out for отыска́ть
lose (по)тера́ть, проигра́ть (cards, spec.), (drop) посѣ́ять, — force отжива́ть
loss поте́ря
lot па́ртія
lottery лотере́я, put money into — игра́ть въ л'ю
loud гро́мкій

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:44 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

louse вошь : вши
love любо́вь : -бви́, v. люби́ть
low ни́зкій, (prices) are — ни́зко стоя́ть, -est нижа́йшій
luggage бага́жъ
lunch за́втракъ, v. з'кать
luxury ро́скошь
machine маши́на
mad съумашёдшій, go — съ ума́ сходи́ть
magpie соро́ка
majority большинство́
make (с)дёлать, (manuf.) выдёлывать : -лать, издёлывать, — acquaintance with (по) знако́миться съ i., — bread печь, — up mind рёши́ться
main (chief) гла́вный
mamma мама́ша
man мужчи́на, человёкъ
manage управля́ть, (succeed) успёва́ть : -ёть
Manchester Манче́стеръ
mandate манда́тъ
mane гри́ва
manufactured goods гото́выя издёлія
manufactory фа́брика
many мно́гіе, as — as one likes ско́лько уго́дно g., — times во мно́го разъ
mark при́знакъ, примёта
market ры́нокъ, я́рмарка, би́ржа
marriage бракъ, вёнча́ніе
marry (of man) жени́ться на p., (woman) выходи́ть (за́мужъ) за a., — (son) to жени́ть (сы́на) на p., — (daughter) выдава́ть за a.
mastery, have — of владёть i.
material матёрія, -s, raw — сырьё
may боя́рышникъ
may v., — be мо́жетъ (быть), or — be a то мо́жетъ случи́ться
me меня́, мнѣ
mead мёдъ
meadow лугъ : P. -а́
mean v. зна́чить
means спо́собъ, сре́дство
measure мёра, take -s принима́ть : -ня́ть мёры
meat мя́со [тельство
meddle сова́ться въ a., -ling вмѣша́-
medicine лѣка́рство
medlar ирга́
meet встрѣча́ть : -тить, go to — идти́ : пойти́ на встрѣчу d., -ing встрѣча, to — (the train) на встрѣчу (по́ѣзда), on -ing with при встрѣчѣ съ i.
men лю́ди : -ёй, людъ, мужчи́ны
merchant купе́цъ, — ship торго́вое су́дно
mere (lake) о́зеро
mere (pure) чи́стый, (only) оди́нъ, -ly лишь, то́лько, про́сто, merely temporary чи́сто вре́менный
mew мя́укать
midday по́лдень : полу́дня
midnight по́лночь
milk молоко́, v. дои́ть
mill ме́льница, заво́дъ, фа́брика
million милліо́нъ
mind умъ
minus ми́нусъ
misapplication (money) растра́та
miserable несча́стный
misfortune несча́стіе
misprint опеча́тка
miss ба́рышня
miss v. упуска́ть, — opportunity прозѣва́ть слу́чай
mission посо́льство
mist мгла, -y па́смурный, тума́нный
mistake оши́бка, be -n ошиба́ться : -и́ться, — for someone else обозна́ться
mistress (of house) хозя́йка
mitten ру́кавица
mix смѣша́ть, -ed смѣшанный
modern совреме́нный
modest скро́мный
moist мо́крый, -ure мокрота́
moment, at very — that въ ту са́мую мину́ту, какъ
monastery монасты́рь, — lands м'рскія во́тчины
monetary де́нежный
money де́ньги
monk мона́хъ, become a — постри́чься въ мона́хи
month мѣсяцъ, for -s at a time на цѣлые мѣсяцы, -ly мѣсячный
monument па́мятникъ
moral нра́вственный, -ity н'ность
more бо́льше, — than б. чѣмъ, be no — не стать g., the — чѣмъ бо́лѣе, тѣмъ б., some — ещё
morning у́тро, -енній
moth моль, -eaten ироѣдено мо́лью
mother мать
motor мото́ръ
mounted верхо́мъ
mouse мышь
mouth ротъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 01:45 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

move дви́гать, подвига́ть : -дви́нуть, -ся
mow коси́ть
much мно́го g. (very) -- о́чень
mud грязь
murderer уби́йца
mushroom гри́бъ
music му́зыка
Mussulman мусульма́нинъ : P. -не
must, one — прихо́дится d. inf., надо inf., до́лженъ, -n't нельзя́ inf.
mustard горчи́ца
mutual взаи́мный, -ly -но, ме́жду собо́й
my мой, моя́, моё—мои́
nail гвоздь
naked го́лый, разде́тый
name и́мя : P. имена́, назва́ніе, — day именины́ P.
natal родно́й
near близь, бли́зкій, о́коло g., -er бли́же, — by побли́зости, -ly почти́, чуть не
necessary необходи́мый, ну́жный
necktie га́лстукъ
need нужда́, be in — нужда́ться въ p., -ing, -y нужда́ющій, he -s ему́ ну́жно
needle игóлка, P.g. -локъ
neighbour сосѣ́дъ : g. P. -де́й
neither—nor ни—ни
nephew племя́нникъ
nest гнѣздо́ : P. гнѣзда
never никогда́
new но́вый, -ly married новобра́чный, -est новѣ́йшій
news но́вости
newspaper газе́та, журна́лъ
New Year но́вый годъ
next (following) слѣ́дующій, (future) бу́дущій
niece племя́нница
night ночь, day and — су́тки, two -s дво́е су́токъ, by — но́чью, -- express ночно́й курье́рскій, spend — переночева́ть
nightingale солове́й : P. -ьи́
no good, be — ни къ чему́ не годи́ться
no man's ничьѐй
no way, thoroughfare проѣ́зду нѣтъ
noble дворяни́нъ : P. -не, благоро́дный
noise шумъ, make a — шумѣ́ть
nomads кочу́ющее пле́мя
north сѣ́веръ, -ern сѣ́верный
nose носъ
nostrils но́здри
not не, нѣтъ, — at all во́все нѣтъ, ника́къ, — even да́же нѣтъ, — so bad не плохо́й, there are — нѣтъ g.
note v. замѣча́ть : -тить
nothing ничто́, ничего́, doing — ничего́ не дѣ́ланіе
notwithstanding that не смотря́ на то, что
November ноя́брь
now тепе́рь, -adays ны́нче, въ на́ши дни, just — ны́нче, сейча́съ, till — понынѣ
nowhere нигдѣ́, there is — не́гдѣ —
numb, become — оцѣпенѣ́ть
number число́, (paper, room, lottery) но́меръ
nursery дѣ́тская
o'clock, 3 — (р.м., а.м.) три часа́ (дня, но́чи)
oak дубъ
oar весло́, -sman гребе́цъ
oath присяга
object предме́тъ, зада́ча, цѣль, make one's — поста́вить себѣ́ i.
observe (keep) соблюда́ть, блюсти́
occasion слу́чай, разъ, next — слѣ́дующій разъ, on — по слу́чаю, -al случа́йный, -ally и́зрѣдка, времена́ми
occupy (oneself) занима́ть(ся)
occur to приходи́ть : прійти́ въ го́лову d.
off (by) the shore у бе́рега
off ! (to driver) поѣзжа́й ! пошёлъ !
off, let's be — пойдёмте, поѣ́демте
offer предлага́ть :, -ложи́ть, n. предложе́ніе
office (duty) до́лжность, (business —) конто́ра, слу́жба
officer офице́ръ : P. -а́, -ы
official чино́вникъ, -dom чино́вничество
often ча́сто
oil ма́сло, pour — on fire подли́ть ма́сло на ого́нь, (naphtha) нефть, -field нефтяно́й про́мыселъ
old ста́рый, дре́вній, — friend ст. другъ, — age ста́рость, in -en times въ старину́ (: старина́), -er старше, 5 years — на́ пять лѣтъ ст.
omit пропуска́ть : -сти́ть

Generated on 2024-12-19 01:46 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

once одна́жды, разъ, at — сра́зу, more than — не ра́зъ
one says—говоря́ть
one оди́нъ, одна́, одно́
onion лукъ
only adj. еди́нственный, adv. то́лько, лишь, not — не что, не то́лько
open открыва́ть : -кры́ть, отпира́ть : -пере́ть, adj. откры́тый, (frank) откровенный
opinion мнѣніе
opposite про́тивъ g., adj. проти́вный
oppress притѣсня́ть : -ни́ть
orchard фрукто́вый садъ
order зака́зъ, прика́зъ, поря́докъ, v. (goods) зака́зывать : -за́ть, (bid) прика́зывать, велѣть d.
ordinary обыкнове́нный
oriental восто́чный
origin происхожде́ніе, -ate происходи́ть : -изойти́, -al первообра́зный, первича́ный, the — первообразъ
ornament украше́ніе
orphan сирота́
other друго́й, — people's чужо́й, (strange) ч., -wise и́наче
ought до́лженъ
ounce у́нція
out (at a party) въ гостя́хъ
over (praise) сли́шкомъ (хвали́ть), — again сы́знова, ещё разъ, — all Russia по всей Россіи
overcome перетере́ть, одолѣва́ть : -ѣть
overripe переспѣлый
overthrow опровергну́ть : -гну́ть
our нашъ, -а, -е, -и
own со́бственный, with — eyes с'нными глаза́ми, = my, your, his, etc.—свой (refers to subject)
owner хозя́инъ, со́бственникъ
ox быкъ
pack up упакова́ть
packet паке́тъ
pain боль
palace дворе́цъ
pale блѣдный, бѣлова́тый
pancake блинъ
pane стекло́ : P. -ёкла
paper бума́га, (daily) газе́та, журна́лъ, (scientif.) рефера́тъ
parcel (sent) посы́лка
parch высу́шивать
parley перегово́ръ, v. перегова́риваться : -ри́ться
part часть, -ly ча́стью, for my — съ мое́й, со свое́й стороны́, v. расходи́ться :—зойти́сь, take — in уча́ствовать въ р.
partial (judgment) пристра́стный
participation уча́стіе
particular, friend свой человѣ́къ, in — въ ча́стности
partridge ря́бка
party (side) па́ртія, сторона́, not a — to this въ этомъ дѣлѣ не причёмъ, our — на́ши, (evening) — зва́ный ве́черъ, at a — въ гостя́хъ
pass (exam.)сдава́ть, вы́держать, экза́менъ, — time проводи́ть : -вести́ вре́мя, минова́ть : -ну́ть, (vehicle) прое́зжа́ть : -ѣхать, (foot) проходи́ть : -йти́
passed, long — давно́ мину́вшій
passenger пассажи́ръ
passport па́спортъ
past про́шлый, проше́дшій, the — про́шлое
pasty пиро́гъ
pattern узо́ръ
patience терпѣ́ніе [ли́вый
patient (sick) больно́й, adj. терпѣ́pay пла́та, -ment платёжъ, v. — into (bank) внести́ въ (банкъ), — for заплати́ть за а., — off отплати́ть
peace миръ
peach пе́рсикъ
peacock павли́нъ, adj. -ній
peal (thunder) гремѣть : гря́нуть
peas горо́хъ
peasant крестья́нинъ : P. -я́не, му жи́къ
pelt each other броса́ться i.
penal servitude ка́торга, to — на ка́торгу
penny пэнсъ
people наро́дъ, all — всѣ, (nation) наро́дъ, (men) лю́ди, at one's people's, with — у свои́хъ, our — на́ши, his — его́ родня́
pepper пе́рецъ
per, a (lb.) за (фунтъ)
perform (duty) исполня́ть
performance (theatre) представле́ніе
perish (с)ги́нуть
person лицо́, -al ли́чный
Petersburg, Peter, Petrograd Петербу́ргъ, Пи́теръ, Петрогра́дъ
phenomenon явле́ніе [снять
photograph сни́мокъ, v. снима́ть :

Generated on 2024-12-19 01:47 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

physician врачъ, ме́дикъ
piano (grand) роя́ль
pick up with взять съ i.
pickpocket карма́нщикъ
picture карти́на
piece часть
pile v. (wood) сложи́ть, — into взваля́ть на a.
pillow поду́шка, -bere на́волочка
pine сосна́, -apple ананáсъ
play дра́ма, пье́са, v. игра́ть
place мѣ́сто, to his — къ себѣ́
plate таре́лька, (silver) серебро́
play (oil fountain) лить (нефть фонта́нъ), — at игра́ть въ a., — chess ша́хматы, — snowballs въ снѣ́жки́, -thing игру́шка
pleasant прія́тный
please (по)нра́виться d., if you — пожа́луйста
plough плугъ, соха́, v. паха́ть
P.M., 12 — двѣна́дцать но́чью, 3 — три часа́ полу́дни
pocket карма́нъ
point то́чка, (game) очко́
poison отра́ва, ядъ, v. отравля́ть: -ви́ть, -ous ядови́тый
police поли́ція, -man городово́й, полице́йскій
policy (life) поли́съ, поли́тика
polite вѣ́жливый, -ness в'вость
politics поли́тика, -cal политѝческій
polygamy многожёнство
pond прудъ
pony по́ни, лоша́дка
poor бѣ́дный, — man бѣдня́къ
population населе́ніе
porter (drink) по́ртеръ, (man) дво́рникъ, швейца́ръ, носи́льщикъ
position положе́ніе, состоя́ніе
possible возмо́жный, -bility в'ность
post пень, (letters) по́чта, ямъ, (duty) до́лжность, -al почто́вый
postillion ямщи́къ
pound фунтъ: P.g. —
pour лить, — in вли́ва́ть: влить, — out (tea) налива́ть, intr.(в)ливаться, подлива́ть
practice пра́ктика, -ise практикова́ть
praise хвала́, v. хвали́ть
prate болта́ть
pray (to God) моли́ть (Бо́га), моли́ться
preach проповѣ́довать
prefer предпочита́ть: -че́сть
prepare приготовля́ть: -вить, (work) рабо́тать
present adj. прису́тствующій, be — прису́тствовать, (now) настоя́щій, тепе́решній, — time н'ее вре́мя, v. представля́ть: -ста́вить
preside at предсѣда́тельствовать на p.
president предсѣда́тель
press (print) печа́ть, v. дави́ть
pressed (roe) па́юспая (икра́)
pressing (urgent) спѣ́шный, неотло́жный
previous пре́жній, предвари́тельный
price цѣна́
priest свяще́нникъ
primitive первобы́тный
prince князь: P. -я́, -ья́й
principal хозя́инъ
prisoner (crime) престу́пникъ, — of war (военно) плѣ́нный
prize пре́мія
problem зада́ча, пробле́ма
proclaim провозглаша́ть: -си́ть
produce произво́дство, v. производи́ть: -вести́, be -d получа́ться
professor профе́ссоръ: P. -а́
proletariat пролетарія́тъ
promise обѣща́ніе, v. обѣща́ть
promote (appoint) назнача́ть: -ить въ a.
property (estate) имѣ́ніе, иму́щество
proposal предложе́ніе
propose полага́ть, предлага́ть: -ложи́ть
proprietor хозя́инъ, -ress х'я́йка
prove (turn out) оказа́ться
provide дава́ть, снабжа́ть: -ди́ть i., запаса́ть: -пасти́
province губе́рнія
pull дёргать: -нуть
punish нака́зывать: -каза́ть, -ment наказа́ніе
pupil (eye) зѣ́ница, (scholar) учени́къ: -и́ца, (legal) воспи́танникъ: -ца
purse кошелёкъ
push (against) толка́ть: -ну́ть (о a.), — in втира́ться въ a.
put класть, положи́ть, — in bank вноси́ть въ банкъ, (insert) помѣща́ть: -сти́ть, — off откла́дывать: -ложи́ть, — out to sea (ship) отходи́ть въ мо́ре, — through (needle) вдѣва́ть: вдѣть въ a., — under arrest брать: взять подъ стра́жу
quality ка́чество

Generated on 2024-12-19 01:47 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

quantity коли́чество
quarrel ра́спря
quarter че́тверть
quay на́бережная
question вопро́съ
quick бы́стрый, ши́бкій, ско́рый, -ly поскорѣ, ско́ро, go — спѣть
quiet споко́йный, n. поко́й
quire десть
quite совсѣмъ
quoted, be — (shares) стоя́ть
race ска́чка, at the -s на ска́чкахъ, boat — го́нка
rails ре́льсы, -lway желѣзная доро́га, r. station вокза́лъ
rain дождь, v. дожди́ть, д. па́дать, д. идётъ
rather (sooner) скорѣе, but — а на оборо́тъ, (pretty) дово́льно
raw сыро́й, — materials сырьё
read (про)чита́ть : -че́сть, -ing чте́ніе, r.-room чита́льня : P.g. -лень
ready гото́вый, — made —
real настоя́щій, дѣйстви́тельный, -ise осуществля́ть : -ви́ть, (from sale) вы́ручить
ream стопа́
reap жать, пожина́ть : -жать
rear тылъ
reason ра́зумъ, причи́на
recall припомина́ть : -мнить
receive принима́ть : -ня́ть, получа́ть : -и́ть
reckon счита́ть, (suppose) полага́ть
recognise узнава́ть : -зна́ть, (own) признава́ть
record рекóрдъ, beat — поби́ть —
recover (health) попра́вить (здоро́вье), — from поправля́ться : -виться отъ g.
recreation возсозда́ніе
red (horse, white mane, tail) игре́няя
red-haired ры́жій, кра́сный
refresh (oneself) освѣжа́ть(ся) : -и́ть(ся)
regard (recognise) признава́ть : -зна́ть, уважа́ть, n. -е́ніе
regiment полкъ
region о́бласть
relation ро́дственникъ, от- : сноше́ніе, -ship родство́
release освобожда́ть : -ди́ть
remain остава́ться : -ста́ться, оставля́ться : -ста́виться
remedy сре́дство, лѣка́рство
remind of упо́мяну́ть d., объ p.
renew возобновля́ть : -ви́ть, -al в'новле́ніе
reopen (commun.) возстанови́ть
repertoire репертуа́ръ
represent представля́ть : -вить, -ative представи́тель
reproof замѣча́ніе
rest поко́й, оста́токъ
resolve рѣша́ть(ся) : -и́ть(ся), -lution рѣше́ніе
responsible отвѣтственный, -ibility отвѣтственность [къ d.
retire (retreat) to отступа́ть : -и́ть
return возвраща́ть(ся) : верну́ть(ся)
revelation откровéніе
revolution переворо́тъ, революція
rhubarb ревéнь
rich бога́тый, — man бога́чъ
rick стогъ : P. -á
rid oneself of отвяза́ться отъ g.
right (hand) (moral) пра́вый
ring кольцо́
ring v. звони́ть, — to dinner — на обѣдъ
rink като́къ [ва́ть
ripe зрѣлый, спѣлый, v. зрѣть, назрѣ-
rise (get up) встава́ть : встать, повыша́ться : -вы́ситься, поднима́ться : -ня́ться, n. повыше́ніе, подъёмъ, -sing (polit.) возмуще́ніе
risk рискъ, опа́сность
river рѣка́
road доро́га
rock скала́, ка́мень
roe икра́, fresh — свѣжая —, pressed — па́юсная —
roll бу́лка
Rome Римъ
roof кровъ, кро́вля, кры́ша
room ко́мната, (space) мѣсто
root ко́рень, beet — свёкла
rot гнить, n. гниль, (nonsense) чепуха́
rotten гнило́й [изъ g.
row грести́ -ть, — out of вы́гресть
rubl рубль : -ля́
ruin v. разора́ть : -ри́ть
rum (drink) ромъ
rumour слухъ
run бѣгать : бѣжа́ть, — like mad перуно́мъ б., — about ры́скать, — after him за нимъ бѣжа́ть, — into (vehicle) наѣхать на a., — off удира́ть : -дра́ть, — round обѣга́ть : обѣгать, (horses) мча́ться

Generated on 2024-12-19 02:06 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

rush after гна́ться за i.
Russia Росси́я, Русь, -n ру́сскій, in -n по-ру́сски
rye рожь, adj. ржано́й
sable со́боль: P.g. -е́й
sack куль, мѣшо́къ
sacred свяще́нный
saddle сѣдло́
saffron шафра́нъ
sail па́русъ: P. -а́, v. плыть, пла́вать, ходи́ть
salad сала́дъ
sale прода́жа, сбытъ
salmon лосо́сь, (flesh) -си́на
salt соль, adj. -ённый
same тако́й же, (identical) одина́ковый, in the — way тѣмъ же
sample обра́зчикъ
sane здоро́вый, въ своёмъ уму́
satisfy удовлетвори́ть: -ря́ть, be -ied удово́льствоваться i.
Sasha's Са́шинъ
saucer блю́дцо
savoury заку́ска
say говори́ть, сказа́ть, it is said, they — говори́тся, говоря́тъ
scale (fish) чешуя́, -s вѣсы́ P.
scandal спле́тни P.
scarf башлы́къ
scented паху́чій
scheme (venture) затѣя, (undertaking) предпрія́тіе
school шко́ла
science нау́ка, man of — учёный, -tific нау́чный
scratch (по)чеса́ть, цара́пать
scullery судомо́йня, -maid судомо́йка
sea мо́ре, -man моря́къ
seat сидѣ́ніе, (place) мѣсто, v. (по)сади́ть, take your -s разсади́тесь (по своймъ мѣста́мъ)
Sebastopol Севасто́поль
secret та́йна, adj. -ный
section отдѣ́лъ, -ле́ніе
see ви́дѣть, смотрѣ́ть, (meet) повида́ться съ i., see! вишь!
seed сѣ́мя
seek иска́ть: отыска́ть
seem каза́ться, ока́зываться: -за́ться
seen (visible) ви́димый
seldom рѣ́дко
sell продава́ть: -да́ть, — at — по a., -ing прода́жный, — price ц'ая цѣна́
send слать, посыла́ть: -сла́ть, — off, away отсыла́ть: отосла́ть, отправля́ть: -пра́вить, — into exile ссыла́ть: сосла́ть въ a.
serious серьёзный
servant слу́жащій, слуга́, maid — прислу́га
serve as служи́ть: по- i., (in service) служи́ть: отслужи́ть, (food) подава́ть: -да́ть
service слу́жба, on — на слу́жбѣ, (plates and dishes) посу́да
servitude ра́бство, penal — ка́торга
set forth излага́ть: -ложи́ть, (journey) отпра́виться
seven семь, a — се́меро
several нѣсколько g.
severe крутой
sew шить
shake (hands) with пожима́ть: -жа́ть (ру́ку) d.
shall be бу́ду . . . shall we go (doubt)? пойдёмъ, что́ ли?
shame срамъ
share пай, а́кція, цѣнная бума́га
sharp рѣзкій, о́стрый, (clever) ло́вкій
shave (по)бри́ть(ся)
she она́: её, ея́
sheaf снопъ: P. -ы́
sheep бара́нъ, овца́, -'s (skin) ове́чій
sheet (bed) про́стыня, (paper) листъ: P. -ы́
shew пока́зывать: -каза́ть, (indicate) указа́ть
ship су́дно: P. -да́, -до́въ, кора́бль
shirt руба́ха, -а́шка
shiver дрожа́ть
shop мага́зинъ
short коро́ткій, -age (crop) недоро́дъ, недоста́токъ
shoulder плечо́: P. -и
show (exhib.) вы́ставка
shower до́ждикъ, heavy — си́льный дождь
shrewd у́мный
Shrovetide ма́сляница
shrubbery куста́рникъ
shut up закрыва́ть: -кры́ть
Siberia Сиби́рь
sick больно́й, be — of надоѣда́ть: -ѣ́сть imp. d., I'm — of it надоѣ́ло мнѣ э́то
side сторона́
siege оса́да
sights достопримѣча́тельности

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

sign при́знакъ, знакъ
silk шёлкъ, -en ш'ковый
silly глу́пый, -енькій
silver серебро́, -(n) серебря́нный
simple просто́й, -ly про́сто, become — упроща́ться
since со: съ g., — death со сме́рти
sincere и́скренній, -ly yours -нне Вашъ
sing пѣть, — through пропѣть, -er пѣвецъ: -и́ца
single, not a — ни оди́нъ
sink v. тону́ть
sister сестра́
sit сидѣть, — down сади́ться: сѣсть, (take a seat) at table засѣсть за столъ, — up (late) засидѣться
situation (state) положе́ніе, (place) мѣсто
skate ката́ться на конька́хъ,-s коньки́
skin (anim.) шку́ра, (man) ко́жа
sky не́бо: P. -еса́, -е́съ
slake (thirst) утоля́ть, -ли́ть
slave рабъ, -ry ра́бство
sledge са́ни, by — на саня́хъ
sleep сонъ, v. спать, he can't — ему́ не спи́тся, -ing car спа́льный ваго́нъ, — room спа́льня: P.g. -ень
sleeping sickness со́нная боле́знь
slice кусо́къ
slip (hand into my pocket) влѣзть (мнѣ въ карма́нъ)
slow ти́хій, ме́дленный, тугой, мѣшкотный, be — (watch) by 10 m. отстава́ть на де́сять мину́ть, -er ти́ше
sly лука́вый
small ма́лый, ма́ленькій
smith кузне́цъ
smoke дымъ
smooth (water) ти́хій
snake змея́
snatch (purse) вы́тащить
snow снѣгъ: P. -а́, v. снѣжи́ть, c. па́дать, — fell шёлъ с., -ball снѣжёкъ, to —, play at —s игра́ть въ снѣжки́,— blink о́тблескъ снѣга
so такъ, поэ'тому, (it follows) ста́ло быть, -called такъ называ́емый
sociable общи́тельный
sock чуло́къ: P. -лки́
sofa дива́нъ
soldier солда́тъ, во́инъ
sole adj. еди́нственный
some of them нѣкоторые ме́жду ни́ми, -how какъ нибу́дь, -thing что́ нибу́дь, -times, is — быва́етъ, -where гдѣ -нибу́дь, -либо, — whither куда́ -либо
son сынъ: P. -новья́, сыно́къ, -in-law зять: P. -ья́, -ьёй
song пѣсня
soon ско́ро, вско́рѣ
soup супъ, fish — уха́, beetroot — борщъ
source исто́чникъ
south югъ, in the — на ю́гѣ, -ern ю́жный
sow v. (по)сѣять
sparkling (wine) шипу́чій
spatter (о)бры́згать: -знуть
species видъ
specimen обра́зчикъ
spectacles очки́: о́чекъ P.
spectrum спектръ
speculation спекуля́ція
spend тра́тить, (night) переночева́ть, (time) in walking исходи́ть по d.
spider пау́къ, -s web паути́на
spin прясть
spine хребе́тъ, sturgeon's — (dried) вязи́га
splash плеска́ться
splendid великоле́пный, сла́вный
spoil (ис)по́ртить(ся)
sponge гу́бка
spout, water -s вода́ лъётъ
spread распространя́ть
spree, go on — кути́ть, — кутёжъ
spring (water) исто́чникъ, (season) весна́
squander пропива́ть: -пи́ть
squirrel бѣлка: P.g. -окъ
staircase лѣстница
stake колъ
stale чёрствый
stand стоя́ть, (wait) простоя́ть
start singing запѣть
state (cond.) состоя́ніе, (nation) госуда́рство, adj. г'венный, United States Соединённые Шта́ты
station (railw.) вокза́лъ, (police) уча́стокъ, кату́зка
statistics стати́стика
stay пробыва́ть: -бы́ть, пребыва́ть, a — -ва́ніе, — with гости́ть у g., during his—at въ бы́тность его́ въ p.
steal (у)кра́сть, -ing кра́жа
steamer парохо́дъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:08 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

step шагъ, v. -а́ть : -ну́ть, -daughter па́дчерица, -son па́сынокъ
steppe степь, in the -s на степя́хъ
sterlet сте́рлядь
stick to (insist) настоя́ть на p.
stick па́лка
still (quiet) ти́хій, (yet) всё, ещё
stint oneself стѣсня́ться : -и́ться
stock (goods) инвента́рь, — exchange би́ржа, -man биржеви́къ, -broker биржево́й ма́клеръ
stone ка́мень : P. -мни, -ме́нья, — age ка́менный вѣкъ
stop остановѝть, остана́вливать подожда́ть, — going (watch) переста́ть ходи́ть, — (noise) замолча́ть, stop ! стопъ !
store запа́съ, (shop) мага́зинъ, -room кладова́я
storey эта́жъ : P.g. -е́й
story разска́зъ, ска́зка
stove пе́чка, печь, by the — о́коло п'и
straight прямо́й, -ness прямота́
strange стра́нный, (foreign) чужо́й
stream рѣ́чка, (flow) струя́
street у́лица
strength си́ла, крѣпость, have the — to быть въ си́лахъ inf.
strike забасто́вка, v. уда́рить, — against уда́риться о a., clock -s ten часы́ бьютъ де́сять, — up (orchestra) гря́нуть, заигра́ть
strive стара́ться
stroke (blow, lightning) уда́ръ
stroll прогу́лка, go for a — пройти́сь
strong си́льный, — man сила́чъ
structure строй
student студе́нтъ
studio мастерска́я
stuff v. набива́ть : -би́ть, -ing начи́нка
stupid глу́пый
sturgeon осётръ, (flesh) осетри́на
style (year) old, new — ста́рый, но́вый стиль
subject (thing) предме́тъ, (man) по́дданный
subsistence продово́льствіе
substance вещество́, (essence) суть
subtract вычита́ть : -честь съ g.
succeed удава́ться : -да́ться кому́, he won't — ему́ не уда́стся, успѣва́ть : -ѣ́ть
success успѣ́хъ
such тако́й
suck соса́ть
sudden, all of a — отку́да ни возьми́сь, -ly вдругъ
suffer (по)терпѣ́ть
sugar са́харъ
suit (dress) костю́мъ, v. подходи́ть, -able подходя́щій
sum су́мма
summer лѣ́то, this — въ э́то лѣ́то
sun со́лнце, in the — на со́лнцѣ
sunny side солнопёкъ
sunset зака́тъ (со́лнца)
sup у́жинать, -per у́жинъ
superior вы́сшій
support подде́ржавать : -жа́ть, n. подде́ржка
sure увѣ́ренный
surely ? ра́звѣ не ?
surplus избы́токъ
surprise удивля́ть : -ви́ть, n. неожи́данность
survive пережи́ть
swear клясться i.
sweat потъ
sweet сла́дкій, -s сла́дость, сла́дкое, -ness сл'ость
swell (man) франтъ
swim пла́вать : плыть, — across переплы́ть
swoon изнемога́ть : -мо́чь, о́бморокъ
sword шпа́га, мечъ
swallow v. проглоща́ть : -гла́тывать : -глоти́ть, (bird) ла́сточка
sympathise with сочу́вствовать d.
sympathy симпа́тія
synthesis синтезіса
system строй, систе́ма
that тотъ . ., those тѣ
thaw о́ттепель
theatre теа́тръ
theft кра́жа
themselves са́ми, себя́
then тогда́, затѣ́мъ, (in that case) то
theory воззрѣ́ніе, тео́рія
there тамъ, adj. та́мошній, — is, are имѣ́ется, -ются, -for поэ́тому, -тому́
thermometer гра́дусникъ
thesis положе́ніе
they они́, онѣ́
thick плотный, то́лстый
thicket ча́ща
thieve ворова́ть, (у)кра́сть
thin худо́й, -денькій, grow — (по)худѣ́ть
thing вещь, -s ве́щи, издѣ́лія, (affair) [дѣ́ло

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:08 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

think ду́мать, as you — по ва́шему
third тре́тій, one — треть
thirst жа́жда, be -y хоте́ть пить
this э́тотъ . . ., these э́ти
thoroughbred поро́дистый
thoroughly совсѣ́мъ, вполнѣ́, more — приле́жнѣе
thou ты, be on terms of — with быть на ты съ i., say — ты́кать
thought мысль, happy — блага́я м.
thread ни́тка
threat угро́за, v. угрожа́ть : грози́ть d.
three три: трёхъ . . ., -fourths три че́тверти, — horses тро́йка
thresh молоти́ть
threshold поро́гъ
thrice five три́жды пять, — the price втри́дорога
throw бро́сить, — light on проли́ть : -ли́ть свѣтъ на a., — off кида́ть : ки́нуть, — on взвали́ть : -ли́ть на a., — up ки́нуть, (vomit) вы́рвать imp. : he threw up bile его́ вы́рвало жёлчью
thrush дроздъ : P. -ы́
thumb большо́й па́лецъ на рукѣ́
thunder громъ, перу́нъ
Thursday четве́ргъ
table столъ, — d'hôte табльдо́тъ
tail хвостъ, -тикъ
take брать : взять, — (photograph) снима́ть : снять, (receive) принима́ть : -ня́ть, — away относи́ть : -нести́, сноси́ть : снесть, — (food, drink, tea) ку́шать, — for someone else, mistake обозна́ться въ p., — from (subtract) вычита́ть : -честь съ g., — seat сади́ться : сѣсть, — to police station поводи́ть въ куту́зку, — up abode останови́ться, — up (subject) занима́ться : -ня́ться i., взя́ться за a., — upon oneself брать : взять на себя́, — in hand приступа́ть : -и́ть къ d.
tale разска́зъ
talk (speech) рѣчь, — with, about разгова́ривать : -вори́ть. бесѣ́довать
tar смола́ [съ i., объ p.
tarnish from темнѣ́ть отъ g.
task зада́ча
taste вкусъ, -у вку́сный
Tatar Тата́ринъ : P. -ре
tea чай : ча́я, ча́ю, — urn самова́ръ
teach one something научи́ть a. d., -er учи́тель : -льница
tear слеза́ : P. слёзы, in -s въ слеза́хъ, be drowned in -s залива́ться слеза́ми
tear v. рвать, разрыва́ть : -зорва́ть
technical техни́ческій
technological технологи́ческій
telephone телефо́нъ
tell (say) сказа́ть, (relate), — about разска́зывать : -за́ть
temperature температу́ра
ten де́сять, (coll.) деся́теро
territory о́бласть, террито́рія
testament завѣ́тъ
textbook уче́бникъ
ticket биле́тъ
tide прили́въ
tidings вѣ́сти P. : g. -е́й
tiger тигръ
till до g., — now до сихъ по́ръ, — to-morrow до за́втра
time вре́мя, for months at a — на цѣ́лые мѣ́сяцы, in the — of при p., from — to — отъ поры́ до вре́мени, in three weeks' — недѣ́ли че́резъ три, be in — for успѣ́ть на a., it is — пора́ inf., how many -s ско́лько разъ, three, two -s три, два ра́за, many -s мно́го разъ, six -s шесть разъ
tip начаёкъ
tire устава́ть : -ста́ть, -d уста́лый
tobacco таба́къ : -у́, peasant's — махо́рка
to-day сего́дня, -'s сего́дняшній
toe па́лецъ на ногѣ́
together вмѣ́стѣ
to-morrow за́втра, -'s за́втрашній
ton то́нна
tone тонъ
tongue языкъ, hold one's — (за)молча́ть
too сли́шкомъ, — easy сл. лёгкій
top верхъ, верши́на
torture v. истяза́ть
touch тро́гать, — on каса́ться : коснну́ться g.
toward къ d.
tower ба́шня : P.g. -шень
town го́родъ, small — мѣ́стечко, — adj. городско́й
trade торго́вля, adj. -вый, v. торгова́ть, (craft) ремесло́
train по́ѣздъ
transfer передава́ть : -да́ть
travel путеше́ствовать [венникъ
traveller разъѣзжа́ющійся, путеше́ст-

Generated on 2024-12-19 02:09 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

tread топта́ть
treasure сокро́вище
treat (doctor) лѣчи́ть, be -ed for лѣчи́ться отъ g.
tree де́рево : P. -е́вья, -вьевъ
trial (moral) испыта́ніе, (legal) судъ
tribe пле́мя : P. -мена́
tributary (river) прито́къ
trifle пусти́къ : -ки́ P.
troops во́йско : P. -а́
true пра́вый, вѣрный, it is — пра́вда
trunk чемода́нъ, (eleph.) хо́боть
trust v. полага́ться на a.
truth пра́вда
try стара́ться : по-, — (in court) суди́ть
Tsar Царь, -'s царёвъ
turn повора́чивать : -рони́ть, — out (prove) ока́зываться, — over pages перели́стывать
twice два́жды, два ра́за
two два, двѣ, двухъ . . ., — days (48 hours) двое су́токъ
unaccustomed to, become — отвы́кнуть отъ g.
uncultured тёмный
underground подзе́мный, — railway п'ная доро́га
undermine (authority) подрыва́ть : -орва́ть
undertake предпринима́ть : -на́ть, -ing предпрія́тіе
undress раздѣва́ться : -дѣ́ться
unintentionally нечая́нно
unique осо́бенный, еди́нственный
universal всеми́рный
university университе́тъ
unjust несправедли́вый
unless небу́дь g.
unlike непохо́жій на a.
unpleasant непрія́тный, -ness -ность
unrest безпоко́йство
un-Russian неру́сскій
until до g., пока́ -не
untiringly неуста́нно
unwillingly неохо́тно, нехота́
up, all is — with всё ко́нчено съ i.
upwards вы́ше
use по́льза, v. use, make — of по́льзоваться i., употребля́ть : -би́ть a., was used бывало́ть, used to cost быва́ло, сто́ило
usual обыкнове́нный, обы́чный
utilise (ис)по́льзовать, -sation, по́льзованіе
utter v. произноси́ть : -нести́
valuable цѣнный, -s драгоцѣнности
vain, in — зря
vanish изчеза́ть : -знуть
various ра́зный
vary ро́зниться, измѣня́ться : -ни́ться
vast обши́рный, грома́дный
vegetable о́вощь : -и
vegetation расти́тельность
vermin га́дина, га́ды P.
verse стихъ
verst верста́
very adj. тотъ са́мый, adv. о́чень, весьма́, на́и-, — shortest на́икратча́йшій
victim же́ртва
view видъ
villa да́ча
village дере́вня, (with church) село́, — community міръ, — craft куста́рный про́мыселъ, v. c'sman куста́рь
visible ви́димый
visit посѣща́ть : -ти́ть, заходи́ть : зайти́, (place) въ a., (person) къ d.
visitor пріѣзжа́ющій, гость
vodka вино́, во́дка
Volga Во́лга
vorticist вортицистъ
wage жа́лованіе, -s за́работокъ
wait (подо)жда́ть : (по)годи́ть, (impatiently) жда́ть не дожда́ться g.
waiter человѣкъ
waive (hand, -s) маха́ть : -хну́ть (руко́й, рука́ми) [-буди́ть(ся)
wake (раз)буди́ть, пробужда́ть(ся) :
walk прогу́лка, v. гуля́ть : прогу́ливаться : -ля́ться, go for a —, take a — do., — up and down расха́живаться
wall стѣна́, (room) стѣнка
wander броди́ть : бресть по d., кочева́ть, — over стра́нствовать по d.
want нужда́ться въ p., one -s хо́четъся inf.
war война́, in — на войнѣ [-грѣть
warm тёплый, — up подогрѣва́ть :
warrior во́инъ
wash мыть, — oneself мы́ться, — down запива́ть, — off смыва́ть : смыть, — out размыва́ть : -мы́ть
waste выбра́сывать : -бросить
watch часы́, by my — на мои́хъ часа́хъ, -man сто́рожъ : P. -а́, v. стере́чь, (look) глядѣть, -maker часовщи́къ

Generated on 2024-12-19 02:10 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

water вода́
wave волна́
waver колеба́ться
way путь, доро́га, one — or another такъ и сякъ
we мы, мы съ тобо́й
weak сла́бый, -en ослабѣва́ть : -бѣ́ть, tr. ослабля́ть : -бить
wear (clothes) носи́ть
weather пого́да, fair — хоро́шая —, foul — сквёрная —, it is fine — пого́да стои́тъ х.
weave ткать
wedding сва́дьба, — present сва́дебный пода́рокъ
weed v. поло́ть
week недѣ́ля, once a — разъ въ недѣ́лю, -ly еженедѣ́льный, w'ly (paper) еженедѣ́льникъ
weep (на)пла́кать, слези́ть
weigh вѣ́сить
weight тя́жесть, бре́мя, вѣсъ (definite)
well коло́дязь
well (good) хорошо́, (now) ну, — see ну, вотъ !
what что, кото́рый, (sort) каково́й, како́й, at — o'clock ? въ кото́ромъ часу́ ?
what a ! э'кій !
when когда́, причёмъ
whence отку́да
where ? гдѣ ?
while пока́, въ то вре́мя какъ, пока́мѣсть, -тъ (but) а, но
whisper шёпотъ, v. шепта́ть : -пну́ть
whist, Russian — винтъ, play — игра́ть въ —
whistle свисто́къ, свистъ, v. свисте́ть : -снуть
white бѣ́лый, — fish бѣлу́га
whither куда́
whitish бѣлова́тый
who кто, кото́рый, —? кто ?
whole весь, цѣ́лый
why ? зачѣ́мъ, отчего́, зачто ?
wife жена́, -'s же́нинъ, (spouse) супру́га, -'s brother шу́ринъ : P. -ья, -ьевъ
wild ди́кій
will завѣща́ніе, во́ля
will (be) бу́дешь : -ете : -етъ : -утъ inf.
willingly охо́тно
wind вѣ́теръ
window окно́ : P. кна, -конъ
wine вино́
wing крыло́ : P. -ья
winter зима́, in — зимо́й, adj. зи́мній
wise мудрёный, му́дрый
wish жела́ніе, v. жела́ть, хотѣ́ть
wit умъ, остроу́міе, (man) у́мница, witty остроу́мный, to — знать, то есть (т.е.)
with съ : со i., при p.
wither ва́нуть : увяда́ть
without безъ g., — any безъ взя́каго . .
witness свидѣ́тель
woman (peasant or contempt) ба́ба, же́нщина, women ж'щины, жёны
wonder чу́до : P. -деса́, ди́во, v. — at удивля́ться d., -ful ди́вный, чуде́сный
wood лѣсъ, (timber) де́рево, -en деревя́нный, (fuel) дрова́ P.
would (see Verb), — read (habit) чи́тывалъ : чита́ть or быва́ло чита́лъ, — go out (light) быва́ло уга́снетъ
wound ра́на, v. ра́нить : по—
wool шерсть, волна́, -en шерстяно́й, -en things ш'нбе
work рабо́та, at — на рабо́тѣ, трудъ, (book) сочине́ніе, -s завбдъ, v. рабо́тать, труди́ться, занима́ться, — together дѣ́йствовать за одно́, — (machine) приводи́ть въ движе́ніе
workman рабо́чій, рабо́тникъ
world міръ, свѣтъ, in the — на свѣтѣ, adj. міровбй
worn out вѣ́тхій
worry безпоко́йство, — (about) v. безпоко́ить(ся) (о р.)
worth досто́инство, be — (deserve) заслу́живать : -жи́ть, (cost) сто́ить, цѣни́ться
worthy of досто́йный g.
worse ху́дшій, ху́же, make matters — подли́ть ма́сло на огбнь
writ(-ing) писа́ніе, holy — святбе —
write (на)писа́ть, -er писа́тель : -ница, (clerk) пи́сецъ
yard (court) дворъ, in the — на дворѣ
yard (measure) арши́нъ ($2\frac{1}{3}$ foot)
yarn пря́жа
yarn (tale) ро́сказни
year годъ, for the — на́ годъ, -s го́ды, лѣта́
yearn а́лка́ть, жа́ждать

Generated on 2024-12-19 02:11 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

yellow жёлтый, -ish желтова́тый
yester вчера́шній, -day вчера́
yet пока́, ещё, haven't they — rung? ра́звѣ ещё не звони́ли?
yield дава́ть: дать, производи́ть
you вы: васъ, ты: тебя́
your вашъ, твой
young молодо́й, -er моло́же, -est мла́дшій, меньшо́й, — fellow ю́ноша
youth ю́ноша, подро́стокъ, молодой человѣ́къ, (age) ю́ность
Yule (корочу́нъ) Рождество́ [садъ
Zoological Gardens зоологи́ческій

CORRIGENDA.

Read:—p. 17, дѣ́лавшій; 19, ви́дѣть; 21, пёсъ, *нале́й; 22, чудо́ви́щъ, лѣ́томъ; 27, въ пере́дней; 30, жура́вль; 31, по́гребъ, жёлобъ, жёрновъ, штемпель; 32, пиро́гъ; 33, муку́, пережи́ть; 34, ка́пель; 35, земля́; 36, полдю́жины; 38, простыня́; 40, жи́ли́ща; 49, *наслѣ́довать; 51, ме́лкій; 59, о́но; 63, скрыва́ютъ отъ себя́; 78, пока́мѣсть (-ъ); 79, and глядѣ́ть; 83, пора́нить, броди́ть, ползётъ, досто́инство, взва́ливать (-ли́ть); 84, предста́вить; 86, конча́ть; 87, принима́ть: -ня́ть; 95, *изя́щный, флагъ; 97, до́сы́та; 103, изорва́ла; 112, *си́нтезъ; 115, обще́ительный, втри́дорога; 116, улыбну́лся, никому́ э́то; 122, китаецъ; 124, досто́инство; 125, жи́ли́ще, *изя́щный, англича́нинъ; 126, во́льный; 127, *фрахтъ, зрѣ́лый; 128, идеа́льный.

Of above oversights, please correct those with asterisk (*) first; the rest after, as mere misprints, easily detected.

AUTHOR.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:12 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2024-12-19 02:14 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-19 02:15 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

KEY

TO

Russian Grammar Self-Taught

BY

JOHN MARSHALL, M.A., Trin. Coll., Camb.

Sometime Lector Imperial Polytechnic Institute, St. Petersburg; late Examiner (Civ. Serv. Comm.) of Naval and Military Candidates for Interpreterships in Russian; etc.

Author of **Самоучитель англійскаго языка** *(English Self-Taught for Russians).*

LONDON:
E. MARLBOROUGH & CO., LTD., 51 OLD BAILEY, E.C. 4
1923

ALL RIGHTS RESERVED.]

Generated on 2024-12-19 02:16 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-19 02:18 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

RUSSIAN GRAMMAR SELF-TAUGHT.

KEY TO THE EXERCISES.

EXERCISE I.

1. Гдѣ человѣ'къ? 2. Онъ тамъ—здѣсь. 3. Дай(те) мнѣ ножъ—чáю, пи́ва. 4. Гдѣ Ива́нъ и его́ братъ—сестра́. 5. Они́ то́лько что—сейча́съ—вы́шли. 6. Днёмъ они́ на рабо́тѣ, а ве́черомъ они́ остаю́тся до́ма. 7. Куда́ пошли́ оте́цъ и мать? Домо́й. 8. Гдѣ онъ былъ вчера́? Здѣсь, у себя́. 9. Мужъ съ жено́й бу́дутъ за́втра уже́—всё ещё—до́ма. 10. Вотъ Вамъ чай, ко́фе, са́харъ и молоко́. 11. У него́ три до́чери и два сы́на. 12. Вчера́ была́ вездѣ' война́, а сего́дня—миръ. 13. Кто заходи́лъ тре́тьяго дня? 14. Ско́лько сто́илъ фунтъ са́хара? 15. Э́ти—тѣ—дѣ'ти тепе́рь въ дере́внѣ. 16. Э́тотъ го́родъ бу́детъ битко́мъ набитъ послѣза́втра. 17. Переда́й(те) мнѣ хлѣбъ,—ма́сло—сли́вки. 18. Онъ вполнѣ' владѣ'етъ нѣ'сколькими языка́ми. 19. Я бу́ду до́ма—верну́сь домо́й—11-го (оди́ннадцатаго) ноября́. 20. Они́ всѣ уѣзжа́ютъ за́втра въ Ха́рьковъ.

EXERCISE II.

1. Нарѣжь (-те) мнѣ хлѣ'ба э́тимъ ножёмъ. 2. Въ Россіи о́чень хо́лодно зимо́й и жа́рко лѣ'томъ. 3. Поэ́тому но́сятъ (одѣва́ются въ) мѣха́. 4. Гдѣ ключъ отъ двере́й (э́того до́ма)? 5. Онъ лежи́тъ на столѣ' въ пере́дней. 6. Ско́лько у васъ ключе́й? Два ключа́ къ ка́ждому замку́. 7. Сынъ (дочь) посла́ тепе́рь у своего́ отца́. 8. Купцы́ здѣсь торгу́ютъ льно́мъ, конопле́й, у́глемъ, гвозди́ми. 9. Весь го́родъ былъ уничто́женъ огнёмъ (сгорѣ'лъ). 10. Васи́лій рабо́таетъ (за́нятъ) цѣ'лый день. 11. Ско́лько здѣсь (тамъ) шляпъ? 12. У него́ три плаща́—пальто́—одна́ зи́мняя шу́ба. 13. Купи́те мое́й сестрѣ' о́вощи, соль пе́рецъ и горчи́цу.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:19 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

14. Вы́шелъ но́вый заёмъ. 15. За́яцъ бои́тся соба́ки (пса). 16. Нельзя́ жить безъ зако́на (хлѣ́ба). 17. Мнѣ не спа́лось всю ночь. 18. Па́лецъ (на рукѣ́, на ногѣ́), бро́ви, ротъ, носъ—всѣ суть ча́сти тѣ́ла. 19. Лёдъ прошёлъ, но ду́етъ холо́дный вѣ́теръ. 20. Дитя́ (ребёнокъ) игра́етъ съ своей ку́клой—игру́шкой. 21. Всё зерно́ уже́ въ амба́рѣ. 22. Ви́дѣли ли вы ико́ны въ столо́вой, гости́ной и спа́льнѣ?

EXERCISE III.

1. Да́йте мнѣ ещё са́хару, э́то сли́шкомъ ма́ло. 2. Купи́те мнѣ два фу́нта табаку́ и три че́тверти фу́нта ча́ю. 3. Э́тотъ ко́фе—безъ вся́каго вку́са. 4. Онъ слѣпъ о́тъ роду. 5. Они́ всѣ и́зъ дому (впѣ́ дома) сего́дня. 6. Вода́ ка́паетъ све́рху, а дымъ идётъ спи́зу. 7. Сосна́ даётъ много смолы́. 8. Она́ (ко́шка) спитъ лёжа на полу́. 9. У меня́ ма́ло вина́ и мно́го льда въ по́гребѣ (-у). 10. Врачъ вчера́ ещё былъ у англича́нъ (сосѣ́дей). 11. Онъ сказа́лъ э́то спья́на. 12. Мой оте́цъ ещё въ цвѣ́тѣ лѣтъ. 13. Хлѣбъ тепе́рь въ цвѣту́. 14. Въ посту́ нельзя́ ѣсть ни мя́са, ни ма́сла. 15. Ны́нче прихо́дится труди́ться въ по́тѣ лица́. 16. Здѣсь (въ э́томъ го́родѣ) профессора́, доктора́, актёры . . . безъ конца́. 17. Ско́лько у васъ бра́тьевъ и зятёй? 18. Она́ (жена́) не мо́жетъ выходи́ть безъ му́жа. 19. Ны́нче въ Росси́и нѣтъ ни дворя́нъ ни князе́й—да́же нѣтъ и благоро́дныхъ люде́й—коне́чно нѣтъ слу́жащихъ. 20. Въ томъ го́родѣ не́ было мно́го англича́нъ и да́тчанъ, не говоря́ уже́ о нѣ́мцахъ. 21. Онъ гости́лъ у свои́хъ шу́рьевъ. 22. Хозя́инъ заболѣ́лъ холе́рой со всѣ́ми слуга́ми (всѣмъ до́момъ). 23. Котя́та игра́ютъ съ соба́кой на коврѣ́. 24. Мужику́ ну́жно мно́го ребя́тъ для полевы́хъ рабо́тъ. 25. Ско́лько у него́ (нея́) теля́тъ (коро́въ)? 26. Ско́лько человѣ́къ въ о́тпуску? 27. Э́тотъ я́щикъ вѣ́ситъ де́сять фу́нтовъ (сто пудъ). 28. Онъ быва́лъ здѣсь ча́сто (мно́го разъ). 29. Онъ безъ глазъ (сапо́гъ). 30. Цвѣты́ и цвѣта́, хлѣбы́ и хлѣба́, мѣхи́ и мѣха́, ли́стья (бума́ги) и листы́ (на де́ревѣ) . . . почти́ одина́ковыя слова́ по-ру́сски. 31. Они́ давно́ друзья́. 32. Соловьи́ пою́тъ въ лѣсу́, и дрозды́ у ручья́.

Generated on 2024-12-19 02:20 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Exercise IV.

1. Въ декабрѣ́ я встрѣ́тилъ столяра́ и звонаря́ на дворѣ. 2. Тяжело́ терпѣ́ть дурако́въ и лгуно́въ. 3. Ма́льчикъ уда́рилъ вола́ ко́ло́мъ. 4. Комары́, клопы́ и вши распространя́ютъ болѣ́зни. 5. Мы получи́ли векселя́ вчера́, и внесёмъ въ банкъ за́втра. 6. Су́дно снабжено́ паруса́ми; когда́ нѣтъ вѣ́тра, оно́ стои́тъ на я́корѣ у бе́рега. 7. Сторожа́ (дво́рники) ещё сидѣ́ли у воро́тъ, когда́ я пришёлъ. 8. Что́бы ви́дѣть слоно́въ, льво́въ и ти́гровъ, зайди́те въ зоологи́ческій садъ; вепре́й, лосе́й, соболе́й, журавле́й, тетеревей, соколо́въ, орло́въ—вы мо́жете ви́дѣть въ дере́внѣ. 9. На па́шемъ пиру́ сего́дня о́чень пра́вились сигъ, осетри́на, пиро́гъ, кисе́ль; мы утоли́ли свою́ жа́жду ква́сомъ и мёдомъ. 10. Охо́тятся на медвѣдей, бобро́въ, лиси́ць и други́хъ ди́кихъ живо́тныхъ, изъ за ихъ мѣхо́въ. 11. Въ ку́хнѣ по́льзуются миндалёмъ, ревене́мъ, грибами́, лу́комъ, чесноко́мъ и шафра́номъ для ирипра́въ. 12. Въ собо́рахъ и дворца́хъ Кремля́ накопи́лись бога́тыя сокро́вища ру́сскаго иску́сства. 13. Она́ (хозя́йка) храни́тъ въ шкафу́ запа́сы ча́я, ко́фе и са́хара на́ годъ. 14. Всѣмъ наро́дамъ какъ и лю́дямъ хорошо́ жить въ ми́рѣ и согла́сіи. 15. Снѣга́ пло́тно покры́ли луга́ на цѣ́лые мѣ́сяцы. За снѣга́ми проѣ́зду нѣтъ. 16. Есть мно́го ви́довъ ро́да соба́ки и́ли волка́. 17. Снопы́ хлѣ́ба собира́ются въ стога́; затѣ́мъ моло́тятъ и ме́лютъ; му́ку ссы́паютъ въ за́кромы и́ли въ ку́ли. 18. Колокола́ звоня́тъ на но́вый годъ. 19. Хоро́шіе повара́ ничего́ не выбра́сываютъ, да́же употребля́ютъ потроха́ на супъ. 20. Древнѣ́йшіе зако́ны сочинены́ (напи́саны) стиха́ми. 21. Я встрѣ́тилъ на ска́чкахъ врача́, кото́рый ча́сто лѣчи́лъ мои́ глаза́. 22. До сихъ по́ръ пережи́лись имена́ дре́вніхъ ру́сскихъ бого́въ, н.пр.: Перуно́мъ бѣжи́тъ (П., первообра́зецъ То́ра); пришёлъ ему́ Корочу́нъ—т.е. коне́цъ (К., коне́цъ го́да, Рождество́).

Exercise V.

1. Его ру́ки и но́ги оцѣпенѣ́ли съ хо́лоду (отъ хо́лода). 2. Въ было́е вре́мя на ю́гѣ Россіи бы́ло мно́го ове́цъ и козъ. 3. Ско́лько сто́итъ сто игло́къ—почёмъ полдю́жина ча́шекъ съ блю́дцами?

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:20 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

4. Принима́ть пять ка́пель пе́редъ сномъ. 5. Вели́кая Россія распа́лась по́слѣ войны́ на ку́чу ме́жду собо́й враждующихъ странъ. Когда́ она́ сно́ва соберётся? 6. Ви́дите—ли вы бѣ'локъ на вѣ'ткахъ? 7. Ско́лько этаже́й—ко́мнатъ—въ ва́шей да́чѣ? 8. Три этажа́—семь спа́лепъ, одна́ въ башнѣ—ва́нная, двѣ гостинныхъ, столо́вая, чита́льня, ку́хня, судомо́йня, кладова́я и всѣ другія слу́жбы—и́ли восемна́дцать ко́мнатъ всего́. 9. Газе́ты полны́ статья́ми о забасто́вкахъ, о рабо́чемъ и полити́ческомъ безпоко́йствѣ. 10. Инфлуе́нца, похо́жая на мно́гія другія болѣ'зни, ока́зывается заража́етъ свои́хъ жертвъ че́резъ но́здри. 11. На рѣкѣ' нѣ'сколько тонь, гдѣ пріѣзжа́ющій мо́жетъ зара́нѣе купи́ть весь уло́въ. 12. Въ степи́ зо́ри и зака́ты ди́вны. 13. Лососи́на, быва́ло, сто́ила со́рокъ копѣ'екъ за фунтъ, т.е. ме́ньше рубля́. 14. Большевики́ заставля́ли крестья́нъ, рабо́чихъ и офице́ровъ дра́ться угро́зами напра́вленными на ихъ семе́йства, кото́рыя держа́ли зало́жниками. 15. Во мно́гихъ слу́чаяхъ запира́ли це́ркви по́слѣ осквернѐпія, и кра́жи всѣхъ драгоцѣ'нностей. 16. Онъ уѣзжа́етъ че́резъ двѣ недѣ'ли въ Гельсингфо́рсъ съ жено́й, сыновья́ми и дочерьми́. 17. Ско́лько са́женъ дровъ вы сложи́ли на дворѣ' на́ зиму. 18. Моя́ сестра́ пріѣ'хала вчера́ со своей учепи́цей Любо́вью, на́дчерицей свяще́нника. 19. При царя́хъ убі́йцъ не казни́ли, а ссыла́ли въ Сиби́рь на ка́торгу. 20. Европе́йская Россія со всѣ'ми областя́ми, Кавка́зъ, Сре́дняя А'зія и Сиби́рь составля́ли одно́ цѣ'лое; соверше́нно какъ бу́дто А'нглія со всѣ'ми свои́ми коло́ніями, въ одно́мъ предѣ'лѣ и подъ одни́мъ зако́номъ. 21. Во́лга сла́вится свое́й сте́рлядью, хотя́ уха́ изъ просто́го нали́ма не плоха́. 22. Грома́дная бѣлу́га и осётръ съ свое́й икро́й, свѣ'жей и па́юсной, даю́тъ прекра́сныя заку́ски. 23. Ста́рость не ра́дость, но большо́й почётъ. 24. Ру́сскій, какъ и а́нгліискій язы́къ, о́чень бога́тъ назва́ніями масте́й лошаде́й, на пр. ворона́я, гнѣда́я, бу́рая, игре́няя, съ бѣ'лой гри́вой и хвосто́мъ, си́вая и даже голуба́я. 25. Шку́ра чёрной лиси́цы цѣ'нится во мно́го разъ бо́льше чѣмъ со́боля и́ли бобра́. 26. Зимо́й ѣ'здятъ на саня́хъ до о́ттепели. 27. Въ Россіи разъѣзжа́ющіе вози́ли съ собо́й свои́ про́стыни, поду́шки, и на́волочки: гости́нницы не снабжа́ли и́ми свои́хъ гостей.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:22 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Exercise VI.

1. Ско́лько я́ицъ кладётъ э́та ку́рица въ недѣ́лю? 2. Полови́на стёколъ того́ окна́ была́ разби́та гра́домъ. 3. Запрани́цей о́ба, и мужъ и жена́, но́сятъ ко́льца. 4. Безъ зна́нія мѣ́стныхъ языко́въ тру́дно торгова́ть въ Сре́дней А́зіи. 5. Япо́нцы но́сятъ очки́ ра́ди по́льзы, а китайцы ра́ди украше́нія. 6. Въ степя́хъ ма́ло дере́вьевъ, а Сѣ́верная Россія ча́стью покры́та лѣса́ми. 7. Россія съ да́внихъ поръ—страна́ земледѣ́льцевъ. 8. Пти́цъ различа́ютъ но кры́льямъ и пе́рьямъ, ры́бъ—же но плавника́мъ и чешуя́мъ. 9. Бо́льше чѣмъ одна́ треть населе́нія состои́тъ изъ неру́сскихъ племёнъ—такъ называ́емыхъ инороди́цевъ. 10. Лёнъ и конопля́ доставля́ютъ цѣ́нныя воло́кна. 11. По́чта существова́ла уже́ при Тата́рахъ, отку́да ны́нче ямщи́къ съ павли́ными(-ньими) пе́рьями. 12. Въ Финля́ндіи имѣ́ется безчи́сленное мно́жество озёръ. 13. Ру́сская ку́хня сла́вится мно́гими осо́бенными блюда́ми, а въ ча́стности заку́сками запива́емыми во́дкой и нали́вками. 14. Во мно́гихъ про́мыслахъ давно́ имѣ́ются свои́ кооперати́вныя о́бщества и́ли арте́ли, но онѣ́ не такъ ра́звиты, какъ въ А́нгліи. 15. Деревя́нныя жи́лища и́ли сру́бы мужика́ стро́ятся изъ бре́венъ. 16. Орлы́ вьютъ свои́ гнѣзда на высо́кихъ скала́хъ. 17. Прія́тно отъ поры́ до вре́мени воспо́льзоваться гостепріи́мствомъ ста́рыхъ друзе́й. 18. Терпѣ́ніе и трудъ всё перетру́тъ. 19. Крѣ́пость цѣ́пи не превосхо́дитъ крѣ́пости слабѣ́йшаго изъ ея́ зве́ньевъ. 20. Разъ войска́ наруши́ли свою́ прися́гу—всё ко́нчено съ прави́тельствомъ.

Exercise VII.

1. У ба́бы во́лосъ до́логъ, а умъ коро́токъ. 2. Пойдёмте гуля́ть, пока́ не́бо я́сно. 3. Придёшь и́ли нѣтъ, всё равно́ я́ тамъ бу́ду. 4. Грузи́нская (-кій) речь (язы́къ) не легка́ (лёгокъ), а на оборо́тъ о́чень (весьма́) трудна́ (-денъ). 5. Мой прія́тель откровёненъ, а во́все не хитёръ (скры́тенъ). 6. Э́та же́нщина о́чень сильна́ и жива́, но не краси́ва (хороша́ собо́й). 7. Ты счита́лъ его́ че́стнымъ, но на́до созна́ться, что онъ—хоро́шъ. 8. Моя́ тётка тепе́рь устро́илась въ дере́внѣ, въ му́жниномъ до́мѣ. 9. Береги́тесь волка́

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:23 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

въ овéчьей шкýрѣ. 10. Я положúлъ въ банкъ на хранéніе всѣ жéнины драгоцѣ'нности, золотыя и серéбряныя издѣ'лья и жемчýгъ. 11. Онъ нé что мѣ'шкотенъ и суетлúвъ, но прóсто глупъ. 12. День былъ жáрокъ, а ночь бýдетъ холоднá. 13. Жизнь полнá неожúданностей.

Exercise VIII.

1. Нѣ'которые журнáлы прáвой пáртіи, говорятъ, сочýвствовали чёрнымъ сóтнямъ. 2. Нóсятъ сúнія очкú отъ я́ркаго отблеска снѣ'га. 3. Кáріе глазá считáются прúзнакомъ смѣ'шаннаго происхождéнія. 4. Недорóдъ (неурожáй) въ Китáѣ причúнилъ голóдную смерть мнóгимъ милліóнамъ. 5. Та бýлка черствá, э́та свѣ'жа и потомý сладкá. 6. По извѣ'стнымъ мѣ'стнымъ обы́чаямъ бывáетъ, что млáдшій сынъ наслѣ'дствуетъ. 7. Рыжій да крáсный—человѣ'къ опáсный. 8. Однóй рукóй собирáй,—другóй раздавáй. 9. Сѣ'верное сіяніе úзрѣдка (временáми) вúдимо въ Пúтерѣ, но въ Кúевѣ никогдá. 10. У богáтыхъ чáсто и бѣ'дные рóдственники.

Exercise IX.

1. Егó нравъ óчень откровéненъ и простъ; совсѣ'мъ не похóжъ на нравъ егó брáта, котóрый лукáвъ и золъ. 2. Дѣлá не такъ оживлены́, какъ до войны́, úли дáже по перемúріи, когдá нáши рýки бы́ли полны́ закáзами. 3. Тяжёлыя потéри пáли на нáшу фúрму въ послѣ'дніе мѣ'сяцы. 4. Почтóвыя оплáты повы́сились, но фрáхты стоя́тъ нúзко. 5. Тóлько гóрькій óпытъ убѣдúтъ рабóчихъ, что высóкія жáлованія возмóжны лишь тогдá, когдá существýютъ большíе ры́нки для сбы́та товáровъ. 6. Онъ въ э́томъ не грѣшёнъ, но онá грѣшнá. 7. Э́то—мужúкъ иря́мо изъ дерéвни, онъ сѣръ и тёменъ. 8. Будь я прóклятъ, éсли я не говорю́ прáвду. 9. Разъ дѣ'ло нáчато, то нáдо кóнчить. 10. Тутъ нѣтъ ничегó мудрёнаго; при такóмъ рúскѣ не мудренó, что онъ всё состоя́ніе проигрáлъ. 11. Твоя́ подрýга вольнá поступúть, какъ хóчетъ.

Generated on 2024-12-19 02:24 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Exercise X.

1. Ва́нька—мла́дшій (меньшо́й) сынъ. Вѣ́ра на пять лѣтъ ста́рше свое́й сестры́. 2. Про́тивъ вся́кой ана́рхіи вездѣ́ принима́ются крутѣ́йшія мѣ́ры. 3. Шёлковая мате́рія быва́етъ то́ньше да́же льняно́й. 4. Моё имѣ́ніе бли́же къ го́роду, чѣмъ бра́тнино. 5. На́до покупа́ть това́ръ по нижа́йшимъ цѣна́мъ, продава́я подоро́же—по вы́сшимъ. 6. Ло́ндонъ са́мая больша́я (велича́йшая) изъ всѣхъ столи́цъ. 7. Дѣльцу́ необходи́мы позднѣ́йшія свѣ́дѣнія. 8. Англійскіе альпини́сты приготовля́ются къ восхо́ду на го́ру Эвере́стъ, са́мую высо́кую на свѣ́тѣ. 9. Научи́ться чита́ть почти́ всѣ обыкновѣ́нные языки́—весьма́ легко́, а говори́ть и писа́ть—зада́ча труднѣ́йшая. 10. Укажи́те мнѣ́, пожа́луйста, (наи)кратча́йшій путь къ до́му англійскаго ко́нсула. 11. Тончайшая бума́жная пря́жа выдѣ́лывается о́коло Ма́нчестера, а шерстяна́я—въ Бра́дфордѣ ; говоря́тъ, что э́то зави́ситъ отъ вла́жности и температу́ры во́здуха.

Exercise XI.

1. Мнѣ со́вѣстно тебѣ́ упомяну́ть объ э́томъ. 2. Его́ друзья́ за́втра поѣ́дутъ со мно́й и съ тобо́й (ва́ми) на встрѣ́чу по́ѣзда. 3. Вамъ не́чего безпоко́иться о не́й, та́къ какъ при не́й есть гувернантка (её провожа́етъ ея́ г-ка). 4. Съ ни́ми ничего́ не подѣ́лаешь, совѣ́тую тебѣ́ отъ нихъ до́лга пока́ не тре́бовать, такъ какъ они́ не въ состоя́ніи тебѣ́ плати́ть. 5. Скажи́те мнѣ́, пожа́луйста, до́ма—ли ба́ринъ и́ли ба́рыня? 6. Э́то, мои́ знако́мыя заказа́ли себѣ́ мото́ръ. 7. Лу́чше стѣсни́ться немно́жко въ ро́скоши, чѣмъ разори́ться расточи́тельностью. 8. Уѣзжа́я, они́ взя́ли съ собо́й всѣ цѣ́нныя бума́ги, че́ки и перепи́ску ме́жду ни́ми и на́шей конто́рой. 9. Что каса́ется ва́шей кліе́нтки, могу́ вамъ сообщи́ть, что ея́ мужъ—бы́вшій биржеви́къ, проигра́вшій всё своё и ея́ состоя́ніе на би́ржѣ. 10. Разгово́ръ коснулся изя́щныхъ искусствъ. 11. Какъ вы полага́ете провести́ свои́ каники́лы, у себя́ до́ма и́ли у свои́хъ въ Крыму́. 12. Меня́ пригласи́лъ зять къ себѣ́ въ дере́вню на оди́нъ мѣ́сяцъ, но со мно́й приключи́лось несча́стье—схвати́лъ инфлуе́нцу, и по э́тому

Generated on 2024-12-19 02:25 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

съ нимъ въ э́то лѣ́то не вида́ться. 13. Какова́, ду́маете, бу́детъ пого́да, падётъ ли снѣгъ и́ли дождь, или лишь бу́детъ па́смурно? 14. Како́го вы мнѣ́нія о тепе́решнемъ фина́нсовомъ положе́ніи э́того акціоне́рнаго о́бщества? Какъ сейча́съ стоя́тъ его́ па́и? 15. Сего́дня гляди́тъ на него́ ко́со, но за́втра есть наде́жда на улучше́ніе его́ дѣлъ. 16. Когда́ мы съ тобо́й бы́ли студе́нтами вмѣ́стѣ въ Технологи́ческомъ Институ́тѣ, мы ходи́ли на ле́кціи, рабо́тали въ лаборато́ріяхъ, и не упуска́ли слу́чая удовлетвори́ть свою́ любо́вь къ му́зыкѣ и теа́тру.

EXERCISE XII.

1. Она́ на самоё (саму́) себя́ взяла́ отвѣ́тственность за послѣ́дствія своего́ поведе́нія. 2. Сёстры мои́ въ э́томъ дѣ́лѣ са́ми не при чёмъ, ихъ тётка во всёмъ винова́та. 3. Всѣ доро́ги веду́тъ въ Римъ, но не одни́мъ путёмъ. 4. Въ ту са́мую мину́ту, какъ онъ пріѣ́халъ, болѣ́знь появи́лась у него́, и тепе́рь онъ всю ночь почти́ не спитъ отъ одно́й лихора́дки. 5. Всѣ́ми свои́ми си́лами бу́ду стара́ться разши́рить свои́ торго́выя сноше́нія съ ва́шей фи́рмой. Оди́нъ не съумѣ́ю сдѣ́лать всего́, но полага́юсь на ва́шу по́мощь. 6. Онъ оди́нъ изъ на́шихъ бли́зкихъ знако́мыхъ; онъ у меня́ сво́й человѣ́къ. 7. Когда́ верну́сь во свояси, пошлю́ тебѣ́ спи́сокъ всему́ инвентарю́ своей фа́брики. 8. Ка́ждыя двѣ недѣ́ли онъ приходи́лъ въ мою́ мастерску́ю на чаепи́тье и болтовню́. 9. У́треннее изда́ніе на́шей газе́ты даётъ ма́ло свѣ́дѣній о вчера́шнихъ перегово́рахъ ме́жду сою́зниками. 10. Бу́демъ надѣ́яться, что вече́рній но́меръ прольётъ весь необходи́мый свѣтъ на положе́ніе дѣлъ. 11. Оди́нъ изъ профессоро́въ здѣ́шняго университе́та откры́лъ спо́собъ придава́ть са́мой просто́й дешёвой скри́пкѣ са́мый тонъ Страдива́ріуса. 12. Я исходи́лъ весь день по магази́намъ и лишь къ ве́черу нашёлъ чемода́нъ по подходя́щей цѣнѣ́. 13. Что съ на́шими случи́лось, не зна́ю; полага́ю, что прибу́дутъ за́втра со всѣ́ми свои́ми дѣтьми́. 14. Опа́сно съ э́тими людьми́ дѣла́ вести́, такъ какъ они́ всегда́ дѣ́йствуютъ за одно́. 15. Здѣсь въ конто́рѣ ка́ждую мину́ту (ежемину́тно) телефо́нъ звони́тъ; сама́ жизнь дѣ́лается невозмо́жной.

Generated on 2024-12-19 02:26 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Exercise XIII.

1. Въ тѣ давно́ мину́вшіе вѣка́, жи́ли той просто́й жи́знью, о кото́рой сейча́съ лишь мечта́ютъ. 2. Э́кій франтъ! Гдѣ купи́лъ тако́й костю́мъ? Чуть не опозна́лся. 3. Ско́лько голо́въ, сто́лько умо́въ. 4. Я вамъ въ сёмъ (э́томъ) дѣ́лѣ бу́ду помога́ть, по сто́лько по ско́лько съумѣ́ю. 5. Кому́ принадлежи́тъ э́тотъ домъ? 6. У чьего́ отца́ бу́детъ жить сирота́ на па́схѣ? 7. На ско́лько я зна́ю, онъ на э́то лѣ́то останови́лся въ той же семьѣ́, гдѣ и ра́ньше. 8. Каково́ ва́ше мнѣ́ніе о совреме́нной му́зыкѣ? Я не скажу́, что она́ никуда́ не годи́тся, но, признаю́сь, э́ти нововведе́нія, кото́рыми такъ восхища́ются иные, оставля́ютъ меня́ холо́днымъ. 9. Съ сего́ дня тотъ большо́й торго́вый домъ пріостанови́лъ всѣ платежи́. 10 Что случи́тся за́втра? 11. Ско́лько ещё фирмъ закро́ются? 12. Чьи́ми биле́тами но́льзовались на вчера́шнемъ конце́ртѣ? 13. Я, по своему́ знако́мству съ дирижёромъ, всегда́ имѣ́ю входъ на всѣ представле́нія, на ско́лько уго́дно лицъ. 14. Нѣ́которые безу́мцы проповѣ́дуютъ беззако́ніе, уничтоже́ніе капиталисти́ческаго стро́я и про́чія блаже́нства, но при таки́хъ усло́віяхъ госуда́рство не мо́жетъ существова́ть. 15. Съ кото́рымъ по́ѣздомъ уѣзжа́ете? 16. Я ещё не рѣши́лъ, но наско́лько тепе́рь зна́ю—ночны́мъ курье́рскимъ. 17. Мой хозя́инъ сейча́съ такъ за́нятъ э́тими но́выми зака́зами, что да́же не имѣ́етъ насто́лько досу́га, что́бы клубъ посѣща́ть. 18. Чьи карти́ны бу́дутъ пока́заны на всемі́рной вы́ставкѣ? 19. Пи́шутъ въ журна́лахъ, что лишь рабо́ты нѣ́которыхъ худо́жниковъ новѣ́йшей шко́лы, да́же куби́стовъ и вортици́стовъ не при́мутъ. 20. Въ кото́ромъ часу́ здѣсь за́втракаютъ—обѣ́даютъ—у́жинаютъ? Э́то зави́ситъ отъ того́, какъ кому́ нра́вится; табльдо́та нѣтъ.

Exercise XIV.

1. Тѣ, кото́рые возьму́тся за возозда́ніе Ру́сскаго Госуда́рства, бу́дутъ имѣ́ть тру́дную, но благоро́дную зада́чу. 2. Говоря́тъ, что есть лю́ди, кото́рые не слыха́ли о мірово́й войнѣ́. 3. Мой де́верь хо́четъ сообщи́ть вамъ ко́е что объ интересу́ющемъ васъ вопро́сѣ. 4. Отъ ничего́ недѣ́ланія и вообще́ пра́здной жи́зни я

Generated on 2024-12-19 02:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ужа́сно уста́лъ. 5. Ко́е—кто (кто́-то)—како́й-то челове́къ—зашёлъ тре́тьяго дня́, что́бы сдѣ́лать предложе́ніе по по́воду желѣзнодоро́жнаго предпрія́тія. 6. Меня́ э́то ниско́лько не удивля́етъ, потому́ что ещё мно́гіе города́ нужда́ются въ сообще́ніи другъ съ дру́гомъ. 7. Придётся наня́ть хоть како́й нибу́дь домъ, такъ какъ безъ кро́ва жить нельзя́. 8. Че́резъ нѣ́сколько дней—вско́рѣ—познако́млю васъ со свои́мъ сосѣ́домъ, чье имѣ́ніе грани́читъ съ мои́мъ. 9. То что вы сейча́съ разсказа́ли, меня́ стра́шно интригу́етъ. 10. Они́ другъ дру́га ненави́дятъ. 11. Кто лю́битъ нау́ку, а кто—иску́сство. 12. Твой сынъ до́лженъ былъ прода́ть свою́ ме́бель, свои́ карти́ны, драгоцѣ́нности и про́чее. 13. Ны́нче, въ како́й бы ты странѣ́ не былъ, съ тебя́ тре́буютъ па́спортъ. 14. Ни для кого́ не безызвѣ́стно, что нѣ́которыя иностра́нныя валю́ты ни́зко стоя́тъ—си́льно па́ли. 15. Э́та причи́на тому́, что одни́ игра́ютъ на повыше́ніе, а други́е на пониже́ніе. 16. Кто бы э́то ни сказа́лъ, я не повѣ́рю. 17. Всѣ внѣ́европе́йскія террито́ріи сейча́съ при́знаны и́ли незави́симыми, и́ли подъ чьи́мъ-то (-либо) манда́томъ, такъ что ни́чьихъ земе́ль бо́льше нѣтъ. 18. Изъ ничего́ ничего́ не сдѣ́лаешь. Безъ ничего́ жить нельзя́. 19. По́слѣ войны́ ста́ли стро́ить милліо́ны тонн но́выхъ суде́въ, но тепе́рь ихъ прода́ть не́кому. 20. Нѣ́что стра́нное случи́лось съ мои́ми часа́ми, кото́рые отстаю́тъ на нѣ́сколько мину́тъ въ су́тки.

EXERCISE XV.

1. Ско́лько лѣтъ ва́шей ста́ршей до́чери ? Ей бы́ло девятна́дцать въ про́шломъ январѣ́. Ей тепе́рь двадца́тый годъ. 2. Въ Исла́ндіи всего́ о́коло девяно́сто ты́сячъ жи́телей. 3. Онъ встаётъ въ во́семь часо́въ утра́, а ложи́тся спать по́слѣ двѣна́дцатаго часа́—но́чи. 4. Раздѣле́ніе трёхъ сотъ девяно́ста одного́ на два́дцать три даётъ семна́дцать. 5. Вы́чтите четы́ре ты́сячи три́ста два́дцать оди́нъ съ семи́ ты́сячъ пяти́ сотъ три́дцати семи́, остаётся три ты́сячи двѣ́сти шестна́дцать. 6. Годъ имѣ́етъ три́ста шестьдеся́тъ пять дне́й, двѣна́дцать мѣ́сяцевъ, четы́ре че́тверти. 7. Населе́ніе всего́ ми́ра—свѣ́та—счита́ется о́коло ты́сячи семисо́тъ пяти́десяти милліо́новъ. 8. Слага́я трина́дцать, со́рокъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:28 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

одúнъ, сéмьдесятъ дéвять и сто семнáдцать, полýчится двѣ́сти пятьдеся́тъ. 9. Водоизмѣще́ніе торго́выхъ суде́въ измѣня́ется отъ грузовы́хъ въ сто тоннъ и вы́ше до лине́йныхъ парохо́довъ, кото́рые, подо́бно бы́вшему Би́смарку, мо́гутъ превыша́ть пятьдеся́тъ ты́сячъ тоннъ. 10. Я провёлъ то́лько два—три—четы́ре го́да въ Москвѣ́, а семь лѣтъ въ Петербу́ргѣ. 11. По́слѣ пятна́дцати лѣтъ въ Россіи, онъ уѣ́халъ въ А́нглію, остава́ясь тамъ два́дцать оди́нъ годъ. 12. Цѣна́ са́хару подня́вшаяся съ двухъ пэ́нсовъ за фунтъ до оди́ннадцати пенсовъ и вы́ше во вре́мя войны́, упа́ла по́слѣ переми́рья до девяти́. 13. Мѣ́сяцы имѣ́ютъ три́дцать дней, н.п. сентябрь, или три́дцать оди́нъ н.п. а́вгустъ, тогда́ какъ въ февралѣ́ то́лько два́дцать во́семь, и два́дцать де́вять, когда високо́съ. 14. Въ ка́ждомъ ши́ллингѣ двѣна́дцать пэ́нсовъ, въ фра́нкѣ два́дцать су, въ рублѣ́ сто копѣ́екъ. 15. Ло́шади продава́лись по со́рокъ семь рубле́й, коро́вы по сто двѣна́дцать. 16. Одна́жды, два́жды, три́жды, четы́ре—пять разъ де́вять—де́вять, восемна́дцать, два́дцать семь, три́дцать шесть, со́рокъ пять. Сто разъ оли́ннадцать—ты́сяча сто. Раздѣли́ э́ти де́ньги ме́жду дѣтьми́—по два рубля́ и со́рокъ семь копѣ́екъ ка́ждому. 17. Два́дцать семь разъ се́мьдесятъ оди́нъ равня́ется одно́й ты́сячѣ девяти́стамъ семна́дцати. 18. Профе́ссоръ раздѣли́лъ предме́тъ свое́й ле́кціи—своего́ рефера́та—на отдѣ́лы: во первы́хъ, во вторы́хъ, въ тре́тьихъ . . . въ деся́тыхъ.

Exercise XVI.

1. Мой покупа́тель при́былъ въ Пари́жъ двадца́таго февраля́, ты́сяча девятьсо́тъ двадца́таго го́да. 2. Мірова́я война́ начала́сь четвёртаго а́вгуста, т.д. четы́рнадцатаго го́да. 3. Ста́рый стиль былъ на трина́дцать дне́й позади́ но́ваго; поэ́тому на́ше Рождество́ н(о́ваго) с(ти́ля) па́дало на двѣна́дцатое декабря́ с.ст. 4. Сложе́ніемъ одного́ и двухъ третье́й, трёхъ и пяти́ седьмы́хъ и пяти́ и девяти́ оди́ннадцатыхъ, получа́емъ де́вять и пять сотъ во́семь двѣ́сти три́дцать пе́рвыхъ или оди́ннадцать цѣ́лыхъ и со́рокъ шесть двѣ́сти три́дцать пе́рвыхъ. 5. Два́дцать пять и двѣ девя́тыхъ ми́нусъ трина́дцать и одна́ седьма́я—даётъ двѣна́дцать

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:29 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

и пять шестьдесятъ третьихъ. 6. Деревня—село—находится въ полутораста (ста пятидесяти) верстахъ отъ Кіева. 7. Часъ—двадцать четвёртая часть сутокъ и тысяча семьсотъ шестидесятая часть года. 8. Казацкіе полки раздѣляются на сотни. 9. Это сѣмя даётъ самъ шость, но иногда самъ девять. 10. Какимъ поѣздомъ пріѣдетъ вашъ пріятель? Въ три часа, въ четверть пятаго, въ половину шестого, въ безъ четверти восемь утра, въ полдень или въ полночь? 11. На моихъ часахъ ровно часъ, но они спѣшатъ (идутъ впередъ)—отстаютъ—на одиннадцать минутъ. 12. Трое лошадей зовутъ тройкой, четверо—четверкой. 13. Я пробылъ въ гостинницѣ однѣ сутки—двое сутокъ. 14. Я купилъ десять—десятокъ с.—с. десять, нѣсколько сотень папиросъ—послѣдніе по пятачку—и семь фунтъ табаку—махорки. 15. Сколько саженъ дровъ у васъ во дворѣ на будущую зиму? Одна сажень, триста саженъ. 16. Увидимъ ли мы опять старый рубль, гривенникъ, пятакъ—пятачёкъ, двугривенный, копѣйку? 17. Сколько стопъ, дестей бумаги у васъ для продажи? 18. Это дѣло долго разбиралось въ судѣ—процесъ этотъ продлился семь мѣсяцевъ и три недѣли. 19. Здѣсь выходятъ—издаются—ежедневныя, утреннія, вечернія, еженедѣльныя и ежемѣсячныя газеты и журналы—ежегодники. 20. Законы о бракѣ, разводѣ и двоежёнствѣ сильно различаются въ разныхъ странахъ.

Exercise XVII.

1. Я хочу—позволь мнѣ—пожать тебѣ руку. 2. Разъ печь готова, то пусть кухарка спечётъ намъ свѣжій ржаной хлѣбъ. 3. Серебряныя издѣлія темнѣютъ отъ воздуха, а льняное полотно бѣлятъ на солнцѣ. 4. Послѣ долгаго проѣзда на желѣзной дорогѣ мы очень устали, и поэтому раздѣлись, вымылись и легли спать. 5. Въ Днѣпръ впадаютъ многія рѣки; въ числѣ притоковъ по правому берегу—Десна. 6. Приказалъ судья преступнику молчать, но онъ не умолкъ сразу. 7. Во всѣхъ странахъ мальчики дерутся между собой; какъ дрались, такъ и будутъ драться до конца свѣта—суднаго дня. 8. Карманщикъ влѣзъ мнѣ въ карманъ, вытащилъ часы съ цѣпочкой и удралъ! Я за нимъ бѣгу, схватилъ и повёлъ въ кутузку.

Generated on 2024-12-19 02:29 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

9. Онъ плáваетъ кáждое ýтро въ óзерѣ, и не разъ онъ переплы́лъ его́. 10. Громъ не гря́нетъ, мужи́къ не перекре́стится. 11. Въ ба́нкахъ рабо́таютъ по́здно, да́же до десяти́ часо́въ ве́чера, но кліе́нтовъ не принима́ютъ по́слѣ трёхъ часо́въ пополу́дни. 12. Освободи́те, пожа́луйста, мѣ'сто и позво́льте ба́рынѣ сѣсть. 13. Какъ здѣсь пого́да ежедне́вно—изо дня́ въ де́нь перемѣня́ется. Сего́дня мои́ пла́тья промо́кли отъ си́льнаго дождя́, а ещё то́лько вчера́ шёлъ снѣгъ и ру́ки и но́ги озя́бли отъ моро́за. 14. Подъ ду́бомъ стоя́ть во вре́мя мо́лніи весьма́ опа́сно, но подъ бу́комъ, говоря́тъ, не́ было слу́чая уда́ра, потому́ что э́то де́рево не гори́тъ и не прово́дитъ электри́чества. 15. Въ тѣ го́ды я ча́сто чи́тывалъ—быва́ло чита́лъ—въ чита́льнѣ Брита́нскаго Музе́я, но тепе́рь прихо́дится удово́льствоваться чте́ніемъ у́тренней газе́ты. 16. Кто тамъ стучи́тъ? Дёргни—толкни́—дверь, отъ себя́ откро́ется. 17. Въ то вре́мя, какъ парохо́дъ отходи́лъ въ мо́ре, всѣ пасажи́ры, собра́вшіеся на па́лубѣ, маха́ли платка́ми, на что ихъ друзья́ ихъ провожа́вшіе отвѣча́ли тѣмъ же. 18. Пойдёмте—пройдёмся, или поѣ'демъ въ теа́тръ—на конце́ртъ. 19. Ра́звѣ ещё не звони́ли къ обѣ'ду? По́слѣ прогу́лки мнѣ хо́чется ѣсть и пить, чу́вствуется, какъ будь-то не за́втракалъ. 20. Твоя́ мама́ша надѣ'ется, что ты ея́ не забу́дешь, когда́ пріѣ'дешь въ Пари́жъ. Она́ увѣ'рена, что ты ей бу́дешь писа́ть по кра́йней мѣ'рѣ разъ въ недѣ'лю обо всёмъ.

Exercise XVIII.

1. Соба́ка ла́етъ—ла́яла, ко́шка мія́укаетъ—м-кала, бара́нъ блеетъ, б-я́лъ, быкъ мычи́тъ—м'ча́лъ. 2. Пока́мѣсть мы расха́живали пе́редъ теа́тромъ, отку́да ни возьми́сь выхо́дитъ нашъ о́бщій другъ и предлага́етъ намъ безпла́тные биле́ты на сего́дняшнее представле́піе. 3. Кто тепе́рь управля́етъ конто́рой? Тотъ, кто ра́ньше предсѣла́тельствовалъ въ техни́ческомъ комите́тѣ. 4. Мы съ жено́й, дѣтьми́ и чемода́нами ѣ'демъ на вокза́лъ, гдѣ бу́демъ ждать ва́шего пріѣ'зда. 5. Я всѣ лѣ'то на да́чѣ жила́; бесѣ'довала—разгова́ривала—не то́лько съ хозя́иномъ, но и съ крестья́нами, кото́рые у́мной свое́й рѣ'чью мнѣ о́чень пра́вились. 6. Вотъ сво́ра поро́дистыхъ борзы́хъ; должны́ бы́ли бы ви́дѣть,

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:30 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

какъ онѣ́ вчера́ бы́стро бѣжа́ли за волко́мъ—верхо́мъ на кабарди́нкѣ е́ле успѣва́лъ за ни́ми. 7. Васъ прошу́—молю́—извини́те меня́ за то́, что такъ ча́сто опа́здываю на на́ши свида́нія. 8. При встрѣ́чахъ съ нимъ, я съ трудо́мъ узна́лъ его́, такъ онъ постарѣ́лъ, похудѣ́лъ и посѣдѣ́лъ за э́ти три го́да испыта́нія. 9. Моя́ жена́ бу́детъ игра́ть акомпанеме́нтъ на роя́лѣ, а ты бу́дешь пѣть свои́ люби́мыя пѣ́сни. 10. Что посѣ́ешь, то и пожнёшь. Я посѣ́ялъ кошелёкъ. 11. Лю́ди продолжа́ютъ заболѣва́ть, а врачи́ со своёй стороны́ неуста́нно изслѣ́дываютъ причи́ны болѣ́зней и (пре). одолѣва́ютъ ихъ въ концѣ́ концо́въ. 12. Большевики́ уничтожа́ютъ весь промы́шленный строй Россіи, и зря́ ожида́ютъ возобновле́нія экономи́ческой жи́зни на пролетаріа́тскихъ осно́вахъ. 13. Са́мыя сѣ́верныя губе́рніи никогда́ не произво́дятъ доста́точно хлѣ́ба на своё продово́льствіе, но за то́ въ степя́хъ на ю́гѣ, не будь неурожа́я, недоро́да—получа́ется избы́токъ. 14. Въ Совѣ́тской Россіи, когда́ выбира́ютъ мѣ́стный совѣ́тъ, центра́льныя вла́сти исключа́ютъ отъ вся́каго уча́стія большинство́ вы́борщиковъ. 15. Дави́те рычагомъ, и маши́на подви́нется. 16. При разви́тіи нау́ки жизнь то осложня́ется, то упроща́ется. 17. Змѣя́ прогла́тываетъ ме́лкихъ живо́тныхъ, а затѣ́мъ засыпа́етъ и перева́риваетъ поглощённую ѣ́ду́. 18. Тепе́решняя жара́ высу́шиваетъ траву́, кото́рая лишь то́лько бу́дущей весно́й сно́ва позеленѣ́етъ. 19. Мужи́къ съ сыновья́ми стро́итъ домъ, па́шетъ, сѣ́етъ, охо́тится, ло́витъ ры́бу, а жена́ съ дочерьми́ прядутъ, ткутъ, до́ятъ коро́въ и жнутъ.

EXERCISE XIX.

1. Купи́лъ имѣ́ніе, но средствъ не хва́титъ на его́ разви́тіе, и потому́ бро́шу. Е́сли ты мнѣ де́негъ дашь въ займы́, рѣшу́сь обрабо́тать его́. 2. Отчего́ ты его́ ты́кнулъ? Ра́звѣ не зна́ешь, что мы Ру́сскіе лишь съ о́чень бли́зкими на ты, т.е. ты́каемъ? 3. Вслѣ́дствіе того́, что про́далъ домъ хозя́инъ, не зна́ю куда́ дѣ́ться—дѣ́нусь; рѣши́лъ въ бу́дущемъ свой домъ имѣ́ть, не положу́сь бо́льше на произво́лъ судьбы́. 4. Берегитесь э́того пса, онъ злой и уку́ситъ васъ. 5. Въ кото́ромъ часу́ вы ку́шаете? Надѣ́юсь, что ско́ро, и́наче я съ го́лоду въ о́бморокъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:31 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

паду́. 6. Проѣ́хавшій мото́ръ такъ обры́згалъ меня́ гря́зью, что придётся ки́нуть сюрту́къ. 7. Ся́дьте по лѣ́вой рукѣ́ хозя́йки, а я возьму́ мѣ́сто въ концѣ́ стола́ про́тивъ ней. 8. До́лго чита́лъ—занима́лся—вчера́, но не успѣ́лъ проче́сть всю кни́гу. 9. Пока́ вы бездѣ́йствуете, а́кціи всё па́даютъ; пора́ рѣши́ться ко́нчить э́ту спекуля́цію на подъёмъ, и всѣ́ продать. 10. Я совершенно ва́шего мнѣ́нія, плю́ну на всё дѣ́ло и куплю́ на вы́рученныя де́ньги госуда́рственный заёмъ. 11. У́тромъ ди́кія у́тки прилетѣ́ли, и я глядѣ́лъ, какъ онѣ́ плеска́лись и ныря́ли въ на́шей рѣ́чкѣ. 12. Сли́шкомъ ча́сто прощалъ ему́ всѣ́ грѣ́хи, на э́тотъ разъ не прощу́. 13. Пусти́, пожа́луйста, мою́ соба́ку на дворъ. Её уже́ не разъ пуска́ли, но она́ предпочита́етъ сидѣ́ть о́коло пе́чки. 14. Помѣсти́мъ объявле́ніе въ трёхъ здѣ́шнихъ газе́тахъ; обѣща́ютъ, что появится по́слѣ за́втра. 15. Недѣ́ли че́резъ три, сто́роны переговоря́тъ объ усло́віяхъ контра́кта—догово́ра. 16. Нечая́нно онъ проговори́лся, и такъ всѣмъ прису́тствующимъ далъ знать свою́ та́йну. 17. Когда́ вы мнѣ изло́жите подро́бности предпрія́тія, я постара́юсь дать вамъ отвѣ́тъ. 18. На́до воздѣ́йствовать на на́шихъ сопе́рниковъ и приня́ть всѣ подходя́щія мѣ́ры про́тивъ ихъ затѣ́и. 19. Прочита́въ письмо́, пришёлъ къ заключе́нію, что предложе́ніе не заслу́живаетъ внима́нія.

Exercise XX.

1. Они́ же́нятъ своего́ тре́тьяго сы́на на Са́шиной мла́дшей до́чери—выдаю́тъ—выдаду́тъ дочь за́мужъ за купца́ Ака́кія Ака́кіевича. 2. Главнокома́ндующій велѣ́лъ цѣ́лому ко́нному отря́ду отступи́ть къ тылу́—онъ прика́жетъ—вели́тъ . . . 3. Игра́я со шпа́гой, ма́льчикъ порани́лъ свою́ сестру́. 4. Коммуни́сты казни́ли всѣхъ контръ-революціоне́ровъ, предвари́тельно истяза́вши ихъ. 5. Подъ тяжёлыми долга́ми онъ вла́читъ несча́стное существова́ніе. 6. Кочу́ющія племена́ бро́дятъ по широ́кому простра́нству земли́. 7. Его́ умъ броди́лъ. 8. Борза́я обѣ́гала—обѣга́ла по́ле, когда́ мы пришли́. Овца́ обѣ́галась. 9. Смотри́, какъ онъ ползётъ пе́редъ свои́ми вы́шими, онъ теря́етъ вся́кое досто́йнство. 10. Когда́ мы разъѣзжа́ли по го́роду, мы встрѣ́тили ва́шу двою́родную сестру́ на доро́гѣ и взя́ли её съ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:32 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

собо́й. 11. За э́тотъ хра́брый посту́покъ, его́ капита́нъ сейча́съ же произвёлъ его́ въ лейтена́нты. 12. Привлеку́тъ конто́рщика къ отвѣ́тственности за неиспра́вность въ кни́гахъ и растра́ты де́негъ фи́рмы. 13. Оте́цъ посади́лъ свою́ до́чку на по́ни, и затѣ́мъ самъ вскочи́лъ на сѣ́дло́. 14. Е́сли провали́юсь на э́томъ экза́менѣ, я бу́ду рабо́тать приле́жнѣе на слѣ́дующій разъ. 15. Слуга́ отнесётъ э́тотъ паке́тъ за́втра—смотри́, онъ тепе́рь отно́ситъ его́. 16. Со сме́рти еди́нственнаго сы́на онъ съ ума́ схо́дитъ—сходи́лъ—сошёлъ. 17. Нельзя́ взвали́ть всю вину́ на меня́. Взвали́ли бага́жъ гостей на двѣ телѣ́ги. 18. Взбѣга́етъ—бѣ́лка, со́боль по сторонѣ́ де́рева, отдалённой отъ охо́тника. 19. Е́сли непрія́тель прорвётъ на́шу пе́рвую ли́нію, придётся отступи́ть на вторую́. 20. Онъ всегда́ отдыха́етъ по́слѣ обѣ́да, и ве́черъ прово́дитъ за игро́ю въ ка́рты (за ка́ртами).

EXERCISE XXI.

1. Пожа́луйста, не безпоко́йте моего́ му́жа; онъ сейча́съ раздѣ́вшись стара́ется освѣ́житься сномъ. 2. Въ своё пребыва́ніе на Кавка́зѣ, я успѣ́лъ взойти́ на верши́ну Казбе́ка. 3. Бу́дьте такъ добры́, вдѣ́ньте э́ту шёлковую ни́тку въ у́шко иго́лки. 4. Уже́ годъ, какъ на́чали стро́ить но́вые дома́ для рабо́чаго населе́нія, но остаётся вопро́съ, когда́ они́ бу́дутъ вы́строены. 5. Всѣ мои́ пре́дки до́жили до глубо́кой ста́рости, а я надѣ́юсь превзойти́ ихъ реко́рдъ. 6. Стара́лся всѣ́ми си́лами прислу́шаться къ му́зыкѣ, но наконе́цъ меня́ преодолѣ́ло и засну́лъ. 7. Нельзя́ извле́чь никако́й пользы изъ торго́ваго соглаше́нія съ Россіе́й, пока́ она́ не бу́детъ въ состоя́ніи производи́ть чего́—нибудь. 8. Его́ автомоби́ль наѣ́халъ на дро́жки, причёмъ о́бѣ стороны́ потерпѣ́ли серьёзныя поврежде́нія. 9. Вы должны́ подписа́ть э́тотъ доку́ментъ, и́наче онъ не бу́детъ имѣ́ть си́лы. 10. Ско́лько формъ прави́тельствъ не низверга́ли во Фра́нціи, но, какъ сказа́лъ оди́нъ у́мница, чѣ́мъ бо́льше оно́ мѣня́ется, тѣ́мъ бо́льше остаётъ таки́мъ же. 11. Стои́тъ тако́й моро́зъ, что прудъ промёрзъ до дна́. 12. Отслужи́въ три́дцать лѣтъ въ И́ндіи, верну́лся на ро́дину—въ А́нглію, споко́йно конча́ть свои́ дни. 13. Перели́стывая ра́зныя

Generated on 2024-12-19 02:33 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

его́ сочине́нія, нашёлъ ме́жду ни́ми нѣ́которыя, досто́йными вниманія. 14. Свои́мъ вмѣша́тельствомъ въ э́тотъ споръ, онъ то́лько подли́лъ ма́сло въ ого́нь. 15. Предстоя́щая поѣ́здка дово́льно дли́нная, придётся её прерва́ть и переночева́ть въ двухъ мѣста́хъ. 16. Въ на́ши дни не то́лько умѣ́ютъ предска́зывать бу́дущее, но, говоря́тъ, сообща́ются съ живу́щими на разстоя́ніи—даже съ у́мершими. Блаже́нъ, кто вѣ́руетъ. 17. Приба́вьте къ счету́ всѣ ва́ши ли́чныя изде́ржки. 18. Пропѣ́ла весь репертуа́ръ не пропусти́въ ни одно́й пѣ́сни. 19. Разошли́сь представи́тели обо́ихъ предпрія́тій, не приду́ ни къ како́му рѣше́нію. 20. Саранча́ истреби́ла всю расти́тельность на грома́дномъ простра́нствѣ.

Exercise XXII.

1. Получи́въ наслѣ́дство, онъ вмѣ́сто того́ что́бы жить себѣ́ споко́йно съ дохо́да, про́пилъ (пропьётъ) весь капита́лъ. 2. Брёвна, подде́рживающія кровъ (кры́шу) моего́ до́ма, гнію́тъ отъ сухоты́. 3. Бу́дьте такъ добры́, скажи́те гдѣ мо́жно побри́ться и постри́чься. Онъ постри́гся въ мона́хи. 4. Си́льные осе́нніе дожди́ размо́ютъ всѣ цвѣты́ въ клу́мбахъ. 5. Нѣ́мцы слыву́тъ ло́вкими дѣльца́ми. 6. Изъ Бату́ма мы шли въ Севасто́поль вдоль бе́рега Чёрнаго мо́ря ми́мо Суху́ма и Аѳо́на, заходя́ въ Ѳеодо́сію и другія га́вани. 7. Что возьмёшь за смо́кву и виногра́дъ? 8. Кляну́сь Бо́гомъ, объ э́томъ никогда́ не слыха́лъ. 9. Займу́ доста́точно де́негъ, что́бы наня́ть (снять) подходя́щую кварти́ру для своей семьи́. 10. Въ послѣ́днее вре́мя же́нщины на бала́хъ одѣва́ются скромнѣ́е; неда́вно ходи́ли чуть ли не раздѣ́тыми. 11. Не ста́ну бо́льше игра́ть въ лотере́ю: пе́рвый разъ, пра́вда, вы́шелъ мой номеръ и я ду́малъ, что ещё вы́йдетъ, но оши́бся. 12. Подожди́, запоётъ ещё соловей въ ча́щѣ. 13. Береги́сь, переходя́ у́лицу, а то́ мо́жетъ случи́ться, что попадёшь подъ мото́ръ. 14. Три мѣ́сяца пролежа́ла въ больни́цѣ, вслѣ́дствіи заража́нія отъ со́нной болѣ́зни. 15. Они́ си́льно налегли́ на вёсла. 16. Привлекли́ (-ку́тъ) его́ къ суду́ за нарушеніе статей на́шего догово́ра. 17. Сейча́съ пасу́тъ коро́въ на лугу́, а ве́черомъ ихъ подо́ятъ и принесу́тъ молоко́. 18. Моя́ хозя́йка не то́лько прядётъ, и шьётъ, но и прекра́сно ва́ритъ пи́во.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:42 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

19. Надѣ'емся, что ско́ро грядётъ (наста́нетъ) споко́йное вре́мя безъ вся́кихъ послѣ'дствій войны́. 20. Пока́ сестра́ по́летъ садъ, братъ ме́летъ зерно́. 21. Отопри́ поскорѣ'е дверь, я несу́ самова́ръ.

EXERCISE XXIII.

1. Э́то броса́ется въ глаза́. Они́ броса́ются камня́ми. Игра́емте въ снѣжки́! 2. Малю́тка сосётъ большо́й па́лецъ. 3. Ви́дѣли ли вы, что о васъ пи́шутъ въ газе́тахъ? 4. Твой воспи́танникъ въ глухо́й дере́внѣ живётъ, онъ давно́ безъ вѣсте́й о тебѣ'; а́лчетъ (жа́ждетъ) свѣ'дѣній. 5. Слу́хи, быва́етъ, что ихъ такъ разду-ва́ютъ, что пра́вды не узна́ть. 6. Жду не дожду́сь пріѣ'зда свое́й семьи́ изъ Баку́, отку́да пришло́сь бѣжа́ть. 7. Пока́ мусульма́не Анато́ліи бра́таются съ большевика́ми, но э́то чи́сто вре́менное явле́ніе, и не́ на до́лго. 8. Не серча́йте, что я прозѣва́лъ слу́чай пріобрѣсти́ э'тотъ нефтяно́й про́мыселъ. 9. Симъ даю́ вамъ знать о прибы́тіи пе́рвой па́ртіи това́ра. 10. И'здавна выдѣ'лываютъ га́лстухи и вся́кій галантере́йный това́ръ изъ иску́сственнаго шёлка. 11. Соро́ка собира́етъ вся́кую ме́лочь и пря́четъ въ гнѣздо́. 12. Какъ зову́тъ ва́шу племя́нницу? Любо́вью Никола́евной. 13. Свои́мъ посту́пкомъ накли́четъ на себя́ вся́кія непрія́тности. 14. Закро́й себѣ' башлыко́мъ носъ отъ моро́за. 15. Зачѣ'мъ то́пчешь мнѣ поро́гъ? 16. То и дѣ'ло ро́пщутъ и ше́пчутъ въ у́хо сплетни. 17. Онъ и́щетъ повреди́ть мнѣ, но ему́ не уда́стся. 18. Твоя́ дочь о́чень прилежна, всю ночь вя́жетъ чулки́ и ру́кавицы. 19. Коле́блется ме́жду двумя́ рѣше́ніями. 20. Индѣйское прави́тельство пошлётъ посо́льство въ Кандаха́ръ. 21. Сте́лютъ полъ на́шей столо́вой среднеазіа́тскими ковра́ми.

EXERCISE XXIV.

1. Мнѣ ика́ется, т.е. кто-то говори́тъ обо мнѣ'. 2. Смотри́ какъ ры́щутъ мои́ жеребя́та по по́лю. 3. Гро́мко куда́хчетъ ку́рица, э'то зна́читъ она́ собира́етъ куря́тъ (цыпля́тъ). 4. У'тки ныря́ютъ въ пруду́, мо́ются и и́щутъ пи́щи. 5. Соба́ка ла́етъ, вѣ'теръ но́ситъ. 6. Нашъ худо́жникъ ваяетъ па́мятникъ геро́ямъ

Generated on 2024-12-19 02:43 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

войны́. 7. З'то—вопію́щая несправедли́вость. 8. Она́ бо́льше не горю́етъ по му́жу, а что каса́ется здоро́вья, то ей тепе́рь лу́чше. 9. Кузне́цъ куётъ подко́вку на наковальнѣ—Куй желѣ'зо, пока́ горячо́. 10. Зачѣ'мъ такъ ча́сто суёшься въ чужія дѣла́? 11. Со́лнце затемня́ется проходя́щими облака́ми. 12. Онъ о́чень усе́рдно здоро́вался со мно́й. По́тчуетъ всѣхъ встрѣ'чныхъ. 13. Хоро́шій учи́тель скорѣ'е займётся съ ученико́мъ, чѣмъ нака́жетъ. 14. Адресу́йте мнѣ э'ти пи́сьма и отошли́те. 15. Придётся разсчита́ться съ кассиромъ. 16. Смола́ такъ ли́пнетъ къ рука́мъ, что тру́дно смыва́ется. 17. Махну́ руко́й на всё про́шлое. 18. Разъ су́дно уда́рится о ка́мень, то оно́ то́нетъ. 19. Дѣ'ло спѣ'етъ. Жи́то зрѣ'етъ до о́сени. 20. Подня́вшись на го́рку, зрю (ви́жу) прелестный видъ.

Exercise XXV.

1. Лѣ'томъ во́зятъ на телѣ'гахъ, а зимо́й на саня́хъ. 2. Гощу́ у родни́ въ родно́й дере́внѣ, гдѣ сейча́съ ко́сятъ сѣ'но. 3. Кли́матъ въ Крыму́ зимо́й о́чень хва́лятъ, туда́ съѣзжа́ются со всей Россіи, осо́бенно на ю́жный бе́регъ. 4. Не шучу́, ки́ну слу́жбу, надоѣ'ло мнѣ чино́вничество. 5. Крестья́не обыкнове́нно кайма́тъ руба́ху изя́щными узо́рами. 6. Его́ клейма́тъ за э'тотъ посту́покъ, кото́рый ника́къ нельзя́ оправда́ть. 7. Меня́ ничѣ'мъ не убѣди́шь, а други́хъ возмути́шь твои́мъ поведе́ніемъ. 8. Сокращу́ свой рефера́тъ, такъ какъ уже́ по́здно, и не хва́титъ вре́мени для разбо́ра. 9. Берегись, разшибёшь себѣ' го́лову о лѣ'стницу (при́толоку). 10. Сего́дня пого́да стои́тъ хоро́шая, пойдёмъ что́-ли гуля́ть на на́бережной? 11. Не веля́тъ входи́ть въ э'тотъ дворъ, не ви́дишь ли объявле́нія? 12. Сижу́ весь день въ саду́ на со́лнцѣ, и чита́ю разска́зы Че́хова. 13. Всё ещё скорблю́ по женѣ', кото́рая сконча́лась про́шлой весно́й. 14. Слы́шишь какъ ребя́та крича́тъ, свисти́тъ и шумя́тъ на дворѣ', скажи́ имъ, что́бы замолча́ли. 15. У нея́ всѣ чле́ны дрожа́тъ отъ лихора́дки. 16. По́днятъ флагъ, вишь какъ рѣ'зво мча́тся. 17. Бѣ'дный пѣве́цъ лежи́тъ въ больни́цѣ; его́ положе́ніе, говоря́тъ, о́чень опа́сно—е́ле ды́шетъ.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:43 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

18. Простоя́ли мы часъ уже́, всё ожида́я прибы́тія си́льно опозда́вшаго по́ѣзда. 19. Весь проѣ́здъ въ спа́льномъ ваго́нѣ изъ Петрогра́да въ Владивосто́къ до войны́ сто́илъ пустяки́. Любопы́тно бы́ло бы знать, что тепе́рь сто́итъ. 20. О'сенью мужики́ го́нятъ гусе́й въ го́родъ продава́ть.

EXERCISE XXVI.

1. Каки́хъ живо́тныхъ разво́дите вы въ ва́шемъ имѣ́ніи? Коро́въ, быко́въ, воло́въ, лошаде́й, есть и о́вцы, ко́зы и ку́ры. 2. Приглаша́ю васъ прійти́ къ намъ по́слѣзавтра на имяни́ны моего́ сы́на. 3. У мужика́—свои́ха́та съ земле́й—ло́шади, коро́вы и земледѣ́льческія ору́дія, какъ то соха́, телѣ́га, борона́. 4. У англича́нъ бы́ли больши́я бумагопряди́льни въ Петербу́ргѣ и други́хъ кру́пныхъ промы́шленныхъ це́нтрахъ, и ещё знамени́тый желѣзолите́йный заво́дъ въ Ю'зовкѣ, и нефтяны́е про́мыслы на Кавка́зѣ. 5. Живо́тныя жруть, лю́ди обыкновѣ́нно ѣдя́ть, а вѣ́жливые ку́шаютъ (пи́щу, вино́, чай). 6. Не поѣ́вши весь день, стра́шно проголода́лся и черто́вски жрать хо́чется. 7. Ну вотъ всё гото́во, самова́ръ на столѣ́ (кипи́тъ), ѣ́ште до сыта́. 8. Учи́тельница про́шлой зимо́й занима́лась со мно́й чте́ніемъ англі́йскихъ писа́телей. 9. На второ́й день по́слѣ вѣнча́нія въ Россі́и обы́чно дѣ́лаютъ (прино́сятъ) сва́дебные пода́рки новобра́чнымъ. 10. Какъ то́лько пріобрѣ́ту ну́жный капита́лъ, сейча́съ же созда́мъ большо́е ба́нковское дѣ́ло съ отдѣле́ніями по всему́ ю́гу Россі́и. 11. Куда́ бѣжи́шь? Пора́ упакова́ть ве́щи, ѣ́демъ че́резъ полчаса́. 12. Онъ тако́й до́брый, всѣмъ нужда́ющимся даётъ по́мощь, но рѣ́дко кто возвраща́етъ за́нятыя де́ньги. 13. Какъ вы хоти́те провести́ день? Про́сто прогуля́ться, ры́бу лови́ть, охо́титься съ борзы́ми. 14. Ра́нней о́сенью я прошёлъ пѣшко́мъ всю доро́гу отъ (изъ) Сесторрѣ́цка въ (до) Гельсингфо́рсъ (са). 15. Поѣ́демте въ Пари́жъ, на Но́вый годъ, тамъ бу́детъ ве́село. 16. Поѣзжа́й, е́сли хо́чешь, но я не могу́ ѣ́хать, та́къ какъ спѣ́шная рабо́та тре́буетъ моего́ вниманія на нѣ́сколько недѣ́ль. 17. Владѣ́лецъ фи́рмы (торго́ваго до́ма) ѣ́детъ по Сиби́рской желѣ́зной доро́гѣ на Да́льній Восто́къ, гдѣ посѣти́тъ всѣ филіа́ли въ Благовѣ́щенскѣ, Харби́нѣ и

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:44 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

проч. 18. Когда́ мы ѣ́хали изъ Пари́жа въ Марсе́ль, съ на́ми случи́лось несча́стіе на полдоро́гѣ: по́ѣздъ сошёлъ съ пути́ (съ рельсъ), бы́ли и уби́тые, и ра́неные. 19. Часы́ переста́ли ходи́ть, придётся снести́ ихъ къ часовщику́.

Exercise XXVII.

1. О́сенью ли́стья вя́нутъ, со́хнутъ и па́даютъ съ вѣтве́й дере́вьевъ. 2. Ученикъ вы́учитъ наизу́стъ уро́ки въ э́той кни́гѣ (учебникѣ) и затѣ́мъ займётся чте́ніемъ лу́чшихъ писа́телей и сочине́ніемъ на ру́сскомъ языкѣ́. 3. Россія вывози́ть гла́внымъ о́бразомъ сырьё, а ввози́ть гото́выя издѣ́лія. 4. Мы сперва́ переговори́мся по насъ интересу́ющему дѣ́лу, а пото́мъ заключи́мъ контра́ктъ. 5. Хочу́ посмотрѣ́ть достопримѣча́тельности го́рода, не смо́жете ли вы мнѣ послужи́ть проводнико́мъ? 6. За́втра у́тромъ бу́ду чита́ть газе́ты и писа́ть пи́сьма—такъ зайди́те по́слѣ обѣ́да (въ три часа́ пополу́дни). 7. Е́сли вы́держитъ экза́менъ, то полу́читъ хоро́шее мѣ́сто въ мѣ́стномъ управле́ніи. 8. Отыщи́те его́ а́дресъ въ спра́вочной кни́гѣ, и найдя́ его́ пошли́те ему́ приглаше́ніе ко мнѣ́ на четве́ргъ ве́черомъ. 9. Повѣ́рьте мнѣ, я сдѣ́лаю для васъ всё отъ меня́ зави́сящее (что отъ меня́ зави́сить). 10. Отда́йте всю ме́бель изъ мое́й городско́й кварти́ры своему́ племя́ннику. 11. Отрѣ́жьте мнѣ, пожа́луйста, кусо́къ вя́дчины (ветчины) и приба́вьте немно́жко сала́ду. 12. Почеши́ себѣ́ го́лову, мо́жетъ припо́мнишь подро́бности вчера́шней ра́спри. 13. Не сли́шкомъ хвали́те э́того подро́стка, а то́ онъ зазна́ется. 14. Вы́пей-ка стака́нъ ча́ю, пока́ онъ горя́чъ; хозя́йка тебѣ́ нальётъ ещё свѣ́жаго ча́ю. 15. Е́сли ты ужъ такъ уста́лъ, лягъ на дива́нъ на два и́ли три часа́, а я тебя́ разбу́жу. 16. Ну дѣ́ти разся́дьтесь по своимъ мѣста́мъ, мы бу́демъ у́жинать. 17. Пусть онъ ска́жетъ, что ему́ уго́дно, но его́ ро́зсказни не измѣ́нятъ су́ти дѣ́ла. 18. Господа́! Когда́ вы бу́дете гото́вы, пойдёмте въ теа́тръ (на конце́ртъ)—э́то то́лько нѣ́сколько шаго́въ отъ гости́ницы. 19. Извозчикъ! по́ѣзжай (пошёлъ), смотри́, какъ поворачиваешь за у́голъ. 20. Ну, пусть бу́детъ по ва́шему; не бу́демъ спо́рить.

Generated on 2024-12-19 02:45 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Exercise XXVIII.

1. Графи́ня повела́ меня́ въ садъ и показа́ла мнѣ всё—гря́дки цвѣтника́, куста́рникъ, огоро́дъ и фрукто́вый садъ. 2. Вы́ѣхалъ за́городъ по́здней весно́й, когда́ боя́рышникъ уже́ разцвѣ́лъ. 3. Пе́рвая ло́дка на прошлогодно́й го́нкѣ гребла́ такъ бы́стро, что побила́ реко́рдъ на три мину́ты. 4. Вы обожгли́сь на э́томъ, то совѣ́тую вамъ впредь остерега́ться. 5. Электри́ческое освѣще́ніе быва́ло пога́снетъ, какъ разъ въ то вре́мя, когда́ хотѣ́лъ чита́ть. 6. Сги́нули — исче́зли — улету́чились всѣ мечты́ ру́сскихъ имперіали́стовъ. 7. Я на́чалъ бы́ло писа́ть ему́ письмо́, какъ вдругъ онъ са́мъ явля́ется ко мнѣ́ въ ко́мнату. 8. Такъ онъ прильну́лъ ко мнѣ́, что е́ле въ си́лахъ былъ отвяза́ться. 9. Куха́рка спекла́ три пирога́, съ начи́нкой изъ осетри́ны и покры́тые вязи́гой. 10. Я взлѣзъ на кры́шу ба́шни, отку́да предста́вился великолѣ́пный видъ сверка́ющей змѣ́йкой мо́лніи. 11. Съ нимъ приключи́лось бы́ло несча́стье въ са́момъ нача́лѣ его́ путеше́ствія —два по́ѣзда столкну́лись, но никто́ не пострада́лъ. 12. Его́ ра́ны уже́ зажи́ли, такъ что онъ могъ опя́ть заня́ться свое́й пра́ктикой. 13. Вчера́ мы засидѣ́лись до́лго въ гостя́хъ, и то́лько къ зорѣ́ разошли́сь. 14. На мою́ кварти́ру въ Петербу́ргѣ нахлы́нули вся́кіе га́ды, мы́ши гры́зли сыръ и хлѣ́бъ, въ стѣ́нкахъ засѣ́ли клопы́, о́сенью всё шерстяно́е бы́ло проѣ́дено мо́лью. 15. Въ старину́ сѣкли́ рабо́въ за пустяки́. 16. По́слѣ того́, какъ онъ постри́гся и побри́лся, я его́ не узна́лъ. 17. Ко́шка изо́рвала мышь въ куски́, оди́нъ хво́стикъ оста́лся. 18. Такъ лгутъ, что у́ши вя́нутъ. 19. Па́ра борзы́хъ гнала́сь за волко́мъ и вско́рѣ вцѣпи́лась ему́ въ у́шки. 20. Мой братъ родился́ въ шестидеся́томъ году́, и у́меръ когда́ ему́ бы́ло четы́рнадцать лѣтъ о́тъ роду.

Exercise XXIX.

1. Е́сли э́то вамъ бу́детъ удо́бно, а хотѣ́лъ бы повида́ться съ ва́ми за три дня до ва́шего отъѣ́зда. 2. Ты получи́лъ бы посы́лку давно́, но у меня́ не хвати́ло вре́мени, чтобы отпра́вить её. 3. Е́сли мо́жно бы́ло бы уничто́жить имперіали́змъ, то идеа́лъ

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:46 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

всемі́рнаго госуда́рства ско́ро осуществи́лся бы. 4. Мой шу́ринъ уѣ́халъ въ Алу́пку лѣчи́ться отъ чахо́тки. 5. Мой сынъ до́лго стра́нствовалъ по Да́льнему Восто́ку, да́бы ви́дѣть со́бственными глаза́ми та́мошнюю жизнь. 6. Ты взя́лся бы за изуче́ніе япо́нскаго языка́, кото́рый имѣ́етъ всё возраста́ющее значе́ніе для торго́вли и дипло́ма́тіи. 7. Вы бы встава́ли и ложи́лись ра́ньше, и сра́зу попра́вили бы здоро́вье. 8. Блага́я мысль пришла́ А́нненкову въ го́лову постро́ить че́резъ пусты́ню средне-азіа́тскую желѣ́зную доро́гу. 9. Въ Россіи по да́ннымъ стати́стики три че́тверти населе́нія не обуча́лись гра́мотѣ. 10. Мы по слу́чаю купи́ли за ничто́жную су́мму прелє́стную да́чу . . . недалеко́ отъ мо́ря. 11. Сыгра́ть бы па́ртію въ винтъ, бы́ло бы заня́тно. 12. Онъ, знать, ни о чёмъ не забо́тится кро́мѣ поли́тики. Прошу́ сейча́съ убра́ть ко́мнату, такъ какъ ско́ро верну́сь. 13. И́ндія посла́ла бо́лше милліо́на во́иновъ на по́мощь сою́зникамъ. 14. Знать не должна́ зазнава́ться. 15. Въ бы́тность его́ въ Сиби́ри, состоя́ніе его́ ста́ло ро́сти изо дня́ въ де́нь. 16. Онъ поста́вилъ себѣ́ цѣ́лью прожига́ть жизнь. 17. Ещё оста́лось опроси́ть са́маго ва́жнаго свидѣ́теля.

Exercise XXX.

1. Не говори́ть гро́мко въ чита́льнѣ, э́то безпоко́итъ чита́ющихъ. 2. Чита́ющая пу́блика неда́вно ста́ла бо́лѣе серьёзной. 3. Когда́ опя́ть уви́димъ кипу́чую дѣ́ятельность существова́вшую до войны́? 4. Въ Константино́полѣ не ста́ло бо́льше броня́чихъ соба́къ. 5. Прилетѣ́вшія ла́сточки привѣ́тствовали грядущую весну́. 6. Засѣ́вши за́ столъ, онъ приступи́лъ къ неотло́жной перепи́скѣ. 7. Вы́гребши изъ бурно́въ, гребцы́, измождённые свои́ми уси́ліями, вошли́ опя́ть въ ти́хую во́ду. 8. Снача́ла влеко́мые лишь любопы́тствомъ къ ра́знымъ отра́вамъ, лю́ди впослѣ́дствіи не мо́гутъ отказа́ться отъ ни́хъ и стано́вятся раба́ми ихъ. Нау́чныя положе́нія, подо́рванныя но́выми воззрѣ́ніями, отжива́ютъ. 9. Не одна́ мать потеря́ла люби́маго сы́на на войнѣ́. 10. Пре́міи выдава́емыя газе́тами свои́мъ чита́телямъ увели́чиваютъ ихъ тира́жъ. 11. Въ э́той гости́нницѣ подаю́тъ вчера́шнія ку́шанія

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:47 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

подогрѣ́тыми. 12. Ско́лько цыпля́тъ вы́сижено э́той весно́й ва́шими ку́рами? 13. Всѣ опеча́тки замѣ́чены и испра́влены. 14. Ча́сто случа́ется, что нау́чныя, ка́жущіяся опрове́ргнутыми, тео́ріи на са́момъ дѣ́лѣ затѣ́мъ ока́зываются вѣ́рными. 15. Огоро́дъ обведёнъ съ сѣ́вера высо́кой стѣно́й; на солнопёкѣ ю́жной стороны́ смо́ква, виногра́дъ и пе́рсики сла́вно зрѣ́ютъ. 16. Первобы́тные наро́ды по́льзовались для добыва́нія огня́ сверло́мъ приводи́мымъ въ движе́ніе лучко́мъ.

EXERCISE XXXI.

1. Есть пауки́, кото́рые, ро́ясь какъ кро́тъ въ землѣ́, стро́ятъ себѣ́ подзе́мныя убѣ́жища. 2. Неся́ на свои́хъ плеча́хъ всю тя́жесть обши́рнаго предпрія́тія, онъ наконе́цъ такъ ослабѣ́лъ, что ему́ пришло́сь переда́ть дѣ́ло въ чужія́ ру́ки. 3. Лёжа на дива́нѣ, онъ жа́ловался на головну́ю боль. 4. Верблю́дъ мо́жетъ пройти́ по пусты́нѣ до́лгое вре́мя, не ѣ́вши, не пи́вши. 5. Солда́ты пошли́ на встрѣ́чу врагу́, пренебрега́я грозя́щей опа́сностью. 6. Дѣ́вочка разска́зывала про у́жасы, пережи́тые ею во вре́мя оса́ды. 7. Произнеся́ э́ти слова́, мой другъ изнемо́гъ и то́тчасъ испусти́лъ духъ. 8. Познако́мясь со всѣ́ми подро́бностями вопро́са, могу́ безпристра́стно суди́ть о правотѣ́ ихъ тре́бованій. 9. Прове́дши пе́рвые шестна́дцать лѣтъ свое́й жи́зни въ Москвѣ́ и затѣ́мъ верну́вшись на ро́дину, онъ и до сихъ по́ръ не отвы́къ отъ мѣ́стнаго нарѣ́чія. 10. Ѣ́хавши семь дней че́резъ го́ры Гру́зіи, я попа́лъ въ Тифли́съ, гдѣ посѣти́лъ восто́чныя ба́ни—тёплый исто́чникъ—отку́да го́родъ получи́лъ свое́ назва́ніе.

EXERCISE XXXII.

1. Свято́е писа́ніе состои́тъ изъ Ве́тхаго и Но́ваго Завѣ́та; въ послѣ́днемъ включа́ется Откро́веніе. 2. Бу́дущему францу́зскихъ, осо́бенно шипу́чихъ винъ угрожа́ютъ высо́кія по́шлины. 3. Но́выя откры́тія въ о́бласти испо́льзованія прили́вовъ обѣща́ютъ осла́бить значе́ніе ка́меннаго у́гля и не́фти, какъ гла́вныхъ исто́чниковъ си́лы. 4. Мно́гія паху́чія ве́щества тепе́рь дѣ́лаются иску́сственнымъ о́бразомъ—синте́зисомъ. 5. Нѣ́которые плоды́,

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:48 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

какъ иргу́ и моро́шку, ѣдя́тъ въ переспѣ́ломъ состоя́ніи. 6. Въ спе́ктрѣ—двѣ ча́сти: ви́димая и неви́димая. 7. Не смотря́ на обезобра́женное лицо́, утону́вшаго узна́ли по примѣ́тамъ. 8. Изслѣ́дованія учёныхъ ча́сто гла́вную свою́ подде́ржку нахо́дятъ у бога́тыхъ люби́телей нау́къ. 9. Ма́сляница вездѣ́ соблюда́ется пече́ніемъ блино́въ. 10. Мно́го зва́нныхъ, да ма́ло и́збранныхъ.

Exercise XXXIII.

1. Есть ви́на, кото́рыя по́ртятся отъ до́лгаго держа́нія въ буты́лкахъ. 2. Изъ э́тихъ я́ицъ не вы́сидѣть цыля́тъ. 3. Въ старину́, когда́ крестья́не бы́ли сли́шкомъ притѣсня́емы помѣ́щиками, они́ уходи́ли въ монасты́рскія во́тчины. 4. Заго́воръ былъ ско́ро откры́тъ, и уча́ствующіе въ нёмъ бы́ли взя́ты подъ стра́жу. 5. Я былъ бы одѣ́тъ во фра́къ, е́сли бы зналъ, что у ва́съ зва́нный ве́черъ. 6. Какъ разъ въ то вре́мя, когда́ провозгласи́ли конститу́цію, вспы́хнула револю́ція. 7. Крестья́намъ недоставля́ло ору́жія; би́лись чѣмъ попа́ло, и поэ́тому всѣ ихъ возму́щенія конча́лись неуда́чей. 8. Ей хотѣ́лось ви́дѣть свои́хъ дѣте́й, но ей э́то не удава́лось. 9. Меня́ такъ и подмыва́етъ изда́ть своё изслѣ́дованіе. 10. Какъ умѣ́ется, такъ и дѣ́ется. 11. Лю́ди вѣ́рятъ, потому́ что такъ научи́ли ихъ въ дѣ́тствѣ. До́лго вѣ́рили, что земля́ плоска́. Въ Россіи сего́дня дѣ́ти поня́тія не имѣ́ютъ о нра́вственности, и не признаю́тъ во́ли ста́ршихъ. 12. Разъ втерёшься куда́ либо, тебя́ не вы́гонятъ. 13. Ужъ дово́льно напла́кано, пора́ посмотрѣ́ть на свѣ́тлую сто́рону жи́зни. 14. Э́тому тру́дно повѣ́рить. 15. Успѣ́ть—не успѣ́емъ на вокза́лъ. 16. Въ за́лѣ наби́лось такъ мно́го наро́ду, что не́гдѣ бы́ло сѣсть. 17. Рабо́чему неохо́тно рабо́тать, но онъ а́лченъ на за́работокъ. 18. Былъ бы человѣ́къ дѣйстви́тельно общежи́тельское живо́тное, война́ и междунаро́дныя ра́спри ско́ро бы исче́зли.

Exercise XXXIV.

1. Ещё не имѣ́ю всѣхъ да́нныхъ, но такъ и сякъ—ка́къ нибудь—всё же постара́юсь вамъ переда́ть свои впечатлѣ́нія. 2. Поны́нѣ я не слыха́лъ о прекраще́ніи обществомъ платежёй. 3. Остаю́сь

Generated on 2024-12-19 02:49 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

и́скренне Вашъ—Ива́нъ Ива́новичъ. 4. Эта буро́вая (сква́жина) всегда́ дава́ла нефть хоро́шаго ка́чества; по бли́зости бьётъ но́вый фонта́нъ. 5. Отры́вками больно́й прихо́дитъ въ созна́ніе—опомнива́ется, и осмы́сленно говори́тъ съ окружа́ющими. 6. Того́ и смотри́, что онъ придётъ. 7. Сига́ры тепе́рь втридо́рога прода́ютъ. 8. Ти́ше ѣ́дешь, да́льше бу́дешь. 9. Она́ соверше́нно безукори́зненно исполня́етъ свои́ обя́занности управля́ющей. 10. Вы́шелъ сни́мокъ бѣлова́ть, придётся сы́знова сня́ть. 11. Тутъ не́чему удивля́ться. 12. Лишь нехотя́ при́нялъ до́лжность кассира.

Exercise XXXV.

1. Пусть э́то такъ, но постою́ на своёмъ. 2. Лишь то́лько онъ вы́шелъ и́зъ дома, дождь ли́вмя сталъ лить. 3. Въ како́й день мо́жно заста́ть васъ? Ли́бо въ понедѣ́льникъ, ли́бо въ четве́ргъ, съ трехъ до шести́. 4. Разъ лёдъ де́ржится, наро́дъ, запа́сшись конька́ми, спѣши́тъ ката́ться (на каткѣ́). 5. Онъ сдалъ всѣ экза́мены, ста́ло быть имѣ́етъ пра́во на получе́ніе учёной сте́пени. 6. Сло́вно пень стоя́лъ онъ, выслу́шивая рѣ́зкое замѣча́ніе. 7. Отло́жимъ э́то дѣ́ло до за́втра, и́бо у́тро ве́чера мудрёнѣе. 8. Не смотря́ что онъ едва́ вы́шелъ изъ дѣ́тскаго во́зраста, онъ у́же вы́игрываетъ игру́ въ ша́хматы со взро́слыми. 9. Ра́звѣ не возстано́вится вско́рѣ желѣзнодоро́жное сообще́ніе Петрогра́дъ—Москва́? 10. У васъ тако́й непоня́тливый видъ, бу́дто вы впервы́е слы́шите ру́сскую рѣчь. 11. Причи́на рабо́чихъ волне́ній и о́бщаго безпоко́йства—сли́шкомъ мно́го поко́я, т.е. безде́лья; лека́рство—трудъ.

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 02:50 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Generated on 2024-12-19 02:51 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-19 02:52 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-19 02:53 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-19 02:54 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

TELEPHONE CENTRAL 9340.
TELEGRAPHIC ADDRESS: "MARLBOROUGH, CENT, LONDON."

E. MARLBOROUGH & Co.'s

CATALOGUE OF

EUROPEAN & ORIENTAL LANGUAGES.

EDUCATIONAL AND COMMERCIAL TEXT BOOKS,
TRAVELLERS' MANUALS, DICTIONARIES, &c., &c.,
PUBLISHED AT NET PRICES.

1922.

LONDON:
E. MARLBOROUGH & Co.,
[S. L. PEWTRESS. B. L. PEWTRESS.]
51, OLD BAILEY, E.C. 4.

Generated on 2024-12-19 02:55 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

CONTENTS.

	PAGES.
Dictionaries (Selected) of European and Oriental Languages	24 to 31
European and Oriental Grammars	23
Index to Authors	31, 32 & 33
Marlborough's Self-Taught Series (European and Oriental Languages)	34
,, English Self-Taught for the French, Germans, Italians, Jews, Russians and Spaniards	4, 5 & 6
,, Series of English and Foreign Commercial Correspondence	4, 8, 11, 14, 18, 20 & 22
,, Series of Foreign Technical Manuals ...	9, 11, 15 & 22
,, Series of Foreign Washing Books	3, 9, 12, 15, 17, 19, 20 & 21
,, Series of Travellers' Practical Manuals of Conversation	3, 7, 9, 12, 15 & 22
Languages—European and Oriental:	
Arabic (Syrian)	1 & 24
Burmese	1 & 24
Chinese	...2 & 24
Danish	2, 23 & 24
Dutch	3, 23 & 25
Egyptian (Arabic), for Egypt and the Soudan	3
English...	4, 22 & 25
English Self-Taught for the French, Germans, Italians, Jews, Russians, Spaniards	4, 5 & 6
Esperanto	6, 7 & 26
Finnish	...7 & 26
French	7, 8, 9, 10, 22, 23, 26 & 27
German	10, 11, 12, 22, 23 & 27
Greek (Modern)	12, 23 & 28
Gujarati (West India)	13
Hindūstānī	13, 23 & 28
Hungarian	13
Icelandic	23
Italian	14, 15, 22, 23 & 28
Japanese	15, 16, 23 & 29
Jewish	29
L'Italien sans Maître	16
Latin	16 & 29
Malay (Malay Peninsula)	16 & 29
Norwegian	17, 24 & 29
Persian	17 & 29
Polish	17 & 29
Portuguese	18, 22, 23 & 30
Russian...	18, 19, 23 & 30
Sanscrit (Sanskrit) for use in S. India	30
Serbian	30
Serbo-Croatian (Servia)	19
Sinhalese (for Ceylon and S. India)	19 & 30
Spanish	19, 20, 21, 22, 23 30 & 31
Swedish...	20, 21, 23 & 31
Tamil (for Ceylon and India)	21, 23 & 31
Turkish...	21

POST ORDERS.

A Remittance must be made by Foreign and Colonial Money Postal for Express Orders, Mandat-Poste or Coupon-Réponse International and NOT in Stamps.

Please note the cost of postage must be remitted in addition to the price of the books, ordered.

Generated on 2024-12-19 02:56 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

EUROPEAN AND ORIENTAL

EDUCATIONAL & COMMERCIAL TEXT BOOKS.

ARABIC.

Net

Arabic (Syrian) Self-Taught (Thimm's System, in Arabic & Roman Characters), by **A. HASSAM.** Enlarged and revised by **Rev. N. Odeh**, late Chaplain to the Rt. Rev. G. F. P. Blyth, D.D., Bishop in Jerusalem. With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Outline of Grammar and Exercises, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Money with English and American values, Weights and Measures. Illustration of Turkish Coins current in Syria. FIFTH EDITION. 1915. Crown 8vo., 128 pp., blue wrapper 3/-

——— Do. do., red cloth 4/-

"A simple method by means of which a student can dispense with the help of a teacher."—*Al-Bachir.* Beyrouth (Syria).

"If you are going to the East this winter, you should purchase 'Arabic Self-Taught.'"—*Vanity Fair.*

"Wherever the Arabic language is spoken Travellers will find the book a useful companion. The phonetic spelling of Arabic is very well done."—*The Near East.*

BURMESE.

Burmese Self-Taught (Thimm's System, in Burmese and Roman Characters), by **R. F. St. A. St. JOHN**, Hon. M.A. (Oxon.), sometime Lecturer on Burmese, Oxford University. Containing Alphabet and Pronunciation, Classified Vocabularies, Outlines of Grammar, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Military, Shooting and Fishing, Planting, Public Works, Terms, Travel Talk, Money with English and American Values, Weights and Measures, Postal Rates, &c. 1911. Cr. 8vo., 168 pp., blue wrapper 5/-

——— Do. do., red cloth 6/-

"A practical guide to the spoken tongue, and a valuable introduction to the study and mastery of the language."—*Moulmain Advertiser.*

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 02:57 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

CHINESE.

Net

Chinese Self-Taught and Grammar, in Chinese and Roman Characters, by **J. DARROCH**, Litt.D., O.B.E. Containing Syllabary and Pronunciation as spoken by the Mandarins and Official Class, Comparative Sound Table, Phonetic Values of Vowels used, Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Trading and Religious Terms, Travelling by Railway, Road and Steamboat, Money with English and American Values, Weights and Measures, The Origin and Structure of the Chinese Language, Romanization, Phonetic Script, Signs of the Dju-Yin System, Double and Triple Combinations, The Radicals, The Noun, Pronouns, Adjectives, Adverbs, distinguished from Adjectives, Demonstrative Pronouns, Interrogatives, The Verbs, Adverbs, Prepositions, Demonstrative Adjective, Dictionary: Chinese-English. 1922. Crown 8vo., 310 pp., in one volume, red cloth **12/6**

Chinese Self-Taught (Thimm's System) in Chinese and Roman Characters by **J. DARROCH**, Litt.D., and Chairman of the Executive Committee of the Educational Association of China. Containing Syllabary and Pronunciation as spoken by the Mandarins and Official Class, Comparative Sound Table, Phonetic Values of Vowels used, Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Naval and Military Terms, Naval and Military Titles, Commercial, Trading and Religious Terms, Travelling by Railway, Road and Steamboat. The Numerals, Money with English and American Values, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1916. Crown 8vo., 154 pp., blue wrapper **4/6**

——— Do. do., red cloth **6/-**

"This manual should prove useful to students, officers, and missionaries resident in China."—*The Times.*

"We welcome it as something novel, and are satisfied that it will answer the purpose of helping tourists, officials and business men in acquiring a working knowledge of the Chinese colloquial."—*The Chinese Review.*

"It is altogether a simple guide to the mastery of this difficult language, and we most warmly recommend it."—*The Medical Times.*

Chinese Grammar Self-Taught, in Chinese and Roman Characters, by **John DARROCH**, Litt.D., O.B.E. Containing the Origin and Structure of the Chinese Language, Romanization, Phonetic Script, Phonetic Signs of the Dju-Yin System, The Radicals, Order of Writing the Strokes, Lessons, The Noun, The Pronouns, The Adjective, The Verb, Adverbs, Conjunctions, Dictionary: Chinese-English. 1922. Crown 8vo., 156 pp., blue wrap. **6/-**

——— Do. do., red cloth **7/6**

DANISH.

Danish Self-Taught (Thimm's System), by **W. F. HARVEY**, M.A. With English Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies and Conversations; Elementary Grammar;

Generated on 2024-12-19 02:58 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Danish Self-Taught (*contd.*).

Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Commercial, Trading, Cycling, Photographic, Shooting and Fishing Terms; Money with illustration of Danish coinage and English and American values, Weights and Measures. 1914. Third edition.
Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 3/-
——— Do. do., red cloth 4/-

"The system of phonetics is so simple that those previously unacquainted with Danish can, with its aid, make themselves understood without difficulty. The book is both practical and useful, and will enable students and others to acquire the language by home study."
—*The Lancet.*

Danish Washing Book by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. With counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... ... 6d.

DUTCH.

Dutch Self-Taught, by C. A. THIMM. Revised by Carel Thieme (London Chamber of Commerce Examiner). Contains Vocabularies; Elementary Grammar; Idiomatic Phrases; Travel Talk; Cycling; Motoring; Photography; Amusements; Trading, Legal and Religious Terms, &c.; with Phonetic Pronunciation; Money with English and American values, and plate of Dutch coins, &c. 2nd EDITION. 1910. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 3/-
——— Do. do., red cloth 4/-

"Is a really excellent introduction to the tongue."—*Pitman's Journal.*

Travellers' Practical Manual of Conversation.

No. 2 (Marlborough's) English, French, German and DUTCH, in one book. Containing Travel Notes, Pronunciation, Classified Conversations for Railway, Steamer, Customs, Hotel, Shopping, Sight-seeing, Photography, Cycling, Motoring, subjects arranged alphabetically. Tables of Money, Weights and Measures. Comprehensive Dictionary of Words in Daily Use in four languages. SECOND EDITION reprinted 1917. Crn. 12mo., brown wrapper, round corners 1/9
——— Do. do., cloth 3/-

Dutch Washing Book by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper 6d

EGYPTIAN.

Egyptian (Arabic) Self-Taught (Thimm's System), by Major S. MARRIOTT, D.S.O., and Negib HINDIE. Contains Alphabet and Phonetic Pronunciation, Classified Vocabularies, Idiomatic Phrases, Travel Talk, Naval and Military Terms, Military Titles, Ships and Shipping, The Grammar of Arabic Conversations, Directions to Workmen, Amusements, Aviation, Photography, General Vocabulary, Tables of Money, Weights and Measures. With an illustrated plate of the Egyptian coinage. FIFTH EDITION. 1921. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper 3/-
——— Do. do., red cloth 4/-

"We have pleasure in recommending this book."—*Egyptian Gazette.*

London: E. MARLBOROUGH & CO., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:00 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ENGLISH.

Net

English Commercial Correspondence for Home and Abroad, by Wm. CHEVOB-MAURICE A.I.L., LONDON. Containing Commercial Phrases and Letters with Introductory Notes and Hints; Filing, Indexing and Précis-writing; Specimen Index and Précis; Commercial Terms and Abbreviations. 1913 Demy 8vo., fawn wrapper. 104 pp. 2/-

——— Do., do., fawn cloth 3/-

"This book contains an admirable collection of business letters, together with a useful introduction on the construction of various types of commercial letters."—*Clark's Educator.*

ENGLISH SELF-TAUGHT for the FRENCH, GERMANS, ITALIANS, JEWS, RUSSIANS, and SPANIARDS.

L'Anglais sans Maître avec Grammaire et Corrigé des Thèmes (English Self-Taught and Grammar with Key for the FRENCH), Méthode Thimm, par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Avec la prononciation de tous les mots, pour apprendre la langue Anglaise soi-même. Vocabulaires, Phrases et Locutions de Conversation, Le Voyage, Le Commerce, Divertissements, Cyclisme, Automobilisme, Aviation, Photographie, La Monnaie, Poids et Mesures, &c. Avec Reproductions des Monnaies Anglaises, L'Alphabet ave la Prononciation Phonétique, L'Article, Le Substantif, De l'Adjectif, Pronoms, Le Verbe, Auxiliaires, Conjugaison, Régulier et Irrégulier, De l'Adverbe, De la Préposition, Abreviations, Vocabulaire. Un Tome. Couronne in-8, 288 pp. 1921. Prix—Toile... ... 6/-

L'Anglais sans Maître (English Self-Taught for the FRENCH), Méthode Thimm, par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Sixième édition. Revue d'un bout à l'autre et agrandie. Avec la prononciation de tous les mots, pour apprendre la langue Anglaise soi-même. Vocabulaires, Phrases et Locutions de Conversation, Le Voyage, Le Commerce, Divertissements, Cyclisme, Automobilisme, Aviation, Photographie, La Monnaie, Poids et Mesures, &c. Avec Reproductions des Monnaies Anglaises. Crown 8vo., 136 pp. 1919. Couverture verte 2/-

——— Relié toile verte 3/-

La Grammaire Anglaise sans Maître (English Grammar Self-Taught for the FRENCH), par John TOPHAM, Barrister-at-Law. Auteur de "Latin Self-Taught," etc. L'alphabet avec la Prononciation, Phonétique, L'Article, Le Substantif, les règles de la Grammaire démontrées par des phrases modèles, les Verbes auxiliaires, les Conjugaisons règulières et irrégulieres, des Exercices, et un Vocabulaire alphabétique, De l'Adjectif, Pronoms, De l'Adverbe, De la Préposition, Abreviations Vocabulaire. Couronne in 8, 120 pp. 1921. Prix Couverture 2/-

——— Relié toile verte 3/-

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:00 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Le Corrigé des Thémes dans La Grammaire Anglaise sans Maître (Key to English Grammar Self-Taught for the FRENCH), par **John TOPHAM**, Barrister-at-Law. Couronne in-8, 32 pp. Prix Couverture ... ... **9d.**

Correspondance Commerciale Française-Anglaise, par **C. LAROCHE**, et **W. CHEVOB-MAURICE**, A.I.L., Londres. (The same book as on page 8 with title in French and English.) Toile **3/-**; Broche **2/-**

Der Englische Dolmetscher (English Self-Taught for GERMANS), Methode Thimm, by **W. von KNOBLAUCH**. Mit Englisher Aussprache. Zweite Auflage. Durchgesehen von HEINRICH DORGEEL. Wörterverzeichnisse, gebräuchliche Redensarten und Gespräche, Elementar Grammatik, Lese- und Schreibübungen, kaufmännische, militärische, juridische, religiöse Redensarten und Gespräche, Ausdrücke und Gespräche für Rád-, Motor-fahrer und Photographen, Gespräche über Theater und Vergnügungen. Mit Abbildungen des englischen Geldes. Crown 8vo., 120 pp. 1909. Preis—Broschiert **2/-**

——— Gebunden **3/-**

Deutsche-Englische Kaufmännische Korrespondenz, von **N. SADEZKY** und **W. CHEVOB-MAURICE**, A.I.L., London. (The same book as on page 11 with title in German and English) ... ... Broschiert **2/-**; Leinen gebunden **3/-**

L'Inglese Imparato da sè (English Self-Taught for ITALIANS), by **G. DALLA VECCHIA**. Con la pronuncia fonetica. Contenente: Vocabolari, Parole e Frasi di Conversazione, La Grammatica Inglese, Termini Commerciali e Religioso, Frasario per Viaggio, Velocipede, Automobile e Fotografia, Divertimenti, Illustrazione della Moneta Inglese, Monete, Pesi e Misure. ecc. Crown 8vo., 120 pp. Edizione Seconda 1913. In carta **2/-**

——— Tela **3/-**

Corrispondenza Commerciale Italiana-Inglese, di **E. S. ROMERO-TODESCO** e **W. CHEVOB-MAURICE**, A.I.L., Londra. (The same book as on page 14 with title in Italian and English) ... ... Copertina **2/-**; in Tela **3/-**

El Inglés para Cada Cual (English Self-Taught for SPANIARDS), Método Marlborough, por **William CHEVOB**. Con pronunciacion fonetica. Para aprender el Ingles por si mismo. El Alfabeto con sa Pronunciacion, Vocabularios, La Gramática Inglesa, Ejercícios Locuciones conversacionales y Frases, El Viaje, Vocablos comerciales, La Bicicleta, El Automovil, Fotografía, Diversiones, Moneda, Pesos y Medidas, Illustración de la Moneda Inglésa, Tarifa Postal, Crown 8vo., 128 pp. Edicion Segunda 1913. En Rústica **2/-**

——— En tela **3/-**

Correspondencia Comercial Española e Inglesa, por **Andrés J. R. V. GARCÍA** y **W. CHEVOB-MAURICE**, A.I.L., Londres. (The same book as on page 20 with title in Spanish and English) ... ... En Rústica **2/-**; En Tela **3/-**

Generated on 2024-12-19 03:01 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Самоучитель англійскаго языка (English Self-Taught for RUSSIANS), Marlborough Способъ, подъ редакціей **J. MARSHALL, M.A.** Съ фонетически произношеніе. Азбука, Словари, Грамматика, Разговорныя фразы, Деньги (Англійскія и Американскія деньги въ сравненіи съ русскими), Вѣсы и мѣры. Crown 8vo, 120 pp. 1918 ... ... 2/-

——— Do. cloth 3/-

РУССКО-АНГЛІЙСКАЯ КОММЕРЧЕСКАЯ КОРРЕСПОНДЕНЦІЯ.

(Russian and English Commercial Correspondence).

Сѣроватая обертка 2/- нетто; въ переплетѣ 3/- нетто.

By S. G. STAFFORD and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., London. (The same book as on page 18 with title in Russian and English.)

ענגליש אין אידיש (English Self-Taught for JEWS) **(Marlborough's)**, ענמהאלט **Philip BLACKMAN, F.C.S.**, פון קלאסיפיצירטע ווערטער נעשטרעך פראזען, נוצליכע און נויטוועגיגע אויסדריקע פאר רייזענדע. אויף דער יבשה און אויסן ים, קאורספאנדענציעם האנדעל און לעגאלע אויסדריקע, ביירוערטער, האנדלונגסווערטער, סערבינדונגס ווערטער, א. ד. ג. גאלד־וועקסלונג א. ו. ווי. Crown 8vo, 128 pp. 1919. Cloth. 2/- 3/-

ESPERANTO.

Esperanto Self-Taught, by W. W. MANN (Member of the British Esperanto Association). Containing Vocabularies, Conversations, Phrases, Grammar, Commercial, Trading, Legal and Religious Terms, Travel Talk, Photography, Cycling, Motoring, Amusements, Money, Weights & Measures, with Phonetic Pronunciation. 3rd EDITION. 1916. Cr. 8vo., 132 pp., blue wrapper 2/-

——— Do., red cloth 3/-

"A book of considerable practical value."—*The School World.*
"The language is worth studying."—*The Car Illustrated.*

English Esperanto Dictionary, by Fleming FULCHER, D.B.E.A., and Bernard LONG, B.A. (Camb.). A new and up-to-date Dictionary containing 30,000 English words with Esperanto equivalents, and embodying special features which render it of the utmost value to all speakers, writers and students of the international language. Demy 8vo., 350 pp., blue cloth... 7/6

"To the shipping world, where everything is all-important which tends to prevent misunderstanding, between the nations and plays its part in breaking down those barriers which hinder international activities, this valuable work can be confidently recommended."
—*Lloyd's List.*

Manuale Esperanto (MARLBOROUGH'S) ITALIANO-ESPERANTO (Metodo Marlborough). Della conversazione per viaggiatori. Contente :—La Pronunzia, Conversazioni, Classificate (colla Materia disposta per ordine alfabetico) Listini di monete, Pesi e Misure; I Numeri; Lista del Bucato; Vocabolario generale delle parole le più usate nella vita giornaliera. 1913. Crown 12mo., 60 pp., copertina verde... ... ... 9d.

——— Do., do., in tela 1/3

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:03 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Travellers' Esperanto Manual of Conversation, by J. C. O'CONNOR, M.A. ENGLISH—ESPERANTO. Containing Pronunciation, Conversations (subjects arranged alphabetically), Tables of Money, Weights and Measures, the Numerals, Washing Lists, Comprehensive Vocabulary of words in daily use. 1910. Crown 12mo., 84 pp., green wrapper ... ... 6d.

FINNISH.

Finnish Self-Taught (Thimm's System), by Agnes RENFORS. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversations, Travel Talk for Rail Road and Ship, Commercial, Trading and Religious Terms, Fishing and Shooting, Photography, Amusements, Tables of Money with English and American values, and illustration of Finnish coinage; Weights and Measures. 1910. Crn. 8vo., 120 pp., blue wrapper 3/–

——— Do., red cloth 4/–

"Invaluable to the man who desires to make use of a foreign language."
—*The University Correspondent.*

FRENCH.

Child's French Book, The, by F. HAHN. 3rd Edition. 12mo., cloth 1/6

"To begin to teach a child a language by rules and grammar is a perfect violation of the laws of nature, so I have endeavoured to follow these laws, and have gone with care through the difficulties of pronunciation, and arranged this little book in a simple manner."

French Self-Taught and Grammar with Key. By J. LAFFITTE, B.-ès-L. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, &c.; Classified Vocabulaires; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military and Commercial Terms; Tables of Money, &c., with Illustration of French Coinage. A course of simple and practical lessons in the Grammar and construction of the French language, progressively arranged with model sentences and exercises. In one volume. Crn. 8vo., 315 pp., green cloth 6/–

"All who require a practical knowledge of the French language, with a simple and efficient means of acquiring it, without having to learn exhaustive vocabularies or complete rules of grammar, may gain sufficient conversational power to carry them through the common places of every day life from this book."—*Times Weekly Edition.*

French by Home Study. The three books, *French Self-Taught*, *Grammar* and *Key*, banded together in blue wrapper 4/9

French Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. Revised by J. LAFFITTE, B.-ès-L. For learning the language by the Natural Method with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, The Nasal Sound, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring,

Generated on 2024-12-19 03:04 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

French Self-Taught (*contd.*).

Cycling, Photography, Tables of Money, with English and American Values, Weights and Measures, and Plate of French Coinage. THIRD EDITION. 1917. Crn. 8vo., 148 pp., blue wrapper ... 2/-

——— Do. do., red cloth 3/-

"The method adopted is unique, and has been singularly successful."—*The Civilian*

French Grammar Self-Taught, by J. LAFFITTE, B.-ès-L., Principal French Master, City of London School. Containing Alphabet, Accent, Liaison, &c., Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Synoptical Table of the four conjugations, Irregular Verbs, Exercises, Alphabetical Vocabulary. 1912. Crn. 8vo., 136 pp., blue wrap. 2/-

——— Do. do., red cloth 3/-

Key to French Grammar, Self-Taught, by J. LAFFITTE, B.-ès-L. Crn. 8vo. 32 pp., blue wrap. ... ... 9d.

French Grammar (SCHOOL EDITION), by J. LAFFITTE, B.-ès-L. Principal French Master, City of London School. Being a comprehensive work on modern lines, with numerous lessons on the Alphabet, Accent, Liaison, &c., the Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Synoptical Table of the four Conjugations, Irregular Verbs, Exercises, Alphabetical Vocabulary. 1914. Crn. 8vo., 136 pp., brown cloth 3/-

Key to Laffitte's French Grammar. Crn. 8vo. 31 pp., blue wrapper ... ... 9d.

"A distinctly able grammar, one that can be recommended without reservation to beginners."—*Pitman's Journal.*

French Grammar by F. AHN. A Practical and Easy Method of learning the French Language. AUTHOR'S 14th EDITION. Edited and Revised by C. A. Thimm. Demy 8vo., 216 pp., cloth 3/6

——— **Key to the Exercises, by F. AHN and C. A. Thimm** ... 1/-

French Pronunciation Made Easy, by M. H. HÉBERT. Fourth Edition. Re-written & Enlarged. Containing Vowel Sounds, Consonants, Accents & Signs, The Nasal, Division of Words, Quantity, Rules on Proper Nouns, Reading Exercises with Phonetic Pronunciation. Key to the Exercises. 1908. Cr. 8vo., 48 pp., Wrapper 1/-

"The employment of Marlborough's system of English phonetics renders the book available for use with almost any grammatical manual, and even to class students enjoying oral teaching its supplementary value would be very considerable."—*Pitman's Journal.*

French Verbs at a Glance, The, by Mariot de BEAUVOISIN. A Summary, exhibiting the Best System of Conjugation by which the forms of any French Verb may be ascertained, with numerous Practical Illustrations of their Idiomatic Construction, Copious Notes, and a List of the Principal Verbs. Demy 8vo. 64 pp., wrapper. 95th Edition 1/3

——— Do. do., cloth 2/6

French and English Commercial Correspondence, by Dr. C. LAROCHE and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L. Lond.

Generated on 2024-12-19 03:05 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

French and English Commercial Correspondence (*contd.*).
(after A. Dudevant). Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases, Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, French-English, English-French. Money, Weights and Measures, &c., &c. SECOND EDITION, 1917. Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper 2/-

——— Do., do., cloth... ... ... 3/-

French Technical Words and Phrases, by **JOHN TOPHAM**, Barrister-at-Law. An English-French and French-English Dictionary of Technical Words, Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures. **Third Edition.** 1919. 16mo, 324 pp., cloth 5/-

French Washing Book by **C. A. THIMM**: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., dark red wrap. 6d.

Les Aventures de Gil Blas (*1st book*), by **M. de BEAUVOISIN.** For Self-Instruction. With introductory English verbal translation, and numerous notes. Demy 8vo., 100 pp., cloth flush ... 1/6

Poésies de l'Enfance, Choisies, by **François LOUIS** [French Poetry for Children, Selected.] 7th Edn. F'cap.8vo., 160pp. clth. 1/6

Toujours Prêt, by **Toreau de MARNEY.** The Ideographic French Reader; on Modern Scientific Principles. With Vocabulary. Crown 8vo., 104 pp., wrapper 1/6

Reader (*only*). Crown 8vo., 70 pp., wrapper 1/-

——— Do. do., cloth 1/6

Toujours Prêt. Vocabulary or Key. Crown 8vo., wrapper ... 6d.

"TOUJOURS PRÊT" is the outcome of considerable experience on the part of the author in teaching, and consists of a simple and interesting narrative, which occupies the right hand pages of the book, attention being drawn to the gender, number, tense, person, etc., by printing the portions of words in thick type.

"The idea is novel, and will, we believe, prove successful."—*The Teacher's Times.*

Tourist (The) French Self-Taught (Marlborough's). A pocket edition for the use of Travellers and Tourists. Containing Conversations, Vocabularies, Travelling by Railway, Road, Steamboat, Customs, Cab, Bus and Tram; Hotel, Rooms, Money, Shopping, Amusements, Motoring, Commercial Terms, etc. 16mo., 148 pp., buff wrapper 1/4

Travellers' Practical Manual of Conversation.
No. 1 (Marlborough's), English, FRENCH, German and Italian, *in one book.* Containing Travel Notes (Customs, Cycling, Motoring, &c.), Tables of Money, Pronunciation, Classified

Generated on 2024-12-19 03:06 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Travellers' Practical Manual of Conversation *(contd.)*

Conversations, subjects arranged alphabetically. The Numerals, Weights and Measures, Washing List, Dictionary of Words in daily use in four languages. FIFTH EDITION. 1917. Crown 12mo., 152 pp., red wrapper round corners 1/9
Do., do., green cloth, round corners 3/-

"The phrases are varied and well chosen, and, wherever we have tested them the renderings are correct, idiomatic, and trustworthy. May be recommended."—*The Daily Telegraph.*

Traveller's Practical Manual of Conversation.

No. 2 (uniform with No. 1). English, FRENCH, German and Dutch. SECOND EDITION. Reprinted 1917. Crn. 12mo., 152 pp., brown wrapper, round corners 1/9
Do. do., cloth 3/-

GERMAN.

An excellent book for children, being the first steps in a simple form.

Child's German Book, The, by **F. HAHN.** 8th Edition. 95 pp. 12mo., cloth 1/-

German Self-Taught & Grammar with Key. By W. E. WEBER, M.A. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, &c.; Clssified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military and Commercial Terms; Tables of Money, &c., with Illustration of German Coinage. A course of simple and practical lessons in the Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Exercises and Reading Lessons in German Characters, Facsimile German Hand-writing, Alphabetical Vocabulary, &c. In one volume. Crown 8vo, 332 pp., green cloth 6/-

"The rules are clearly stated, and the phonetic system so simple that these publications more than justify their name of Self-Taught."—*Teachers' World.*

German Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition, revised by **W. E. WEBER,** M.A. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accents, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Money with English and American Values, Weights and Measures, and illustration of German Coinage. THIRD EDITION. 1919. Crn. 8vo., 148 pp., blue wrapper ... 2/-
——— Do. do., red cloth 3/-

"Short and simple manual, supplying the practical needs of travellers and commercial men."—*The Times.*

German Grammar Self-Taught, by **W. E. WEBER,** M.A. Containing Alphabet and Pronunciation, Rules of Grammar exemplified with Model Sentences, Auxiliary Verbs, Irregular Verbs, Exercises and Reading Lessons in German Characters, Facsimile of German Handwriting. Alphabetical Vocabulary. 1913. Crown 8vo., 144 pp., blue wrapper 2/-
——— Do. do., red cloth 3/-

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:06 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Key to German Grammar Self-Taught, by W. E. WEBER, M.A. Crn. 8vo, 40 pp., blue wrap. ... ... 9d.

German by Home Study. The three books: *German Self-Taught, Grammar* and *Key*, banded together in blue wrapper 4/9

"There will be found no more useful handbooks for all who desire to quickly acquire a practical knowledge of the German language without having to learn exhaustive vocabularies or complex rules of grammar."

"The student's outfit will give anyone sufficient conversational power to carry them through the common places of everyday life.—*The Civil Service Gazette.*

German Letter-Writer with Key, Marlborough's Personal and Social (Deutscher Briefsteller) by F. FRANCK. (In German characters). Revised and enlarged by J. C. H. Schafhausen. INTRODUCTION: How a German Letter should be written; The form of a German Letter. TITLES of Secular Rank, of the Protestant Clergy, of Spiritual Rank (Roman Catholics), of Ladies. Idiomatic Phrases and Polite forms generally used at the beginning and end of letters. LETTERS—Notes, Orders, Commissions, Applications and Replies, Invitations, Congratulations and Announcements, Painful Announcements and Condolences, Letters of Recommendation, of Thanks, Reproofs and Excuses, Friendly Letters and Enquiries, Descriptive Letters, Letters to Persons of High Rank, Letters of Celebrated German Authors. Key to the translation in English. 1911. Crown 8vo., 206 pp. cloth 2/6

"We know no better collection of model letters than this. Both for continuation classes and for schools the book will have a high value."—*Journal of Education.*

German and English Commercial Correspondence, by von N. SADEZKY (Handelslehrer und beeidigter Dolmetscher) and W. CHEVOB-MAURICE, A.I.L., Lond. Containing Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases, Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, German-English, English-German, Illustration of German Hand-writing and Alphabet, Money, Weights and Measures, &c., &c. 1919. Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper 2/-

——— Do. do., cloth 3/-

German Technical Words and Phrases, by C. A. THIMM and W. von KNOBLAUCH. An English-German and German-English Dictionary of Technical Words, Business, Aviation, Medical, Military, Shipping Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With appendix of Tables of Money, Weights and Measures. Second Edition, 1913. 16mo., 241 pp., red cloth 4/-

"Will prove of the greatest service to all needing a thoroughly up-to-date work of reference."—*Pitman's Journal.*

"It is a very complete little book, which will prove very generally useful."—*Engineering.*

Generated on 2024-12-19 03:07 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

German Washing Book, by **C. A. THIMM:** for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... ... **6d.**

Interlinear German Reading Book, by **F. HAHN,** with the literal English translation on the Hamiltonian System. Containing a selection of Tales by celebrated German Authors, progressively arranged for use in Classes, or for self-study. Revised according to the new German Orthography. SECOND EDITION, 1922. Crown 8vo. ... ... **(In the press.)**

"If rightly used, the interlinear method should prove distinctly helpful to the private student."—*Practical Teacher.*

Traveller's Practical Manual of Conversation.

No. 1 (Marlborough's) English, French, GERMAN, & Italian, *in one book.* Containing Travel Notes (Customs, Cycling, Motoring, &c.), Tables of Money, Pronunciation, Classified Conversations, subjects arranged alphabetically. The Numerals, Weights and Measures, Washing List, Dictionary of Words in daily use, in four languages. FIFTH EDITION, 1917. Crown 12mo., 152 pp., red wrapper, round corners **1/9**

Do. do., green cloth, round corners **3/–**

Traveller's Practical Manual of Conversation.

No. 2 (uniform with No. 1). English, French, GERMAN, and Dutch. SECOND EDITION reprinted 1917. Crown 12mo., 152 pp., brown wrapper **1/9**

Do. do., cloth **3/–**

MARLBOROUGH'S SERIES OF GERMAN CLASSICS.

Egmont. [Egmont, a Tragedy.] by **GOETHE.** With English Notes by O. von Wegnern. 2nd Edition. F'cap. 8vo., cloth **1/6**

Die Jungfrau von Orleans [The Maid of Orleans.], by **Friedrich von SCHILLER.** With English Notes by Mathias Meissner. 2nd Edition. F'cap. 8vo., cloth **1/6**

Collection of celebrated Tales and Novels by German Authors.

Der Hauskrieg, by **Gottfried KINKEL.** Eine Geschichte vom Niederrhein. 2nd Edition. 12mo., cloth **1/–**

GREEK (Modern).

Greek (Modern) Self-Taught (Thimm's System. In Greek and Roman Characters). By **Nicolaos ANASTASSIOU,** Bachelier diplômé du Collège Grec de Halki. With Phrases and Dialogues; Elementary Grammar; Commercial, Trading, Archæological and Religious Terms; Travel Talk; Photography; Amusements; Tables of Money with English and American values and illustration of Greek Coinage; Weights and Measures. THIRD EDITION. 1916.

Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper **3/–**

——— Do. do., red cloth **4/–**

"**Greek** (Modern) **Self-Taught.** The book gives the words of the purist as well as of the popular speech. The latter will be very serviceable for travellers in Greece. The former we recommend to candidates for Smalls."—*Oxford Magazine.*

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:08 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

GUJARATI.

Net

Gujarati Self-Taught, by **N. M. DHRUVA**, Grasia College, Gondal, (Kathiawar) India. (In Gujarati and Roman Characters). Containing Alphabet and Pronunciation; Classified Vocabularies; Travelling by Railway; Commercial, Shooting and Fishing Terms; Conversational Phrases and Sentences; Outline of Grammar; Exercises for Translation; Money, Weights and Measures, &c., &c. 1921. Crown 8vo. 118 pp., blue wrapper ... 3/6
——— Do. do., red duxeen 4/6

HINDŪSTĀNĪ.

Hindustani Self-Taught, by **Capt. C. A. THIMM** in Roman characters. Hindūstānī Text Revised by **Professor J. F. Blumhardt**, M.A., M.R.A.S., Professor of Hindustani at the London University. With English Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies; Conversations; Colloquial and Idiomatic Phrases; Travel Talk; Naval, Military, Legal, Judicial, Religious, Commercial, Shooting and Fishing Terms; Indian Titles, Castes and Servants; Tables of Money, Weights and Measures, &c.
FIFTH EDITION. 1915. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper ... 3/-
——— Do. do., red cloth 4/-

"It is sufficient to say that this clear and concise little work on Hindustani is well up to the high standard of those which have preceded it ... the book should prove of the greatest value."—*The Statesman, Calcutta.*

Hindustani Grammar Self-Taught, by **Capt. C. A. THIMM.** Revised by **SHAMS'UL 'ULAMĀ SAYYID 'ALĪ BILGRĀMĪ**, M.A. *Cantab.*, LL.B., *Assoc.* R.S.M. *London*, M.R.A.S. Containing: I. A Simplified Grammar, Alphabet, Rules of Grammar, and Parts of Speech, &c. II. Exercises and Examination Papers, Reading Lessons, with Translations. III. The Vernacular, Hindūstānī Penmanship, Phrases, Extracts from Classical (Urdū) Authors. IV. Key and Dictionary of Words, &c.
THIRD EDITION. 1916. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper ... 3/-
——— Do. do., red cloth 4/-

"The essential points and rules of Hindūstānī Grammar are admirably shown in a concise and simple form."—*Madras Mail.*

Hindustani Self-Taught and Grammar (in one volume). Crown 8vo., 232 pp., red cloth 7/6

HUNGARIAN.

Hungarian Self-Taught (Thimm's System) by the **COUNT de SOISSONS.** Revised by **Mrs. Ilona de Gyory GINEVER.** With Phonetic Pronunciation. Containing The Alphabet, Preliminary Notes, Vocabularies, Elementary Grammar, Etymology, Modes of Address, Conversational Phrases and Sentences, Travel Talk, Commercial and Trading, Legal, Religious Terms and Phrases, Cycling, Photography, Amusements, Money with illustration of Hungarian Coinage and English and American values, Weights and Measures, Postal Rates, &c. SECOND EDITION, 1922. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper 3/-
——— Do. do., red cloth 4/-

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:09 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ITALIAN.

Net

Italian Self-Taught and Grammar with Key. By **G. DALLA VECCHIA** and **A. C. PANAGULLI.** For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, the Double Consonants; Method of Study; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military, Commercial and Musical Terms; Tables of Money, &c., with Illustration of Italian Coinage. A course of simple and practical lessons in the Grammar and construction of the Italian language, progressively arranged with model sentences; Extracts from Italian Authors for Practice in Reading, with Exercises. In one volume. Crown 8vo., 296 pp., green cloth **6/-**

"This is a very carefully prepared little volume . . . will be found very helpful in class use to teachers and pupils alike."—*Educational News.*

Italian by Home Study. The three books, *Italian Self-Taught, Grammar* and *Key*, banded together in blue wrapper **4/9**

Italian Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. By **G. DALLA VECCHIA.** Revised by **Professor A. GAYDOU.** For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accent, &c.; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Commercial, Trading, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Musical Terms, Tables of Money with English and American Values, Weights and Measures, and illustration of Italian Coinage. THIRD EDITION, 1920. Crown 8vo., 152 pp., blue wrapper **2/-**

——— Do. do., red cloth **3/-**

Italian Grammar Self-Taught. By **A. C. PANAGULLI,** Professor of Italian, Queen's College, London, and Principal of the London School of Italian. Containing Alphabet, the Double Consonants, Pronunciation, Accent, the Apostrophe, the Definite Article, Use of the Articles; the Substantive, Gender; the Adjective; Cardinal and Ordinal Numbers; Indefinite Adjectives and Pronouns; Auxiliary, Regular, and Irregular Verbs. Synoptical Table of the Three Conjugations. Reading Lessons. Idiomatic Expressions. Alphabetical Vocabulary. SECOND EDITION, 1918.

Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper **2/-**

——— Do. do., cloth **3/-**

Key to Italian Grammar Self-Taught. By **A. C. PANAGULLI.** SECOND EDITION, 1918. Crown 8vo., 32 pp., blue wrapper ... **9d.**

Italian and English Commercial Correspondence, by **E. S. ROMERO-TODESCO** and **W. CHEVOB-MAURICE,** A.I.L., *London.* Containing Model Phrases, Letters, Enquiries

Generated on 2024-12-19 03:10 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Italian and English Commercial Correspondence (*contd.*).
relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases. Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims relating to Goods. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations. Italian-English and English-Italian. Tables of Money, Weights and Measures, &c., &c. SECOND EDITION, 1919.
Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper 2/-
——— Do. do., cloth 3/-

"Can hardly fail to prove of value in connection with commercial correspondence."—*Shipping Gazette & Lloyds List.*

Italian Technical Words and Phrases, by PAVENTA (E. F.). An English-Italian and Italian-English Dictionary of Technical and Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric System). Cloth ... 6/-

Traveller's Practical Manual of Conversation.
No. 1 (Marlborough's) English, French, German & ITALIAN, *in one book*. Containing Travel Notes (Customs, Cycling, Motoring, &c.), Tables of Money, Pronunciation, Classified Conversations, subjects arranged alphabetically. The Numerals, Weights and Measures, Washing List, Dictionary of Words in daily use, in four languages. 5TH EDITION, 1917. Crn. 12mo, 152 pp., round corners, red wrap. 1/9
——— Do., do., green cloth, round corners 3/-

Italian Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English, alphabetically arranged Demy 8vo., dark red wrapper ... ... 6d.

JAPANESE.

Japanese Self-Taught [Thimm's System. In Roman Characters]. By W. J. S. SHAND, late Director, School of Japanese Language and Literature, London. With English Phonetic Pronunciation. Containing The Syllabary; Classified Vocabularies and Conversations; Travelling, Commercial and Trading, Naval, Military and Religious Terms and Phrases; the Numerals; Money with illustration of Japanese coinage, Weights and Measures, Postage, &c. SECOND EDITION. 1915. Crown 8vo., 108 pp., blue wrapper 3/-
——— Do. do., red cloth 4/-

Japanese Grammar Self-Taught, by H. J. WEINTZ. In Roman Characters. Containing: I. Grammar and Syntax, with Pronunciation, the Katakana and Hiragana Syllabaries in Native Japanese characters, Exercises and Extracts. Part II. Exercises for Translation, with Key. B. Reading Exercises, with Pronunciation and Translation. C. Japanese Extracts, with Key. III. Vocabularies (alphabetical), Japanese-English and English-

Generated on 2024-12-19 03:11 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Japanese Grammar Self-Taught (*contd.*).

Japanese; Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 1907. Crown 8vo., 184 pp., blue wrapper **4/6**

——— Do. do., red cloth **6/-**

"It is luminous without being too elaborate ... It is, in fine, the best bit of scholastic work that we have met with for a very long time."—*Coal and Iron.*

Japanese Self-Taught and Grammar, in one volume. Crn. 8vo, 292 pp. Cloth **8/6**

LATIN.

Latin Self-Taught (Thimm's System), by **J. TOPHAM** (Barrister-at-Law). For learning the language by the natural method. With Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies; Medical, Chemical, Dispensing and Religious Terms, Prescriptional Words, &c., Legal and Common Phrases; Quotations, Inscriptions, Mottoes, Proverbs, etc., etc. Elementary Grammar, Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Prepositions, Pronouns, Verbs. Numerals, Construing, Abbreviations (Degrees, Titles, Distinctions, etc.). SECOND EDITION. 1915. Crn. 8vo, 144 pp., blue wrapper **2/-**

——— Do. do., red cloth **3/-**

"The vocabularies appear to be well assorted, the grammar is concise and sufficient, and the phrases, ordinary and professional, including medical, will be found useful."—*The Lancet.*

L'ITALIEN sans MAÎTRE.

L'Italien sans Maître (Italian Self-Taught for the French), par **John TOPHAM**, Barrister-at-Law. Avec in prononciation de tous les mots, Pour apprendre L'Italien soi-même [Méthode Thimm], L'Alphabet avec la Prononciation Phonétique, Vocabularies, La Grammaire élémentaire, Phrases et Locutions de Conversation, Le Voyage, Le Commerce, Cyclisme, Automobilisme, Aviation, Hôtel et Chambres. 1921. Couronne in-8, 144 pp., broche **2/-**

MALAY.

Malay Self-Taught, by **MAJID, ABDUL** (Acting Headmaster, Malay Training College, Matang). (In Roman and Arabic characters.) Introduction, the Malay characters (Arabic), Malay Spelling, British Malaya, Classified Vocabularies, Tin Mining, Rubber Planting, Grammatical Notes, containing the Rules of the Grammar of Malay, Punctuation, Inflections, &c. Sentences in English and Malay (Romanized) with the Phonetic Pronunciation of the Malay words, as Exercises on the Grammar. Conversations for Shopping at Native Shops, Miners and Planters; with the Police; A Case—Trial in Court, &c., 1920. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper **3/-**

——— Do. do., cloth **4/-**

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:11 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

NORWEGIAN.

Net

Norwegian Self-Taught (Thimm's System). Revised throughout by Illit GRÖNDAHL, Professor of Norwegian, London University. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversations, Phrases and Sentences, Forms of Letters, Commercial, Legal and Religious Terms, Travel Talk, Motoring, Cycling, Photography, Fishing, Shooting, Amusements, Money with illustration of Norwegian coinage and English and American values, Weights and Measures. SIXTH EDITION. 1920. Crown 8vo., 128 pp., blue wrapper 3/-

——— Do. do., red cloth 4/-

"It contains just those words which are likely to prove useful to a traveller in Norway. The phrases are many and convenient, and wherever a Norwegian word is used its pronunciation is given under a simple system, so that the reader should have no difficulty in pronouncing the word so as to be understood."—*The Lancet.*

Norwegian Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen, and Families. Counterfoils in English, alphabetically arranged. Demy 8vo., dark red wrapper ... ... 6d.

PERSIAN.

Persian Self-Taught, by SHEYKH HASAN. [In Roman Characters], with English Phonetic Pronunciation. Containing The Persian Alphabet, Transliteration and Pronunciation; Outline of Grammar with Persian Characters; Classified Vocabularies and Conversations; Travel Talk; Trade and Commerce; Post Office and Correspondence; Illustration of the Persian Coinage; Persian Handwriting; The Numerals, Money with English and American values, Weights and Measures. 1909. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper 3/-

——— Do., do., red cloth 4/-

"This is a most welcome addition to the 'Self-Taught Series.' Those who desire to acquire a colloquial and practical knowledge, and to all such we gladly recommend this very useful little book."—*The Parsi, Bombay.*

POLISH.

Polish Self-Taught (Thimm's System), by Viscount OSTEL. In Polish and Roman Characters. For learning the language by the Natural Method. Containing Alphabet, with English Equivalents and Phonetic Pronunciation, Vowels and Consonants; Preliminary Notes; The Polish Alphabet, printed and written Characters; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Commercial, Naval and Military Terms and Titles; Hotel, Food, Health; Elementary Grammar; Tables of Weights and Measures ... **(In the Press)**

Generated on 2024-12-19 03:12 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

PORTUGUESE.

Net

Portuguese Self-Taught (Thimm's System), by E. da **CUNHA**. With Phonetic Pronunciation. Containing Vocabularies, Elementary Grammar, Conversational Phrases and Sentences, Commercial, Trading, Legal, and Religious Terms, Travel Talk, Cycling, Motoring, Photography, Amusements, Tables of Money, Weights and Measures, &c. SECOND EDITION. 1912. Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 3/–
——— Do. do., red cloth 4/–

Portuguese and English Commercial Correspondence by **João Carlos MARDEL** [Examiner in Portuguese for the Civil Service Commission, London Chamber of Commerce, &c.], and **CHEVOB-MAURICE** (W.), A.I.L., London. Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases. Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims relating to Goods. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations. Portuguese-English and English-Portuguese. Tables of Money, Weights and Measures, &c., &c. 1920. Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper 2/–
——— Do. do., cloth 3/–

Portuguese Washing Book, by **E. da CUNHA**: for Ladies, Gentlemen & Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper **6d.**

RUSSIAN.

Russian Self-Taught (Thimm's System), by **JOHN MARSHALL**, M.A. In Russian and Roman Characters. For learning the language by the Natural Method. Containing Alphabet, with English Equivalents and Phonetic Pronunciation, Vowels and Consonants; Preliminary Notes; the Russian Alphabet, printed and written Characters; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Commercial, Naval and Military Terms and Titles; Hotel, Food, Health; Elementary Grammar; Tables of Money with English and American values, Weights and Measures and illustration of Russian coinage. Entirely revised and re-set in new Russian and Roman characters. SIXTH EDITION. 1917. Crown 8vo., 136 pp., blue wrapper 3/–
——— Do. do., red cloth 4/–

Russian and English Commercial Correspondence, by **S. G. STAFFORD** (Teacher of Russian at the City of London College) and **W. CHEVOB-MAURICE**, A.I.L., Lond. In Russian and Roman characters. Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports

Generated on 2024-12-19 03:13 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Russian and English Commercial Correspondence (*contd.*).
with Phrases, Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, Russian-English and English-Russian. Money, Weights and Measures, &c. 1917. Demy 8vo., 128 pp., wrapper **2/-**

——— Do. do., fawn cloth **3/-**

Russian Washing Book, by C. A. THIMM: for Ladies, Gentlemen & Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper **6d.**

SERBO-CROATIAN.

Serbo-Croatian Self-Taught, by John J. R. O'BEIRNE. Containing the Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronunciation; Comparison of the Alphabets; Classified Vocabularies; Outline of Grammar; Reading Exercise; Travelling by Rail, Road and Sea; Photography; Naval and Military Terms; Conversational Phrases and Sentences; Money. Weights and Measures. 1921. Crown 8vo., 112 p.p., blue wrapper **3/6**

——— Do. do., red duxeen **4/6**

SINHALESE.

Sinhalese Self-Taught, by Don M. de Zilva WICKREMASINGHE, M.A., Epigraphist to the Ceylon Government. In Sinhalese & Roman characters, with the English Phonetic Pronunciation. Containing the Sinhalese Alphabet, with transliteration and phonetic signs used; Table of Syllabic characters, Tonic Accent; Classified Vocabularies and Conversations; Outline of Grammar; Terms and Phrases for Travel, Commerce, Planting, Public Works, Fishing and Shooting, &c.; Numerals, Money, Weights and Measures, Postal Rates. 1916.
Crown 8vo, 119 pages, blue wrapper **3/-**

——— Do. do., red cloth **4/-**

SPANISH.

Spanish Self-Taught and Grammar with Key. By ANDRÉS J. R. V. GARCA. For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Notes on Articles, Gender, Accents, &c.; Classified Vocabularies; Conversational Phrases and Sentences; Travel Talk; Naval, Military and Commercial Terms; Tables of Money, &c., with Illustration of Spanish Coinage. A course of simple and practical lessons in the Grammar and construction of the Spanish language, progressively arranged with model sentences and exercises. In one volume. Crown 8vo., 326 pp., green cloth **6-**

"The series is on practical lines, and the method is extremely simple."
—*Times Weekly Edition.*

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:14 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Net

Spanish by Home Study. Three books: *Spanish Self-Taught, Grammar* and *Key*. Crown 8vo., banded together in blue wrapper **4/9**

"Will be found an admirable combination for any student, with a little application, of acquiring a correct and quick ground-work of the Spanish language."—*Journal of Commerce.*

Spanish Self-Taught (Thimm's System). Entirely new and enlarged edition. Revised by **ANDRÉS J. R. V. GARCÍA** (Principal of the García School of Languages). For learning the language by the Natural Method, with Phonetic Pronunciation. Containing Alphabet and Pronunciation, Notes on Articles, Gender, Accent, &c., Classified Vocabularies, Conversational Phrases and Sentences, Correspondence, Travel Talk, Commercial, Naval and Military Terms, Amusements, Motoring, Cycling, Photography, Tables of Moneys with English and American Values, Weights and Measures. Illustration of Spanish Coinage. Special Vocabulary for Canary Islands. SECOND EDITION. 1917. Crown 8vo., 150 pp., blue wrapper **2/–**

——— Do. do., red cloth **3/–**

"Remarkably cheap. . . . No longer give any excuse for Officers not learning a foreign language."—*Merchant Service Review.*

Spanish Grammar Self-Taught, by A. J. R. V. GARCÍA Containing the Alphabet and Pronunciation, Notes on Accent, Punctuation, Capitals, &c.; the Declensions, Verbs; thirty-five Lessons, consisting of clearly stated Rules of Grammar, with abundant exemplary Sentences, Exercises for translation into Spanish, Reading Exercises in Spanish, and an alphabetical English-Spanish Vocabulary of the words used in the Exercises. SECOND EDITION. 1919. Crn. 8vo., 144 pp., blue wrapper ... **2/–**

——— Do. do., red cloth **3/–**

Key to Spanish Grammar Self-Taught. Crn. 8vo, 32 pp., blue wrap. **9d.**

Spanish and English Commercial Correspondence, by ANDRÉS J. R. V. GARCÍA, Principal of the García School of Languages, London, and **W. CHEVOB-MAURICE,** A.I.L., London. Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods, Finance—Market Reports with Phrases, Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms and Abbreviations, Spanish-English and English-Spanish. Money, Weights and Measures, &c. 1918. Demy 8vo., 128 pp., fawn wrapper **2/–**

——— Do. do., cloth **3/–**

Spanish Washing Book, by C. A. THIMM. Demy 8vo., wrapper **6d.**

SWEDISH.

Swedish Self-Taught (Thimm's System), Edited by **W. F. HARVEY,** M.A. Enlarged and revised by **Carl CEDERLÖF,** with English Phonetic Pronunciation. Containing Classified Vocabularies, Colloquial and Idiomatic Phrases and Conversa-

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 03:14 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Net

Swedish Self-Taught (*contd.*).
tions; Greeting and Polite Expressions; Elementary Grammar; Travel Talk; Cycling, Photographic, Shooting, Fishing, Money, with English and American Values and Illustration of Swedish Coinage; Weights and Measures
THIRD EDITION. 1918. Crown 8vo., 112 pp., blue wrapper 3/–
——— Do. do., red cloth 4/–

Swedish Washing Book, by **C. A. THIMM**: for Ladies, Gentlemen, & Families. Counterfoils in English. Demy 8vo., wrapper **6d.**

TAMIL.

Tamil Self-Taught, by **Don M. de Zilva WICKREMASINGHE**, Epigraphist to the Ceylon Government. In Roman characters, with English Phonetic Pronunciation. Containing The Alphabet; Classified Vocabularies and Conversations; English-Tamil Alphabetical Vocabulary; Travelling, Commercial, Official, Planting, Shooting and Fishing Terms and Phrases; Numerals, Money, Weights and Measures.
SECOND EDITION. 1911. Crown 8vo., 96 pp., blue wrapper ... 3/–
——— Do., do., red cloth 4/–

Tamil Grammar Self-Taught, by **Don M. Zilva de WICKREMASINGHE**. In Tamil and Roman Characters. Containing I.—Grammar and Syntax. Alphabet and Pronunciation. Tamil Characters Transliteration. Parts of Speech. Rules of Syntax. II.—Exercises in Tamil and English, with Key. III.—Tamil-English Vocabulary, Alphabetically arranged. 1906.
Crown 8vo., 120 pp., blue wrapper 4/6
——— Do. do., red cloth 6/–

Tamil Self-Taught and Grammar. In one volume. Crown 8vo., 216 pp., red cloth 8/6

TURKISH.

Turkish Self-Taught, by **C. A. THIMM.** In Turkish and Roman Characters. Revised and Re-edited by **Professor G. Hagopian and Professor A. Georgius**, B.A. The Dragoman for Travellers. With English Phonetic Pronunciation. Contains Vocabularies Elementary Grammar; Idiomatic Phrases and Conversations; Tables of Money with illustration of Turkish coinagé; Weights and Measures; English and Turkish Dictionary.
FOURTH EDITION. 1910. Crown 8vo., 138 pp., blue wrapper... 3/–
——— Do. do., red cloth 4/–

"The transliteration is phonetic, easy, and simple, greatly facilitating the acquirement of the language as is spoken and written by Turkish authorities in Constantinople and throughout the Ottoman Empire, and also by educated persons in Syria."—*Imperial and Asiatic Review.*
"Will do as much as any self-teaching can do."—*Army and Navy Gazette.*

London: E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C.4.

Generated on 2024-12-19 03:15 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

MARLBOROUGH'S
ENGLISH and FOREIGN
COMMERCIAL CORRESPONDENCE.

Containing Model Phrases, Letters, Enquiries relating to Goods, Offers of Goods, Orders and their Execution, Shipping Correspondence, Agencies, Situations, Financial Credit, Insurance of Goods. Finance—Market Reports with Phrases. Debit and Credit, Arrangements and Failures, Announcements. Letters of Introduction. Complaints and Claims. Drafts, Inland and Foreign. Commercial Terms, and Abbreviations. Money, Weights and Measures, &c., &c.

ENGLISH CORRESPONDENCE. By W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

FRENCH & ENGLISH ... ... By C. Laroche, Docteur en Droit, and W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

GERMAN & ENGLISH ... ... By N. Sadezky and W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

ITALIAN & ENGLISH ... ... By E. S. Romero Todesco and W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

PORTUGUESE & ENGLISH ... By João Carlos Mardel and W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

RUSSIAN & ENGLISH ... ... By S. G. Stafford and (In Russian and Roman characters) W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

SPANISH & ENGLISH ... ... By Andrés J. R. V. García and W. Chevob-Maurice, A.I.L., LONDON.

Demy 8vo, 128 pp., fawn wrapper, **2/-** *net each; fawn cloth,* **3/-** *net each.*

FOREIGN TECHNICAL MANUALS.

Containing Technical and Business Terms, in alphabetical order under their subject, used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades, Tables of Money Weights and Measures.

No. 1.—FRENCH TECHNICAL WORDS AND PHRASES.
An English-French and French-English Dictionary.
By J. TOPHAM, Barrister-at-Law. 16mo. 324 pp. Cloth 5/- net.

No. 2.—GERMAN TECHNICAL WORDS AND PHRASES.
An English-German and German-English Dictionary.
By C. A. THIMM and W. VON KNOBLAUCH. 16mo. Cloth 4/- net.

No. 3.—ITALIAN TECHNICAL WORDS AND PHRASES.
An English-Italian and Italian-English Dictionary.
By E. F. PAVENTA. 16mo. Cloth 6/- net.

TRAVELLERS' MANUALS, &c.

TRAVELLERS' PRACTICAL MANUALS OF CONVERSATION. Containing Classified Conversations (subjects arranged alphabetically at head of the page). Useful and Polite Expressions, Railway, Steamer, Hotel, Luggage, Customs, Shopping, Sight-seeing, Theatre, &c. Comprehensive Dictionary in four languages of Words in daily use.

No. 1. ENGLISH, FRENCH, GERMAN & ITALIAN. *In one book* **1/9. Cloth 3/-** net.
No. 2. ENGLISH, FRENCH, GERMAN & DUTCH. ,, ,, **1/9. Cloth 3/-** net.

TRAVELLERS' ESPERANTO MANUAL OF CONVERSATION. English-Esperanto. By J. C. O'CONNOR, M.A., PH.D. Containing Pronunciation, The Accent, The Article, Classified Conversations (subjects arranged alphabetically)—Railway, Steamer, Hotel, &c., Forms of Letters, Tables of Money, with the English equivalents and Esperanto equivalents, Weights and Measures, The Numerals, Comprehensive Vocabulary of words in daily use.

Crown 12mo. Green cloth, 1/- net; wrapper, 6d. net.

THE TOURIST'S FRENCH SELF-TAUGHT.

Being a pocket edition for the use of Tourists, etc.

Contains all you want to know for a visit to France, Belgium and Switzerland.

Size 5 in. × 3¾ in. Buff Wrapper, 1/4 net.

Generated on 2024-12-19 03:16 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

EUROPEAN & ORIENTAL GRAMMARS.

	Prices Net. Cloth.	Wrap.	Key.
Chinese Self-Taught and Grammar, by J. Darroch, Litt.D., O.B.E.	12/6	—	—
Chinese Grammar Self-Taught, by J. Darroch, Litt.D., O.B.E.	7/6	6/-	—
Danish and Norwegian Grammar, by H. Lund...	4/-	—	1/6
Dutch Grammar, by F. Ahn	3/6	—	—
French Grammar (*School Edition*), by J. Laffitte, B.-ès.L.	3/-	—	9d.
French Grammar, by F. Ahn	3/6	—	1/-
French Grammar Self-Taught, by J. Laffitte, B.-ès.L.	3/-	2/-	9d.
French Self-Taught and Grammar, with Key, by J. Laffitte, B-ès.-L.	6/-	—	—
German Grammar Self-Taught, by W. E. Weber, M.A	3/-	2/-	9d.
German Self-Taught and Grammar, with Key, by W. E. Weber, M.A.	6/-	—	—
Hindustani Grammar Self-Taught, by Capt. Thimm. Revised by Shams'ul 'Ulamā Sayyid 'Alī Bilgrāmī, M.A. Cantab., LL.B. ...	4/-	3/-	—
Hindustani Self-Taught and Grammar, by Capt. Thimm, Professor J. F. Blumhardt, M.A., M.A.R.S. and Shams'ul 'Ulamā Sayyid 'Alī Bilgrāmī, M.A.	7/6	—	—
Hindustani Simplified Grammar, by E. H. Palmer	5/-	—	—
Icelandic Grammar, by E. Rask	4/-	—	—
Italian Grammar Self-Taught, by A. C. Panagulli	3/-	2/-	9d.
Italian Self-Taught and Grammar with Key, by G. Dalla Vecchia and A. C. Panagulli ...	6/-	—	—
Japanese Grammar Self-Taught, by H. J. Weintz	6/-	4/6	—
Japanese Self-Taught and Grammar, by J. S. S. Shand and H. J. Weintz	8/6	—	—
Modern Greek Grammar, by A. Vlachos ...	4/-	—	1/6
Portuguese Grammar, by L. de Cabano	4/-	—	—
Russian Grammar, by F. Alexandrow	3/6	—	—
Spanish Grammar Self-Taught, by A. J. R. V. García	3/-	2/-	9d.
Spanish Self-Taught and Grammar, with Key by A. J. R. V. García	6/-	—	—
Swedish Grammar, by C. Lenström	3/6	—	—
Tamil Grammar Self-Taught	6/-	4/6	—
Tamil Self-Taught and Grammar, by Don M. Zilva de Wickermasinghe ...	8/6	—	—

Generated on 2024-12-19 03:17 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Selected Dictionaries.

(The prices cannot be guaranteed owing to the rate of exchange.)

*Dictionaries marked with an asterisk (*) are obtained only to order.

ARABIC.

*HAVA (Rev. J. G. s. J.). Arabic-English Dictionary (Arabic Characters). 1921 edition. 8vo. ... ... **Net 21/-**

*LANE (E. W.). Arabic-English Lexicon. 4 vols. Royal 4to., cloth. Set for ... ... **Net £6 10s.**

*SALMONÉ (H. A.). Arabic-English Dictionary, with English Index. 2 vols. Post 8vo., cloth ... ... **Net £4 4s.**

*WORTABET (W. S.) Arabic-English Dictionary (in Arabic and Roman characters). Royal 8vo., half-bound ... ... **Net 30/-**

*——— and PORTER. Arabic-English and English-Arabic Dictionary. 8vo. ... ... **Net 21/-**

BURMESE.

*JUDSON (A.), STEVENSON (R. C.). Burmese-English Dictionary. Royal 8vo. ... ... **Net 32/6**

*——— English-Burmese. Half-bound ... ... **Net 32/6**

*——— School Dictionary Burmese-English (in Burmese and Roman Characters). 8vo., boards ... ... **Net 7/6**

CHINESE.

*EITEL (Dr. E.). Chinese-English Dictionary in the Cantonese Dialect. Revised and enlarged. Royal 4to. 2 vols. and Index. Paper cover ... ... **Net £4/4/0**

*GILES (H. A.). Chinese-English Dictionary. Second Edition, Revised and enlarged. Folio. 1795 pp., in 2 vols. Buckram **Net £7/17/6**

*GOODRICH (C.). Chinese-English Pocket Dictionary, and Pekingese Syllabary. Small 8vo, half-bound ... ... **Net 7/6**

*HILLIER (Sir W.), K.C.M.G., C.B. English-Chinese Pocket Dictionary of Peking. Colloquial. Royal 16mo., cloth ... **Net 30/-**

*POLETTI (P.). Chinese and English Dictionary, arranged according to Radicals and Sub-Radicals. Roy. 8vo, half-bound **Net 20/-**

*SOOTHILL (W. E.). Pocket Chinese-English Dictionary **Net 15/-**

DANISH—NORWEGIAN.

*BRYNILDSEN'S English-Dano-Norwegian Dictionary 2 vols., 8vo., cloth ... ... **Net 40/-**

*LARSEN'S Danish-Norwegian-English Dictionary. Large 8vo, half-bound ... ... **Net 12/6**

*MAGNUSSEN (J.), MADSEN (O.) and VINTERBERG. Danish-English Dictionary. 8vo., cloth... ... ... **Net 6/-**

*——— English-Danish Dictionary. 8vo., cloth... ... **Net 6/-**

Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY
Generated on 2024-12-19 03:18 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

DUTCH.

*BRÜGGENCATE (K. Ten.). English-Dutch and Dutch-English Dictionary. 2 vols., cloth ... ... Net 30/-

*KRAMERS' Pocket Dictionary of the English-Dutch and Dutch-English Language. 16mo. Cloth ... ... Net 21/-

QUANJER (Th. A.). English-Dutch and Dutch-English Pocket Dictionary. 32mo., cloth ... ... Net 3/6

ENGLISH.

ANNANDALE'S (C.) Concise English Dictionary, Literary, Scientific, Etymological and Pronouncing. F'cap 4to., cloth. Net 6/-

BARWICK (G. F.), B.A. and TRUELOVE (E.H.) Pocket Pronouncing Dictionary of the English Language, with copious Appendices. ("The E.F.G. Pocket Series.") 32mo., cloth Net 2/3

BLACKIE'S Standard Dictionary, with numerous Appendices. Moneys of the World, Weights and Measures, &c. Crown 8vo., cloth ... ... Net 2/6

CASSELL'S English Dictionary, containing upwards of 100,000 Words and Phrases. Crown 8vo., cloth ... ... Net 7/6

——— Pocket English Dictionary. By E. W. EDMUNDS, M.A., B.Sc. 32mo., cloth ... ... Net 1/6

CHAMBERS' Etymological Dictionary of the English Language. Pronouncing, Explanatory. Crown 8vo., 694 pages, limp cloth 3/- Net, cloth ... ... Net 3/6

——— 20th Century Dictionary. Pronouncing, Explanatory, Etymological. With illustrations, 1,240 p.p. Demy 8vo., cloth Net 7/6

*——— ——— ½-bound ... ... Net 10/6

*——— English Dictionary (Large Type). 1,302 pages. Imp. 8vo., cloth... ... ... Net 21/-

*——— ——— ½-Morocco ... ... Net 42/-

COLLINS' "Graphic" English Dictionary. 1,302 pages, cloth extra ... ... Net 7/6

——— "Home" English Dictionary. Largest type Dictionary in the World. 40,000 words. Crown 8vo., 720 pages... ... Net 3/6

——— "Gem" Pocket Pronouncing Dictionary. Size 2½ × 4½. 608 pages. Long grain roan, red edges, round corners ... Net 1/6

NUTTALL'S Standard Dictionary of the English Language, Revised by Rev. J. WOOD. 100,000 references, with Pronunciation. Large Crown 8vo., cloth ... ... Net 6/-

*OGILVIE (J.), LL.D. Student's English Dictionary, Illustrated, with Appendices. Lg. F'Cap. 4to. ½-Morocco, 15/- Net, Roxburgh, 10/6 Net, Cloth ... ... Net 6/-

PITMAN'S Pocket Dictionary of the English Language. Containing list of abbreviations. Royal 32mo., cloth ... Net 2/-

——— Shorthand Dictionary. Containing shorthand forms, fully vocalized, for 62,000 words, Crown 8vo., 372 pages, cloth 7/6

——— Pocket edition, 32mo., cloth 2/6; leather 3/6

*——— English and Shorthand Dictionary. Containing concise definitions and shorthand forms for over 60,000 words. Cr. 8vo. about 850 pp., cloth 10/-

Generated on 2024-12-19 03:19 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ESPERANTO.

EDINBURGH, The, Esperanto Pocket Dictionary. Esperanto-English and English-Esperanto. Royal 24mo., cloth ... ... **Net 1/6**

——— Do., do., leather ... ... **Net 4/–**

FULCHER (Fleming), D.B.E.A., and **LONG** (Bernard), B.A. (Camb.). **English-Esperanto Dictionary.** Containing 30,000 English words with Esperanto equivalents, and embodying special features which render it of the utmost value to all speakers, writers and students of the international language. Demy 8vo., 350 pp., blue cloth... ... ... **Net 7/6**

MILLIDGE (E. A.), F.B.E.A. **Esperanto-English Dictionary.** THIRD EDITION. Crown 8vo, cloth ... ... **Net 7/6**

***RHODES** (J.). **English-Esperanto Dictionary.** Cr. 8vo, cl. **Net 5/–**

FINNISH.

ALANNE (Severi). **Finnish-English Dictionary.** Cloth **Net 50/–**

FRENCH.

ASHE (K.). **Français-Allemand et Allemand-Français, Deutsch-Franzosich und Franzosich-Deutsch Dictionnaire.** Serie E.F.G. 32mo., cloth ... ... **Net 2/9**

BELLOWS (J. & W.). **French-English and English-French Dictionary,** 8vo., 689 pp., cloth ... ... **Net 10/–**

***BELLOW'S English-French & French-English.** 32mo., roan leather, with flap ... ... **Net 12/6**

CASSELL'S New French-English—English-French Dictionary. Revised and Enlarged by **J. BOÏELLE** and de V. **PAYEN-PAYNE.** Crown 8vo., cloth ... ... **Net 7/6**

——— Miniature English-French. By **F. F. BOVET.** 32mo. cl. **Net 1/3**

——— Miniature French-English. Cloth... ... ... **Net 1/3**

——— French-English and English-French. 32mo., cloth **Net 2/6**

——— Pocket French-English and English-French. By **De V. PAYEN-PAYNE.** Cloth... ... ... **Net 3/–**

***CLIFTON and GRIMAUX. English-French and French-English Dictionary,** with the pronunciation. Royal 8vo., 2,200 pages. Two vols. Half-morocco ... ... **Net 42/–**

COLLINS' French-English, English-French Dictionary. (Uniform with the "Gem" Dictionary) ... ... **Net 1/6**

***ELWALL. English-French and French-English Dictionary,** with numerous Technical Terms. Demy 8vo. Two vols. Cl. **Net 17/6**

GASC (F. E. A.). **French and English Dictionary.** Fifteen Thousand Words. FOURTEENTH EDITION. Large 8vo., clo. **Net 12/6**

GASC (F. E. A.). **Concise Dictionary of the French and English Languages.** Medium 16mo., cloth ... ... **Net 6/–**

HOSSFELD (C.) and **DANIEL** (L.). **French-English and English-French Dictionary.** 16mo., cloth ... ... **Net 3/–**

Generated on 2024-12-19 03:19 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

JASCHKE (R.). English-French Conversational Dictionary, 32mo., cloth on India Paper ... ... **Net 5/-**

***LATHAM** (E.) French-English and English-French Pocket Pronouncing Dictionary. Paste Grain 16mo. ... **Net 2/6**

——— Do., do. 16mo., cloth ... ... **Net 2/-**

MENDEL (A.), and **BARWICK** (G. F.). French-English and English-French Pronouncing Dictionary ("The E. F. G. Pocket Series"). 32mo., cl. ... ... **Net 2/9**

NUGENT'S French-English and English-French Dictionary. Revised by J. Duhamel. Pott 8vo., cloth, gilt edges ... **Net 3/6**

***PITMAN'S French-English and English-French Dictionary** of the words and terms used in Commercial Correspondence, Compound Phrases, &c. Crn. 8vo, 576 pp., cloth... ... **Net 10/6**

ROUTLEDGE'S French-English and English-French Pronouncing Dictionary. Crown 8vo., cloth ... ... **Net 2/6**

TOPHAM (J., Barrister-at-Law). **French Technical Words and Phrases**; an English-Freneh and French-English Dictionary of Technical Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades. With an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures (Metric System). THIRD EDITION. 16mo., fawn cloth ... ... **Net 5/-**

WESSELY'S French-English and English-French Pocket Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth ... ... **Net 4/-**

GERMAN.

BARWICK (G. F.) and **CLOSE** (J. B.). German-English and English-German Dictionary. ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth ... ... **Net 2/9**

BELLOWS (Max). German-English and English-German Dictionary, with pronunciation. 8vo., cloth ... ... **Net 10/-**

***CASSELL'S New German-English and English-German Dictionary.** Revised and enlarged by Karl Breul, M.A., LITT.D. Cloth ... ... **Net 7/6**

JASCHKE (R). English-German Conversational Dictionary, with German English Vocabulary. 32mo., cloth ... **Net 3/6**

***PITMAN'S** German-English and English-German Commercial Dictionary. Crown 8vo., 600 pp., cloth ... **Net 10/6**

THIMM (C. A.) and **KNOBLAUCH** (W. VON). German Technical Words and Phrases. An English-German and German-English Dictionary. Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions Trades, Aviation, Motoring, &c., and Appendix of Tables of Money, Weights and Measures. SECOND EDITION. 16mo., red cloth ... ... **Net 4/-**

WESSELY'S German-English and English-German Pocket Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth ... ... **Net 4/-**

Generated on 2024-12-19 03:20 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

GREEK.

*KYRIAKIDES (A.). Modern Greek-English Dictionary, with a Cypriote vocabulary (Greek and Roman Characters). Medium 8vo., paper ... ... **Net 20/-**

*——— Modern Greek-English and English-Modern Greek Pocket Dictionary (in Greek and Roman characters). Two vols. Paper ... ... **Net 20/-**

HINDŪSTĀNĪ.

*CRAVEN'S New Royal Hindustani-English and English-Hindustani Dictionary. (Romanised.) Royal 8vo., boards **Net 10/6**

*——— Popular Dictionary. Hindustani-English and English-Hindustani. (Romanised.) 8vo., boards ... ... **Net 5/-**

*FORBES (DUNCAN), LL.D. Hindustani-English Dictionary in the Persian characters, with the Hindi words in Nagari also; and an English-Hindustani Dictionary, in Roman characters. In one volume. Royal 8vo., cloth ... ... **Net 42/-**

*FORBES (DUNCAN), LL.D. Smaller Dictionary, Hindūstānī and English, in the Roman characters. Small 4to., cloth ... **Net 12/6**

*SANGAJI (S.). Handy Urdu-English Dictionary. All Hindūstānī words are printed in Arabic and Roman Characters. Demy 8vo., cloth... ... ... **Net 20/-**

*STUDENT'S Practical Urdu Dictionary. 2 vols., 8vo., cloth, each Vol. I. Hindūstānī-English. Vol. II. English-Hindūstānī. **Net 10/6**

ITALIAN.

*BARETTI'S Dictionary of the Italian and English Languages. (Pitman's.) Vol. I., Italian-English. Vol. II., English-Italian Demy 8vo., 1,500 pp., cloth, gilt ... ... **Net 25/-**

BARWICK (G. F.) and STOKES (E.). English-Italian and Italian-English Dictionary. ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth ... ... **Net 2/9**

BERMINGHAM (A. de) English-Italian and Italian-English Dictionary. Cloth ... ... **Net 7/6**

*EDGREN (H.). Italian and English Dictionary, with pronunciation. Royal 8vo., cloth... ... ... **Net 22/6**

JASCHKE (R.). English-Italian Conversational Dictionary, with an Italian-English Vocabulary. 32mo., cloth ... **Net 3/6**

*MELZI (B.). Italian-English and English-Italian Dictionary. Crown 8vo., cloth ... ... **Net 12/6**

PAVENTA (E. F.) Italian Technical Words and Phrases An English-Italian and Italian-English Dictionary of Technical and Business Terms and Phrases used in Commerce, Arts, Sciences, Professions and Trades; with an Appendix of Tables of Money, Weights and Measures 16mo., cloth. **Net 6/-**

WESSELY'S Italian-English and English-Italian Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth ... ... **Net 4/-**

Generated on 2024-12-19 03:21 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

JAPANESE.

***HEPBURN** (J. C.). Japanese-English and English-Japanese Pocket Dictionary. Abridged. Cloth, 16mo. **10/6**

***———** Japanese-English and English-Japanese Dictionary. Royal 8vo., half-bound **30/-**

INOUYE (J.). Japanese-English Dictionary. Royal 8vo., cloth ... ... **Net 27/6**

JEWISH.

***HARKAWAY'S** Complete English-Jewish and Jewish-English Dictionary. Cloth. Royal 8vo.... ... .. **Net 25/-**

***———** Pocket Edition. Cloth, 16mo. ... ... **Net 7/6**

LATIN.

MACFARLANE (J.). Latin-English and English-Latin Dictionary. ("The E.F.G.S. Series.") 32mo., cloth... ... **Net 3/3**

CHAMBERS' Latin Dictionary. Latin-English—English-Latin. 816 pp. ... ... **Net 4/6**

***SMITH** (SIR W.). Complete Latin-English Dictionary. Med. 8vo. ... ... **Net 20/-**

——— Smaller Latin-English Dictionary. 12mo. ... **Net 9/-**

WESSELY'S Latin-English and English-Latin Dictionary. With an Appendix of Latin Geographical, Historical and Mythological proper names. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth ... ... **Net 4/-**

MALAY.

***WILKINSON** (R. J.) Malay-English Dictionary, in three parts, Royal 4to., about 750 pp. ... ... **Net 50/-**

***———** Do., bound in one volume, half leather ... ... **Net 63/-**

***———** Abridged Malay-English Dictionary (Romanised). 8vo., boards **13/-**

***WINSTEDT** English-Malay Dictionary, in four parts (Roman Spelling). Paper covers ... ... **Net 30/-**

NORWEGIAN *(see Danish).*

PERSIAN.

***PALMER** (E. H.). English-Persian Dictionary. Ryl. 16mo. **12/6**

***———** and **LE STRANGE** (G.) Persian-English. Royal 16mo. **12/6**

***PHILLOT'S** Colloquial English-Persian Dictionary. Roya 8vo., cloth ... ... **Net 30/-**

***WOLLASTON** (A. N.). Complete English-Persian Dictionary. Compiled from Original Sources. 2nd edition. Demy 8vo. cloth ... ... **Net 31/6**

POLISH.

***BARANOWSKI'S** Anglo-Polish Lexicon. Paper cover **Net 7/6**

Generated on 2024-12-19 03:22 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

PORTUGUESE.

LA FAYETTE (CASTRO DE). **Portuguese-English English-Portuguese Dictionary,** with the pronunciation of both languages. 16mo., cloth ... ... **Net 10/-**

***MICHAELIS' Dictionary of the Portuguese and English Language.** 2 vols. Demy 8vo., cloth gilt, 1,478 pp. ... **Net 42/-**

*——— **Abridged Edition.** 5½ × 7⅜ cloth, 783 pp. ... **Net 25/-**

RUSSIAN.

***ALEXANDROW** (A.). **Russian Dictionary.** Royal 8vo. English-Russian ... ... **Net 26/-**

***FREESE** (J. H., M.A.). **Russian-English and English-Russian Dictionary.** Crn. 8vo., cloth, 864 pp. ... ... **Net 12/6**

*——— **Russian-English Dictionary.** Square crown 8vo., 1 vol. ... ... **Net 6/-**

*——— **English-Russian Dictionary.** Crn. 8vo., 1 vol. ... **Net 6/-**

GOLOVINSKI. Russian-English and English-Russian Dictionary. One vol. ... ... **Net 16/-**

SANSCRIT (Sanskrit).

***HAUGHTON** (G. C.). **Sanscrit and Bengali Dictionary,** in Bengali characters, with Index, serving as a reversed Dictionary. 4to., cloth ... ... **Net 30/-**

SERBIAN.

***BOGADEK** (F.A.) **English-Croatian Standard Dictionary** with correct Pronunciation. 16mo., cloth ... ... **Net 12/6**

*——— Pocket Edition **English-Croatian,** 16mo., cloth ... **Net 6/-**

*——— Pocket Edition **Croatian-English,** 16mo., cloth ... **Net 8/6**

***CAHEN** (LOUIS). **Serbian-English and English-Serbian Pocket Dictionary.** (In Roman Characters.) Crown 8vo., cloth **Net 5/-**

SINHALESE.

CLOUGH (Rev. B.). **Sinhalese-English Dictionary.** New and enlarged edition. Royal 8vo., cloth, 824 pp. ... ... **Net 42/-**

NICHOLSON (Rev. J.). **Pocket Dictionary of the English-Sinhalese and Sinhalese Language.** Revised and enlarged. Crown 8vo., cloth, 425 pp. ... ... **Net 9/-**

SPANISH.

***CUYÁS** (A.). **Spanish Dictionary** (New and revised Edition of Velasquez's). **Spanish-English and English-Spanish.** Containing Modern and accepted Words, Idioms and Technical Terms. Extra crn. 8vo., half leather ... ... **Net 15/-**

——— Thumb Index Edition ... ... **Net 18/-**

***GARCÍA ANDRÉS** (J. R. V.). **Spanish-English and English-Spanish Dictionary of Railway Terms.** Demy 8vo., 350 pp., cloth ... ... **Net 12/6**

Generated on 2024-12-19 03:23 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

HOSSFELD'S (New Edition) Spanish-English—English-Spanish Dictionary. 16mo., cloth ... ... **Net 3/6**

***JASCHKE** (R.). English-Spanish Conversational Dictionary, with a Spanish-English Vocabulary. 32mo., cloth ... **Net 3/6**

***PITMAN'S** Spanish-English and English-Spanish Dictionary of the words and terms used in Commercial Correspondence; Compound Phrases, &c. Crn. 8vo., 833pp., cloth **Net 15/-**

SPANISH-ENGLISH AND ENGLISH-SPANISH DICTIONARY. ("The E. F. G. Pocket Series.") 32mo., cloth **Net 3/3**

***VELASQUEZ'S** Spanish Dictionary. Spanish and English Language with Pronunciation. Revised and enlarged by Gray (E.) and Iribas (J. L.).

Spanish-English Vol. I. Impl. 8vo., leather ... **Net 25/-**

English-Spanish Vol. II. Impl. 8vo., leather ... **Net 25/-**

WESSELY'S Spanish-English and English-Spanish Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth ... ... **Net 4/-**

SWEDISH.

OMAN (V. E.). Swedish-English Hand Dictionary. Demy 8vo., cloth ... ... **Net 12/6**

WENSTRÖM (E.) and **LINDGREN** (E.). English-Swedish Dictionary. Demy 8vo., half-bound ... ... **Net 52/6**

WENSTRÖM and **HARLOCK.** Swedish-English Dictionary. Demy 8vo., half-bound ... ... **Net 52/6**

——— Swedish-English Dictionary. School Edition. Demy 8vo., half-bound ... ... **Net 25/-**

WESSELY'S Swedish-English and English-Swedish Dictionary. Size, $5\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$, cloth ... ... **Net 4/-**

TAMIL.

***PERCIVAL** (P.). English-Tamil Dictionary. 8vo., cloth **Net 6/-**

***PILLIA** (V. V.). Tamil-English Dictionary. 8vo., cloth **Net 7/6**

***POPE** (Dr.). Compendious Tamil-English Dictionary. 8vo. **Net 6/6**

*——— English-Tamil do. 8vo., cloth ... ... **Net 6/6**

*——— English-Tamil and Tamil-English Dictionary. Demy 8vo., cloth ... ... **Net 12/-**

INDEX TO AUTHORS.

	PAGE
Ahn (F.). French Grammar	8
—— French Grammar Key to Exercises	8
Anastassiou (N.). Greek (Modern) Self-Taught	12
Beauvoisin (M.). French Verbs at a Glance	8
—— Les Aventures de Gil Blas	9
Blackman (P.). English Self-Taught for Jews	6
Blumhardt (Prof. J. F.). Hindustani Self-Taught	13
Cederl (C.). Swedish Self-Taught	20

Generated on 2024-12-19 03:25 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

	Page
Chevob-Maurice (W.). English Commercial Correspondence	4
Chevob (W.). El Inglés para Cada Cual	5
Cunha (E. da). Portuguese Self-Taught	18
—— Portuguese Washing Book	18
Dalla Vecchia (G.). Italian Self-Taught	14
—— L'Inglese Imparato da Sè	5
—— and Panagulli (A. G.). Italian Self-Taught & Grammar with Key	14
—— —— Italian by Home Study	14
Darroch (J. Litt.D., O.B.E.). Chinese Self-Taught and Grammar	2
—— Chinese Self-Taught	2
—— Chinese Grammar Self-Taught	2
Dhruva (N. M.). Gujarati Self-Taught	13
Dorgeel (H.). Der Englische Dolmetscher	5
Frank (F.). German Letter-Writer with Key	11
Fulcher (F.) and Long (B.). English-Esperanto Dictionary	6
Garcia (A. J. R. V.). Spanish Self-Taught and Grammar	19
—— Spanish Self-Taught	20
—— Spanish Grammar Self-Taught	20
—— Key to Spanish Grammar Self-Taught	20
—— Spanish by Home Study	20
—— Commercial Correspondence	20
Gaydou (Prof. A.). Italian Self-Taught	14
Georgius (Prof. A., B.A.). Turkish Self-Taught	21
Ginever (I. G.). Hungarian Self-Taught	13
Goethe. Egmont	12
Grondahl (I.). Norwegian Self-Taught	17
Hagopian (Prof. G.). Turkish Self-Taught	21
Hahn (F.). Child's French Book	7
—— Child's German Book	10
—— Interlinear German Reading Book	12
Harvey (W. F., M.A.). Danish Self-Taught	2
—— Swedish Self-Taught	20
Hasan Sheykh. Persian Self-Taught	17
Hassam (A.). Arabic (Syrian) Self-Taught	1
Hébert (M. E.). French Pronunciation made Easy	8
Hindíe (N.). Egyptian Self-Taught	3
Kinkel (G.). Der Hauskrieg	12
Knoblauch (W. Von). Der Englische Dolmetscher	5
—— German Technical Words and Phrases	11
Laffitte (J. B-és-L.). French Self-Taught and Grammar with Key	7
—— French by Home Study	7
—— French Self-Taught	7
—— French Grammar Self-Taught	8
—— Key to French Grammar Self-Taught	8
—— French Grammar (School Edition)	8
—— Key to French Grammar (School Edition)	8
Laroche (Dr. C.). French and English Commercial Correspondence	8
Louis (F.). Poésies de l'Enfance, Choisies	9
Majid, Abdul. Malay Self-Taught	16
Mardel (Prof. J. C.). Portuguese Commercial Correspondence	18
Marlborough's Travellers' Practical Manual of Conversation No. 1	9
—— Do. do. do. do. No. 2	3
—— Tourist French Self-Taught	9
—— Metodo Manuale Italiano Esperanto	6
Marney (T. de). Ideographic French Reader	9
—— Vocabulary or Key	9

Generated on 2024-12-19 03:25 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

	PAGE
Mann (W. W.). Esperanto Self-Taught	6
Marshall (J., M.A.). Russian Self-Taught	18
—— English Self-Taught for Russians	6
Marriott (Major S., D.S.O.). Egyptian Self-Taught	3
O'Beirne (J. J. R.). Serbo-Croatian Self-Taught	19
O'Connor (J. C., M.A.). Traveller's Esperanto Manual of Conversation	7
Odeh (Rev. N.). Arabic (Syrian) Self-Taught	1
Ostel Viscount. Polish Self-Taught	17
Panagulli (Prof. A. C.). Italian Grammar Self-Taught	14
—— Key to Do. do. do.	14
Paventa (E. F.). Italian Technical Words and Phrases	15
Renfors (A.). Finnish Self-Taught	7
Romero-Todesco (E. S.). Italian & English Commercial Correspondence	14
Sadezky (N.). German & English Commercial Correspondence	11
Schafhausen (J. C. H.). German Letter Writer	11
Schiller (F.). Die Jungfrau von Orleans	12
Shand (W. J. S.) and Weintz (H. J.). Japanese Self-Taught & Gram.	16
—— Japanese Self-Taught	15
Soissons (Count de). Hungarian Self-Taught	13
Shams 'Ulama Sayyid 'Ali Bilgrami. Hindustani Gram. Self-Taught	13
Stafford (S. G.). Russian and English Commercial Correspondence	18
St. John (R. F. St. A., Hon.), M.A. (Oxon.). Burmese Self-Taught	1
Thieme (C.). Dutch Self-Taught	3
Thimm (C. A.). Danish Washing Book	3
—— Dutch Washing Book	3
—— French ,, ,,	9
—— German ,, ,,	12
—— Italian ,, ,,	15
—— Norwegian ,, ,,	17
—— Russian ,, ,,	19
—— Spanish ,, ,,	20
—— Swedish ,, ,,	21
—— Dutch Self-Taught	3
—— (Capt. C. A.). Hindustani Self-Taught	13
—— (Capt. C. A.). Hindustani Grammar Self-Taught	13
—— (Capt. C. A.), Prof. J. F. Blumhardt and S. U. Bilgrami. Hindustani Self-Taught and Grammar	13
—— Turkish Self-Taught	21
—— and Knoblauch (W. von). German Technical Words & Phrases	11
Topham (J.). French Technical Words and Phrases	9
—— L'Anglais sans Maître avec Grammaire et Corrigé des Thèmes	4
—— L'Anglais sans Maître	4
—— La Grammaire Anglaise sans Maître	4
—— Le Corrigé des Thèmes	5
—— L'Italian sans Maître	16
—— Latin Self-Taught	16
Weber (W. E., M.A.). German Self-Taught & Grammar with Key	10
—— German by Home Study	11
—— German Self-Taught	10
—— German Grammar Self-Taught	10
—— Key to German Grammar Self-Taught	11
Weintz (H. J.). Japanese Grammar Self-Taught	15
Wickremasinghe (Don M. de Zilva) M.A. Sinhalese Self-Taught	19
—— Tamil Self-Taught and Grammar	21
—— Tamil Self-Taught	21
—— Tamil Grammar Self-Taught	21

Generated on 2024-12-19 03:26 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Marlborough's Self-Taught Series

Contains classified **Vocabularies** and useful **Phrases** and **Conversations** with the **ENGLISH PHONETIC PRONUNCIATION** of every word so arranged that they may be **learned AT A GLANCE**

		Prices Net Red Cloth	Blu Wra
ARABIC (Syrian)	Self-Taught	4/-	3/-
BURMESE	,,	6/-	5/-
CHINESE	,,	6/-	4/6
DANISH	,,	4/-	3/-
DUTCH	,,	4/-	3/-
EGYPTIAN [Arabic]	,,	4/-	3/-
ESPERANTO	,,	3/-	2/-
FINNISH	,,	4/-	3/-
FRENCH	,,	3/-	2/-
GERMAN	,,	3/-	2/-
GREEK [Modern]	,,	4/-	3/-
GUJARATI	,,	4/6	3/6
HINDUSTANI	,,	4/-	3/-
HUNGARIAN	,,	4/-	3/-
ITALIAN	,,	3/-	2/-

		Prices Net Red Cloth	Blu Wra
JAPANESE	Self-Taught	4/-	3/-
LATIN	,,	3/-	2/-
MALAY	,,	4/-	3/-
NORWEGIAN	,,	4/-	3/-
PERSIAN	,,	4/-	3/-
POLISH	,,	*(in the press)*	
PORTUGUESE	,,	4/-	3/-
RUSSIAN	,,	4/-	3/-
SERBO-CROATIAN		4/6	3/6
SINHALESE	,,	4/-	3/-
SPANISH	,,	3/-	2/-
SWEDISH	,,	4/-	3/-
TAMIL	,,	4/-	3/-
TURKISH	,,	4/-	3/-

Other volume in preparation: Bengali.

GRAMMARS

CHINESE GRAMMAR	Self-Taught	by JOHN DARROCH, Litt.D., O.B.E.	7/6	6/-
FRENCH	,, ,,	by J. LAFFITTE, B. ès-L. ...	4/-	2/-
GERMAN	,, ,,	by W. E. WEBER, M.A.	3/-	2/-
HINDUSTANI	,, ,,	by S. BILGRAMI, M.A.	4/-	3/-
ITALIAN	,, ,,	by A. C. PANAGULLI	3/-	2/-
JAPANESE	,, ,,	by H. J. WEINTZ	6/-	4/6
SPANISH	,, ,,	by ANDRÉS J. R. V. GARCÍA ...	3/-	2/-
TAMIL	,, ,,	by Don M. de ZILVA WICKREMASINGHE	6/-	4/6

SELF-TAUGHT PHRASE BOOK & GRAMMAR

(In one volume).

			(3 books) banded
CHINESE	Self-Taught and Grammar	12/6	—
FRENCH	,, ,, with Key	6/-	4/9
GERMAN	,, ,, ,, ...	6/-	4/9
HINDUSTANI	,, ,, ...	7/6	—
ITALIAN	,, ,, ,, ...	6/-	4/9
JAPANESE	,, ,, ...	8/6	—
SPANISH	,, ,, ,, ...	6/-	4/9
TAMIL	,, ,, ...	8/6	—

HOME STUDY SERIES.

(Contains Self-Taught Phrase Book, Grammar and Key.)

FRENCH	by Home Study, by J. LAFFITTE, B. ès-L	—	4/9
GERMAN	,, ,, by W. E. WEBER, M.A.	—	4/9
ITALIAN	,, ,, by G. DALLA VECCHIA & A. C. PANAGULLI	—	4/9
SPANISH	,, ,, by ANDRÉS J. R. V. GARCÍA	—	4/9

ENGLISH SELF-TAUGHT.

For the **FRENCH** ...	... **L'ANGLAIS SANS MAITRE**	3/-	2/-
,, **GERMANS**...	... **DER ENGLISCHE DOLMETSCHER**...	3/-	2/-
,, **ITALIANS** ...	... **L'INGLESE IMPARATO DA SÈ** ...	3/-	2/-
,, **SPANIARDS**	... **EL INGLÉS PARA CADA CAUL** ...	3/-	2/-
,, **RUSSIANS**	... Самоучитель англійскаго языка. ...	3/-	2/-
,, **JEWS**	... ענגליש : זעלבסט-לעהרער	3/-	2/-

London:—E. MARLBOROUGH & Co., Publishers, 51, Old Bailey, E.C. 4.

P.O. 6.101 A. 15.v.22.

Generated on 2024-12-19 03:27 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google
Digitized by Google
Original from NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-19 03:28 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

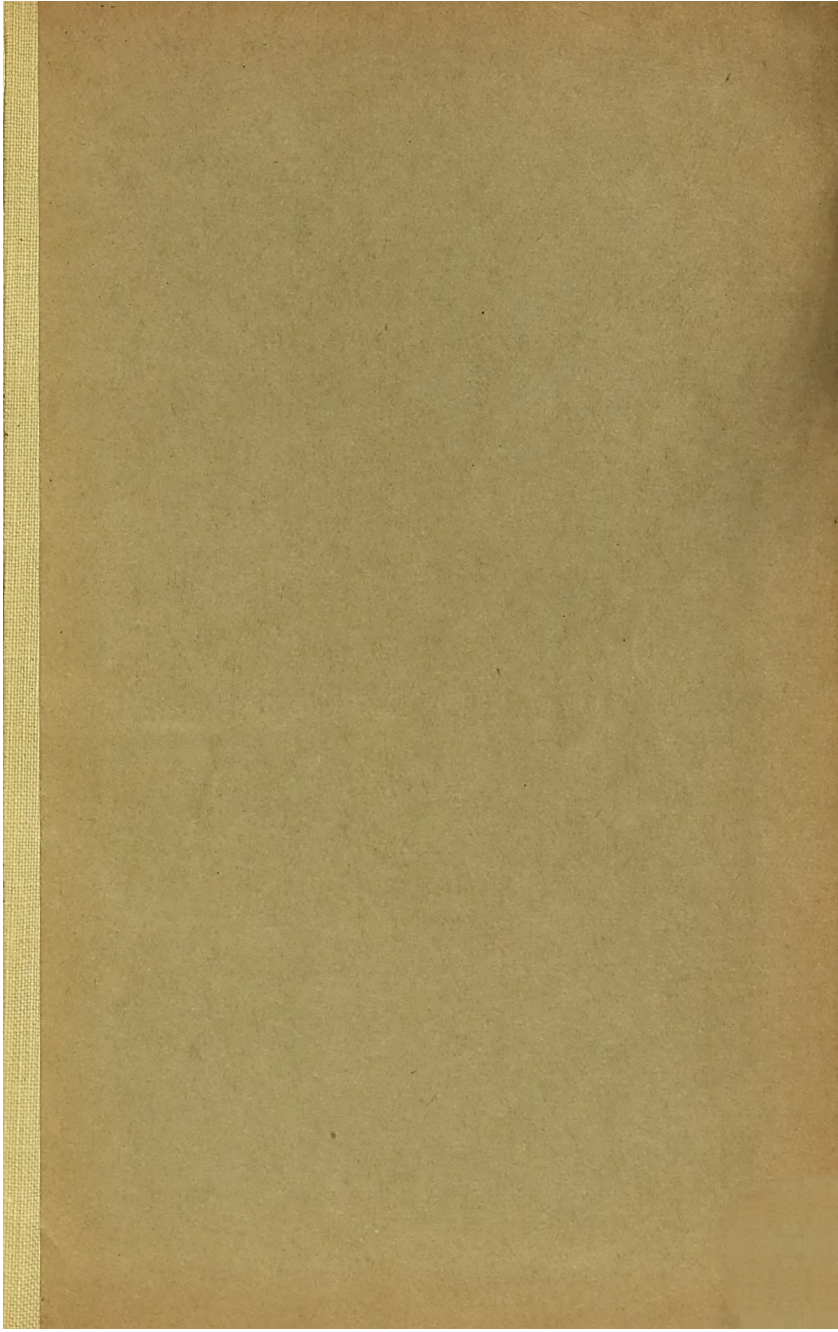
Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

Generated on 2024-12-19 03:29 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

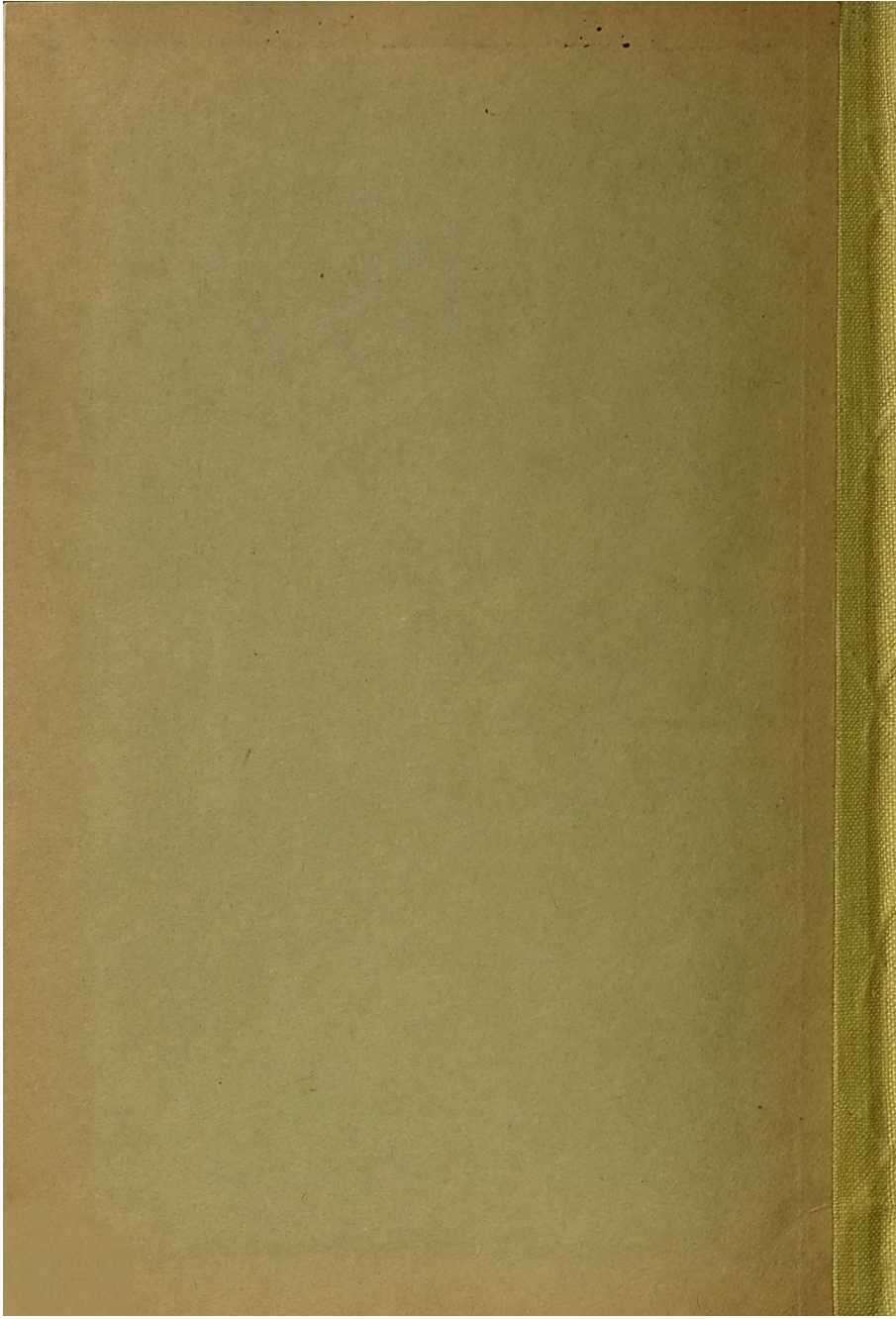
Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY



Generated on 2024-12-19 03:29 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY



Generated on 2024-12-19 03:30 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

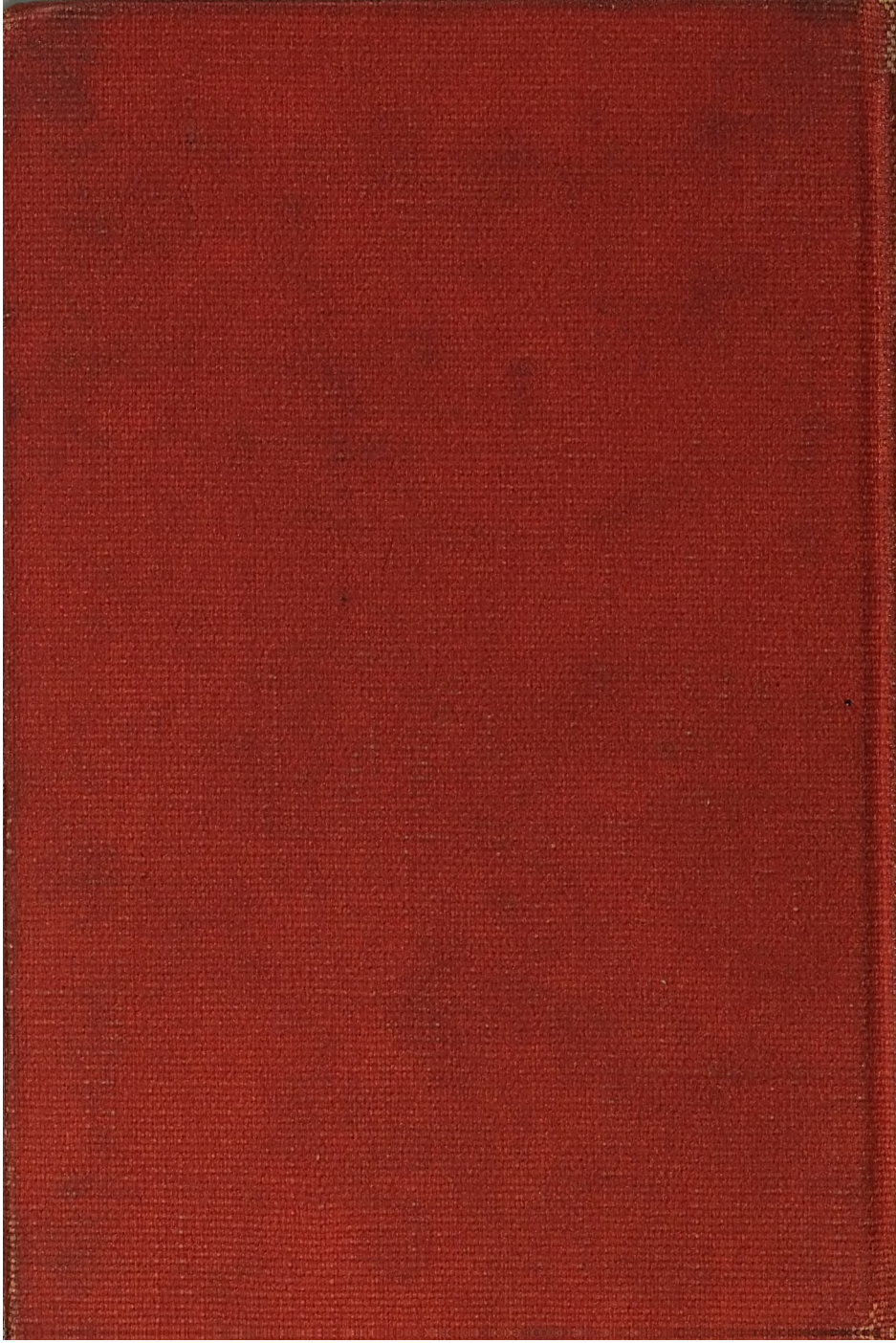
Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY

JAN 29 1936

Generated on 2024-12-19 03:31 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google-digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY



Generated on 2024-12-19 03:32 GMT / https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433105985299
Public Domain in the United States, Google digitized / http://www.hathitrust.org/access_use#pd-us-google

Digitized by Google

Original from
NEW YORK PUBLIC LIBRARY